叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 红色的笑声：一份已发现的手稿(the Red Laugh Fragments Of A Discovered) 000001

2. 红色的笑声：一份已发现的手稿(the Red Laugh Fragments Of A Discovered) 000002

3. 红色的笑声：一份已发现的手稿(the Red Laugh Fragments Of A Discovered) 000003

4. 红色的笑声：一份已发现的手稿(the Red Laugh Fragments Of A Discovered) 000004

5. 红色的笑声：一份已发现的手稿(the Red Laugh Fragments Of A Discovered) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色的笑声：一份已发现的手稿(The red laugh fragments of a discovered)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[blæŋk] ['peɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
Blank pages have been eliminated .
空白的 页面 有 到过 已淘汰 .

空白页已被取消。

[ˌveəri:'eiʃənz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation have been left as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方面的差异与原文保持一致。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分拼写错误。

[ðə; ði] ['kʌvər] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The cover page was created by the transcriber and can be considered public domain .
这 覆盖 页 曾是 创建 经过 这 转录员 和 能 是 经过考虑的 民众 领域 .

封面页由转录者制作，可视为公共领域内容。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [saɪ'bɪrɪə]
A LIST OF BOOKS ON RUSSIA AND SIBERIA
一个 列表 的 图书 在 俄罗斯 和 西伯利亚

关于俄罗斯和西伯利亚的书籍清单

['pʌblɪʃt] [baɪ] . . .
Published by . . .
已发布 经过 . . .

由……出版

[ti:] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
T . FISHER UNWIN
T . 渔夫 安温

T·费舍尔·昂温

- ['pætə'nɑ:stər] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] .
11 Paternoster Buildings , London , E . C .
- 帕特诺斯特 建筑物 , 伦敦 , E . C .

伦敦东区帕特诺斯特大厦11号

['hɪstri; 'hɪstəri] , [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
HISTORY , DESCRIPTION , ETC .
历史 , 描述 , ETC .

历史、描述等。

['trævlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] .

Travels	of	a	Naturalist	in	Northern	Europe	.
旅行	的	一个	博物学家	在	北方	欧洲	.

一位博物学家在北欧的旅行。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hɑːrvi] - [braʊn] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [iː] . , [ef] . [ziː] . [es] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['fɔːnə] [ʌv; əv]

By	J	.	A	.	Harvie	-	Brown	,	F	.	R	.	S	.	E	.	,	F	.	Z	.	S	.	,	Author	of	"	Fauna	of
经过	J	.	一个	.	哈维	-	棕色的	,	F	.	拉	.	S	.	E	.	,	F	.	Z	.	S	.	,	作者	的	"	动物群	的

[ðə; ði] ['mɜːrri] ['beɪs(ə)n] , "

the	Moray	Basin	,	"
这	莫雷	盆地	,	"

作者：JA Harvie-Brown，FRSE，FZS，《莫雷盆地动物志》作者

" [ə; eɪ] ['vɜːrtɪbrət] ['fɔːnə] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	A	Vertebrate	Fauna	of	Orkney	,	"	etc	.	,	etc	.
"	一个	脊椎动物	动物群	的	奥克尼群岛	,	"	ETC	.	,	ETC	.

《奥克尼群岛脊椎动物志》等等。

[wɪð; wɪθ][fɔːr][mæps][ænd; ənd] ['meni] [ˌɪlə'streɪʃəns] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

With	4	Maps	and	many	Illustrations	.	2	vols	.
和	4	地图	和	许多	插图	.	2	卷	.

包含4幅地图和大量插图。共2卷。

['rɔɪəl] 8vo , [klɔːθ] .

Royal	8vo	,	cloth	.
皇家	8vo	,	布	.

皇家八开本，布面精装。

£3 , 3s .

£3	,	3s	.
£3	,	3s	.

3英镑3先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] .

Limited	Edition	.
有限的	版	.

限量版。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " ['fɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrri] ['beɪs(ə)n] .

Uniform	with	"	Fauna	of	the	Moray	Basin	.
制服	和	"	动物群	的	这	莫雷	盆地	.

与“莫雷盆地动物群”一致。

" [saɪ'bɪriə] : [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] .

"	Siberia	:	A	Record	of	Travel	,	Exploration	,	and	Climbing	.
"	西伯利亚	:	一个	记录	的	旅行	,	勘探	,	和	攀登	.

《西伯利亚：旅行、探险和登山记录》。

[baɪ]['sæmjuəl] ['tɜːrnər] .

By	Samuel	Turner	.
经过	塞缪尔	车工	.

作者：塞缪尔·特纳。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][mæps] .

With	100	Illustrations	and	2	Maps	.
和	-	插图	和	2	地图	.

包含100幅插图和2幅地图。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] .
Demy 8vo , cloth .
黛米 8vo , 布 .

Demy 8vo，布面。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['rʌʃə] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊ] .
Russia Under the Great Shadow .
俄罗斯 在下面 这 伟大的 阴影 .

笼罩在巨大阴影下的俄罗斯。

[baɪ][luː'iːdʒi][viː'lɑːri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒo'vanni] [sɛgɑːntiːni] , "
By Luigi Villari , Author of " Giovanni Segantini , "
经过 路易吉 维拉里 , 作者 的 " 乔瓦尼 塞甘蒂尼 , "

作者：路易吉·维拉里 (Luigi Villari)，《乔瓦尼·塞甘蒂尼》的作者

" [ɪ'tæliən] [laɪf] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Italian Life in Town and Country , " etc .
" 意大利语 生活 在 镇 和 国家 , " ETC .

《意大利城乡生活》等。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 85 Illustrations .
和 - 插图 .

附85幅插图。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] . 10s .
Demy 8vo , cloth . 10s .
黛米 8vo , 布 . 10s .

Demy 8开本，布面精装。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['sɜːrk(ə)l] .
Tourgueneff and his French Circle .
- 和 他的 法语 圆圈 .

图尔古内夫和他的法国圈子。

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . - - [kə'mɪnski] .
Edited by H . Halpérine - Kaminsky .
编辑 经过 H . - - 卡明斯基 .

由 H. Halpérine-Kaminsky 编辑。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['eθəl] [em] . ['ɑːrnəld] .

Translated	by	Ethel	M	.	Arnold	.
翻译	经过	埃塞尔	M	.	阿诺德	.

由埃塞尔·M·阿诺德翻译。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɔːθ] .

Cr	.	8vo	,	cloth	.
Cr	.	8vo	,	布	.

Cr. 8vo，布面精装。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .

The	Peoples	and	Politics	of	the	Far	East	.
这	人民	和	政治	的	这	远的	东方	.

远东人民与政治。

['trævlz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kɑːləniz] ,

Travels	and	Studies	in	the	British	,	French	,	Spanish	,	and	Portuguese	Colonies	,
旅行	和	研究	在	这	英国	,	法语	,	西班牙语	,	和	葡萄牙语	殖民地	,

[saɪ'bɪriə] , ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [kə'riə] ,

Siberia	,	China	,	Japan	,	Korea	,
西伯利亚	,	中国	,	日本	,	韩国	,

在英国、法国、西班牙和葡萄牙殖民地、西伯利亚、中国、日本、韩国的旅行和学习

[sai'æm; 'saiæm] , [ænd; ənd] [mə'leɪə] .

Siam	,	and	Malaya	.
暹	,	和	马来亚	.

暹罗和马来亚。

[baɪ] ['henri] ['nɔːrmən] , [biː] . [ə; eɪ] . , [em] . [piː] .

By	Henry	Norman	,	B	.	A	.	,	M	.	P	.
经过	亨利	诺曼	,	B	.	一个	.	,	M	.	P	.

作者：亨利·诺曼，文学士，国会议员

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .

With	many	Illustrations	.
和	许多	插图	.

配有大量插图。

[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Sixth	Impression	.
第六	印象	.

第六印象。

[smɔːl] [dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] .

Small	demy	8vo	,	cloth	.
小的	德米	8vo	,	布	.

小号 demy 8vo，布面精装。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['poʊlənd] .
Poland .
波兰 .

波兰。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [mɔrfɪl] , [em] . [ə; eɪ] . , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][slə'vɑːnɪk]
By W . R . Morfill , M . A . , Professor of Russian and Slavonic
经过 W . 拉 . 莫菲尔 , M . 一个 . , 教授 的 俄语 和 斯拉夫
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
Languages in the University of Oxford .
语言 在 这 大学 的 牛津 .

作者：WR Morfill，文学硕士，牛津大学俄语和斯拉夫语教授。

[θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Third Impression .
第三 印象 .

第三次印象。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][mæps] . (['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] .
With 50 Illustrations and Maps . (Story of the Nations .
和 - 插图 和 地图 . (故事 的 这 国家 .

附50幅插图和地图。（《民族的故事》）

['vɑːl] . - .)
Vol . 33 .)
沃尔 . - .)

第33卷。）

[lɑːrdʒ] [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɔːθ] .
Large cr . 8vo , cloth .
大的 cr . 8vo , 布 .

大号 cr. 8vo，布面精装。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [mɔrfɪl] , [em] . [ə; eɪ] . [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
By W . R . Morfill , M . A . Fourth Edition .
经过 W . 拉 . 莫菲尔 , M . 一个 . 第四 版 .

作者：WR Morfill，马萨诸塞州第四版。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][mæps] .
With 60 Illustrations and Maps .
和 - 插图 和 地图 .

包含 60 幅插图和地图。

(['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] .
(Story of the Nations .
(故事 的 这 国家 .

（万国的故事。

['vɑːl] . - .)
Vol . 23 .)
沃尔 . - .)

第23卷。）

[lɑːrdʒ] [ˌsiːˈɑːr] . 8vo , [klɔːθ] .
Large cr . 8vo , cloth .
大的 cr . 8vo , 布 .

大号 cr. 8vo，布面精装。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[wɔːr] [ɪˈdɪʃn] .
War Edition .
战争 版 .

战争版。

[brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌplɪˈmentri] ['tʃæptərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Brought up to date and with Supplementary Chapters on the Present Situation ,
带来 向上 到 日期 和 和 补充 章节 在 这 展示 情况 ,
[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [wɔːr] [mæp] .
and Large War Map .
和 大的 战争 地图 .

内容已更新，并附有关于当前形势的补充章节和大型战争地图。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ðɪ] ['mɛmˌwɑːrz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ʌv; əv] [kaʊnt] [diː] - [ɪn] [saɪ'bɪriə] , - , [dʒə'pæn] ,
The Memoirs and Travels of Count de Benyowsky in Siberia , Kamtschatka , Japan ,
这 回忆录 和 旅行 的 数数 德 - 在 西伯利亚 , - , 日本 ,
[ðə; ðɪ] [ˌljuːˈkɪuː] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [fɔːˈməusə] .
the Liukiu Islands , and Formosa .
这 刘基乌 岛屿 , 和 福尔摩沙 .

贝尼奥夫斯基伯爵的西伯利亚、堪察加半岛、日本、柳基乌群岛和台湾游记。

['edɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [es] . [piː] . ['ɑːlɪvər] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Edited by Captain S . P . Oliver , R . A . Illustrated .
编辑 经过 队长 S . P . 奥利弗 , 拉 . 一个 . 插图 .

由皇家海军上尉 SP Oliver 编辑，并配有插图。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , [klɔːθ] .
Cr . 8vo , cloth .
Cr . 8vo , 布 .

Cr. 8vo，布面精装。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] .
The Grand Duchy of Finland .
这 盛大 公国 的 芬兰 .

芬兰大公国。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] . " [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][mæp] , 2s
By the author of " A Visit to the Russians . " Cr . 8vo , cloth , with Map , 2s
经过 这 作者 的 " 一个 访问 到 这 俄罗斯人 . " Cr . 8vo , 布 , 和 地图 , 2s
.
:
.

《俄罗斯之旅》作者著。八开本，布面精装，附地图，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[θriː] [djuːks] .
Three Dukes .
三 公爵 .

三位公爵。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] .
A Novel of Russian Life .
一个 小说 的 俄语 生活 .

一部描写俄罗斯生活的长篇小说。

[baɪ][dʒiː] . - .
By G . Ystridde .
经过 G . - .

作者：G. Ystridde。

(- [red] [klɔːθ] ['laɪbreri] .)
(Unwin's Red Cloth Library .)
(- 红色的 布 图书馆 .)

（昂温红布面精装图书馆。）

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɔːθ] .
Cr . 8vo , cloth .
Cr . 8vo , 布 .

Cr. 8开，布面精装。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] .
The Watcher on the Tower .
这 观察者 在 这 塔 .

高塔上的守望者。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] .
A Story of Napoleon's Invasion of Russia .
一个 故事 的 拿破仑的 入侵 的 俄罗斯 .

拿破仑入侵俄国的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['heɪlz] .
By A . G . Hales .
经过 一个 . G . 黑尔斯 .

作者：AG Hales。

(- [red] [klɔːθ] ['laɪbreri] .)
(Unwin's Red Cloth Library .)
(- 红色的 布 图书馆 .)

（昂温红布面精装图书馆。）

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɔːθ] .
Cr . 8vo , cloth .
Cr . 8vo , 布 .

Cr. 8vo，布面精装。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['fɪnɪʃ] ['ledʒəndz] .
Finnish Legends .
芬兰 传说 .

芬兰传说。

[ə'dæptɪd] [baɪ][ɑːr] . ['eɪvɪnd] .
Adapted by R . Eivind .
改编 经过 拉 . eivind .

由 R. Eivind 改编。

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [tekst] .
Illustrated from the Finnish text .
插图 从 这 芬兰 文本 .

根据芬兰语文本绘制的插图。

(['tʃɪldrənz] ['laɪbreri]) .
(Children's Library) .
(孩子们的 图书馆) .

（儿童图书馆）

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , [klɔːθ] 2s .
Fcap . 8vo , cloth 2s .
FCAP . 8vo , 布 2s .

Fcap. 8vo，布料 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [ðə; ði] ['suːdənɪm] ['laɪbreri]
IN THE PSEUDONYM LIBRARY
在 这 笔名 图书馆

在笔名库中

[klɔːθ] , 2s . ;
Cloth , 2s . ;
布 , 2s . ;

布料，2先令；

['peɪpər] , 1s .
Paper , 1s .
纸 , 1s .

纸，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mædəmwə'zel] [ˌaɪ'ɛks'iː] .
Mademoiselle Ixe .
小姐 ixe .

伊克塞小姐。

[baɪ] [lænuː] ['fælkənər] .
By Lanoe Falconer .
经过 拉诺 猎鹰者 .

作者：拉诺·福尔科纳。

- [driːm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːriz] .
Makar's Dream , and other Russian Stories .
- 梦 , 和 其他 俄语 故事 .

马卡尔的梦，以及其他俄罗斯故事。

[baɪ][viː] . [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] .
By V . Korolenko .
经过 V . 科罗连科 .

作者：V. Korolenko。

[ə; eɪ] [ˌsæ^ə'liːn] [kən'vɪkt] .
A Saghalien Convict .
一个 萨加利恩 定罪 .

一名萨加利恩囚犯。

[baɪ][viː] . [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] .
By V . Korolenko .
经过 V . 科罗连科 .

作者：V. Korolenko。

['skwaɪər] ['hɛlmən] .
Squire Hellman .
乡绅 赫尔曼 .

赫尔曼乡绅。

[baɪ]['juːhɑːni]['ɑːhoʊ] .
By Juhani Aho .
经过 朱哈尼 啊 .

作者：朱哈尼·阿霍。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [priːst] .
A Russian Priest .
一个 俄语 牧师 .

一位俄罗斯神父。

[baɪ][dʒeɪ] . [pɑːtəpɛŋkoʊ] .
By J . Potapenko .
经过 J . 波塔彭科 .

作者：J. Potapenko。

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['dɔːtər] .

The	General's	Daughter	.
这	将军的	女儿	.

将军的女儿。

[baɪ][dʒeɪ] . [pɑːtəpɛŋkoʊ] .

By	J	.	Potapenko	.
经过	J	.	波塔彭科	.

作者：J. Potapenko。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][sɪks] .

A	Father	of	Six	.
一个	父亲	的	六	.

六个孩子的父亲。

[baɪ][dʒeɪ] . [pɑːtəpɛŋkoʊ] .

By	J	.	Potapenko	.
经过	J	.	波塔彭科	.

作者：J. Potapenko。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki]

BY	MAXIM	GORKY
经过	格言	戈尔基

作者：马克西姆·高尔基

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 1s .

Crown	8vo	,	cloth	,	1s	.
王冠	8vo	,	布	,	1s	.

Crown 8vo，布面，1先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

['foʊmə] - .

Foma	Gordyeeff	.
福玛	-	.

福马·戈尔迪耶夫。

[ˌʌnə'brɪdʒd] .

Unabridged	.
完整版	.

完整版。

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

The	Outcasts	,	and	Other	Stories	.
这	被排斥者	,	和	其他	故事	.

《被遗弃者及其他故事》。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Three	of	Them	.
三	的	他们	.

他们三个。

[ðə; ði] [red] [læf] .

The	Red	Laugh	.
这	红色的	笑	.

红色的笑声。

[baɪ] [liːˌɔ'niːdəz] - .

By	Leonidas	Andreief	.
经过	列奥尼达	-	.

作者：列奥尼达斯·安德烈夫。

['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .
Paper cover , 1s .
纸 覆盖 , 1s .

纸质封面，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
The China Cup , and Other Stories .
这 中国 杯子 , 和 其他 故事 .

中国杯及其他故事。

[baɪ] ['fiːlɪks] - .
By Felix Volkhovsky .
经过 菲利克斯 - .

作者：费利克斯·沃尔霍夫斯基。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - .
Illustrated by Malischeff .
插图 经过 - .

由马利舍夫绘制插图。

(['tʃɪldrənz] ['laɪbreri]) .
(Children's Library) .
(孩子们的 图书馆) .

（儿童图书馆）

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , ['dekəreɪtɪd] ['baɪndɪŋ] , 1s .
Fcap . 8vo , decorated binding , 1s .
FCAP . 8vo , 装饰 结合 , 1s .

Fcap. 8开本，装饰装订，1先令。

['lʌndən] : [tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] .
London : T . FISHER UNWIN .
伦敦 : T . 渔夫 安温 .

伦敦：T. FISHER UNWIN。

['nɑːvəlz] [baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki]
NOVELS by MAXIM GORKY
小说 经过 格言 戈尔基

马克西姆·高尔基的小说

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , 1s .
Bound in cloth , 1s .
边界 在 布 , 1s .

布面精装，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[iːtʃ]
each
每个

每个

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] (22nd ['θaʊz(ə)nd])
THREE OF THEM (22nd Thousand)
三 的 他们 (22nd 千)

其中三人（第22千人）

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] (10th ['θaʊz(ə)nd])
THE OUTCASTS (10th Thousand)
这 被排斥者 (10th 千)

被遗弃者（第 10000 部）

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] (15th ['θaʊz(ə)nd])
THE MAN WHO WAS AFRAID (15th Thousand)
这 男人 WHO 曾是 害怕的 (15th 千)

害怕的人（第15千）

[θriː] [djuːks] .
THREE DUKES .
三 公爵们 .

三个公爵。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
A Novel of the Russian Upper Classes of To - Day .
一个 小说 的 这 俄语 上 课程 的 到 - 天 .

一部描写当代俄国上层阶级的长篇小说。

[baɪ][dʒiː] . - .
By G . Ystridde .
经过 G . - .

作者：G. Ystridde。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , 6s .
Second Edition , 6s .
第二 版 , 6s .

第二版，6先令。

[ðə; ði] [red] [læf]
THE RED LAUGH
这 红色的 笑

红色笑声

['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərd] ['mænjuskrɪpt]
FRAGMENTS OF A DISCOVERED MANUSCRIPT
片段 的 一个 发现 手稿

发现的手稿残片

[baɪ]
BY
经过

经过

[liːˌɔ'niːdəz] -
LEONIDAS ANDREIEF
列奥尼达 -

列奥尼达斯·安德烈夫

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][ˌælɪg'zændrə] ['lɪndən]
Translated from the Russian by Alexandra Linden
翻译 从 这 俄语 经过 亚历山德拉 林登

由亚历山德拉·林登从俄语翻译

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . [ˈfɪʃər] [ˈɔnwɪn]
T . FISHER UNWIN
T . 渔夫 安温

T·费舍尔·昂温

[ˈpætəˈnɑːstər] SQUARE1905
PATERNOSTER SQUARE1905
回旋曲 SQUARE1905

主显节广场 1905

[prəˈtektɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bəːn] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Protected under the Berne Convention in accordance with Article III .
受保护 在下面 这 伯尔尼 习俗 在 根据 和 文章 三、 .

受《伯尔尼公约》第三条保护。

[æz; əz][ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈpærɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [ækt][ʌv; əv] [meɪ] [fɔːr] , - .
as modified by the Paris additional Act of May 4 , 1896 .
作为 修改的 经过 这 巴黎 额外的 行为 的 可能 4 , - .

经 1896 年 5 月 4 日巴黎附加法令修改。

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[liːˌɔˈniːdəz] - , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [læf] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv]
Leonidas Andreief , the author of The Red Laugh and of some volumes of
列奥尼达 - , 这 作者 的 这 红色的 笑 和 的 一些 卷 的
[ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] ,
short stories ,
短的 故事 ,

《红色的笑声》和一些短篇小说集的作者列奥尼达斯·安德烈耶夫

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ɔˈrjɔl][ɪn] - .
was born at Orel in 1871 .
曾是 出生 在 奥雷尔 在 - .

1871年出生于奥廖尔。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] , [ðen] [æt; ət][ˌes ˈtiː] [ˈpiːtəzbəːg]
He studied first at the college of his own town , then at St Petersburg
他 研究 第一的 在 这 大学 的 他的 自己的 镇 , 然后 在 英石 圣彼得堡
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
University .
大学 .

他先在家乡的学院学习，然后进入圣彼得堡大学学习。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət][ˌes ˈtiː] [ˈpiːtəzbəːg] ,
As a student at St Petersburg ,
作为 一个 学生 在 英石 圣彼得堡 ,

作为圣彼得堡的一名学生，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət] [ˈretʃɪd] [reɪts] ,
he made a miserable livelihood by giving infrequent lessons at wretched rates ,
他 制成 一个 悲惨的 生计 经过 给予 不频繁 课程 在 可怜 利率 ,

他靠着偶尔授课、收取极低的费用，勉强维持生计。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lɪtəreri] ['efərts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] .

and	his	first	literary	efforts	belong	to	this	period	.
和	他的	第一的	文学	努力	属于	到	这	时期	.

他的早期文学作品也属于这一时期。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

His	first	short	story	,	the	subject	of	which	was	,	in	fact	,
他的	第一的	短的	故事	,	这	主题	的	哪个	曾是	,	在	事实	,

他的第一篇短篇小说，其主题实际上是.....

[ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] — [ðə; ði] ['sɑːri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['stuːd(ə)nt] , ['ɔːlweɪz] [hæf] ['stɑːrvɪŋ] — [wʌz; wəz]

autobiographical	—	the	sorry	life	of	the	poor	student	,	always	half	starving	—	was
自传体	—	这	对不起	生活	的	这	贫穷的	学生	,	总是	一半	饥饿	—	曾是

[dɪ'raɪsɪvli] [rɪ'dʒektɪd] .

derisively	rejected	.
嘲讽地	拒绝	.

自传体小说——讲述了贫穷学生悲惨的生活，总是忍饥挨饿——遭到了嘲笑和拒绝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪnd] ['entri] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] [rɪ'vjuː] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

But	he	gained	entry	into	an	important	St	Petersburg	review	with	another
但	他	获得	入口	进入	一个	重要的	英石	圣彼得堡	审查	和	其他

[ænd; ənd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

and	characteristic	short	story	,
和	特征	短的	故事	,

但他凭借另一篇极具个人特色的短篇小说，成功入选圣彼得堡一家重要的评论刊物。

['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtəreri] [wɜːrld] .

Silence	,	and	with	it	won	the	attention	of	the	Russian	literary	world	.
沉默	,	和	和	它	韩元	这	注意力	的	这	俄语	文学	世界	.

沉默，并因此赢得了俄罗斯文学界的关注。

[naʊ] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][ɪn] ['rʌʃə] ['ɔːlmoʊst] [træn'sendz] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɔrki] .

Now	his	popularity	in	Russia	almost	transcends	that	of	Gorky	.
现在	他的	人气	在	俄罗斯	几乎	超越	那	的	高尔基	.

如今他在俄罗斯的人气几乎超过了高尔基。

['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] - ,

Russian	critics	have	said	of	Andreief	,
俄语	评论家	有	说	的	-	,

俄罗斯评论家曾这样评价安德烈耶夫：

[æz; əz] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɜːrz] [diː'ju][mæl] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] "

as	Victor	Hugo	said	of	the	author	of	the	Fleurs	du	Mal	,	that	he	has	"
作为	胜利者	雨果	说	的	这	作者	的	这	花朵	杜	马尔	,	那	他	有	"

[ɪn'ventɪd]

invented
发明

正如维克多·雨果评价《恶之花》的作者时所说，他“发明了”

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] , " [ænd; ənd] - [siːmz] , [ɪn'diːd] ,

a	new	thrill	,	"	and	Andreief	seems	,	indeed	,
一个	新的	刺激	,	"	和	-	似乎	,	的确	,

一种新的刺激，安德烈夫似乎确实如此。

[tuː; tə][biː; bi][moʊst][æt; ət][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]['hɔːrər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [mʌtʃ]

to	be	most	at	home	in	a	region	of	horror	,	though	it	is	very	much
到	是	最多	在	家	在	一个	地区	的	恐怖	,	尽管	它	是	非常	很多

[saɪ'kɑːlədʒaɪz] ['hɔːrər] ,

psychologised	horror	,
心理化	恐怖	,

虽然恐怖元素非常浓厚，但它最能融入恐怖的氛围，尽管这种恐怖很大程度上是心理恐怖。

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] .

a	horror	full	of	fine	shades	.
一个	恐怖	满的	的	美好的	色调	.

一部充满微妙色彩的恐怖片。

[ðə; ði] [red] [læf] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][ɪn] [mæn'tʃʊriə] ;

The	Red	Laugh	is	a	literary	outcome	of	the	late	war	in	Manchuria	;
这	红色的	笑	是	一个	文学	结果	的	这	晚的	战争	在	满洲	;

《红色的笑声》是满洲战争后期的一部文学作品；

[ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [ðæt] [ə'nækrənɪzəm] [ɪz] [felt] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər]

it	sets	forth	the	anachronism	of	war	as	that	anachronism	is	felt	by	a	writer
它	套	前进	这	时代错置	的	战争	作为	那	时代错置	是	毛毡	经过	一个	作家

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

of	genius	.
的	天才	.

它展现了一位天才作家对战争时代错位的感受。

[oʊ] . [[wʌn]]

O	.	[	1	]
哦	.	[	1	]

O.[1]

[ðə; ði] [red] [læf]

THE	RED	LAUGH
这	红色的	笑

红色笑声

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[aɪ]

I
我

我

['frægmənt] [aɪ] . . . . .

Fragment	I	.	.	.	.	.
分段	我	.	.	.	.	.

片段一.....

['hɔːrər] [ænd; ənd] ['mædnəs] .

Horror	and	madness	.
恐怖	和	疯狂	.

恐怖与疯狂。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] — [maːtʃiŋ]

I	felt	it	for	the	first	time	as	we	were	marching	along	the	road	—	marching
我	毛毡	它	为了	这	第一的	时间	作为	我们	是	行军	沿着	这	路	—	行军

[ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːr; fər][ten] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

incessantly	for	ten	hours	without	stopping	,
不已	为了	十	小时	没有	停止	,

我第一次感受到这种感觉是在我们沿着公路行军的时候——我们连续行军十个小时，不停歇。

['nevər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [step] , ['nevər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

never	diminishing	our	step	,	never	waiting	to	pick	up	those	that	had	fallen	,
绝不	减少	我们的	步	,	绝不	等待	到	挑选	向上	那些	那	有	倒下	,

我们绝不放慢脚步，绝不等待扶起那些跌倒的人。

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

but	leaving	them	to	the	enemy	,
但	离开	他们	到	这	敌人	,

但把他们留给敌人，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] ['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] ['leɪtər]

that	was	moving	behind	us	in	a	compact	mass	only	three	or	four	hours	later
那	曾是	移动	在后面	我们	在	一个	袖珍的	大量的	仅有的	三	或者	四	小时	之后

[ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] .

effacing	the	marks	of	our	feet	by	their	own	.
抹除	这	标记	的	我们的	脚	经过	他们的	自己的	.

三四个小时后，那股力量就以紧密的团状从我们身后涌来，用自己的脚步印抹去了我们留下的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌltri] .

It	was	very	sultry	.
它	曾是	非常	闷热	.

天气非常闷热。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [dɪ'gri:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] — 120° , 140° ,

I	do	not	know	how	many	degrees	there	were	—	120°	,	140°	,
我	做	不是	知道	如何	许多	学位	那里	是	—	120°	,	140°	,

我不知道有多少度——120度，140度，

[ɔ:r] [mɔ:r] — [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] , ['hoʊpləsli] ['i:v(ə)n][ænd; ənd]

or	more	—	I	only	know	that	the	heat	was	incessant	,	hopelessly	even	and
或者	更多的	—	我	仅有的	知道	那	这	热	曾是	不停歇	,	绝望地	甚至	和

[prə'faʊnd] .

profound	.
深刻的	.

或者更糟——我只知道酷热持续不断，令人绝望地均匀而强烈。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] , [soʊ]['faɪəri][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

The	sun	was	so	enormous	,	so	fiery	and	terrible	,
这	太阳	曾是	所以	巨大的	,	所以	火热	和	糟糕的	,

太阳如此巨大，如此炽热可怕，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [drɔ:n] ['nɪrər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʊd] [su:n]

that	it	seemed	as	if	the	earth	had	drawn	nearer	to	it	and	would	soon
那	它	似乎	作为	如果	这	地球	有	绘制	更近	到	它	和	会	很快

[bi:; bi] [bɜ:rnt] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ɪts] ['mɜ:rsɪləs] ['reɪz] .

be	burnt	up	altogether	in	its	merciless	rays	.
是	烧焦的	向上	共	在	它是	无情	射线	.

仿佛地球已经向它靠近，很快就会被它无情的光芒彻底烧毁。

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [lʊk] . [[ˌtu:'tu:]]

Our	eyes	had	ceased	to	look	.	[	2	]
我们的	眼睛	有	停止	到	看	.	[	2	]

我们的目光已经停止了注视。[2]

[ðə; ði] [smɔ:l] [ʃrʌŋk] ['pju:p(ə)l] , [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒpisi:d] ,

The	small	shrunk	pupil	,	as	small	as	a	poppyseed	,
这	小的	缩小	瞳孔	,	作为	小的	作为	一个	罂粟籽	,

瞳孔缩小得像罂粟籽一样小，

[sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] ['dɑ:rknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊzd] ['aɪlɪd] ;

sought	in	vain	for	darkness	under	the	closed	eyelid	;
寻求	在	徒劳	为了	黑暗	在下面	这	关闭	眼皮	;

徒劳地在紧闭的眼睑下寻找黑暗；

[ðə; ði] [sʌn] [pɪrst] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ]

the	sun	pierced	the	thin	covering	and	penetrated	into	the	tortured	brain	in	a
这	太阳	穿孔	这	薄的	覆盖	和	渗透	进入	这	受折磨	脑	在	一个

[blʌd] - [red] [gloʊ] .

blood	-	red	glow	.
血	-	红色的	辉光	.

阳光穿透了薄薄的表皮，以血红色的光芒照进饱受折磨的大脑。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] : [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	,	nevertheless	,	it	was	better	so	:	with	closed	eyelids	,	and	for	a
但	,	尽管如此	,	它	曾是	更好的	所以	:	和	关闭	眼睑	,	和	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

但是，即便如此，这样也更好：闭上眼睛，长时间地，

[pər'hæps][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

perhaps	for	several	hours	,	I	walked	along	with	my	eyes	shut	,	hearing	the
也许	为了	一些	小时	,	我	步行	沿着	和	我的	眼睛	关闭	,	听力	这

['mʌltɪtuːd] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] :

multitude	moving	around	me	:
民众	移动	大约	我	:

也许有好几个小时，我闭着眼睛走着，听着周围熙熙攘攘的人群走动：

[ðə; ði] ['hevi] , [ʌn'iːv(ə)n] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] , [menz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn]

the	heavy	,	uneven	tread	of	many	feet	,	men's	and	horses	,	the	grinding	of	iron
这	重的	,	不均匀	踏	的	许多	脚	,	男士	和	马匹	,	这	研磨	的	铁

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

许多人和马的沉重而崎岖的脚步声，铁轮的摩擦声，

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [stoʊnz] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [diːp] [streɪnd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] ['smækɪŋ]

crushing	the	small	stones	,	somebody's	deep	strained	breathing	and	the	dry	smacking
压碎	这	小的	石头	,	某人的	深的	紧张	呼吸	和	这	干燥	拍打

[ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [lɪps] .

of	parched	lips	.
的	干渴	嘴唇	.

碾碎小石子的声音，有人深沉而吃力的呼吸声，以及干裂嘴唇的咂嘴声。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [noʊ][wɜːrd] .

But	I	heard	no	word	.
但	我	听到	不	单词	.

但我没听到任何消息。

[ɔːl] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [dʌm] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]

All	were	silent	,	as	if	an	army	of	dumb	people	was	moving	,	and	when
全部	是	沉默的	,	作为	如果	一个	军队	的	哑的	人们	曾是	移动	,	和	什么时候

['eniwʌn] [fel] [daʊn] ,

anyone	fell	down	,
任何人	跌倒	向下	,

所有人都沉默不语，仿佛一群哑巴正在行进，而当有人摔倒时，

[hiː; hi] [fel] [ɪn] ['saɪləns] ; ['ʌðər] ['stʌmbld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊz] ['mjuːtli] ,

he	fell	in	silence	;	others	stumbled	against	his	body	,	fell	down	and	rose	mutely	,
他	跌倒	在	沉默	;	其他的	踉跄	反对	他的	身体	,	跌倒	向下	和	玫瑰	默默地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他默默地倒下了；其他人踉跄着撞到他的尸体上，跌倒在地，又默默地站起来，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , ['mɑːtʃt] [ɑːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðiːz] [dʌm] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ]

without	turning	their	heads	,	marched	on	,	as	though	these	dumb	men	were	also
没有	转弯	他们的	头部	,	行军	在	,	作为	尽管	这些	哑的	男人	是	还

[blaɪnd] [ænd; ənd] [def] .

blind	and	deaf	.
瞎的	和	聋	.

他们头也不回地继续前进，仿佛这些哑巴也是又聋又瞎的。

[aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

I	stumbled	and	fell	several	times	and	then	involuntarily	opened	my	eyes	,
我	踉跄	和	跌倒	一些	时代	和	然后	不由自主	打开	我的	眼睛	,

我踉跄了几步，摔倒了好几次，然后不由自主地睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [siːmd] [ə; eɪ] [waɪld] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæd] [wɜːrld] .

and	all	that	I	saw	seemed	a	wild	fiction	,	the	terrible	raving	of	a	mad	world	.
和	全部	那	我	锯	似乎	一个	荒野	小说	,	这	糟糕的	狂言	的	一个	疯狂的	世界	.

我所看到的一切都像是荒诞的虚构故事，是一个疯狂世界的可怕咆哮。

[ðə; ði] [er] ['vaɪˌbreɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ðə; ði] [stoʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	air	vibrated	at	a	white	-	hot	temperature	,	the	stones	seemed	to	be
这	空气	振动	在	一个	白色的	-	热的	温度	,	这	石头	似乎	到	是

['tremblɪŋ] ['saɪləntli] , ['redi] [tuː; tə] [floʊ] ,

trembling	silently	,	ready	to	flow	,
发抖	默默	,	准备好	到	流动	,

空气在灼热的温度下震颤，石头似乎也在无声地颤抖，随时准备流动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [men] ,

and	in	the	distance	,	at	a	curve	of	the	road	,	the	files	of	men	,
和	在	这	距离	,	在	一个	曲线	的	这	路	,	这	文件	的	男人	,

远处，在道路拐弯处，有一列列的人影，

['gʌnz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ]

guns	and	horses	seemed	detached	from	the	earth	,	and	trembled	like	a
枪支	和	马匹	似乎	分离的	从	这	地球	,	和	颤抖	喜欢	一个

[mæs] [ʌv; əv] ['dʒeli] [ɪn] [ðer; ðər] [[θriː]]

mass	of	jelly	in	their	[	3	]
大量的	的	果冻	在	他们的	[	3	]

枪炮和马匹似乎脱离了大地，像一团果冻一样在[3]中颤抖。

['ɑːnwərd] ['prɑːgres] ,

onward	progress	,
向前	进步	,

继续前进，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

and	it	seemed	to	me	that	they	were	not	living	people	that	I	saw	before	me
和	它	似乎	到	我	那	他们	是	不是	活的	人们	那	我	锯	前	我

,

,

,

我觉得眼前这些好像不是活生生的人。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ɪn'kɔːrpəreɪt] ['ʃæˌdoʊz] .

but	an	army	of	incorporate	shadows	.
但	一个	军队	的	包含	阴影	.

但有一支由影子组成的军队。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] , [nɪr] ,

The	enormous	,	near	,
这	巨大的	,	靠近	,

巨大的，近的，

['terəb(ə)l] [sʌn] [lɪt] [ʌp] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['taɪni] ['blaɪndɪŋ] [sʌnz] [ɑ:n] ['evri] [gʌn] - ['bærəl] [ænd; ənd]

terrible	sun	lit	up	thousands	of	tiny	blinding	suns	on	every	gun	-	barrel	and
糟糕的	太阳	点燃	向上	数千	的	微小的	失明	太阳	在	每一个	枪	-	桶	和

['met(ə)l] [pleɪt] ,

metal	plate	,
金属	盘子	,

可怕的太阳照亮了每一根枪管和每一块金属板上成千上万个刺眼的小太阳。

[ænd; ənd] [ði:z] [sʌnz] , [æz; əz] ['faɪəri] - [waɪt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [hɑ:t] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

and	these	suns	,	as	fiery	-	white	and	sharp	as	the	white	-	hot	points	of
和	这些	太阳	,	作为	火热	-	白色的	和	锋利的	作为	这	白色的	-	热的	积分	的

[ðə; ðɪ] ['beɪənɪts] ,

the	bayonets	,
这	刺刀	,

而这些太阳，像刺刀灼热的尖端一样，炽热洁白，锋利无比。

[krept] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

crept	into	your	eyes	from	every	side	.
悄悄地爬	进入	你的	眼睛	从	每一个	边	.

从四面八方钻进你的眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kən'su:mɪŋ] ,

And	the	consuming	,
和	这	消费	,

以及消费，

['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:] [jʊr; jər] ['bɑ:di] — ['ɪntu:] [jʊr; jər] ['veri] [boʊnz] [ænd; ənd] [breɪn] — [ænd; ənd]

burning	heat	penetrated	into	your	body	—	into	your	very	bones	and	brain	—	and
燃烧	热	渗透	进入	你的	身体	—	进入	你的	非常	骨头	和	脑	—	和

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [swei] [ə'pɑ:n] [maɪ]

at	times	it	seemed	to	me	that	it	was	not	a	head	that	swayed	upon	my
在	时代	它	似乎	到	我	那	它	曾是	不是	一个	头	那	摇摆	之上	我的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

灼热的热量渗透到你的身体里——渗透到你的骨骼和大脑里——有时我觉得扛在我肩膀上的不是一颗头颅。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [gloʊb] , ['hevi] [ænd; ənd] [laɪt] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

but	a	strange	and	extraordinary	globe	,	heavy	and	light	,	belonging	to
但	一个	奇怪的	和	非凡的	地球	,	重的	和	光	,	属于	到

['sʌmbɑ:di] [els] , [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] .

somebody	else	,	and	horrible	.
某人	别的	,	和	可怕	.

但这是一个奇怪而非凡的地球仪，既沉重又轻盈，属于别人，而且很可怕。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [maɪ] [hoʊm] : [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [maɪ] [ru:m] , [ə; eɪ]

And	then	—	then	I	suddenly	remembered	my	home	:	a	corner	of	my	room	,	a
和	然后	—	然后	我	突然	记得	我的	家	:	一个	角落	的	我的	房间	,	一个

[skræp] [ʌv; əv] [laɪt] - [blu:] [wɔ:l] - ['peɪpər] ,

scrap	of	light	-	blue	wall	-	paper	,
废料	的	光	-	蓝色的	墙	-	纸	,

然后——然后我突然想起了我的家：房间的一个角落，一块浅蓝色的壁纸碎片，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌsti] [ʌn'tʌtʃt] ['wɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)l] [ɑ:n] [maɪ] ['teɪbl] — [ɑ:n] [maɪ] ['teɪbl] ,

and	a	dusty	untouched	water	-	bottle	on	my	table	—	on	my	table	,
和	一个	尘土飞扬	未受触碰	水	-	瓶子	在	我的	桌子	—	在	我的	桌子	,

桌子上放着一个落满灰尘、从未用过的水瓶——就在我的桌子上，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [leg] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

which	has	one	leg	shorter	than	the	others	,
哪个	有	一	腿	较短	比	这	其他的	,

其中一条腿比其他腿短，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['foʊldɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	a	small	piece	of	paper	folded	under	it	.
和	有	一个	小的	片	的	纸	折叠	在下面	它	.

下面还夹着一张折叠起来的小纸片。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] — [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] — [ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

While	in	the	next	room	—	and	I	cannot	see	them	—	are	my	wife	and	little
尽管	在	这	下一个	房间	—	和	我	不能	看	他们	—	是	我的	妻子	和	小的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

而我的妻子和小儿子则在隔壁房间——但我看不见他们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

If	I	had	had	the	power	to	cry	out	,
如果	我	有	有	这	力量	到	哭	出去	,

如果我当时有能力喊叫的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['pɪktʃər] —

I	would	have	done	so	—	so	wonderful	was	this	simple	and	peaceful	picture	—
我	会	有	完毕	所以	—	所以	精彩的	曾是	这	简单的	和	和平	图片	—

[ðə; ði][skræp][ʌv; əv] [laɪt] - [bluː] [wɔːl] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['dʌsti] [ʌn'tʌtʃt] ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] .

the	scrap	of	light	-	blue	wall	-	paper	and	dusty	untouched	water	-	bottle	.
这	废料	的	光	-	蓝色的	墙	-	纸	和	尘土飞扬	未受触碰	水	-	瓶子	.

我本来也会这么做的——这幅简单而宁静的画面是如此美好——一小块浅蓝色的壁纸和一只沾满灰尘、从未动过的水瓶。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ][ɑːrmz] ,

I	know	that	I	stood	still	and	lifted	up	my	arms	,
我	知道	那	我	站立	仍然	和	抬起	向上	我的	武器	,

我知道我当时站着不动，举起了双臂。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [muːvd] [ɑːn] , [[fɔːr]

but	somebody	gave	me	a	push	from	behind	,	and	I	quickly	moved	on	,	[	4
但	某人	给予	我	一个	推	从	在后面	,	和	我	迅速地	已搬	在	,	[	4

]

]
]

但有人从后面推了我一把，我便迅速离开了。[4]

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] ['wɪðər] [aɪ] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [naʊ]

thrusting	the	crowd	aside	,	and	hastening	whither	I	knew	not	,	but	feeling	now
推进	这	人群	旁边	,	和	加速	往哪里去	我	知道	不是	,	但	感觉	现在

['niːðər] [hiːt] [nɔːr] [fə'tiːg] .

neither	heat	nor	fatigue	.
两者都不	热	也不	疲劳	.

我推开人群，匆匆赶路，不知要去向何方，但此刻既不觉得热，也不觉得累。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [mjuːt] [faɪlz] ,

And	I	marched	on	thus	for	a	long	time	through	the	endless	mute	files	,
和	我	行军	在	因此	为了	一个	长的	时间	通过	这	无尽的	沉默的	文件	,

于是，我就这样在无尽的无声文件中走了很久。

[pæst] [red] ['sʌnbɜːrnt] [neks] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['helpləsli] ['loʊɝd] [hɑːt] ['beɪənɪts] ,

past	red	sunburnt	necks	,	almost	touching	the	helplessly	lowered	hot	bayonets	,
过去的	红色的	晒伤	脖子	,	几乎	接触	这	无助地	降低	热的	刺刀	,

越过被太阳晒得通红的脖颈，几乎触碰到无助地垂下的滚烫刺刀，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , ['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] ,

when	suddenly	the	thought	of	what	I	was	doing	,	whither	I	was	hastening	,
什么时候	突然	这	想法	的	什么	我	曾是	正在做	,	往哪里去	我	曾是	加速	,

[stɑ:pt] [ˌem 'i:] .

stopped	me	.
停止	我	.

突然，我意识到自己正在做什么，以及自己正匆匆赶往何处，这让我停了下来。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['heɪsti] [weɪ] , [fɔ:rst] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ,

I	turned	aside	in	the	same	hasty	way	,	forced	my	way	to	the	open	,
我	转向	旁边	在	这	相同的	仓促	方式	,	强制	我的	方式	到	这	打开	,

我同样匆忙地转身，强行挤到空地上。

['klæmbəd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pri'ɑ:kjupaɪd] ['mænər] ,

clambered	across	a	gulley	and	sat	down	on	a	stone	in	a	preoccupied	manner	,
攀爬	穿过	一个	沟壑	和	卫星	向下	在	一个	石头	在	一个	心事重重	方式	,

他爬过一条沟壑，心事重重地坐在一块石头上。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [rʌf] [hɑ:t] [stoʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['straɪvɪŋ] .

as	if	that	rough	hot	stone	was	the	aim	of	all	my	strivings	.
作为	如果	那	粗糙的	热的	石头	曾是	这	目的	的	全部	我的	奋斗	.

仿佛那块粗糙滚烫的石头就是我所有奋斗的目标。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

And	then	I	felt	it	for	the	first	time	.
和	然后	我	毛毡	它	为了	这	第一的	时间	.

然后，我第一次感受到了它。

[aɪ] ['klɪrli] [pər'si:vd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ma:tʃɪŋ] ['saɪləntli] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] [sʌn] ,

I	clearly	perceived	that	all	these	people	,	marching	silently	on	in	the	glaring	sun	,
我	清楚地	感知	那	全部	这些	人们	,	行军	默默	在	在	这	刺眼	太阳	,

我清楚地看到，所有这些人在耀眼的阳光下默默地行进着，

['tɔ:rpɪd][frʌm; frəm] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [hi:t] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][mæd] .

torpid	from	fatigue	and	heat	,	swaying	and	falling	—	that	they	were	all	mad	.
迟钝	从	疲劳	和	热	,	摇晃	和	坠落	—	那	他们	是	全部	疯狂的	.

他们因疲惫和炎热而昏昏欲睡，摇摇晃晃，跌跌撞撞——他们都疯了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [sʌn] [wʌz; wəz]

They	did	not	know	whither	they	were	going	,	they	did	not	know	what	that	sun	was
他们	做过	不是	知道	往哪里去	他们	是	去	,	他们	做过	不是	知道	什么	那	太阳	曾是

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

他们不知道自己要去哪里，也不知道那轮太阳是做什么用的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

they	did	not	know	anything	.
他们	做过	不是	知道	任何事物	.

他们一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hedz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

It	was	not	heads	that	they	had	on	their	shoulders	,	but	strange	and
它	曾是	不是	头部	那	他们	有	在	他们的	肩膀	,	但	奇怪的	和

['terəb(ə)l] [gloʊbz] .

terrible	globes	.
糟糕的	地球仪	.

它们肩膀上顶着的不是人头，而是奇怪而可怕的球体。

[ðer; ðər] — [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [æz; əz][aɪ] ,

There	—	I	saw	a	man	in	the	same	plight	as	I	,
那里	—	我	锯	一个	男人	在	这	相同的	困境	作为	我	,

在那里，我看到一个和我处境相同的人，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['hɜ:rɪdli] [θru:] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ; [ðer; ðər] — [ə'nʌðər]

pushing	his	way	hurriedly	through	the	rows	and	falling	down	;	there	—	another
推动	他的	方式	匆匆	通过	这	行	和	坠落	向下	;	那里	—	其他

, [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] .

,	and	a	third	.
,	和	一个	第三	.

他匆匆穿过人群，摔倒在地；又一个，第三个。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑ:t] [ænd; ənd] ['sensləs]

Suddenly	a	horse's	head	appeared	above	the	throng	with	bloodshot	and	senseless
突然	一个	马匹	头	出现	多于	这	人群	和	充血	和	无意义的

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] - ['oʊpən] ['grɪnɪŋ] [maʊθ] ,

eyes	and	a	wide	-	open	grinning	mouth	,
眼睛	和	一个	宽的	-	打开	咧嘴笑	嘴	,

突然，人群上方出现了一颗马头，双眼充血，眼神空洞，嘴巴大张着，咧嘴大笑。

[ðæt] ['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʌn'ɜ:rθli] [kraɪ] ; [ðɪs] [hed] [ə'pɪrd] , [fel] [daʊn]

that	only	hinted	at	a	terrible	unearthly	cry	;	this	head	appeared	,	fell	down
那	仅有的	暗示	在	一个	糟糕的	超凡脱俗的	哭	;	这	头	出现	,	跌倒	向下

, [[faɪv]]

,	[	5	]
,	[	5	]

那只是隐隐约约传来一声可怕的、非人间的哭喊；一个头颅出现了，掉了下来，[5]

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kraʊd] [stɑ:pt] , ['groʊɪŋ] ['dɛnsɚ] [ɪn] [ðæt] [spɑ:t] ; [aɪ][kʊd; kəd]

and	for	an	instant	the	crowd	stopped	,	growing	denser	in	that	spot	;	I	could
和	为了	一个	立即的	这	人群	停止	,	生长	密度更高	在	那	点	;	我	可以

[hɪr] [hɔ:rs] ,

hear	hoarse	,
听到	嘶哑	,

人群瞬间停了下来，聚集在那个地方，变得更加密集；我能听到沙哑的声音，

['hɑ:loʊ] ['vɔɪsɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['saɪlənt] ['endləs] [mɑ:rtʃ] [kən'tɪnju:d] .

hollow	voices	,	then	a	shot	,	and	again	the	silent	endless	march	continued	.
空洞的	声音	,	然后	一个	射击	,	和	再次	这	沉默的	无尽的	行进	持续	.

空洞的声音，然后一声枪响，无声的无尽行军再次继续。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [æz; əz][aɪ][sæt][ɑ:n] [ðæt] [stoʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [stɪl] [mu:vd] [ɑ:n][pæst]

An	hour	passed	as	I	sat	on	that	stone	,	but	the	multitude	still	moved	on	past
一个	小时	通过了	作为	我	卫星	在	那	石头	,	但	这	民众	仍然	已搬	在	过去的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我坐在那块石头上一个小时过去了，但人群仍然从我身边走过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fæntəm] - [laɪk] [ræŋks] ['trembld] [æz; əz]

and	the	air	and	earth	and	the	distant	phantom	-	like	ranks	trembled	as
和	这	空气	和	地球	和	这	遥远	幻影	-	喜欢	排名	颤抖	作为

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

空气、大地和远处幽灵般的队伍像之前一样颤抖起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] [pɪrst] [maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t] [wʌt] [fɔ:r; fər][æn; ən]

And	again	the	burning	heat	pierced	my	body	and	I	forgot	what	for	an
和	再次	这	燃烧	热	穿孔	我的	身体	和	我	忘了	什么	为了	一个

['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] [tu:; tə][maɪ'self] ;

instant	I	had	pictured	to	myself	;
立即的	我	有	如图所示	到	我	;

灼热的气息再次刺穿了我的身体，我瞬间忘记了自己刚才想象的画面；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [mu:vd] [ɑ:n][pæst][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	the	multitudes	moved	on	past	me	,	but	I	did	not	know	who	they	were	.
和	这	众多	已搬	在	过去的	我	,	但	我	做过	不是	知道	WHO	他们	是	.

人群从我身边走过，但我不知道他们是谁。

[æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ,

An	hour	ago	I	was	alone	on	the	stone	,
一个	小时	前	我	曾是	独自的	在	这	石头	,

一小时前，我独自一人坐在石头上。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [greɪ] ['pi:p(ə)l] : [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs]

but	now	I	was	surrounded	by	a	group	of	grey	people	:	some	lying	motionless
但	现在	我	曾是	包围	经过	一个	团体	的	灰色的	人们	:	一些	说谎	静止不动

, [pər'hæps] [ded] ;

,	perhaps	dead	;
,	也许	死的	;

但现在我被一群灰皮肤的人包围着：有些人一动不动地躺着，也许已经死了；

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

others	were	sitting	up	and	staring	vacantly	at	those	passing	by	.
其他的	是	坐着	向上	和	凝视	空洞地	在	那些	通过	经过	.

其他人则坐着，目光空洞地盯着来来往往的人。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ri'zembld] ['soʊldʒərz] ; ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [strɪpt] ['ɔ:lmoʊst] ['neɪkɪd] ,

Some	had	guns	and	resembled	soldiers	;	others	were	stripped	almost	naked	,
一些	有	枪支	和	类似	士兵	;	其他的	是	脱衣舞	几乎	裸	,

有些人手持枪支，看起来像士兵；另一些人则几乎赤身裸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪvɪd] ,

and	the	skin	on	their	bodies	was	so	livid	,
和	这	皮肤	在	他们的	身体	曾是	所以	铁青	,

他们身上的皮肤都变得惨白发青，

[ðæt] [wʌn] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

that	one	did	not	care	to	look	at	it	.
那	一	做过	不是	关心	到	看	在	它	.

那个人根本懒得去看。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɛrd] [bæk] [ˌʌp'tɜ:rnd] .

Not	far	from	me	someone	was	lying	with	his	bared	back	upturned	.
不是	远的	从	我	某人	曾是	说谎	和	他的	裸露	后退	翻转	.

离我不远的地方躺着一个人，赤裸着后背仰面躺着。

[wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

One	could	see	by	the	unconcerned	manner	in	which	he	had	buried	his	face	in
一	可以	看	经过	这	漠不关心	方式	在	哪个	他	有	埋葬	他的	脸	在

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['bɜ:rnɪŋ] [sænd] ,

the	sharp	burning	sand	,
这	锋利的	燃烧	沙	,

从他毫不在意地将脸埋进滚烫的沙砾中的样子就能看出这一点。

[baɪ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜ:rnd] [hænd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

by	the	whiteness	of	the	palm	of	his	upturned	hand	,	that	he	was	dead	,
经过	这	白人	的	这	棕榈	的	他的	翻转	手	,	那	他	曾是	死的	,

从他向上翻起的手掌的白色来看，可以判断他已经死了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt]

but	his	back	was	as	red	as	if	he	were	alive	,	and	only	a	slight
但	他的	后退	曾是	作为	红色的	作为	如果	他	是	活	,	和	仅有的	一个	轻微

['jeloʊɪʃ] [tɪndʒ] ,

yellowish	tinge	,
淡黄色	色调	,

但他的背部却像活着一样红润，只有淡淡的黄色。

[laɪk] [wʌn] [siːz] [ɑːn] [smoʊkt] [miːt] , [spoʊk] [ʌv; əv] [deθ] .

like	one	sees	on	smoked	meat	,	spoke	of	death	.
喜欢	一	看到	在	熏制	肉	,	辐	的	死亡	.

就像熏肉上看到的那种，预示着死亡。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] [[sɪks]]

I	wanted	to	move	[	6	]
我	通缉	到	移动	[	6	]

我想搬家[6]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd] , ['tɔtəriŋ] [frʌm; frəm]

away	from	him	,	but	I	had	not	the	strength	,	and	,	tottering	from
离开	从	他	,	但	我	有	不是	这	力量	,	和	,	颤巍巍	从

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

远离他，但我无力做到，虚弱得摇摇晃晃，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] ['fæntəm] - [laɪk] ['sweɪɪŋ] [faɪlz] [ʌv; əv] [men] .

I	continued	looking	at	the	endless	phantom	-	like	swaying	files	of	men	.
我	持续	寻找	在	这	无尽的	幻影	-	喜欢	摇晃	文件	的	男人	.

我继续看着眼前无尽的、如同幽灵般摇曳的男人们。

[baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] [tuː] ,

By	the	condition	of	my	head	I	knew	that	I	should	soon	have	a	sunstroke	too	,
经过	这	状况	的	我的	头	我	知道	那	我	应该	很快	有	一个	中暑	也	,

从我头部的状况来看，我知道自己很快也会中暑。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'weitid] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

but	I	awaited	it	calmly	,	as	in	a	dream	,
但	我	等待中	它	平静地	,	作为	在	一个	梦	,

但我平静地等待着，如同在梦中一般。

[wer] [deθ] [siːmz] ['oʊnli][ə; eɪ][steɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['vɪʒənz] .

where	death	seems	only	a	stage	on	the	path	of	wonderful	and	confused	visions	.
在哪里	死亡	似乎	仅有的	一个	阶段	在	这	小路	的	精彩的	和	使困惑	愿景	.

在那里，死亡似乎只是通往奇妙而迷茫的幻象之路上的一个舞台。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['soʊldʒər][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ə; eɪ]

And	I	saw	a	soldier	part	from	the	crowd	and	direct	his	steps	in	a
和	我	锯	一个	士兵	部分	从	这	人群	和	直接的	他的	步骤	在	一个

[dɪ'saɪdɪd] ['mænər] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

decided	manner	towards	us	.
决定	方式	向	我们	.

我看到一名士兵从人群中走出来，坚定地朝我们走来。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

For	an	instant	I	lost	sight	of	him	in	a	ditch	,
为了	一个	立即的	我	丢失的	视线	的	他	在	一个	沟	,

那一瞬间，我看不见他了，他掉进了沟里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi]

but	when	he	reappeared	and	moved	on	towards	us	,	his	gait	was	unsteady
但	什么时候	他	再次出现	和	已搬	在	向	我们	,	他的	步态	曾是	不稳定

,

,

,

但当他再次出现并向我们走来时，他的步伐却很不稳。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['restləsli] ['tɔːsɪŋ] ['bɑːdi] ,

and	in	his	endeavours	to	control	his	restlessly	tossing	body	,
和	在	他的	努力	到	控制	他的	躁动不安	抛掷	身体	,

在他努力控制自己躁动不安的身体的过程中，

[wʌn] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [streŋθ] .

one	felt	he	was	using	his	last	strength	.
一	毛毡	他	曾是	使用	他的	最后的	力量	.

人们感觉他已经用尽了最后的力气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [streɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ,

He	was	coming	so	straight	upon	me	that	I	grew	frightened	and	,
他	曾是	未来	所以	直的	之上	我	那	我	生长	害怕	和	,

他径直朝我走来，我感到害怕，

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['tɔːrpər] [ðæt] [ɪn'veləpt] [maɪ] [breɪn] , [aɪ] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ]

breaking	through	the	heavy	torpor	that	enveloped	my	brain	,	I	asked	:	"	What	do	you
打破	通过	这	重的	麻木	那	被包裹	我的	脑	,	我	问	:	"	什么	做	你

[wɑːnt] ?

want	?
想	?

我挣脱了笼罩着我大脑的沉重昏沉感，问道："你想要什么？"

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	He	stopped	short	,	as	if	it	was	only	a	word	that	he	was	waiting	for
"	他	停止	短的	,	作为	如果	它	曾是	仅有的	一个	单词	那	他	曾是	等待	为了

,

,
,

他突然停住，仿佛只是在等待一个词。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪ'nɔːrməs] , ['bɪrdɪd] , [ɪn][ə; eɪ][tɔːrn] [ʃɜːrt] .

and	stood	before	me	,	enormous	,	bearded	,	in	a	torn	shirt	.
和	站立	前	我	,	巨大的	,	留着胡子的	,	在	一个	撕裂	衬衫	.

他站在我面前，身材魁梧，留着胡子，穿着一件破衬衫。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌn] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hʌŋ] ['oʊnli][baɪ][wʌn] ['bʌt(ə)n] ,

He	had	no	gun	,	his	trousers	hung	only	by	one	button	,
他	有	不	枪	,	他的	裤子	悬挂	仅有的	经过	一	按钮	,

他没有枪，裤子只剩一个扣子扣着。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][ðem; ðəm][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɑːdi] .

and	through	a	slit	in	them	one	could	see	his	white	body	.
和	通过	一个	缝隙	在	他们	一	可以	看	他的	白色的	身体	.

透过它们之间的缝隙，可以看到他白皙的身体。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ə'baʊt]

He	flung	his	arms	and	legs	about
他	扔	他的	武器	和	腿	关于

他挥舞着胳膊和腿

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] :

and	he	was	visibly	trying	to	control	them	,	but	could	not	:
和	他	曾是	明显地	尝试	到	控制	他们	,	但	可以	不是	:

他显然试图控制他们，但却失败了：

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tə'geðər] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːrt] [ə'gen] . [['sɛvən]]

the	instant	he	brought	his	arms	together	,	they	fell	apart	again	.	[	7	]
这	立即的	他	带来	他的	武器	一起	,	他们	跌倒	除	再次	.	[	7	]

他刚合拢双臂，它们就又分开了。[7]

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

"什么事?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] ， " [aɪ] [sed] .

You	had	better	sit	down	,	"	I	said	.
你	有	更好的	坐	向下	，	"	我	说	.

“你最好坐下，”我说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] ， ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd][stɛərd]

But	he	continued	standing	,	vainly	trying	to	gather	himself	together	,	and	stared
但	他	持续	常设	，	徒劳地	尝试	到	收集	他自己	一起	，	和	凝视

[æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] .

at	me	in	silence	.
在	我	在	沉默	.

但他仍然站着，徒劳地试图让自己镇定下来，默默地盯着我。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] , ['tɔtərɪŋ] ，

Involuntarily	I	got	up	from	the	stone	and	,	tottering	,
不由自主	我	得到	向上	从	这	石头	和	，	颤巍巍	，

我不由自主地从石头上站了起来，摇摇晃晃地，

[lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ɪn'sænəti][ɪn][ðem; ðəm]

looked	into	his	eyes	—	and	saw	an	abyss	of	horror	and	insanity	in	them
看起来	进入	他的	眼睛	—	和	锯	一个	深渊	的	恐怖	和	疯狂	在	他们

.

:
.

我凝视着他的眼睛——却从中看到了恐惧和疯狂的深渊。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ʃrʌŋk] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæd; həd][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

Everybody's	pupils	were	shrunk	—	but	his	had	dilated	and	covered	his
每个人的	学生	是	缩小	—	但	他的	有	扩张	和	涵盖	他的

[hoʊl] [aɪ] :

whole	eye	:
所有的	眼睛	:

所有人的瞳孔都缩小了——但他的瞳孔却放大了，几乎遮住了整个眼球：

[wʌt] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['faɪər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [θruː] [ðoʊz] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] ['wɪndoʊz]

what	a	sea	of	fire	he	must	have	seen	through	those	enormous	black	windows
什么	一个	海	的	火	他	必须	有	已见	通过	那些	巨大的	黑色的	视窗

!

!
!

他透过那些巨大的黑色窗户，一定看到了一片火海！

['meɪbi] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [deθ] ， —

Maybe	I	had	only	imagined	it	,	maybe	in	his	look	there	was	only	death	,	—
或许	我	有	仅有的	想象	它	，	或许	在	他的	看	那里	曾是	仅有的	死亡	，	—

[bʌt; bət]

but
但

也许只是我的错觉，也许他的眼神里只有死亡——但是

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] : [ɪn] [ðoʊz] [blæk] ， ['bɑːtəmləs] ['pjuːp(ə)lz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

no	,	I	was	not	mistaken	:	in	those	black	,	bottomless	pupils	,	surrounded	by	a
不	，	我	曾是	不是	错误	:	在	那些	黑色的	，	无底	学生	，	包围	经过	一个

['nærəʊ] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [rɪm] ,

narrow	orange	-	coloured	rim	,
狭窄的	橙子	-	有色	轮缘	,

不，我没有看错：在那双漆黑如墨、深不见底的瞳孔里，周围环绕着一圈狭窄的橙色眼圈，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɝ:dz] [aɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [deθ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]
like a bird's eye , there was more than death , more than the horror of
喜欢 一个 鸟类 眼睛 , 那里 曾是 更多的 比 死亡 , 更多的 比 这 恐怖 的
[deθ] .
death .
死亡 .

就像鸟瞰一样，除了死亡，除了死亡的恐怖之外，还有更多。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

" [aɪ] [kraɪd] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] .
" I cried , falling back .
" 我 哭 , 坠落 后退 .

我哭着向后倒去。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ɪ'nɔ:rməs] , [dɪs'ɔ:rdərli]
" And as if he was only waiting for a word , enormous , disorderly
" 和 作为 如果 他 曾是 仅有的 等待 为了 一个 单词 , 巨大的 , 乱
[ænd; ənd] [mju:t] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
and mute as before ,
和 沉默的 作为 前 ,

“仿佛他只是在等待一个字，像之前一样，庞大、混乱、沉默不语，”

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] , ['nɔkiŋ] [ˌem 'i:] ['oʊvər] .
he suddenly fell down upon me , knocking me over .
他 突然 跌倒 向下 之上 我 , 敲门 我 超过 .

他突然倒在我身上，把我撞倒了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [aɪ] [fri:d] [maɪ] [legz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
With a shudder I freed my legs from under him ,
和 一个 不寒而栗 我 自由 我的 腿 从 在下面 他 ,

我浑身一颤，挣脱了他的怀抱。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [rʌn] — ['sʌmwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [men] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ,
jumped up and longed to run — somewhere away from men into the sunlit ,
跳了起来 向上 和 渴望 到 跑步 — 某处 离开 从 男人 进入 这 阳光照射 ,
[ˌʌn'pi:pld] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['dɪstəns] ,
unpeopled and quivering distance ,
无人居住的 和 颤抖 距离 ,

他猛地跳起来，渴望奔跑——远离人群，奔向阳光普照、人烟稀少、微风轻拂的远方。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ɑ:n] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] , [ə; eɪ] ['kænən] [bu:md] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɪl] -
when suddenly , on the left - hand side , a cannon boomed forth from a hill -
什么时候 突然 , 在 这 左边 - 手 边 , 一个 大炮 蓬勃发展 前进 从 一个 爬坡道 -
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,

突然，左侧山顶传来一声炮响，

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['ʌðər] , [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] .
and directly after it two others , like an echo .
和 直接地 后 它 二 其他的 , 喜欢 一个 回声 .

紧接着又出现了两个，就像回声一样。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə; eɪ] [ʃel] [fluː] [pæst] [[eɪt]]

And	somewhere	above	our	heads	a	shell	flew	past	[	8	]
和	某处	多于	我们的	头部	一个	壳	飞翔	过去的	[	8	]

在我们头顶上方，一枚炮弹飞过[8]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glædsəm] , ['meni] - [vɔɪst] [ˌɛsˌsiː'ɑːr] - [iː] - [iː] - [tʃeɪtʃ][ænd; ənd] [haʊl] .

with	a	gladsome	,	many	-	voiced	scr	-	e	-	e	-	ch	and	howl	.
和	一个	高兴	,	许多	-	配音	scr	-	e	-	e	-	ch	和	嗥	.

伴随着欢快的、多声部的尖叫和嚎叫。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [autˈflæŋkt] .

We	were	outflanked	.
我们	是	被包抄	.

我们被包抄了。

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [hiːt] , [fɪr] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪnstəntli] .

The	murderous	heat	,	fear	and	fatigue	disappeared	instantly	.
这	杀人犯	热	,	害怕	和	疲劳	消失	即刻	.

令人窒息的酷热、恐惧和疲惫感瞬间消失了。

[maɪ] [θɔːts] [klɪrd] , [maɪ][maɪnd] [gruː] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][ræn][ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

My	thoughts	cleared	,	my	mind	grew	clear	and	sharp	,	and	,	when	I	ran	up	,	out	of	breath	,
我的	想法	已清除	,	我的	头脑	生长	清除	和	锋利的	,	和	,	什么时候	我	跑	向上	,	出去	的	气息	,

我的思绪变得清晰，头脑变得清醒而敏锐，当我跑上去时，已经气喘吁吁。

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [men] ['drɔːɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [sə'riːn] , ['ɔːlmoʊst] ['dʒɔɪəs] ['feɪsɪz] , [hɜːrd] [hɔːrs] ,

to	the	files	of	men	drawing	up	,	I	saw	serene	,	almost	joyous	faces	,	heard	hoarse	,
到	这	文件	的	男人	绘画	向上	,	我	锯	安详	,	几乎	欢乐	面孔	,	听到	嘶哑	,

在列队行进的士兵们面前，我看到了平静、近乎喜悦的面孔，听到了沙哑的声音，

[bʌt; bət] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , ['ɔːrdərz] , [dʒoʊks] .

but	loud	voices	,	orders	,	jokes	.
但	大声	声音	,	订单	,	笑话	.

但大声说话、命令、玩笑。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ɪtˈself] [ʌp] ['haɪər] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei]

The	sun	seemed	to	have	drawn	itself	up	higher	so	as	not	to	be	in	the	way	,	'	'
这	太阳	似乎	到	有	绘制	本身	向上	更高	所以	作为	不是	到	是	在	这	方式	,	'	'

太阳似乎抬高了高度，以免挡住视线。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [dɪm][ænd; ənd] [stɪl] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [ʃel] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

and	had	grown	dim	and	still	—	and	again	a	shell	,	like	a	witch	,
和	有	生长	暗淡	和	仍然	—	和	再次	一个	壳	,	喜欢	一个	巫婆	,

渐渐变得黯淡无光，一动不动——又像个空壳，像个女巫。

[kʌt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glædsəm] [ˌɛsˌsiː'ɑːr] - [iː] - [iː] - [tʃeɪtʃ] .

cut	the	air	with	a	gladsome	scr	-	e	-	e	-	ch	.
切	这	空气	和	一个	高兴	scr	-	e	-	e	-	ch	.

一声欢快的尖叫划破空气。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] . . . .

I	came	up	.	.	.	.
我	来了	向上	.	.	.	.

我上来了.....

['frægmənt] [iː] . . .
Fragment II . . .
分段 二 . . .

第二部分.....

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] .
Nearly all the horses and men .
几乎 全部 这 马匹 和 男人 .

几乎所有的马和人。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] ['bætəri] .
The same in the eighth battery .
这 相同的 在 这 第八 电池 .

第八电池的情况也一样。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [twelfθ] ['bætəri] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,
In our twelfth battery , towards the end of the third day ,
在 我们的 第十二 电池 , 向 这 结尾 的 这 第三 天 ,

在我们第十二个炮兵连，临近第三天结束时，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [θriː] ['gʌnz] — [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪbld] — [sɪks] [men] [ænd; ənd] [wʌn]
there remained only three guns — all the others being disabled — six men and one
那里 剩余 仅有的 三 枪支 — 全部 这 其他的 存在 已禁用 — 六 男人 和 一
['ɑːfɪsər] , [maɪ'self] .
officer , myself .
官 , 我 .

只剩下三支枪——其他枪都已损坏——六名士兵和一名军官，也就是我。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['niːðər] [slept] [nɔːr] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['aʊərz] ;
We had neither slept nor eaten for twenty hours ;
我们 有 两者都不 睡着了 也不 吃 为了 二十 小时 ;

我们已经二十个小时既没睡觉也没吃饭了；

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə; eɪ] [sə'tænɪk] [rɔːr] [ænd; ənd] [haʊl] [ɪn'veləpt] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ]
for three days and nights a Satanic roar and howl enveloped us in a
为了 三 天 和 夜晚 一个 撒旦教 吼 和 嗥 被包裹 我们 在 一个
[klaʊd] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] ,
cloud of insanity ,
云 的 疯狂 ,

三天三夜，撒旦般的咆哮和嚎叫将我们笼罩在一片疯狂的迷雾之中。

['aɪsəleɪtɪd] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] , [ðə; ði]
isolated us from the earth , the sky and ourselves — and we , the
孤立 我们 从 这 地球 , 这 天空 和 我们自己 — 和 我们 , 这
['lɪvɪŋ] , ['wɔndəd] [ə'baʊt] [laɪk] ['luːnəˌtɪks] .
living , wandered about like lunatics .
活的 , 漫步 关于 喜欢 疯子 .

将我们与大地、天空和我们自身隔绝开来——而我们这些活着的人，却像疯子一样四处游荡。

[ðə; ði] [ded] — [ðeɪ] [leɪ] [stɪl] , [waɪl] [wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
The dead — they lay still , while we moved about doing our duty , talking and
这 死的 — 他们 躺 仍然 , 尽管 我们 已搬 关于 正在做 我们的 责任 , 说 和
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

死者静静地躺在那里，而我们则走来走去，履行着我们的职责，谈笑风生。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] — [laɪk] ['luːnəˌtɪks] .
and we were — like lunatics .
和 我们 是 — 喜欢 疯子 .

我们当时就像疯子一样。

[ɔːl] [[naɪn]]
All [9]
全部 [9]

全部[9]

['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] [klɪr] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
our movements were quick and certain , our orders clear , the execution
我们的 移动 是 快的 和 肯定 , 我们的 订单 清除 , 这 执行
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'saɪs] ,
of them precise ,
的 他们 精确的 ,

我们的行动迅速而果断，命令清晰明确，执行精准到位。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
but if you had suddenly asked any one of us who we were ,
但 如果 你 有 突然 问 任何 一 的 我们 WHO 我们 是 ,

但如果你突然问我们中的任何一个人我们是谁，

[ʌn'daʊtɪdli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
undoubtedly we should not have been able to find an answer in our
无疑 我们 应该 不是 有 到过 有能力的 到 寻找 一个 回答 在 我们的
['trʌbld] [breɪn] .
troubled brain .
麻烦 脑 .

毫无疑问，我们本不应该能够在我们混乱的大脑中找到答案。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔːl] ['feɪsɪz] [siːmd] [fə'mɪliər] ,
As in a dream all faces seemed familiar ,
作为 在 一个 梦 全部 面孔 似乎 熟悉的 ,

如同梦境一般，所有面孔都显得那么熟悉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [siːmd] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and all that was going on seemed quite familiar and natural — as if it
和 全部 那 曾是 去 在 似乎 相当 熟悉的 和 自然的 — 作为 如果 它
[hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ;
had happened before ;
有 发生 前 ;

眼前发生的一切似乎都非常熟悉和自然——仿佛以前发生过一样；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] ['eni] [feɪs] [ɔːr] [gʌn] , [ɔːr] [bɪ'gæn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] ,
but when I looked closely at any face or gun , or began listening to the din ,
但 什么时候 我 看起来 密切 在 任何 脸 或者 枪 , 或者 开始 聆听 到 这 din ,

但当我仔细观察任何一张脸或任何一支枪，或者开始倾听嘈杂的声音时，

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['endləs] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
I was struck by the novelty and endless mystery of everything .
我 曾是 击 经过 这 新奇 和 无尽的 神秘 的 一切 .

我被万物的新颖性和无穷的神秘感深深吸引。

[naɪt] [ə'proʊtʃt] [ˌɪmpər'septəbli] ,
Night approached imperceptibly ,
夜晚 接近 不易察觉地 ,

夜幕悄然降临，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and before we had time to notice it and wonder where it had
和 前 我们 有 时间 到 注意 它 和 想知道 在哪里 它 有
[kʌm] [frʌm; frəm] ,
come from ,
来 从 ,

还没等我们注意到它并好奇它从何而来，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['bɜːrnɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

the	sun	was	again	burning	above	our	heads	.
这	太阳	曾是	再次	燃烧	多于	我们的	头部	.

太阳再次炙烤着我们的头顶。

[ænd; ənd]['oʊnli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	only	from	those	who	came	to	our	battery	we	learnt	that	it	was
和	仅有的	从	那些	WHO	来了	到	我们的	电池	我们	学会了	那	它	曾是

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] ,

the	third	day	of	the	battle	that	was	dawning	,
这	第三	天	的	这	战斗	那	曾是	黎明	,

只有从来到我们炮兵阵地的人那里，我们才得知，黎明时分，战斗已经进入第三天了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz][wʌn] ['endləs] [deɪ]

and	instantly	forgot	it	again	:	to	us	it	appeared	as	one	endless	day
和	即刻	忘了	它	再次	:	到	我们	它	出现	作为	一	无尽的	天

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

without	any	beginning	,
没有	任何	开始	,

然后我们又立刻忘记了：在我们看来，那一天仿佛没有开始，永无止境。

['sʌmtaɪmz] [dɑːrk] , ['sʌmtaɪmz] [braɪt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd][blaɪnd] .

sometimes	dark	,	sometimes	bright	,	but	always	incomprehensible	and	blind	.
有时	黑暗的	,	有时	明亮的	,	但	总是	难以理解	和	瞎的	.

有时黑暗，有时光明，但总是令人费解且盲目的。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [deθ] [wʌz; wəz] .

And	nobody	was	afraid	of	death	,	for	nobody	understood	what	death	was	.
和	无人	曾是	害怕的	的	死亡	,	为了	无人	理解	什么	死亡	曾是	.

没有人害怕死亡，因为没有人了解死亡是什么。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [naɪt] — [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] — [aɪ] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

On	the	third	or	fourth	night	—	I	do	not	remember	which	—	I	lay	down	for	a
在	这	第三	或者	第四	夜晚	—	我	做	不是	记住	哪个	—	我	躺	向下	为了	一个

['mɪnɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] ,

minute	behind	the	breastwork	,
分钟	在后面	这	胸墙	,

第三晚或第四晚——我不记得是哪一晚了——我在胸墙后面躺了一会儿，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	,	as	soon	as	I	shut	my	eyes	,	the	same	familiar	and	extraordinary
和	,	作为	很快	作为	我	关闭	我的	眼睛	,	这	相同的	熟悉的	和	非凡的

['pɪktʃər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] :

picture	stood	before	them	:
图片	站立	前	他们	:

当我闭上眼睛的那一刻，那熟悉而又奇特的画面便再次出现在他们眼前：

[ðə; ði][skræp][ʌv; əv] [laɪt] - [bluː] [-]

the	scrap	of	light	-	blue	[	10	]
这	废料	的	光	-	蓝色的	[	-	]

浅蓝色碎片[10]

[wɔːl] - ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [ʌn'tʌtʃt] ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] .

wall	-	paper	and	the	dusty	untouched	water	-	bottle	on	my	table	.
墙	-	纸	和	这	尘土飞扬	未受触碰	水	-	瓶子	在	我的	桌子	.

墙纸和我桌上那只落满灰尘、从未用过的水瓶。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] — [wɜːr; wər][maɪ][waɪf][ænd; ənd]

While	in	the	next	room	—	and	I	could	not	see	them	—	were	my	wife	and
尽管	在	这	下一个	房间	—	和	我	可以	不是	看	他们	—	是	我的	妻子	和

['lɪt(ə)l] [sʌn] .

little	son	.
小的	儿子	.

而我的妻子和小儿子则在隔壁房间——我看不见他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

But	this	time	a	lamp	with	a	green	shade	was	burning	on	the	table	,
但	这	时间	一个	灯	和	一个	绿色的	阴影	曾是	燃烧	在	这	桌子	,

但这一次，桌上点着一盏绿色灯罩的台灯。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [naɪt] .

so	it	must	have	been	evening	or	night	.
所以	它	必须	有	到过	晚上	或者	夜晚	.

所以当时一定是傍晚或晚上。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd]

The	picture	stood	motionless	,	and	I	contemplated	it	very	calmly	and
这	图片	站立	静止不动	,	和	我	思考	它	非常	平静地	和

[ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

attentively	for	a	long	time	,
认真地	为了	一个	长的	时间	,

那幅画静静地伫立着，我平静而专注地凝视了它很久。

['letɪŋ] [maɪ] [aɪz] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] ,

letting	my	eyes	rest	on	the	light	reflected	in	the	crystal	of	the	water	-	bottle	,
出租	我的	眼睛	休息	在	这	光	反映	在	这	水晶	的	这	水	-	瓶子	,

我的目光落在水瓶水晶表面反射的光线上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] :

and	on	the	wall	-	paper	,	and	wondered	why	my	son	was	not	asleep	:
和	在	这	墙	-	纸	,	和	想知道	为什么	我的	儿子	曾是	不是	睡着了	:

看着墙纸上的图案，我纳闷儿子为什么还没睡着：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

for	it	was	night	and	time	for	him	to	go	to	bed	.
为了	它	曾是	夜晚	和	时间	为了	他	到	去	到	床	.

因为夜幕降临，他该睡觉了。

[ðen] [aɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] : ['evri] ['spaɪrəl] , ['sɪlvəri] ['flaʊər] ,

Then	I	again	began	examining	the	wall	-	paper	:	every	spiral	,	silvery	flower	,
然后	我	再次	开始	检查	这	墙	-	纸	:	每一个	螺旋	,	银色	花	,

然后我又开始仔细观察墙纸：每一个螺旋图案，每一朵银色的花朵，

[skwer] [ænd; ənd][laɪn] — [ænd; ənd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [maɪ] [ruːm] [soʊ] [wel] .

square	and	line	—	and	never	imagined	that	I	knew	my	room	so	well	.
正方形	和	线	—	和	绝不	想象	那	我	知道	我的	房间	所以	出色地	.

方形和线条——我从未想过我对我的房间如此了解。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪəri]

Now	and	then	I	opened	my	eyes	and	saw	the	black	sky	with	beautiful	fiery
现在	和	然后	我	打开	我的	眼睛	和	锯	这	黑色的	天空	和	美丽的	火热

[straɪps] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

stripes	upon	it	,
条纹	之上	它	,

我时不时睁开眼睛，看到漆黑的夜空上点缀着美丽的火红色条纹。

[ðen] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪpər] , [ðə; ði] [braɪt] ['wɔ:tər] -

then	shut	them	again	and	saw	once	more	the	wall	-	paper	,	the	bright	water	-
然后	关闭	他们	再次	和	锯	一次	更多的	这	墙	-	纸	,	这	明亮的	水	-

['bɑ:t(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

然后又关上门，再次看到了墙纸和那只颜色鲜艳的水瓶。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'sli:p] ,

and	wondered	why	my	son	was	not	asleep	,
和	想知道	为什么	我的	儿子	曾是	不是	睡着了	,

我纳闷儿子为什么还没睡着。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

for	it	was	night	and	time	for	him	to	go	to	bed	.
为了	它	曾是	夜晚	和	时间	为了	他	到	去	到	床	.

因为夜幕降临，他该睡觉了。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:rst] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [legz] [gɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,

Once	a	shell	burst	not	far	from	me	,	making	my	legs	give	a	jerk	,
一次	一个	壳	爆裂	不是	远的	从	我	,	制作	我的	腿	给	一个	混蛋	,

一枚炮弹在我附近爆炸，震得我的腿猛地一抖。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd]

and	somebody	cried	out	loudly	,	louder	than	the	bursting	of	the	shell	,	and
和	某人	哭	出去	高声	,	更大声	比	这	爆发	的	这	壳	,	和

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :

I	said	to	myself	:
我	说	到	我	:

有人大声喊叫，比炮弹爆炸的声音还要大，我心想：

" ['sʌmbɑ:di] [ɪz] [kɪld] ,

"	Somebody	is	killed	,
"	某人	是	被杀	,

有人被杀了，

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][get] [ʌp][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - [blu:]

"	but	I	did	not	get	up	and	did	not	tear	my	eyes	away	from	the	light	-	blue
"	但	我	做过	不是	得到	向上	和	做过	不是	撕	我的	眼睛	离开	从	这	光	-	蓝色的

[wɔ:l] - ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)l] .

wall	-	paper	and	the	water	-	bottle	.
墙	-	纸	和	这	水	-	瓶子	.

但我没有起身，也没有把目光从浅蓝色的壁纸和水瓶上移开。

['æftərwərdz] [aɪ][gɑ:t][ʌp] , [mu:vd] [ə'baʊt] , [geɪv] [-]

Afterwards	I	got	up	,	moved	about	,	gave	[	11	]
然后	我	得到	向上	,	已搬	关于	,	给予	[	-	]

之后我起身走动，给了[11]

['ɔ:rdərz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][menz]['feɪsɪz] , [treɪnd] [ðə; ði]['gʌnz] ,

orders	,	looked	at	the	men's	faces	,	trained	the	guns	,
订单	,	看起来	在	这	男士	面孔	,	受过训练	这	枪支	,

下达命令，观察士兵们的脸，举起枪，

[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] .

and	kept	on	wondering	why	my	son	was	not	asleep	.
和	保留	在	好奇	为什么	我的	儿子	曾是	不是	睡着了	.

我一直纳闷为什么儿子还没睡着。

[wʌns] [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Once	I	asked	the	sergeant	,	and	he	explained	it	to	me	at	length
一次	我	问	这	军士	,	和	他	解释	它	到	我	在	长度

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['diːteɪl] ,

with	great	detail	,
和	伟大的	细节	,

我问过那位中士，他非常详细地给我解释了一番。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['nɑːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

and	we	kept	nodding	our	heads	.
和	我们	保留	点头	我们的	头部	.

我们不停地点头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] ['aɪbraʊ] [kept] ['twɪtʃɪŋ] ,

And	he	laughed	,	and	his	left	eyebrow	kept	twitching	,
和	他	笑了	,	和	他的	左边	眉	保留	抽搐	,

他笑了，左眉毛不停地抽动着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wiŋkt] ['kʌnɪŋli] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

while	his	eye	winked	cunningly	at	somebody	behind	us	.
尽管	他的	眼睛	眨眼	狡猾地	在	某人	在后面	我们	.

他狡黠地朝我们身后的人眨了眨眼。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['sʌmˌbɑːdiːz] [fiːt] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Behind	us	were	somebody's	feet	—	and	nothing	more	.
在后面	我们	是	某人的	脚	—	和	没有什么	更多的	.

我们身后只有某人的脚——仅此而已。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [reɪn] .

By	this	time	it	was	quite	light	,	when	suddenly	there	fell	a	drop	of	rain	.
经过	这	时间	它	曾是	相当	光	,	什么时候	突然	那里	跌倒	一个	降低	的	雨	.

这时天色已经很亮了，突然下起了一滴雨。

[reɪn] — [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ðɪ][moʊst]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] .

Rain	—	just	the	same	as	at	home	,	the	most	ordinary	little	drops	of	rain	.
雨	—	只是	这	相同的	作为	在	家	,	这	最多	普通的	小的	滴	的	雨	.

雨——和家里的雨一样，是最普通的雨滴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ə'freɪd]

But	it	was	so	sudden	and	out	of	place	,	and	we	were	so	afraid
但	它	曾是	所以	突然	和	出去	的	地方	,	和	我们	是	所以	害怕的

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] ,

of	getting	wet	,
的	获得	湿的	,

但这一切发生得太突然、太不合时宜了，我们当时非常害怕被淋湿。

[ðæt] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] ['eniwer]

that	we	left	our	guns	,	stopped	firing	,	and	tried	to	find	shelter	anywhere
那	我们	左边	我们的	枪支	,	停止	射击	,	和	尝试	到	寻找	庇护所	任何地方

[wiː; wi][kʊd; kəd] .

we	could	.
我们	可以	.

我们丢弃了枪支，停止射击，并试图在任何可以找到的地方寻找掩体。

[ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [gʌn] -

The	sergeant	with	whom	I	had	only	just	been	speaking	got	under	the	gun	-
这	军士	和	谁	我	有	仅有的	只是	到过	请讲	得到	在下面	这	枪	-

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] ,

carriage	and	dozed	off	,
运输	和	打盹	离开	,

我刚才还在说话的那位中士钻到炮架底下睡着了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] ['eni] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði] [staʊt] [ɑːr'tɪlərimən] , [fɔːr; fər]

although	he	might	have	been	crushed	any	minute	;	the	stout	artilleryman	,	for
虽然	他	可能	有	到过	碎	任何	分钟	;	这	肥硕	炮兵	,	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,

some	reason	or	other	,
一些	原因	或者	其他	,

虽然他随时都可能被压死；这位身材魁梧的炮兵，出于某种原因，

[bɪ'gæn] [ʌn'dresɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,

began	undressing	a	corpse	,
开始	脱衣服	一个	尸体	,

开始脱尸体的衣服，

[waɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [kloʊk] [ɔːr] [æn; ən]

while	I	began	running	about	the	battery	in	search	of	something	—	a	cloak	or	an
尽管	我	开始	跑步	关于	这	电池	在	搜索	的	某物	—	一个	披风	或者	一个

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

我开始在电池周围跑来跑去，寻找什么东西——一件斗篷或一把雨伞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'nɔːrməs] ['eriə] , [wer] [ðə; ði] [reɪn] - [klaʊd]

And	the	same	instant	over	the	whole	enormous	area	,	where	the	rain	-	cloud
和	这	相同的	立即的	超过	这	所有的	巨大的	区域	,	在哪里	这	雨	-	云

[hæd; həd] [bɜːrst] ,

had	burst	,
有	爆裂	,

就在同一瞬间，在雨云爆发的整个巨大区域内，

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɪlnəs] [fel] .

a	wonderful	stillness	fell	.
一个	精彩的	寂静	跌倒	.

一片美妙的静谧降临。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['ʃræpnəl] - [ʃɑːt] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [bɜːrst] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gruː] [stɪl] — [soʊ]

A	belated	shrapnel	-	shot	shrieked	and	burst	,	and	everything	grew	still	—	so
一个	迟到的	弹片	-	射击	尖叫	和	爆裂	,	和	一切	生长	仍然	—	所以

[stɪl] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [staʊt] [-]

still	that	one	could	hear	the	stout	[	12	]
仍然	那	一	可以	听到	这	肥硕	[	-	]

一声迟来的弹片尖叫着爆炸了，一切都静止了——静得连粗壮的[12]都能听见。

[ɑːr'tɪlərimən] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] ['splæʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['gʌnz]

artilleryman	panting	and	the	drops	of	rain	splashing	upon	the	stones	and	guns
炮兵	喘息	和	这	滴	的	雨	溅起水花	之上	这	石头	和	枪支

.

:
.

炮兵气喘吁吁，雨滴拍打在石头和大炮上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːft] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] ,

And	this	soft	and	continuous	sound	,
和	这	柔软的	和	连续的	声音	,

而这种柔和而持续的声音，

[ðæt] [ri'maindid] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] — [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs]

that	reminded	one	of	autumn	—	the	smell	of	the	moist	earth	and	the	stillness
那	提醒	一	的	秋天	—	这	闻	的	这	潮湿	地球	和	这	寂静

— [siːmd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['blʌdi] ,

—	seemed	to	tear	the	bloody	,
—	似乎	到	撕	这	血腥	,

那让人想起秋天——潮湿泥土的气息和静谧——似乎撕裂了血淋淋的，

['sævɪdʒ] ['naɪtmer] [ə'sʌndər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [wet] ,

savage	**nightmare**	**asunder**	**for**	**an**	**instant**	**;**	**and**	**when**	**I**	**glanced**	**at**	**the**	**wet**	**,**
野蛮的	恶梦	分离	为了	一个	立即的	;	和	什么时候	我	瞥了一眼	在	这	湿的	,

残酷的噩梦瞬间消散；当我瞥见湿漉漉的，

['glɪsnɪŋ] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] —

glistening	**gun**	**it**	**unexpectedly**	**reminded**	**me**	**of**	**something**	**dear**	**and**	**peaceful**	**—**
闪闪发光	枪	它	不料	提醒	我	的	某物	亲爱的	和	和平	—

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ɔːr][pər'hæps][maɪ][fɜːrst] [lʌv] .

my	**childhood**	**,**	**or**	**perhaps**	**my**	**first**	**love**	**.**
我的	童年	,	或者	也许	我的	第一的	爱	.

那把闪闪发光的枪让我不由自主地想起了一些美好而宁静的事情——我的童年，或者也许是我的初恋。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [gʌn] [buːmd] [fɔːrθ] [pər'tɪkjələrli] [laʊd] ,

But	**in**	**the**	**distance**	**a**	**gun**	**boomed**	**forth**	**particularly**	**loud**	**,**
但	在	这	距离	一个	枪	蓬勃发展	前进	特别	大声	,

但远处传来一声格外响亮的枪声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənteri] [lʌl] ['dɪsə'pɪrd] ;

and	**the**	**spell**	**of**	**the**	**momentary**	**lull**	**disappeared**	**;**
和	这	拼写	的	这	瞬间	麻痹	消失	;

短暂的平静消失了；

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	**men**	**began**	**coming**	**out**	**of**	**their**	**hiding**	**-**	**places**	**as**	**suddenly**	**as**	**they**	**had**
这	男人	开始	未来	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	作为	突然	作为	他们	有

[hɪd] [ðəm'selvz] ;

hid	**themselves**	**;**
隐藏	他们自己	;

这些人像他们藏身时一样突然地从藏身之处走了出来；

[ə; eɪ] [gʌn] [rɔːrd] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪri] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [baɪ]

a	**gun**	**roared**	**,**	**then**	**another**	**,**	**and**	**once**	**again**	**the**	**weary**	**brain**	**was**	**enveloped**	**by**
一个	枪	咆哮	,	然后	其他	,	和	一次	再次	这	厌倦	脑	曾是	被包裹	经过

['blʌdi] , [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [gluːm] .

bloody	**,**	**indissoluble**	**gloom**	**.**
血腥	,	不解	愁云	.

一声枪响，接着又是一声，疲惫的大脑再次被血腥、无法消散的黑暗所笼罩。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [wen] [ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] .

And	**nobody**	**noticed**	**when**	**the**	**rain**	**stopped**	**.**
和	无人	注意到	什么时候	这	雨	停止	.

雨停的时候，没有人注意到。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][fæt] , ['sʌŋkən] ['jeloʊ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**only**	**remember**	**seeing**	**the**	**water**	**rolling**	**off**	**the**	**fat**	**,**	**sunken**	**yellow**	**face**	**of**	**the**
我	仅有的	记住	看到	这	水	滚动	离开	这	胖的	,	凹陷	黄色的	脸	的	这

[kɪld] [ɑːr'tɪlərimən] ;

killed	**artilleryman**	**;**
被杀	炮兵	;

我只记得看到水从阵亡炮兵肥胖、凹陷、泛黄的脸上滚落下来；

[soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔːr; fər] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . . . .

so	**I**	**supposed**	**it**	**rained**	**for**	**rather**	**a**	**long**	**time**	**.**	**.**	**.**	**.**
所以	我	据称	它	下雨了	为了	相当	一个	长的	时间	.	.	.	.

所以我想雨下得应该挺久的……

. . . [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

.	**.**	**.**	**Before**	**me**	**stood**	**a**	**young**	**volunteer**	**,**
.	.	.	前	我	站立	一个	年轻的	志愿者	,

……我面前站着一位年轻的志愿者，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːntɪd]

holding	his	hand	to	his	cap	and	reporting	to	me	that	the	general	wanted
保持	他的	手	到	他的	帽	和	报道	到	我	那	这	一般的	通缉

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr] ,

us	to	retain	our	position	for	only	two	hours	more	,
我们	到	保持	我们的	位置	为了	仅有的	二	小时	更多的	,

他用手按住帽子，向我报告说，将军只要求我们再坚守阵地两个小时。

[wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

when	we	should	be	relieved	.
什么时候	我们	应该	是	松了口气	.

我们本该感到欣慰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][bed] ,

I	was	wondering	why	my	son	was	not	in	bed	,
我	曾是	好奇	为什么	我的	儿子	曾是	不是	在	床	,

我纳闷儿子为什么还没上床睡觉。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ɑːn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

and	answered	that	I	could	hold	on	as	much	as	he	wished	.
和	回答	那	我	可以	抓住	在	作为	很多	作为	他	希望	.

他回答说，我可以随他意愿抓多久就抓多久。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [-]

But	suddenly	[	13	]
但	突然	[	-	]

但突然[13]

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][ʌn'juːʒuəl]

I	became	interested	in	the	young	man's	face	,	probably	because	of	its	unusual
我	成为	感兴趣的	在	这	年轻的	男人的	脸	,	大概	因为	的	它是	异常

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['pælər] .

and	striking	pallor	.
和	引人注目	苍白	.

我对这个年轻人的脸产生了兴趣，可能是因为他脸色苍白得异乎寻常。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [ðæt] [feɪs] : ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ded] [hæv; həv] [mɔːr] ['kʌlər]

I	never	saw	anything	whiter	than	that	face	:	even	the	dead	have	more	colour
我	绝不	锯	任何事物	更白	比	那	脸	:	甚至	这	死的	有	更多的	颜色

[ðæn; ðən] [ðæt] [jʌŋ] ,

than	that	young	,
比	那	年轻的	,

我从未见过比那张脸更白的脸：就连死人都比那个年轻人更有血色。

['biədlis] [feɪs] [hæd; həd] .

beardless	face	had	.
无胡须	脸	有	.

他那张没有胡须的脸。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər]

I	suppose	he	became	terrified	on	his	way	to	us	,	and	could	not	recover
我	认为	他	成为	恐惧	在	他的	方式	到	我们	,	和	可以	不是	恢复

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

我想他在来我们这里的路上受到了惊吓，无法自拔；

[ænd; ənd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

and	in	holding	his	hand	to	his	cap	he	was	only	making	an	effort	to
和	在	保持	他的	手	到	他的	帽	他	曾是	仅有的	制作	一个	努力	到

[draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][mæd] [fɪr] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] ['dʒestʃər] .

drive	away	his	mad	fear	by	a	simple	and	habitual	gesture	.
驾驶	离开	他的	疯狂的	害怕	经过	一个	简单的	和	习惯性的	手势	.

他用手按住帽子，只是想通过一个简单而习惯性的动作来驱散心中的恐惧。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

"	Are	you	afraid	?
"	是	你	害怕的	?

你害怕吗?

" [aɪ] [æskt] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

"	I	asked	,	touching	his	elbow	.
"	我	问	,	接触	他的	弯头	.

我一边问，一边碰了碰他的胳膊肘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd]

But	his	elbow	seemed	as	if	made	of	wood	,	and	he	only	smiled	and
但	他的	弯头	似乎	作为	如果	制成	的	木头	,	和	他	仅有的	微笑	和

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

但他的手肘仿佛是木头做的，他只是微笑着，一言不发。

['betər] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Better	to	say	,	his	lips	alone	were	twitching	into	a	smile	,
更好的	到	说	,	他的	嘴唇	独自的	是	抽搐	进入	一个	微笑	,

更确切地说，是他嘴角微微抽动，露出一丝微笑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['terər] ['oʊnli] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

while	his	eyes	were	full	of	youth	and	terror	only	—	nothing	more	.
尽管	他的	眼睛	是	满的	的	青年	和	恐怖	仅有的	—	没有什么	更多的	.

他的眼中只有青春和恐惧，别无其他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

"	Are	you	afraid	?
"	是	你	害怕的	?

你害怕吗?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['kaɪndli] .

"	I	repeated	kindly	.
"	我	重复	亲切地	.

我温和地重复了一遍。

[hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər]

His	lips	twitched	,	trying	to	frame	a	word	,	and	the	same	instant	there
他的	嘴唇	抽搐	,	尝试	到	框架	一个	单词	,	和	这	相同的	立即的	那里

['hæpənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

happened	something	incomprehensible	,
发生	某物	难以理解	,

他的嘴唇抽动了一下，似乎想说些什么，但就在同一瞬间，发生了一件难以理解的事情。

['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

monstrous	and	supernatural	.
滔天	和	超自然	.

怪诞而超自然。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [wɔːrm] [er] [ə'pɑːn] [maɪ] [raɪt] [tʃiːk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sweɪ] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl]

I felt a draught of warm air upon my right cheek that made me sway — that is all

我 毛毡 一个 草稿 的 温暖的 空气 之上 我的 正确的 脸颊 那 制成 我 摇摆 — 那 是 全部

— [waɪl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

— while before my eyes ,

— 尽管 前 我的 眼睛 ,

我感到一股暖风拂过我的右脸颊，让我微微摇晃——仅此而已——而就在我眼前，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] , [blʌnt] [ænd; ənd] [red] ,

in place of the white face , there was something short , blunt and red ,

在 地方 的 这 白色的 脸 , 那里 曾是 某物 短的 , 钝 和 红色的 ,

原本白色的脸被一个短小、钝钝的红色物体取代了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌn'kɔːkt] ['bɑːt(ə)l] ,

and out of it the blood was gushing as out of an uncorked bottle ,

和 出去 的 它 这 血 曾是 喷薄 作为 出去 的 一个 开瓶 瓶子 ,

鲜血像从打开的瓶子里喷涌而出一样，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [drɔːn] [ɑːn] ['bædli] ['eksɪkjuːtɪd] ['saɪnbɔːdz] .

such as is drawn on badly executed signboards .

这样的 作为 是 绘制 在 糟糕 执行 招牌 .

例如绘制在劣质招牌上的那种。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɔːrt] , [red] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] " ['sʌmθɪŋ] " [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]

And that short , red and flowing " something " still seemed to be smiling a

和 那 短的 , 红色的 和 流动 " 某物 " 仍然 似乎 到 是 微笑 一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] [smaɪl] ,

sort of smile ,

种类 的 微笑 ,

而那短短的、红色的、飘逸的“东西”似乎仍在微笑，带着某种微笑。

[ə; eɪ] ['tuːθləs] [læf] — [ə; eɪ] [red] [læf] . [-]

a toothless laugh — a red laugh . [14]

一个 无牙 笑 — 一个 红色的 笑 . [-]

无牙的笑声——鲜红的笑声。[14]

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [red] [læf] .

I recognised it — that red laugh .

我 已确认 它 — 那 红色的 笑 .

我认出来了——那鲜红的笑声。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [red] [læf] .

I had been searching for it , and I had found it — that red laugh .

我 有 到过 搜索 为了 它 , 和 我 有 成立 它 — 那 红色的 笑 .

我一直在寻找它，我找到了——那鲜红的笑声。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [m'juːtɪleɪtɪd] , [tɔːrn] , [streɪndʒ] ['bɑːdɪz] .

Now I understood what there was in all those mutilated , torn , strange bodies .

现在 我 理解 什么 那里 曾是 在 全部 那些 残缺 , 撕裂 , 奇怪的 身体 .

现在我明白了那些残缺不全、面目全非的尸体里究竟有什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [læf] .

It was a red laugh .

它 曾是 一个 红色的 笑 .

那笑声鲜红刺耳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

It was in the sky , it was in the sun ,

它 曾是 在 这 天空 , 它 曾是 在 这 太阳 ,

它在天空中，它在太阳里，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] — [ðæt] [red] [læf] !

and	soon	it	was	going	to	overspread	the	whole	earth	—	that	red	laugh	!
和	很快	它	曾是	去	到	蔓延	这	所有的	地球	—	那	红色的	笑	!

很快，那红色的笑声就要席卷整个地球了！

[waɪl] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] , [laɪk] ['luːnəˌtɪks] . . . .

While	they	,	with	precision	and	calmness	,	like	lunatics	.	.	.	.
尽管	他们	,	和	精确	和	平静	,	喜欢	疯子	.	.	.	.

而他们却像疯子一样，精准而冷静地.....

['frægmənt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Fragment	III
分段	三、

片段三

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mædmən][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

They	say	there	are	a	great	number	of	madmen	in	our	army	as	well	as	in
他们	说	那里	是	一个	伟大的	数字	的	狂人	在	我们的	军队	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] .

the	enemy's	.
这	敌人的	.

他们说我军和敌军中都有很多疯子。

[fɔːr] ['luːnətɪk][wɔːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] .

Four	lunatic	wards	have	been	opened	.
四	疯子	病房	有	到过	打开	.

已开设四个精神病房。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] ['aʊər; ɑːr]['ædʒʊtənt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] . . . .

When	I	was	on	the	staff	our	adjutant	showed	me	.	.	.	.
什么时候	我	曾是	在	这	职员	我们的	副官	显示	我	.	.	.	.

我在部队服役时，我们的副官给我演示过.....

['frægmənt] [ˌaɪ 'viː] . . .

Fragment	IV	.	.	.
分段	第四	.	.	.

第四部分.....

[kɔɪld] [raʊnd] [laɪk] [sneɪks] .

Coiled	round	like	snakes	.
卷曲	圆形的	喜欢	蛇	.

像蛇一样盘绕着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['waɪər] , [tʃɑːpt] [θruː] [æt; ət][wʌn] [end] ,

He	saw	the	wire	,	chopped	through	at	one	end	,
他	锯	这	金属丝	,	切碎	通过	在	一	结尾	,

他看到电线，一端被剪断了。

[kʌt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔɪl] [ɪt'self] [raʊnd] [θriː] ['soʊldʒərz] .

cut	the	air	and	coil	itself	round	three	soldiers	.
切	这	空气	和	线圈	本身	圆形的	三	士兵	.

它切断空气，盘绕在三名士兵身上。

[ðə; ði][bɑːbz] [tɔːr] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [stʌk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] , [ʃriːk] ,

The	barbs	tore	their	uniforms	and	stuck	into	their	bodies	,	and	,	shrieking	,
这	倒钩	撕裂	他们的	制服	和	卡住	进入	他们的	身体	,	和	,	尖叫	,

倒钩撕破了他们的制服，扎进了他们的身体，他们尖叫着，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [spʌn] [raʊnd] [ɪn] ['frenzi] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drægɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz]

the	soldiers	spun	round	in	frenzy	,	two	of	them	dragging	the	third	,	who	was
这	士兵	旋转	圆形的	在	狂热	,	二	的	他们	拖拽	这	第三	,	WHO	曾是

[ɔːl'redi] [ded] ,

already	dead	,
已经	死的	,

士兵们惊慌失措地转过身，其中两人拖着已经死去的第三人。

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

在他们之后。

[ðen] ['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,

Then	only	one	remained	alive	,
然后	仅有的	一	剩余	活	,

最后只剩下一人活着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

and	he	tried	to	push	the	two	that	were	dead	away	from	him	;
和	他	尝试	到	推	这	二	那	是	死的	离开	从	他	;

他试图将那两具尸体推开；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [treɪld] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

but	they	trailed	after	him	,	whirling	and	rolling	over	each	other	and
但	他们	拖着	后	他	,	旋转	和	滚动	超过	每个	其他	和

['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

over	him	;
超过	他	;

但它们紧随其后，旋转翻滚，互相翻滚，也压在他身上；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [θriː] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] . [-]

and	suddenly	all	three	became	motionless	.	[	15	]
和	突然	全部	三	成为	静止不动	.	[	-	]

突然，三人全部静止不动了。[15]

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [lɔːst] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] ['waɪər]

He	told	me	that	no	less	than	two	thousand	men	were	lost	at	that	one	wire
他	讲述	我	那	不	较少的	比	二	千	男人	是	丢失的	在	那	一	金属丝

[ɪn'tæŋglmənt] .

entanglement	.
纠缠	.

他告诉我，仅仅一次电线缠绕事故就造成至少两千人丧生。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ɪts] ['sɜːrpəntiːn] [kɔɪlz]

While	they	were	hacking	at	the	wire	and	getting	entangled	in	its	serpentine	coils
尽管	他们	是	黑客攻击	在	这	金属丝	和	获得	纠缠	在	它是	蛇形	线圈

,

,

,

当他们砍断电线并被其蜿蜒的线圈缠住时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peltid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn][ʌv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] [greɪp] - [ʃɑːt] .

they	were	pelted	by	an	incessant	rain	of	balls	and	grape	-	shot	.
他们	是	被毛皮覆盖	经过	一个	不停歇	雨	的	球	和	葡萄	-	射击	.

他们遭到如雨点般落下的弹丸和霰弹的袭击。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] ,

He	assured	me	it	was	very	terrifying	,
他	保证	我	它	曾是	非常	恐怖	,

他向我保证说那非常可怕。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [rʌn] ,

and	if	only	they	had	known	in	which	direction	to	run	,
和	如果	仅有的	他们	有	已知	在	哪个	方向	到	跑步	,

如果他们当时知道该往哪个方向跑就好了。

[ðæt] [ə'tæk] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [flaɪt] .

that	attack	would	have	ended	in	a	panic	flight	.
那	攻击	会	有	结束	在	一个	恐慌	航班	.

那次袭击最终以惊慌失措的逃亡告终。

[bʌt; bət] [ten] [ɔ:r] [twelv] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] [ʌv; əv]['waɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

But	ten	or	twelve	continuous	lines	of	wire	,	and	the	struggle	with	it	,
但	十	或者	十二	连续的	线条	的	金属丝	,	和	这	斗争	和	它	,

但是十根或十二根连续的电线，以及与之搏斗的过程，

[ə; eɪ] [hoʊl] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['pɪtfɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [steɪks] ['drɪvn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [hæd; həd]

a	whole	labyrinth	of	pitfalls	with	stakes	driven	in	at	the	bottom	,	had
一个	所有的	迷宫	的	陷阱	和	赌注	驱动	在	在	这	底部	,	有

['mʌdld] [ðem; ðəm][soʊ] ,

muddled	them	so	,
混乱	他们	所以	,

一个布满陷阱的迷宫，底部还插着木桩，把他们彻底迷惑了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

that	they	were	quite	incapable	of	defining	the	direction	of	escape	.
那	他们	是	相当	无法	的	定义	这	方向	的	逃脱	.

他们完全没有能力确定逃跑方向。

[sʌm; səm] , [laɪk] [men] [blaɪnd] , [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [pɪts] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Some	,	like	men	blind	,	fell	into	the	funnel	-	shaped	pits	,	and	hung	upon	the
一些	,	喜欢	男人	瞎的	,	跌倒	进入	这	漏斗	-	形状	坑	,	和	悬挂	之上	这

[ʃɑ:rp] [steɪks] ,

sharp	stakes	,
锋利的	赌注	,

有些人像瞎子一样掉进漏斗状的坑里，挂在尖锐的木桩上。

[pɪrst] [θru:] [ðə; ði] ['stʌmək] , ['twɪtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [laɪk] [tɔɪ] [klaʊnz] ;

pierced	through	the	stomach	,	twitching	convulsively	and	dancing	like	toy	clowns	;
穿孔	通过	这	胃	,	抽搐	痉挛地	和	跳舞	喜欢	玩具	小丑	;

腹部被刺穿，抽搐痉挛，像玩具小丑一样跳舞；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [krʌʃt] [daʊn] [baɪ] [freʃ] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [hoʊl] [pɪt] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði]

they	were	crushed	down	by	fresh	bodies	,	and	soon	the	whole	pit	filled	to	the
他们	是	碎	向下	经过	新鲜的	身体	,	和	很快	这	所有的	坑	已填	到	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

它们被新近的尸体压倒，很快整个坑就被填满了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['bli:dɪŋ] ['bɑ:dɪz] , [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

and	presented	a	writhing	mass	of	bleeding	bodies	,	dead	and	living	.
和	呈现	一个	扭动	大量的	的	出血	身体	,	死的	和	活的	.

呈现在众人面前的是一堆扭动着、流血不止的尸体，有死的，也有活的。

[hændz] [θrʌst] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,

Hands	thrust	themselves	out	of	it	in	all	directions	,	the	fingers	working	convulsively	,
手	推力	他们自己	出去	的	它	在	全部	方向	,	这	手指	在职的	痉挛地	,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] ['evriθɪŋ] ;

catching	at	everything	;
捕捉	在	一切	;

无数双手从里面向四面八方伸出，手指痉挛般地抽动着，抓挠着一切；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʌns] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [træp] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [bæk] [əˈgen] : [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
and **those** **who** **once** **got** **caught** **in** **that** **trap** **could** **not** **get** **back** **again** **:** **hundreds** **of**
和 那些 WHO 一次 得到 捕捉 在 那 陷阱 可以 不是 得到 后退 再次 : 数百 的
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers **,**
手指 ,

而那些一旦落入那个陷阱的人就再也回不来了：数百根手指，

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [blaɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɑːbstər] , [gript] [ðem; ðəm] [ˈfɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði]
strong **and** **blind** **,** **like** **the** **claws** **of** **a** **lobster** **,** **gripped** **them** **firmly** **by** **the**
强的 和 瞎的 , 喜欢 这 爪子 的 一个 龙虾 , 紧握 他们 牢牢 经过 这
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

强壮而盲目的爪子，像龙虾的螯一样，紧紧地抓住了他们的腿。

[kɔːt] [æt; ət] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] , [gaʊdʒd] [aʊt] [ðer; ðər]
caught **at** **their** **clothes** **,** **threw** **them** **down** **upon** **themselves** **,** **gouged** **out** **their**
捕捉 在 他们的 衣服 , 扔 他们 向下 之上 他们自己 , 被挖空 出去 他们的
[aɪz] [-]
eyes **[** **16** **]**
眼睛 [-]

抓住他们的衣服，把衣服扔到自己身上，挖出他们的眼睛[16]

[ænd; ənd] [ˈθrɔtld] [ðem; ðəm] .
and **throttled** **them** **.**
和 节流 他们 .

然后掐死了他们。

[ˈmeni] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwaɪər] , [gɑːt]
Many **seemed** **as** **if** **they** **were** **intoxicated** **,** **and** **ran** **straight** **at** **the** **wire** **,** **got**
许多 似乎 作为 如果 他们 是 酣 , 和 跑 直的 在 这 金属丝 , 得到
[kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
caught **in** **it** **,**
捕捉 在 它 ,

许多人看起来像是喝醉了，径直冲向铁丝网，结果被缠住了。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ʃriːk] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈfɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .
and **remained** **shrieking** **,** **until** **a** **bullet** **finished** **them** **.**
和 剩余 尖叫 , 直到 一个 子弹 完成的 他们 .

他们一直尖叫着，直到一颗子弹结束了他们的生命。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] : [sʌm; səm] [swɔːr] [ˈdredfəli] ,
Generally **speaking** **,** **they** **all** **seemed** **like** **people** **intoxicated** **:** **some** **swore** **dreadfully** **,**
一般来说 请讲 , 他们 全部 似乎 喜欢 人们 酣 : 一些 发誓 极其糟糕 ,

总的来说，他们看起来都像是喝醉了一样：有些人满口脏话，令人作呕。

[ˈʌðər] [læft] [wen] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [kɔːt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ɔːr] [leg] [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər]
others **laughed** **when** **the** **wire** **caught** **them** **by** **the** **arm** **or** **leg** **and** **died** **there**
其他的 笑了 什么时候 这 金属丝 捕捉 他们 经过 这 手臂 或者 腿 和 死亡 那里
[ænd; ənd] [ðen] .
and **then** **.**
和 然后 .

其他人被电线缠住胳膊或腿，当场死亡，却还笑了。

[hiː; hi] [hɪmˈself] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [sɪns] [ðə; ði]
He **himself** **,** **although** **he** **had** **had** **nothing** **to** **eat** **or** **drink** **since** **the**
他 他自己 , 虽然 他 有 有 没有什么 到 吃 或者 喝 自从 这
[ˈmɔːrnɪŋ] , [felt] [ˈveri] [kwɪr] .
morning **,** **felt** **very** **queer** **.**
早晨 , 毛毡 非常 酷儿 .

他自己虽然从早上到现在都没吃没喝，却感觉非常奇怪。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] ,

His	head	swam	,
他的	头	游泳	,

他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

and	there	were	moments	when	the	feeling	of	terror	in	him	changed	to
和	那里	是	时刻	什么时候	这	感觉	的	恐怖	在	他	已更改	到

[waɪld] ['ræptʃər] ,

wild	rapture	,
荒野	狂喜	,

有时，他内心的恐惧会转变为狂喜。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ræptʃər] [ə'gen] [tuː; tə] ['terər] .

and	from	rapture	again	to	terror	.
和	从	狂喜	再次	到	恐怖	.

从狂喜再次转为恐惧。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [tuːn] ,

When	somebody	struck	up	a	song	at	his	side	,	he	caught	up	the	tune	,
什么时候	某人	击	向上	一个	歌曲	在	他的	边	,	他	捕捉	向上	这	调	,

当有人在他身边唱歌时，他很快就跟上了旋律。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [juˈnænɪməs] ['kɔːrəs] [broʊk] [fɔːrθ] .

and	soon	a	whole	unanimous	chorus	broke	forth	.
和	很快	一个	所有的	一致	合唱	打破	前进	.

很快，众人齐声高呼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [sæŋ] , ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɪn][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [streɪn]

He	did	not	remember	what	they	sang	,	only	that	it	was	lively	in	a	dancing	strain
他	做过	不是	记住	什么	他们	唱	,	仅有的	那	它	曾是	热闹	在	一个	跳舞	拉紧

.

:
.

他记不清他们唱的是什么歌了，只记得那是一首欢快的舞曲。

[jes] , [ðeɪ] [sæŋ] , [waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Yes	,	they	sang	,	while	all	around	them	was	red	with	blood	.
是的	,	他们	唱	,	尽管	全部	大约	他们	曾是	红色的	和	血	.

是的，他们唱着歌，而他们周围的一切都被鲜血染红了。

[ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [red] ,

The	very	sky	seemed	to	be	red	,
这	非常	天空	似乎	到	是	红色的	,

天空似乎都变成了红色。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði]

and	one	could	have	thought	that	a	catastrophe	had	overwhelmed	the
和	一	可以	有	想法	那	一个	灾难	有	不堪重负	这

['juːnɪvɜːrs] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kʌlərz] :

universe	—	a	strange	disappearance	of	colours	:
宇宙	—	一个	奇怪的	消失	的	颜色	:

人们可能会认为宇宙遭遇了一场灾难——色彩奇异地消失了：

[ðə; ði] [laɪt] - [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hə'bɪtʃuəl] ['piːsf(ə)l] ['kʌlərz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

the	light	-	blue	and	green	and	other	habitual	peaceful	colours	had	disappeared
这	光	-	蓝色的	和	绿色的	和	其他	习惯性的	和平	颜色	有	消失

,

,
,

浅蓝色、绿色和其他常见的宁静色彩都消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [fler] - [laɪt] .

while	the	sun	blazed	forth	in	a	red	flare	-	light	.
尽管	这	太阳	燃烧的	前进	在	一个	红色的	耀斑	-	光	.

太阳发出耀眼的红色光芒。

" [ðə; ði] [red] [læf] , " [sed] [aɪ] .

"	The	red	laugh	,	"	said	I	.
"	这	红色的	笑	,	"	说	我	.

“红色的笑声，”我说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

But	he	did	not	understand	.
但	他	做过	不是	理解	.

但他并不明白。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][biː; bi] [-]

"	Yes	,	and	they	laughed	,	as	I	told	you	be	[	17	]
"	是的	,	和	他们	笑了	,	作为	我	讲述	你	是	[	-	]

“是的，他们笑了，正如我告诉你的那样[17]

[fɔːr] , [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

fore	,	like	people	intoxicated	.
前	,	喜欢	人们	酣	.

就像喝醉了的人一样。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [dɑːnst] .

Perhaps	they	even	danced	.
也许	他们	甚至	跳舞	.

或许他们还跳了舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

There	was	something	of	the	sort	.
那里	曾是	某物	的	这	种类	.

确实有类似的事情。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ri'zembld] ['dænsɪŋ] .

At	least	the	movements	of	those	three	resembled	dancing	.
在	至少	这	移动	的	那些	三	类似	跳舞	.

至少那三个人的动作看起来像是在跳舞。

" [hiː; hi] [ri'membəz] [dɪ'stɪŋktli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [fel] ,

"	He	remembers	distinctly	,	when	he	was	shot	through	the	chest	and	fell	,
"	他	记得	明显地	,	什么时候	他	曾是	射击	通过	这	胸部	和	跌倒	,

他清楚地记得，自己胸部中弹倒下的那一刻。

[hɪz; ɪz][legz] [twɪtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

his	legs	twitched	for	some	time	until	he	lost	consciousness	,	as	if	he
他的	腿	抽搐	为了	一些	时间	直到	他	丢失的	意识	,	作为	如果	他

[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

were	dancing	to	music	.
是	跳舞	到	音乐	.

他的双腿抽搐了一段时间，直到失去意识，仿佛在随着音乐跳舞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tæk] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]

And	at	the	present	moment	,	when	he	thinks	of	that	attack	,	a	strange
和	在	这	展示	片刻	,	什么时候	他	思考	的	那	攻击	,	一个	奇怪的

['fiːlɪŋ] [kʌmz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] :

feeling	comes	over	him	:
感觉	来	超过	他	:

此刻，每当他想起那次袭击，一种奇怪的感觉便涌上心头：

['pɑːrtli] [fɪr] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

partly	**fear**	**and**	**partly**	**the**	**desire**	**to**	**experience**	**it**	**all**	**over**	**again**	**.**
部分	害怕	和	部分	这	欲望	到	经验	它	全部	超过	再次	.

一部分是恐惧，一部分是想要再次体验这一切的渴望。

" [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] [bɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃest] ? " [æskt] [aɪ] .

"	**And**	**get**	**another**	**ball**	**in**	**your**	**chest**	**?**	**"**	**asked**	**I**	**.**
"	和	得到	其他	球	在	你的	胸部	?	"	问	我	.

“胸口再挨一球？”我问道。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [bɔːl] [iːtʃ] [taɪm] .

"	**There**	**now**	**,**	**why**	**should**	**I**	**get**	**a**	**ball**	**each**	**time**	**.**
"	那里	现在	,	为什么	应该	我	得到	一个	球	每个	时间	.

“那么，为什么每次都要我拿到球呢？”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [hæf] [bæd] , [oʊld] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] .

But	**it**	**would**	**not**	**be**	**half**	**bad**	**,**	**old**	**boy**	**to**	**get**	**a**	**medal**	**for**	**bravery**	**.**
但	它	会	不是	是	一半	坏的	,	老的	男生	到	得到	一个	勋章	为了	勇敢	.

但老兄，如果能因为勇敢而获得一枚勋章，那也算是相当不错了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wæksn] [feɪs] , [ʃɑːrp] [noʊz] , ['prɑːmɪnənt] [tʃiːk] -

"	**He**	**was**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**with**	**a**	**waxen**	**face**	**,**	**sharp**	**nose**	**,**	**prominent**	**cheek**	**-**
"	他	曾是	说谎	在	他的	后退	和	一个	蜡质	脸	,	锋利的	鼻子	,	著名的	脸颊	-

[boʊnz] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] .

bones	**and**	**sunken**	**eyes**	**.**
骨头	和	凹陷	眼睛	.

“他仰面躺着，脸色蜡黄，鼻子尖挺，颧骨突出，眼睛凹陷。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['med(ə)l] !

He	**was**	**lying**	**looking**	**like**	**a**	**corpse**	**and**	**dreaming**	**of**	**a**	**medal**	**!**
他	曾是	说谎	寻找	喜欢	一个	尸体	和	做梦	的	一个	勋章	!

他像具尸体一样躺着，却梦想着获得一枚奖牌！

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ɪn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

Mortification	**had**	**already**	**set**	**in**	**;**	**he**	**had**	**a**	**high**	**temperature**	**,**
屈辱	有	已经	放	在	;	他	有	一个	高的	温度	,

他已经感到羞愧难当；他发着高烧。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

and	**in**	**three**	**days**	**'**	**time**	**he**	**was**	**to**	**be**	**thrown**	**into**	**the**	**grave**	**to**	**join**
和	在	三	天	-	时间	他	曾是	到	是	抛掷	进入	这	严重	到	加入

[ðə; ði] [ded] ;

the	**dead**	**;**
这	死的	;

三天后，他将被扔进坟墓，与死者为伴；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] ['driːmɪli] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['med(ə)l] .

nevertheless	**he**	**lay**	**smiling**	**dreamily**	**and**	**talking**	**about**	**a**	**medal**	**.**
尽管如此	他	躺	微笑	梦幻般地	和	说	关于	一个	勋章	.

然而，他却面带梦幻般的微笑，躺在那里谈论着一枚奖牌。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

"	**Have**	**you**	**telegraphed**	**to**	**your**	**mother**	**?**
"	有	你	电报	到	你的	母亲	?

你给你母亲发过电报了吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ˌænɪˈmɑːsəti][ænd; ənd] [-]

He	glanced	at	me	with	terror	,	animosity	and	[	18	]
他	瞥了一眼	在	我	和	恐怖	,	敌意	和	[	-	]

他带着恐惧、敌意和[18]的目光瞥了我一眼

['æŋgər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

anger	,	and	did	not	answer	.
愤怒	,	和	做过	不是	回答	.

愤怒之下，他没有回答。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [bɪˈkeɪm]

I	was	silent	,	and	then	the	groans	and	ravings	of	the	wounded	became
我	曾是	沉默的	,	和	然后	这	呻吟	和	胡言乱语	的	这	受伤	成为

['ɔːdəbl] .

audible	.
可听见的	.

我沉默不语，然后，伤员的呻吟和哀嚎声渐渐清晰起来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][roʊz][tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [strɔːŋ] [wʌn] ,

But	when	I	rose	to	go	,	he	caught	my	hand	in	his	hot	,	but	still	strong	one	,
但	什么时候	我	玫瑰	到	去	,	他	捕捉	我的	手	在	他的	热的	,	但	仍然	强的	一	,

但我起身要走时，他用他那只滚烫但依然有力的手抓住了我的手。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [ˈbɜːrnɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][lɔːst][ænd; ənd] [dɪˈstrest] [weɪ] .

and	fixed	his	sunken	burning	eyes	upon	me	in	a	lost	and	distressed	way	.
和	固定的	他的	凹陷	燃烧	眼睛	之上	我	在	一个	丢失的	和	苦恼	方式	.

他那双深陷、灼热的眼睛茫然地望着我，眼神中充满了迷茫和痛苦。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] , [eɪ] ?

"	What	does	it	all	mean	,	ay	?
"	什么	做	它	全部	意思是	,	哎	?

这一切到底意味着什么呢?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ? " [æskt] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [ˈmænər] ,

What	does	it	all	mean	?	"	asked	he	in	a	frightened	and	persistent	manner	,
什么	做	它	全部	意思是	?	"	问	他	在	一个	害怕	和	执着的	方式	,

这一切到底意味着什么？他用既恐惧又执拗的语气问道。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ][hænd] .

pulling	at	my	hand	.
拉	在	我的	手	.

拉扯我的手。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" ['evriθɪŋ] . . . [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

"	Everything	. . .	in	general	.
"	一切	. . .	在	一般的	.

“所有的一切……总的来说。”

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Now	,	she	is	waiting	for	me	.
现在	,	她	是	等待	为了	我	.

现在，她正在等我。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] .

But	I	cannot	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[maɪ]	['kʌntri]	—	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[ˌʌndər'stænd]	,	[wʌt]	[maɪ]	['kʌntri]	[miːnz]	.	"
My	**country**	**—**	**is**	**it**	**possible**	**to**	**make**	**her**	**understand**	**,**	**what**	**my**	**country**	**means**	**.**	**"**
我的	国家	—	是	它	可能的	到	制作	她	理解	,	什么	我的	国家	方法	.	"

我的祖国——我能否让她明白，我的祖国意味着什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色的笑声：一份已发现的手稿(The red laugh fragments of a discovered)

" [ðə; ði] [red] [læf] , " ['ænsər] [aɪ] .
" The red laugh , " answered I .
" 这 红色的 笑 , " 回答 我 .

“红色的笑声，”我回答道。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] .
" Ah ! you are always joking , but I am serious .
" 啊 ! 你 是 总是 开玩笑 , 但 我 是 严肃的 .

“啊！你总是开玩笑，但我说的是真的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
It is indispensable to explain it ; but is it possible to make her
它 是 必不可少 到 解释 它 ; 但 是 它 可能的 到 制作 她
[ˌʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

解释这件事是必要的；但是有可能让她理解吗?

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] ! — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] !
If you only knew what she says in her letters ! — what she writes !
如果 你 仅有的 知道 什么 她 说道 在 她 信件 ! — 什么 她 写 !

你真要知道她在信里都写了些什么！——她写了些什么!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] — [ɑːr; ər] [greɪ] - ['herd] .
And you know her words — are grey - haired .
和 你 知道 她 字 — 是 灰色的 - 头发 .

你知道她的话——白发苍苍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — " [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][maɪ] [hed] ,
And you — " he looked curiously at my head ,
和 你 — " 他 看起来 奇怪的是 在 我的 头 ,

“而你——”他好奇地看着我的头，

['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [sed] : " [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]
pointed his finger and suddenly breaking into a laugh said : " Why , you have
尖 他的 手指 和 突然 打破 进入 一个 笑 说 : " 为什么 , 你 有
[groʊn] [bɔːld] .
grown bald .
生长 秃 .

他指着某处，突然大笑起来，说道：“哎呀，你秃顶了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you noticed it ? "
有 你 注意到 它 ? "

你注意到了吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [hɪr] . "
" There are no looking - glasses here . "
" 那里 是 不 寻找 - 眼镜 这里 . "

这里没有镜子。

" ['meni] [hæv; həv] [groʊn] [bɔːld][ænd; ənd] [greɪ] .
" Many have grown bald and grey .
" 许多 有 生长 秃 和 灰色的 .

“许多人已经秃顶，头发也变白了。”

[lʊk] [hɪr] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
Look here , give me a looking - glass .
看 这里 , 给 我 一个 寻找 - 玻璃 .

来，给我一面镜子。

[gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] !
Give me one !
给 我 一 !

给我一个!

[aɪ] [fiːl] [waɪt] [her] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
I feel white hair growing out of my head .
我 感觉 白色的 头发 生长 出去 的 我的 头 .

我感觉头上长出了白头发。

[gɪv] [-]
Give [19]
给 [-]

给予[19]

[ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] !
me a looking - glass !
我 一个 寻找 - 玻璃 !

我成了一面镜子!

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪrɪəs] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
" He became delirious , crying and shouting out , and I left the hospital .
" 他 成为 谵妄 , 哭泣 和 喊叫 出去 , 和 我 左边 这 医院 .

“他开始神志不清，哭喊着，我离开了医院。”

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] — [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [streɪndʒ]
That same evening we got up an entertainment — a sad and strange
那 相同的 晚上 我们 得到 向上 一个 娱乐 — 一个 伤心 和 奇怪的
[ˌentər'teɪnmənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gests] ,
entertainment , at which , amongst the guests ,
娱乐 , 在 哪个 , 在 这 客人 ,

当晚我们举办了一场娱乐活动——一场悲伤而怪异的娱乐活动，在场的宾客中，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'sɪstɪd] .
the shadows of the dead assisted .
这 阴影 的 这 死的 协助 .

死者的影子也参与其中。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]
We decided to gather in the evening and have tea , as if we were
我们 决定 到 收集 在 这 晚上 和 有 茶 , 作为 如果 我们 是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

我们决定晚上聚在一起喝茶，就像在家里一样。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
at a picnic .
在 一个 野餐 .

在野餐时。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['sæməvɑːr] , [wiː; wi]['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] ['lemən] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]
We got a samovar , we even got a lemon and glasses , and established
我们 得到 一个 茶炊 , 我们 甚至 得到 一个 柠檬 和 眼镜 , 和 已确立的
[ɑːr'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
ourselves under a tree ,
我们自己 在下面 一个 树 ,

我们弄到了茶炊，甚至还有柠檬和眼镜，然后在树下安顿了下来。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

as	if	we	were	at	home	,	at	a	picnic	.
作为	如果	我们	是	在	家	,	在	一个	野餐	.

就好像我们在家里野餐一样。

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [ə'raɪvd] ['nɔɪzɪli] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , ['tɔːkɪŋ] ,

Our	companions	arrived	noisily	in	twos	and	threes	,	talking	,
我们的	同伴	到达的	喧闹地	在	二	和	三	,	说	,

我们的同伴三三两两地吵吵闹闹地到了，边走边说。

['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['gliːfl] [ˌekspek'teɪʃn] — [bʌt; bət] [suːn] [gruː] ['saɪlənt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

joking	and	full	of	gleeful	expectation	—	but	soon	grew	silent	,	avoiding	to	look
开玩笑	和	满的	的	兴高采烈	期待	—	但	很快	生长	沉默的	,	避免	到	看

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

他们起初还开着玩笑，满怀兴奋和期待——但很快便沉默下来，避免对视。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [sperd] [men] .

for	there	was	something	fearful	in	this	meeting	of	spared	men	.
为了	那里	曾是	某物	可怕	在	这	会议	的	幸存	男人	.

因为在这群幸存之人的聚会中，隐藏着某种可怕的东西。

[ɪn] ['tætərz] , ['dɜːrti] , ['ɪtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rɪŋwɜːrm] ,

In	tatters	,	dirty	,	itching	as	if	we	were	covered	by	a	dreadful	ringworm	,
在	破烂不堪	,	肮脏的	,	瘙痒	作为	如果	我们	是	涵盖	经过	一个	可怕	癣	,

[wɪð; wɪθ] [her] ['glektɪd] ,

with	hair	neglected	,
和	头发	被忽视的	,

衣衫褴褛，肮脏不堪，浑身发痒，仿佛得了可怕的癣，头发也无人打理。

[θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] ['æspekt] ,

thin	and	worn	,	having	lost	all	familiar	and	habitual	aspect	,
薄的	和	磨损	,	拥有	丢失的全部		熟悉的	和	习惯性的	方面	,

瘦弱破旧，失去了所有熟悉和习惯的面貌。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

we	seemed	to	see	each	other	for	the	first	time	as	we	gathered	round	the
我们	似乎	到	看	每个	其他	为了	这	第一的	时间	作为	我们	聚集	圆形的	这

['sæməvɑːr] ,

samovar	,
茶炊	,

我们围坐在茶炊旁，仿佛第一次真正看清了彼此。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi] [gruː] ['terəfaɪd] .

and	seeing	each	other	,	we	grew	terrified	.
和	看到	每个	其他	,	我们	生长	恐惧	.

见面后，我们都感到害怕。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [men] — [aɪ][kʊd; kəd]

In	vain	I	looked	for	a	familiar	face	in	this	group	of	disconcerted	men	—	I	could
在	徒劳	我	看起来	为了	一个	熟悉的	脸	在	这	团体	的	不安	男人	—	我	可以

[nɑːt][faɪnd][wʌn] .

not	find	one	.
不是	寻找	一	.

我徒劳地在这群惊慌失措的男人中寻找一张熟悉的面孔——我一个也没找到。

[ðiːz] [men] , ['restləs] , ['heɪsti] [ænd; ənd] ['dʒɜːrki] [ɪn] [ðer; ðər] ['muːvmənts] , ['staːtiŋ] [æt; ət] ['evri]
These men , restless , hasty and jerky in their movements , starting at every
这些 男人 , 不安 , 仓促 和 肉干 在 他们的 移动 , 开始 在 每一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

这些人焦躁不安，动作急促而僵硬，对任何声响都惊慌失措。

['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [bæks] ,
constantly looking for something behind their backs ,
不断地 寻找 为了 某物 在后面 他们的 背部 ,

他们总是暗中寻找什么，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [baɪ]
trying to fill up that mysterious void into which they were too terrified to look , by
尝试 到 充满 向上 那 神秘 空白 进入 哪个 他们 是 也 恐惧 到 看 , 经过
[-]
[20]
[-]

他们试图填补那个他们因为太害怕而不敢看的神秘空虚，[20]

[suː'pɜːrfluəs] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] — [wɜːr; wər] [nuː] , [streɪndʒ] [men] , [huːm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
superfluous gesticulations — were new , strange men , whom I did not know .
多余 手势 — 是 新的 , 奇怪的 男人 , 谁 我 做过 不是 知道 .

多余的手势——都是些我不认识的陌生男人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] , [ɑː'tɪkjʊleɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['dʒɜːrks] ,
And their voices sounded different , articulating the words with difficulty in jerks ,
和 他们的 声音 听起来 不同的 , 清晰表达 这 字 和 困难 在 混蛋 ,

他们的声音听起来也不一样了，说话断断续续，很吃力。

['iːzəli] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] ['æŋgri] [ʃaʊts] [ɔːr] ['sensləs] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['læftər] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
easily passing into angry shouts or senseless , irrepressible laughter at the slightest
容易地 通过 进入 生气的 喊叫 或者 无意义的 , 不可抑制的 笑声 在 这 丝毫
[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
provocation .
挑衅 .

稍有挑衅，就很容易变成愤怒的叫喊或无理取闹、无法抑制的笑声。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
And everything around us was strange to us .
和 一切 大约 我们 曾是 奇怪的 到 我们 .

我们周围的一切都让我们感到陌生。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnset] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [streɪndʒ] ,
The tree was strange , and the sunset strange , and the water strange ,
这 树 曾是 奇怪的 , 和 这 日落 奇怪的 , 和 这 水 奇怪的 ,

那棵树很奇怪，日落很奇怪，水也很奇怪。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] ,
with a peculiar taste and smell ,
和 一个 奇特 品尝 和 闻 ,

具有特殊的口味和气味，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
as if we had left the earth and entered into a new world together with
作为 如果 我们 有 左边 这 地球 和 进入 进入 一个 新的 世界 一起 和
[ðə; ði] [ded] — [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [fə'nɑːmɪnə] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ['sɑːmbər] ['ʃæˌdoʊz] .
the dead — a world of mysterious phenomena and ominous sombre shadows .
这 死的 — 一个 世界 的 神秘 现象 和 不祥的 阴沉 阴影 .

仿佛我们离开了地球，与死者一起进入了一个新世界——一个充满神秘现象和不祥阴影的世界。

[ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd][koʊld] ; [blæk] , [ˌʌnɪ'luːmɪnd] , ['moʊʃnləs] [klaʊdz] [hʌŋ]

The	sunset	was	yellow	and	cold	;	black	,	unillumined	,	motionless	clouds	hung
这	日落	曾是	黄色的	和	寒冷的	;	黑色的	,	未照明的	,	静止不动	云	悬挂

['hevɪli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

heavily	over	it	,
重度	超过	它	,

夕阳是黄色的，带着寒意；黑色的、没有光亮的、静止的云层沉重地笼罩着它。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [ɪl] - ['əʊmən]

while	the	earth	under	it	was	black	,	and	our	faces	in	that	ill	-	omened
尽管	这	地球	在下面	它	曾是	黑色的	,	和	我们的	面孔	在	那	患病的	-	预兆

[laɪt] [siːmd] ['jeloʊ] ,

light	seemed	yellow	,
光	似乎	黄色的	,

脚下的土地是黑色的，在那不祥的光线下，我们的脸看起来发黄。

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

like	the	faces	of	the	dead	.
喜欢	这	面孔	的	这	死的	.

就像死者的脸一样。

[wiː; wi] [ɔːl] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sæməvɑːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ,

We	all	sat	watching	the	samovar	,	but	it	went	out	,
我们	全部	卫星	观看	这	茶炊	,	但	它	去	出去	,

我们都坐在那里看着茶炊，但它熄灭了。

[ɪts] [saɪdz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['jeləuiʃ] [ænd; ənd] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

its	sides	reflecting	the	yellowishness	and	menace	of	the	sunset	,	and	it
它是	侧面	反思	这	黄色	和	威胁	的	这	日落	,	和	它

[siːmd] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

seemed	also	an	unfamiliar	,
似乎	还	一个	陌生	,

它的两侧映照着日落的泛黄和阴森，而且看起来也很陌生。

[ded] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

dead	and	incomprehensible	object	.
死的	和	难以理解	目的	.

死寂且无法理解的物体。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ! " [æskt] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [fɪr] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Where	are	we	!	"	asked	somebody	,	and	uneasiness	and	fear	sounded	in	his
"	在哪里	是	我们	!	"	问	某人	,	和	不安	和	害怕	听起来	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我们这是在哪儿！”有人问道，他的声音里带着不安和恐惧。

['sʌmbɑːdi] [said] ; ['sʌmbɑːdi] [kən'vʌlsɪvli] [krækt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; ['sʌmbɑːdi] [læft] ;

Somebody	sighed	;	somebody	convulsively	cracked	his	fingers	;	somebody	laughed	;
某人	叹了口气	;	某人	痉挛地	裂纹	他的	手指	;	某人	笑了	;

有人叹了口气；有人用力掰手指；有人笑了；

['sʌmbɑːdi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

somebody	jumped	up	and	began	walking	quickly	round	the	table	.
某人	跳了起来	向上	和	开始	步行	迅速地	圆形的	这	桌子	.

有人突然跳起来，开始绕着桌子快速走动。

[ðiːz] [læst] [deɪz] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [-]

These	last	days	one	could	often	meet	with	such	men	,	that	were	always	[	21	]
这些	最后的	天	一	可以	经常	见面	和	这样的	男人	,	那	是	总是	[	-	]

在末世，人们常常会遇到这样的人，他们总是[21]

['wɔːkɪŋ] ['heɪstɪli] , ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [æt; ət] [taɪmz] ['mʌmblɪŋ]
walking **hastily** **,** **almost** **running** **,** **at** **times** **strangely** **silent** **,** **at** **times** **mumbling**
步行 草草 , 几乎 跑步 , 在 时代 奇怪的 沉默的 , 在 时代 喃喃自语
['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kæni] [weɪ] .
something **in** **an** **uncanny** **way** **.**
某物 在 一个 不可思议 方式 .

他走路匆匆，几乎是跑着，有时异常安静，有时又以一种诡异的方式喃喃自语。

" [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] , " ['ænsər] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [læft] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" **At** **the** **war** **,** **"** **answered** **he** **who** **had** **laughed** **,** **and** **again** **burst** **into** **a**
" 在 这 战争 , " 回答 他 WHO 有 笑了 , 和 再次 爆裂 进入 一个
['hɑːloʊ] ,
hollow **,**
空洞的 ,

“在战争中，”那个曾经大笑的人回答道，然后又突然沉默不语。

['lɪŋgərɪŋ] [læf] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
lingering **laugh** **,** **as** **if** **something** **was** **choking** **him** **.**
挥之不去的 笑 , 作为 如果 某物 曾是 窒息 他 .

他发出一阵绵长的笑声，仿佛有什么东西让他窒息。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['sʌmbɑːdi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **What** **is** **he** **laughing** **at** **?** **"** **asked** **somebody** **,** **indignantly** **.**
" 什么 是 他 笑 在 ? " 问 某人 , 愤慨地 .

“他到底在笑什么？”有人愤愤不平地问道。

" [lʊk] [hɪr] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" **Look** **here** **,** **stop** **it** **!**
" 看 这里 , 停止 它 !

“看这里，住手！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃoʊkt] [wʌns] [mɔːr] , [geɪv] [ə; eɪ] ['tɪtər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'biːdiəntli] .
" **The** **other** **choked** **once** **more** **,** **gave** **a** **titter** **and** **stopped** **obediently** **.**
" 这 其他 窒息 一次 更多的 , 给予 一个 嘻嘻地笑 和 停止 顺从地 .

“另一个又一次被噎住了，轻笑了一声，顺从地停了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [ðə; ði] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
It **was** **growing** **dark** **,** **the** **cloud** **seemed** **to** **be** **settling** **down** **on** **the** **earth** **,**
它 曾是 生长 黑暗的 , 这 云 似乎 到 是 安顿 向下 在 这 地球 ,

天色渐暗，云层似乎正在沉入大地。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['jeloʊ] ['fæntəm] - [laɪk] ['feɪsɪz] .
and **we** **could** **with** **difficulty** **distinguish** **each** **other's** **yellow** **phantom** **-** **like** **faces** **.**
和 我们 可以 和 困难 区分 每个 其他的 黄色的 幻影 - 喜欢 面孔 .

我们很难分辨出彼此那如同黄色幽灵般的脸。

['sʌmbɑːdi] [æskt] , —
Somebody **asked** **,** **—**
某人 问 , —

有人问——

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['fæti] - [legz] ? "
" **And** **where** **is** **Fatty** **-** **legs** **?** **"**
" 和 在哪里 是 脂肪 - 腿 ? "

“胖腿在哪儿？”

" ['fæti] - [legz] " [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfɪsər] , [huː] , ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] , [wɔːr] [ɪ'nɔːrməs] ['wɔːtər] -
" **Fatty** **-** **legs** **"** **we** **called** **a** **fellow** **-** **officer** **,** **who** **,** **being** **short** **,** **wore** **enormous** **water** **-**
" 脂肪 - 腿 " 我们 称为 一个 同伴 - 官 , WHO , 存在 短的 , 穿着 巨大的 水 -
[taɪt] [buːts] .
tight **boots** **.**
紧的 靴子 .

我们称呼一位身材矮小的同事为“肥腿”，因为他穿着巨大的防水靴。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
" He was here just now .
" 他 曾是 这里 只是 现在 .

他刚才还在这里。

['fæti] - [legz] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Fatty - legs , where are you ? "
脂肪 - 腿 , 在哪里 是 你 ? "

肥腿，你在哪儿?

" ['fæti] - [legz] , [dəunt][haɪd] .
" Fatty - legs , don't hide .
" 脂肪 - 腿 , 不 隐藏 .

“肥腿，别躲起来。”

[wiː; wi][kæn; kən] [smel] [jʊr; jər] [buːts] .
We can smell your boots .
我们 能 闻 你的 靴子 .

我们能闻到你靴子的味道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [læf] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ,
" Everybody laughed , but their laugh was interrupted by a rough ,
" 大家 笑了 , 但 他们的 笑 曾是 中断 经过 一个 粗糙的 ,

“大家都笑了，但他们的笑声被一阵粗暴的……打断了。”

[ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , —
indignant voice that sounded out of the darkness , —
愤怒 嗓音 那 听起来 出去 的 这 黑暗 , —

黑暗中传来愤怒的声音——

" [stɑːp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] ?
Are you not ashamed ?
是 你 不是 羞愧 ?

你不感到羞耻吗?

['fæti] - [legz] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['rekənɔɪtərɪŋ] . "
Fatty - legs was killed this morning reconnoitring . "
脂肪 - 腿 曾是 被杀 这 早晨 侦察 . "

“肥腿”今天早上侦察时被杀了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
" He was here just now .
" 他 曾是 这里 只是 现在 .

他刚才还在这里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] . " [-]
It must be a mistake . " [22]
它 必须 是 一个 错误 . " [-]

这一定是弄错了。[22]

" [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" You imagined it .
" 你 想象 它 .

“是你想象出来的。”

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼!

[juː; jʊ][ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæməvɑːr] , [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['lemən] . "

you	there	,	behind	the	samovar	,	cut	me	a	slice	of	lemon	.	"
你	那里	,	在后面	这	茶炊	,	切	我	一个	片	的	柠檬	.	"

你，站在茶炊后面，给我切一片柠檬。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! "

"	And	me	!	"
"	和	我	!	"

还有我！

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! "

"	And	me	!	"
"	和	我	!	"

还有我！

" [ðə; ði] ['lemən] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . "

"	The	lemon	is	finished	.	"
"	这	柠檬	是	完成的	.	"

柠檬已经用完了。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [bɔɪz] ? " ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [hɜːrt] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

"	How	is	that	,	boys	?	"	sounded	a	gentle	,	hurt	voice	,	full	of	distress	and
"	如何	是	那	,	男孩们	?	"	听起来	一个	温和的	,	伤害	嗓音	,	满的	的	痛苦	和

['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] ;

almost	crying	;
几乎	哭泣	;

“孩子们，感觉怎么样？”一个温柔而受伤的声音传来，充满了痛苦和几乎要哭出来的感觉；

" [waɪ] , [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lemən] .

"	why	,	I	only	came	for	the	sake	of	the	lemon	.
"	为什么	,	我	仅有的	来了	为了	这	清酒	的	这	柠檬	.

“我来这儿只是为了柠檬。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [læf] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [tʃekt]

"	The	other	again	burst	into	a	hollow	and	lingering	laugh	,	and	nobody	checked
"	这	其他	再次	爆裂	进入	一个	空洞的	和	挥之不去的	笑	,	和	无人	已检查

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“另一个人又发出了一声空洞而悠长的笑声，没有人制止他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [stɑːpt] .

But	he	soon	stopped	.
但	他	很快	停止	.

但他很快就停了下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['snɪgər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

He	gave	a	snigger	,	and	was	silent	.
他	给予	一个	暗笑	,	和	曾是	沉默的	.

他轻笑了一声，然后沉默了。

['sʌmbɑːdi] [sed] , —

Somebody	said	,	—
某人	说	,	—

有人说——

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

"	To	-	morrow	we	begin	the	advance	on	the	enemy	.
"	到	-	明天	我们	开始	这	进步	在	这	敌人	.

“明天我们将开始向敌人发起进攻。”

" [bʌt; bət] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] , —
" But several voices cried out angrily , —
" 但 一些 声音 哭 出去 愤怒地 , —

但有几个声音愤怒地喊道，——

" ['nɑːnsens] , [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'diːd] ! "
" Nonsense , advance on the enemy indeed ! "
" 废话 , 进步 在 这 敌人 的确 ! "

“胡说，必须向敌人发起进攻！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] — "
" But you know yourself — "
" 但 你 知道 你自己 — "

但你自己也知道——”

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .

“住口。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
As if we cannot talk of something else .
作为 如果 我们 不能 讲话 的 某物 别的 .

好像我们就不能聊点别的吗?

" [ðə; ði] ['sʌnset] ['feɪdɪd] .
" The sunset faded .
" 这 日落 褪色 .

夕阳西下。

[ðə; ði] [klaʊd] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['laɪtər] ; [ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
The cloud lifted , and it seemed to grow lighter ; the faces became more
这 云 抬起 , 和 它 似乎 到 生长 打火机 ; 这 面孔 成为 更多的
[fə'mɪliər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
familiar , and he ,
熟悉的 , 和 他 ,

云散了，天似乎亮了起来；面孔也变得更加熟悉，而他，

[huː] [kept] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
who kept circling round us , grew calmer and sat down .
WHO 保留 盘旋 圆形的 我们 , 生长 更平静 和 卫星 向下 .

那些一直在我们周围盘旋的家伙渐渐平静下来，坐了下来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [its] [laɪk] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['veɪgli] ,
" I wonder what it's like at home now ? " asked he , vaguely ,
" 我 想知道 什么 它是 喜欢 在 家 现在 ? " 问 他 , 依稀 ,

“我不知道你现在家里的情况怎么样了？”他含糊地问道。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['gɪlti] [smaɪl] .
and in his voice there sounded a guilty smile .
和 在 他的 嗓音 那里 听起来 一个 有罪的 微笑 .

他的声音里带着一丝愧疚的微笑。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] — [soʊ] [ɪn'tensli]
And once again all became terrible , incomprehensible and strange — so intensely
和 一次 再次 全部 成为 糟糕的 , 难以理解 和 奇怪的 — 所以 强烈地
[soʊ] , [ðæt] [-]
so , that [23]
所以 , 那 [-]

一切再次变得可怕、难以理解和奇怪——如此强烈，以至于[23]

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

we	were	filled	with	horror	,	almost	to	the	verge	of	losing	consciousness	.
我们	是	已填	和	恐怖	,	几乎	到	这	边缘	的	输	意识	.

我们当时感到极度恐惧，几乎失去了知觉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , ['muːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] ,

And	we	all	began	talking	and	shouting	at	the	same	time	,	bustling	about	,	moving	our	glasses	,
和	我们	全部	开始	说	和	喊叫	在	这	相同的	时间	,	繁华	关于	,	移动	我们的	眼镜	,

于是我们都开始同时说话、喊叫，忙来忙去，不停地晃动着杯子。

['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['ʃəuldəz] , [hændz] , [niːz] — [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

touching	each	other's	shoulders	,	hands	,	knees	—	and	all	at	once	became	silent	,	giving	way	before	the	incomprehensible	.
接触	每个	其他的	肩膀	,	双手	,	膝盖	—	和	全部	在	一次	成为	沉默的	,	给予	方式	前	这	难以理解	.

他们互相触摸对方的肩膀、手、膝盖——突然间，所有人都沉默了，屈服于无法理解的事物。

" [æt; ət] [hoʊm] ? " [kraɪd] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	At	home	?	"	cried	somebody	out	of	the	darkness	.
"	在	家	?	"	哭	某人	出去	的	这	黑暗	.

“在家吗？”黑暗中有人喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [fɪr] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

His	voice	was	hoarse	and	quivering	with	emotion	,	fear	and	hatred	.
他的	嗓音	曾是	嘶哑	和	颤抖	和	情感	,	害怕	和	仇恨	.

他的声音嘶哑颤抖，充满了恐惧和仇恨。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] ,

And	some	of	the	words	would	not	come	out	,
和	一些	的	这	字	会	不是	来	出去	,

有些话我却说不出口。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .

as	if	he	had	forgotten	how	to	say	them	.
作为	如果	他	有	被遗忘的	如何	到	说	他们	.

仿佛他已经忘记该怎么说了。

" [ə; eɪ] [hoʊm] ?

"	A	home	?
"	一个	家	?

“一个家？”

[wʌt] [hoʊm] ?

What	home	?
什么	家	?

什么家?

[waɪ] , [ɪz] [ðer; ðər] [hoʊm] ['eniwer] ?

Why	,	is	there	home	anywhere	?
为什么	,	是	那里	家	任何地方	?

为什么，世上真的有家吗?

[dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ɔːr] [els] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['faɪər] .

Don't	interrupt	me	or	else	I	shall	fire	.
不	打断	我	或者	别的	我	将	火	.

不要打断我，否则我会开枪。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ['evri] [deɪ] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

At	home	I	used	to	take	a	bath	every	day	—	can	you	understand	?
在	家	我	用过的	到	拿	一个	洗澡	每一个	天	—	能	你	理解	?

在家的时候我每天都洗澡——你能理解吗?

— [ə; eɪ] [bæθ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] — ['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

—	a	bath	with	water	—	water	up	to	the	very	edges	.
—	一个	洗澡	和	水	—	水	向上	到	这	非常	边缘	.

—浴缸里装满了水——水淹到浴缸边缘。

[waɪl] [naʊ] — [aɪ] [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] ['evri] [deɪ] .

While	now	—	I	do	not	even	wash	my	face	every	day	.
尽管	现在	—	我	做	不是	甚至	洗	我的	脸	每一个	天	.

而现在——我甚至都不每天洗脸。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɜːrf] , [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] [itʃiz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] ,

My	head	is	covered	with	scurf	,	and	my	whole	body	itches	and	over	it	crawl	,
我的	头	是	涵盖	和	皮屑	,	和	我的	所有的	身体	瘙痒	和	超过	它	爬行	,

[krɔːl] . . . .

crawl	.	.	.
爬行	.	.	.

我头上长满了头皮屑，全身发痒，而且有虫子在上面爬来爬去.....

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [mæd] [frʌm; frəm] [dɜːrt] , [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] — [hoʊm] !

I	am	going	mad	from	dirt	,	while	you	talk	of	—	home	!
我	是	去	疯狂的	从	污垢	,	尽管	你	讲话	的	—	家	!

我快被泥土弄疯了，而你却在谈论——家!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] , [aɪ] ['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] ,

I	am	like	an	animal	,	I	despise	myself	,	I	cannot	recognise	myself	,
我	是	喜欢	一个	动物	,	我	鄙视	我	,	我	不能	认出	我	,

我像动物一样，我厌恶自己，我无法认出自己。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['terɪfaɪɪŋ] .

and	death	is	not	at	all	terrifying	.
和	死亡	是	不是	在	全部	恐怖	.

死亡一点也不可怕。

[juː; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʃræpnəl] - [ʃɑːts] .

You	tear	my	brain	with	your	shrapnel	-	shots	.
你	撕	我的	脑	和	你的	弹片	-	镜头	.

你的弹片撕裂了我的大脑。

[eɪm] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːl] [hɪt] [maɪ] [breɪn] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] — [hoʊm] .

Aim	at	what	you	will	,	all	hit	my	brain	—	and	you	can	speak	of	—	home	.
目的	在	什么	你	将要	,	全部	打	我的	脑	—	和	你	能	说话	的	—	家	.

无论你瞄准什么，都会击中我的大脑——你可以谈论——它就在这里。

[wʌt] [hoʊm] ?

What	home	?
什么	家	?

什么家?

[striːts] , ['wɪndoʊz] , ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [-]

Streets	,	windows	,	people	,	but	I	would	not	go	into	the	street	now	for	any	[	24	]
街道	,	视窗	,	人们	,	但	我	会	不是	去	进入	这	街道	现在	为了	任何	[	-	]

街道、窗户、行人，但我现在无论如何都不会走到街上[24]

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

事物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] .

I	should	be	ashamed	to	.
我	应该	是	羞愧	到	.

我应该感到羞耻。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ]['sæməvɑːr] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

You	brought	a	samovar	here	,	but	I	was	ashamed	to	look	at	it	.
你	带来	一个	茶炊	这里	,	但	我	曾是	羞愧	到	看	在	它	.

你带来了茶炊，但我都不好意思看它。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [əˈgen] .

"	The	other	laughed	again	.
"	这	其他	笑了	再次	.

另一个人又笑了。

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [aʊt] , —

Somebody	called	out	,	—
某人	称为	出去	,	—

有人喊道：

" [diː] — [en][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	D	—	n	it	all	!
"	D	—	n	它	全部	!

“去他妈的！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] . "

I	shall	go	home	.	"
我	将	去	家	.	"

我该回家了。

" [hoʊm] ? "

"	Home	?	"
"	家	?	"

“家？”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] ['duːti][ɪz] ! "

"	You	don't	understand	what	duty	is	!	"
"	你	不	理解	什么	责任	是	!	"

你根本不懂什么是责任！

" [hoʊm] ?

"	Home	?
"	家	?

“家？

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !

he	wants	to	go	home	!
他	想要	到	去	家	!

他想回家！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ʃaʊts] — [ænd; ənd] [əˈgen] [ɔːl]

"	There	was	a	burst	of	laughter	and	of	painful	shouts	—	and	again	all
"	那里	曾是	一个	爆裂	的	笑声	和	的	痛苦	喊叫	—	和	再次	全部

[bɪˈkeɪm] ['saɪlənt] — ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .

became	silent	—	giving	way	before	the	incomprehensible	.
成为	沉默的	—	给予	方式	前	这	难以理解	.

“一阵哄笑和痛苦的喊叫声响起——然后一切又都安静了下来——在无法理解的事物面前屈服了。”

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt]['oʊnli][aɪ] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [felt] [ðæt] .

And	then	not	only	I	,	but	every	one	of	us	felt	that	.
和	然后	不是	仅有的	我	,	但	每一个	一	的	我们	毛毡	那	.

不仅是我，我们每个人都有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] , [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fiːldz] ;

It	was	coming	towards	us	out	of	those	dark	,	mysterious	and	strange	fields	;
它	曾是	未来	向	我们	出去	的	那些	黑暗的	,	神秘	和	奇怪的	字段	;

它从那些黑暗、神秘、奇异的田野里向我们袭来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'skjʊr] [dɑːrk] [rə'viːnz] , [wer] , ['meɪbi] ,

it	was	rising	from	out	of	those	obscure	dark	ravines	,	where	,	maybe	,
它	曾是	上升	从	出去	的	那些	朦胧	黑暗的	峡谷	,	在哪里	,	或许	,

它从那些幽暗的峡谷中升起，或许，就在那里，

[ðə; ði] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['daɪɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ]

the	forgotten	and	lost	among	the	stones	were	still	dying	;	it	was	flowing
这	被遗忘的	和	丢失的	之中	这	石头	是	仍然	垂死	;	它	曾是	流动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

from	the	strange	,
从	这	奇怪的	,

被遗忘和迷失在石头间的人们仍在死去；死亡的气息从陌生的……中流淌而出。

[ˌʌnfə'mɪliər] [skaɪ] .

unfamiliar	sky	.
陌生	天空	.

陌生的天空。

[wiː; wi] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] - [aʊt] ['sæməvɑːr][ɪn] ['saɪləns] , ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm]

We	stood	around	the	dying	-	out	samovar	in	silence	,	losing	consciousness	from
我们	站立	大约	这	垂死	-	出去	茶炊	在	沉默	,	输	意识	从

['hɔːrər] , [waɪl] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ,

horror	,	while	an	enormous	,
恐怖	,	尽管	一个	巨大的	,

我们默默地围着即将熄灭的茶炊站着，恐惧让我们几乎失去知觉，而一个巨大的……

['ʃeɪpləs] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

shapeless	shadow	that	had	risen	above	the	world	,
无形	阴影	那	有	升起	多于	这	世界	,

笼罩世界的无形阴影，

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]['saɪlənt] [geɪz] .

looked	down	upon	us	from	the	sky	with	a	steady	and	silent	gaze	.
看起来	向下	之上	我们	从	这	天空	和	一个	稳定的	和	沉默的	目光	.

他从天上俯视着我们，目光沉稳而沉默。

['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændɚz] [haʊs] , ['mjuːzɪk][bɜːrst]

Suddenly	,	quite	close	to	us	,	probably	at	the	Commander's	house	,	music	burst
突然	,	相当	关闭	到	我们	,	大概	在	这	指挥官的	房子	,	音乐	爆裂

[fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frenzid] ,

forth	,	and	the	frenzied	,
前进	,	和	这	丧心病狂	,

突然，离我们很近的地方，可能是在指挥官的住处，爆发出一阵音乐，伴随着狂热的……

['dʒɔɪəs] , [laʊd] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] .

joyous	,	loud	sounds	seemed	to	flash	out	into	the	night	and	stillness	.
欢乐	,	大声	声音	似乎	到	闪光	出去	进入	这	夜晚	和	寂静	.

欢快的、响亮的声音仿佛划破了夜空和寂静。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['frenzid] [mɜːrθ][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] , ['hɜːrɪdli] , [dis'kɔːdəntli] , [tuː]

The	band	played	with	frenzied	mirth	and	defiance	,	hurriedly	,	discordantly	,	too
这	乐队	玩	和	丧心病狂	欢笑	和	蔑视	,	匆匆	,	不和谐地	,	也

['laʊdli] , [ænd; ənd] [-]

loudly	,	and	[	25	]
高声	,	和	[	-	]

乐队疯狂地、欢快地、不和谐地、大声地演奏着[25]

[tuː] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

too	joyously	,	and	one	could	feel	that	those	who	were	playing	,	and	those	who
也	欣喜地	,	和	一	可以	感觉	那	那些	WHO	是	玩耍	,	和	那些	WHO

[wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ,

were	listening	,
是	聆听	,

太过欢快，人们能感受到演奏者和聆听者之间的喜悦。

[sɔː] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [ðæt] [seɪm] [ɪ'nɔːrməs] , ['ʃeɪpləs] ['ʃædoʊ] , ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] .

saw	as	we	did	,	that	same	enormous	,	shapeless	shadow	,	risen	above	the	world	.
锯	作为	我们	做过	,	那	相同的	巨大的	,	无形	阴影	,	升起	多于	这	世界	.

我们看到，同样巨大的、无形的阴影，升腾于世界之上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['kærid] [ɪn] [hɪm'self] ,

And	it	was	clear	the	player	on	the	trumpet	carried	in	himself	,
和	它	曾是	清除	这	玩家	在	这	喇叭	携带	在	他自己	,

很明显，吹小号的那位乐手把自己带了进来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ðæt] [seɪm] [ɪ'nɔːrməs] [dʌm] ['ʃædoʊ] .

in	his	very	brain	and	ears	,	that	same	enormous	dumb	shadow	.
在	他的	非常	脑	和	耳朵	,	那	相同的	巨大的	哑的	阴影	.

在他的大脑和耳朵里，都是那巨大的、愚钝的阴影。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['broʊkən] [saʊnd] [tɔːst] [ə'baʊt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	abrupt	and	broken	sound	tossed	about	,	jumping	and	running	away	from
这	突然	和	破碎的	声音	抛掷	关于	,	跳	和	跑步	离开	从

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

那突如其来的、破碎的声音四处乱窜，跳跃着逃离其他人。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ɪn'sænəti][ɪn][ɪts] ['loʊnsəmnəs] .

quivering	with	horror	and	insanity	in	its	lonesomeness	.
颤抖	和	恐怖	和	疯狂	在	它是	孤独	.

在孤独中，它因恐惧和疯狂而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['klʌmzɪli] [ðeɪ]

And	the	other	sounds	seemed	to	be	looking	round	at	it	,	so	clumsily	they
和	这	其他	声音	似乎	到	是	寻找	圆形的	在	它	,	所以	笨拙地	他们

[ræn] ,

ran	,
跑	,

其他的声音似乎都在四处张望，于是笨拙地跑开了。

['stʌmbliŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [kraʊd] — [tuː] [laʊd] , [tuː] ['dʒɔɪəs] ,

stumbling	,	falling	,	and	again	rising	in	a	disorderly	crowd	—	too	loud	,	too	joyous	,
踉跄	,	坠落	,	和	再次	上升	在	一个	乱	人群	—	也	大声	,	也	欢乐	,

在混乱的人群中踉跄、跌倒，又重新站起来——太吵闹，太欢乐了，

[tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rə'viːnz] ,

too	close	to	the	black	ravines	,
也	关闭	到	这	黑色的	峡谷	,

离黑色峡谷太近了，

[wer] [moʊst] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['daɪɪŋ] .

where	most	probably	the	forgotten	and	lost	among	the	boulders	were	still	dying	.
在哪里	最多	大概	这	被遗忘的	和	丢失的	之中	这	巨石	是	仍然	垂死	.

很可能那些被遗忘在巨石间、迷失方向的人仍在死去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][koʊld]['sæməvɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt]

And	we	stood	for	a	long	time	around	the	cold	samovar	and	were	silent
和	我们	站立	为了	一个	长的	时间	大约	这	寒冷的	茶炊	和	是	沉默的

.

:

.

我们围着冰冷的茶炊站了很久，一言不发。

['frægmənt] [viː]

Fragment	V
分段	V

片段 V

. . . [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [raʊzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɔːʃəsli] .

. . . I	was	already	asleep	when	the	doctor	roused	me	by	pushing	me	cautiously	.
. . . 我	曾是	已经	睡着了	什么时候	这	医生	唤醒	我	经过	推动	我	谨慎地	.

.....我当时已经睡着了，医生小心翼翼地推了我一下才把我弄醒。

[aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][dɪd] [wen] ['enibɑːdi] ['weikənd] [ˌjuː 'es]

I	woke	,	and	jumping	up	,	cried	out	,	as	we	all	did	when	anybody	wakened	us
我	觉醒	,	和	跳	向上	,	哭	出去	,	作为	我们	全部	做过	什么时候	任何人	醒来	我们

,

,

,

我醒了过来，像所有人被叫醒时那样，猛地跳起来大叫。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tent] .

and	rushed	to	the	entrance	of	our	tent	.
和	匆忙	到	这	入口	的	我们的	帐篷	.

然后冲到我们帐篷门口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [held] [ˌem 'iː]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] , — [-]

But	the	doctor	held	me	firmly	by	the	arm	,	excusing	himself	,	—	[	26	]
但	这	医生	握住	我	牢牢	经过	这	手臂	,	借口	他自己	,	—	[	-	]

但医生紧紧抓住我的胳膊，向我道歉，——[26]

" [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	frightened	you	,	forgive	me	.
"	我	害怕	你	,	原谅	我	.

“我吓到你了，请原谅我。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] . . . . "

I	know	you	want	to	sleep	.	.	.	.	"
我	知道	你	想	到	睡觉	.	.	.	.	"

我知道你想睡觉.....

" [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] . . . " [aɪ] ['mʌtəd] , ['doʊzɪŋ] [ɔːf] .

"	Five	days	and	nights	.	.	.	"	I	muttered	,	dozing	off	.
"	五	天	和	夜晚	.	.	.	"	我	低声说道	,	打盹	离开	.

“五天五夜.....”我喃喃自语，昏昏睡去。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	fell	asleep	and	slept	,	as	it	seemed	to	me	for	a	long	time	,
我	跌倒	睡着了	和	睡着了	,	作为	它	似乎	到	我	为了	一个	长的	时间	,

我睡着了，而且睡了很久。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , [poʊkɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz][ænd; ənd][legz] .

when	the	doctor	again	began	speaking	,	poking	me	cautiously	in	the	ribs	and	legs	.
什么时候	这	医生	再次	开始	请讲	,	戳	我	谨慎地	在	这	肋骨	和	腿	.

医生再次开口说话时，小心翼翼地戳了戳我的肋骨和腿。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] .

"	But	it	is	very	urgent	.
"	但	它	是	非常	紧迫的	.

但这非常紧急。

[dɪr] ['feloʊ] , [pliːz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['presɪŋ] .

Dear	fellow	,	please	—	it	is	so	pressing	.
亲爱的	同伴	,	请	—	它	是	所以	紧迫	.

亲爱的朋友，拜托了——这件事非常紧急。

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] . . .

I	keep	thinking	.	.	.
我	保持	思维	.	.	.

我一直在想.....

[aɪ] ['kænɑːt] . . .

I	cannot	.	.	.
我	不能	.	.	.

我不能.....

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [left] . . . . "

I	keep	thinking	,	that	some	of	the	wounded	were	left	.	.	.	.	"
我	保持	思维	,	那	一些	的	这	受伤	是	左边	.	.	.	.	"

我一直在想，是不是有些伤员被留下了.....

" [wʌt] ['wuːndɪd] ?

"	What	wounded	?
"	什么	受伤	?

“哪里受伤了？”

[waɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .

Why	,	you	were	bringing	them	in	the	whole	day	long	.
为什么	,	你	是	带来	他们	在	这	所有的	天	长的	.

你一整天都在把它们带进来。

[liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .

Leave	me	in	peace	.
离开	我	在	和平	.

让我清静一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] ! "

It	is	not	fair	—	I	have	not	slept	for	five	days	!	"
它	是	不是	公平的	—	我	有	不是	睡着了	为了	五	天	!	"

这不公平——我已经五天没睡了!

" [dɪr] [bɔɪ] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['ɔːkwərdli] ['pʊtɪŋ] [maɪ][kæp][ɑːn][maɪ] [hed] ;

"	Dear	boy	,	don't	be	angry	,	"	muttered	the	doctor	,	awkwardly	putting	my	cap	on	my	head	;
"	亲爱的	男生	,	不	是	生气的	,	"	低声说道	这	医生	,	尴尬地	推杆	我的	帽	在	我的	头	;

“孩子，别生气，”医生咕哝着，笨拙地把我的帽子戴到头上；

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ə'sliːp] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] ['enibɑːdi] .

"	everybody	is	asleep	,	it's	impossible	to	rouse	anybody	.
"	大家	是	睡着了	,	它是	不可能的	到	唤醒	任何人	.

“大家都睡着了，叫醒任何人都是不可能的。”

[aɪv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['kærɪdʒɪz] , [bʌt; bət][wɪə(r)][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][men] .

I've	got	hold	of	an	engine	and	seven	carriages	,	but	we're	in	want	of	men	.
我已经	得到	抓住	的	一个	引擎	和	七	马车	,	但	是	在	想	的	男人	.

我已经弄到了一台机车和七节车厢，但是我们缺人手。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] . . . .

I	understand	.	.	.
我	理解	.	.	.

我明白....

[dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .

Dear	fellow	,	I	implore	you	.
亲爱的	同伴	,	我	恳求	你	.

亲爱的朋友，我恳求你。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ri'fjuːziz] .

Everybody	is	asleep	and	everybody	refuses	.
大家	是	睡着了	和	大家	拒绝	.

所有人都睡着了，所有人都拒绝了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [maɪ'self] .

I'm	afraid	of	falling	asleep	myself	.
我是	害怕的	的	坠落	睡着了	我	.

我害怕自己睡着。

[aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [slept] [læst] .

I	don't	remember	when	I	slept	last	.
我	不	记住	什么时候	我	睡着了	最后的	.

我不记得上次睡觉是什么时候了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

I	believe	I'm	beginning	to	have	hallucinations	.
我	相信	我是	开始	到	有	幻觉	.

我感觉自己开始出现幻觉了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [fiːt] , [dʒʌst][wʌn] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] . . . .

There's	a	dear	fellow	,	put	down	your	feet	,	just	one	—	there	—	there	.	.	.	.
有	一个	亲爱的	同伴	,	放	向下	你的	脚	,	只是	一	—	那里	—	那里	.	.	.	.

瞧，有个好人，把脚放下来，就一只脚——好了——好了.....

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [-]

"	The	doctor	was	pale	and	tottering	,	and	one	[	27	]
"	这	医生	曾是	苍白	和	颤巍巍	,	和	一	[	-	]

“医生脸色苍白，步履蹒跚，而且[27]

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]

could	see	that	if	he	were	only	to	lie	down	for	an	instant	he	would	fall
可以	看	那	如果	他	是	仅有的	到	说谎	向下	为了	一个	立即的	他	会	落下

[ə'sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .

asleep	and	remain	so	without	waking	for	several	days	running	.
睡着了	和	保持	所以	没有	醒来	为了	一些	天	跑步	.

他发现，只要躺下片刻，就会睡着，并且连续好几天都不会醒来。

[maɪ] [legz] [sæŋk] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

My	legs	sank	under	me	,
我的	腿	沉没	在下面	我	,

我的双腿无力地垂了下去，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] — [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

and	I	am	certain	I	fell	asleep	as	I	walked	—	so	suddenly	and	unexpectedly
和	我	是	肯定	我	跌倒	睡着了	作为	我	步行	—	所以	突然	和	不料

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [blæk] ['aʊtˌlaɪnz] — [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

appeared	before	us	a	row	of	black	outlines	—	the	engine	and	carriages	.
出现	前	我们	一个	排	的	黑色的	概述	—	这	引擎	和	马车	.

我确信我边走边睡着了——突然间，在我们面前出现了一排黑色的轮廓——那是火车头和车厢。

[nɪr] [ðem; ðəm] , ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [sʌm; səm][men] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ]

Near	them	,	scarcely	distinguishable	in	the	darkness	,	some	men	were	wandering
靠近	他们	,	几乎	可区分的	在	这	黑暗	,	一些	男人	是	漫游

[ə'baʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .

about	slowly	and	silently	.
关于	缓慢地	和	默默	.

在他们附近，黑暗中几乎难以辨认，一些人正缓慢而沉默地四处游荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn][ɔːr] ['kærɪdʒɪz] ,

There	was	not	a	single	light	either	on	the	engine	or	carriages	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	光	任何一个	在	这	引擎	或者	马车	,

火车头和车厢上都没有一盏灯。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ʃʌt] [æʃ] - [bɑːks] [θruː] [ə; eɪ][dɪm] ['redɪʃ] [laɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][reɪlz] .

and	only	the	shut	ash	-	box	threw	a	dim	reddish	light	on	to	the	rails	.
和	仅有的	这	关闭	灰	-	盒子	扔	一个	暗淡	微红	光	在	到	这	铁轨	.

只有紧闭的烟灰缸投射出昏暗的红色灯光到铁轨上。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [aɪ] , ['stepɪŋ] [bæk] .

"	What	is	this	?	"	asked	I	,	stepping	back	.
"	什么	是	这	?	"	问	我	,	步进	后退	.

“这是什么？”我后退一步问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][treɪn] .

"	Why	,	we	are	going	in	the	train	.
"	为什么	,	我们	是	去	在	这	火车	.

“为什么？我们要坐火车去。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?

Have	you	forgotten	?
有	你	被遗忘的	?

你忘了？

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][treɪn] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

We	are	going	in	the	train	,	"	muttered	the	doctor	.
我们	是	去	在	这	火车	,	"	低声说道	这	医生	.

“我们要坐火车去，”医生低声说道。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][koʊld] ,

The	night	was	chilly	and	he	was	trembling	from	cold	,
这	夜晚	曾是	寒冷	和	他	曾是	发抖	从	寒冷的	,

夜里很冷，他冷得直哆嗦。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ][felt][ðə; ði] [seɪm] ['ræpɪd] ['tɪklɪŋ] ['ʃɪvər] [ɔːl]['oʊvər][maɪ]

and	as	I	looked	at	him	I	felt	the	same	rapid	tickling	shiver	all	over	my
和	作为	我	看起来	在	他	我	毛毡	这	相同的	迅速的	挠痒痒	颤抖	全部	超过	我的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

当我看着他时，我感到全身一阵快速的痒痒颤抖。

" [diː] — [en][juː; jʊ] !

"	D	—	n	you	!
"	D	—	n	你	!

“该死的你！”

" [aɪ] [kraɪd] ['laʊdli] .
" I cried loudly .
" 我 哭 高声 .

我放声大哭。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən] ['sʌmbɑːdi] [els] . "
" Just as if you couldn't have taken somebody else . "
" 只是 作为 如果 你 不能 有 已采取 某人 别的 . "

“就好像你找不到其他人选似的。”

" [hʌʃ] ! [pliːz] , [hʌʃ] !
" Hush ! please , hush !
" 嘘 ! 请 , 嘘 !

嘘！求你了，嘘！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" and the doctor caught me by the arm .
" 和 这 医生 捕捉 我 经过 这 手臂 .

“医生一把抓住我的胳膊。”

['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [sed] , —
Somebody out of the darkness said , —
某人 出去 的 这 黑暗 说 , —

黑暗中有人说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['gʌnz] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [stɜːr] .
" If you were to fire a volley from all the guns , nobody would stir .
" 如果 你 是 到 火 一个 截击 从 全部 这 枪支 , 无人 会 搅拌 .

“即使你用所有的大炮齐射，也不会有人动弹。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'sliːp] .
They are all asleep .
他们 是 全部 睡着了 .

他们都睡着了。

[wʌn] [kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] .
One could go up and bind them all .
一 可以 去 向上 和 绑定 他们 全部 .

可以上去把它们全绑起来。

[dʒʌst] [naʊ] [-]
Just now [28]
只是 现在 [-]

刚刚[28]

[aɪ] [pæst] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] .
I passed quite close to the sentry .
我 通过了 相当 关闭 到 这 哨兵 .

我离哨兵很近。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['nevər] [stɜːrd] .
He looked at me and did not say a word , never stirred .
他 看起来 在 我 和 做过 不是 说 一个 单词 , 绝不 搅拌 .

他看着我，一言不发，纹丝不动。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [tuː] .
I suppose he was asleep too .
我 认为 他 曾是 睡着了 也 .

我想他也睡着了。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] [daʊn] .
It's a wonder he does not fall down .
它是 一个 想知道 他 做 不是 落下 向下 .

真奇怪他居然没摔倒。

" [hiː; hi] [huː] [spoʊk] [jɔːnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['rʌsld] , ['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ]
" He who spoke yawned and his clothes rustled , evidently he was stretching
" 他 WHO 辐 打哈欠 和 他的 衣服 沙沙作响 , 显然 他 曾是 伸展
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“说话的人打了个哈欠，衣服也沙沙作响，显然他是在伸懒腰。”

[aɪ] [lent] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I leant against the side of the carriage , intending to climb up — and was
我 倾斜 反对 这 边 的 这 运输 , 意图 到 爬 向上 — 和 曾是
['ɪnstəntli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sliːp] .
instantly overcome by sleep .
即刻 克服 经过 睡觉 .

我靠在马车侧面，打算爬上去——结果立刻睡着了。

['sʌmbɑːdi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
Somebody lifted me up from behind and laid me down ,
某人 抬起 我 向上 从 在后面 和 铺设 我 向下 ,

有人从后面把我抱起来，然后又把我放下。

[waɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen]
while I began pushing him away with my feet , without knowing why , and again
尽管 我 开始 推动 他 离开 和 我的 脚 , 没有 会心 为什么 , 和 再次
[aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,
I fell asleep ,
我 跌倒 睡着了 ,

我开始用脚推开他，不知为何，然后我又睡着了。

['hɪrɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :
hearing as in a dream fragments of a conversation :
听力 作为 在 一个 梦 片段 的 一个 对话 :

梦中听到一段对话的片段：

" [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [vɜːrst] . "
" At the seventh verst . "
" 在 这 第七 维尔斯特 . "

“在第七节。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['læntərnz] ? "
" Have you forgotten the lanterns ? "
" 有 你 被遗忘的 这 灯笼 ? "

“你们忘了提灯笼吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] . "
" No , he won't go . "
" 不 , 他 惯于 去 . "

“不，他不会去。”

" [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪr] .
" Give them here .
" 给 他们 这里 .

把它们交给这里。

[bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Back a little .
后退 一个 小的 .

稍微往后退一点。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][dʒəːkiŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] .

"	The	carriages	were	jerking	backwards	and	forwards	,	something	was	rattling	.
"	这	马车	是	抽搐	向后	和	前进	,	某物	曾是	嘎嘎作响	.

“车厢前后剧烈晃动，有什么东西在嘎嘎作响。”

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

And	gradually	,	because	of	all	these	sounds	and	because	I	was	lying
和	逐步地	,	因为	的	全部	这些	声音	和	因为	我	曾是	说谎

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

comfortably	and	quietly	,
舒适地	和	悄悄	,

渐渐地，因为这些声音，也因为我舒适安静地躺着，

[sliːp] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

sleep	deserted	me	.
睡觉	荒凉的	我	.

睡意全无。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

But	the	doctor	was	sound	asleep	,	and	when	I	took	him	by	the	hand	,
但	这	医生	曾是	声音	睡着了	,	和	什么时候	我	采取	他	经过	这	手	,

但医生睡得很沉，当我握住他的手时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] , ['hevi] [ænd; ənd] [lɪmp] .

it	was	like	the	hand	of	a	corpse	,	heavy	and	limp	.
它	曾是	喜欢	这	手	的	一个	尸体	,	重的	和	跛行	.

它就像尸体的手一样，沉重而无力。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , ['ʃeɪkɪŋ] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] ['groʊpɪŋ] [ɪts] [wei] .

The	train	was	now	moving	slowly	and	cautiously	,	shaking	slightly	,	as	if	groping	its	way	.
这	火车	曾是	现在	移动	缓慢地	和	谨慎地	,	摇晃	轻微地	,	作为	如果	摸索	它是	方式	.

火车现在缓慢而谨慎地行驶着，车身微微摇晃，仿佛在摸索前进。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['æktɪŋ] [æz; əz]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərli] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['læntərn] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [-]

The	student	acting	as	hospital	orderly	lighted	the	candle	in	the	lantern	,	lighting	up	[	29	]
这	学生	表演	作为	医院	秩序	照明	这	蜡烛	在	这	灯笼	,	灯光	向上	[	-	]

扮演医院勤杂工的学生点燃了灯笼里的蜡烛，照亮了[29]

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] , —

the	walls	and	the	black	aperture	of	the	entrance	,	and	said	angrily	,	—
这	墙壁	和	这	黑色的	光圈	的	这	入口	,	和	说	愤怒地	,	—

墙壁和入口处的黑色开口，他愤怒地说——

" [diː] — [en][ˌaɪ 'tiː] !

"	D	—	n	it	!
"	D	—	n	它	!

“该死！”

[mʌtʃ] [ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Much	they	need	us	by	this	time	.
很多	他们	需要	我们	经过	这	时间	.

他们现在非常需要我们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

But	you	had	better	wake	him	,	before	he	falls	into	a	sound	sleep	,
但	你	有	更好的	唤醒	他	,	前	他	瀑布	进入	一个	声音	睡觉	,

但你最好在他睡着之前叫醒他。

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

for	then	you	won't	be	able	to	do	anything	with	him	.
为了	然后	你	惯于	是	有能力的	到	做	任何事物	和	他	.

那样的话，你就没办法对他做任何事了。

[aɪ] [nəʊ] [baɪ] [maɪ'self] .

I	know	by	myself	.
我	知道	经过	我	.

我知道，我自己知道。

" [wiː; wi] [raʊzd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veɪkəntli] .

"	We	roused	the	doctor	and	he	sat	up	,	rolling	his	eyes	vacantly	.
"	我们	唤醒	这	医生	和	他	卫星	向上	,	滚动	他的	眼睛	空洞地	.

“我们叫醒了医生，他坐了起来，茫然地翻了个白眼。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] .

He	tried	to	lie	down	again	,	but	we	did	not	let	him	.
他	尝试	到	说谎	向下	再次	,	但	我们	做过	不是	让	他	.

他试图再次躺下，但我们没有让他躺下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] .

"	It	would	be	good	to	have	a	drop	of	vodki	now	,	"	said	the	student	.
"	它	会	是	好的	到	有	一个	降低	的	伏特加	现在	,	"	说	这	学生	.

“现在要是能喝上一口伏特加就好了，”学生说道。

[wiː; wi] [drænŋk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sliːpinəs] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .

We	drank	a	mouthful	of	brandy	,	and	all	sleepiness	disappeared	entirely	.
我们	喝	一个	一口气	的	白兰地	,	和	全部	困倦	消失	完全	.

我们喝了一口白兰地，所有的困意都完全消失了。

[ðə; ði] [bɪg] [blæk] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [pɪŋk] ,

The	big	black	square	of	the	door	began	to	grow	pink	,
这	大的	黑色的	正方形	的	这	门	开始	到	生长	粉色的	,

门上那块巨大的黑色方块开始泛起粉红色，

[ðen] [red] — ['sʌmwer] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [mjuːt] [fler] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] :

then	red	—	somewhere	from	behind	the	hills	appeared	an	enormous	mute	flare	of	a	conflagration	:
然后	红色的	—	某处	从	在后面	这	丘陵	出现	一个	巨大的	沉默的	耀斑	的	一个	大火	:

然后，红色——从山后某处出现了一团巨大的、无声的火光：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

as	if	the	sun	was	rising	in	the	middle	of	the	night	.
作为	如果	这	太阳	曾是	上升	在	这	中间	的	这	夜晚	.

仿佛太阳在夜里升起。

" [its] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	It's	far	away	.
"	它是	远的	离开	.

“很远。”

[ə'baʊt] ['twenti] [vɜːrst] . "

About	twenty	versts	.	"
关于	二十	维尔茨	.	"

大约二十俄里。

" [aɪ] [fiːl] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	I	feel	cold	,	"	said	the	doctor	,	snapping	his	teeth	.
"	我	感觉	寒冷的	,	"	说	这	医生	,	啪啪	他的	牙齿	.

“我感觉冷，”医生说着，咬牙切齿。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['bekənd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]

The	student	looked	out	of	the	door	and	beckoned	me	to	come	up	to	him	.
这	学生	看起来	出去	的	这	门	和	招手	我	到	来	向上	到	他	.

学生向门外望去，示意我过去。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] :

I	looked	out	:
我	看起来	出去	:

我向外望去：

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['moʊʃnləs] [flers] [ʌv; əv]['sɪmələr][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] [stʊd]

at	different	points	of	the	horizon	motionless	flares	of	similar	conflagration	stood
在	不同的	积分	的	这	地平线	静止不动	信号弹	的	相似的	大火	站立

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mju:t] [roʊ] :

out	in	a	mute	row	:
出去	在	一个	沉默的	排	:

在地平线的不同位置，一排排静止的、类似的火光静静地排列着：

[æz; əz] [ɪf] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [sʌnz] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

as	if	dozens	of	suns	were	rising	simultaneously	.
作为	如果	几十个	的	太阳	是	上升	同时地	.

仿佛几十个太阳同时升起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] .

And	now	the	darkness	was	not	so	great	.
和	现在	这	黑暗	曾是	不是	所以	伟大的	.

现在，黑暗似乎并没有那么可怕了。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['densli] [blæk] , ['ʃɑ:rpli] ['autlaind] [-]

The	distant	hills	were	growing	more	densely	black	,	sharply	outlined	[	30	]
这	遥远	丘陵	是	生长	更多的	密集地	黑色的	,	尖锐地	概述	[	-	]

远处的山丘变得越来越黑，轮廓清晰[30]

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd]['weɪvi] ['kɑ:ntʊr] ,

against	the	sky	in	a	broken	and	wavy	contour	,
反对	这	天空	在	一个	破碎的	和	波浪状	轮廓	,

在天空的映衬下，呈现出破碎而波浪状的轮廓。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sɔ:ft] [gloʊ] , ['saɪlənt][ænd; ənd]

while	in	the	foreground	all	was	flooded	with	a	red	soft	glow	,	silent	and
尽管	在	这	前景	全部	曾是	被淹	和	一个	红色的	柔软的	辉光	,	沉默的	和

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

而前景中的一切都被柔和的红色光芒笼罩，寂静无声，一动不动。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [red] [fæn'tæstɪk] ['kʌlər]

I	glanced	at	the	student	;	his	face	was	tinged	by	the	same	red	fantastic	colour
我	瞥了一眼	在	这	学生	;	他的	脸	曾是	带点色调	经过	这	相同的	红色的	极好的	颜色

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

我瞥了一眼那个学生；他的脸也染上了和血一样的鲜红色，真是奇异极了。

[ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .

that	had	changed	itself	into	air	and	light	.
那	有	已更改	本身	进入	空气	和	光	.

它已经化作了空气和光。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['wuːndɪd] ? " [æskt] [aɪ] .

"	Are	there	many	wounded	?	"	asked	I	.
"	是	那里	许多	受伤	?	"	问	我	.

“伤员多吗？”我问道。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	waved	his	hand	.
他	挥手	他的	手	.

他挥了挥手。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mædmən] .

"	A	great	many	madmen	.
"	一个	伟大的	许多	狂人	.

“很多疯子。”

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['wuːndɪd] . "

More	so	than	wounded	.	"
更多的	所以	比	受伤	.	"

比受伤的人更甚。

" ['riːəl] ['mædmən] ? "

"	Real	madmen	?	"
"	真实的	狂人	?	"

“真正的疯子？”

" [wʌt] ['ʌðər] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ?

"	What	others	can	there	be	?
"	什么	其他的	能	那里	是	?

还能有其他的吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] , [waɪld]

"	He	was	looking	at	me	,	and	his	eyes	wore	the	same	fixed	,	wild
"	他	曾是	寻找	在	我	,	和	他的	眼睛	穿着	这	相同的	固定的	,	荒野

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

“他看着我，眼神依旧是那种呆滞而狂野的神情。”

[fʊl] [ʌv; əv][koʊld] ['hɔːrər] , [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [hæd; həd] , [huː] [daɪd][ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] .

full	of	cold	horror	,	that	the	soldier's	had	,	who	died	of	sunstroke	.
满的	的	寒冷的	恐怖	,	那	这	士兵的	有	,	WHO	死亡	的	中暑	.

充满了对那名死于中暑的士兵的恐惧和不寒而栗。

" [stɑːp] [ðæt] , " [sed] [aɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Stop	that	,	"	said	I	,	turning	away	.
"	停止	那	,	"	说	我	,	转弯	离开	.

“住手，”我边说边转身离开。

" [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][mæd]['ɔːlsoʊ] .

"	The	doctor	is	mad	also	.
"	这	医生	是	疯狂的	还	.

医生也生气了。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Just	look	at	him	.
只是	看	在	他	.

看看他。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

"	The	doctor	had	not	heard	.
"	这	医生	有	不是	听到	.

医生没有听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] , [laɪk][ə; eɪ] [tɜːrk] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['saʊndləsli]

He	was	sitting	cross	-	legged	,	like	a	Turk	,	swaying	to	and	fro	,	soundlessly
他	曾是	坐着	叉	-	腿	,	喜欢	一个	土耳其人	,	摇晃	到	和	弗	,	无声地

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['fɪŋgər] - [tɪps] .

moving	his	lips	and	finger	-	tips	.
移动	他的	嘴唇	和	手指	-	尖端	.

他盘腿而坐，像个土耳其人，身体摇晃，嘴唇和指尖无声地翕动着。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] , ['stjuːpifaid] , [blʌnt] , ['strɪkən]

And	in	his	gaze	there	was	the	same	fixed	,	stupefied	,	blunt	,	stricken
和	在	他的	目光	那里	曾是	这	相同的	固定的	,	目瞪口呆	,	钝	,	受打击的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他的眼神中充满了同样的呆滞、茫然、呆滞、痛苦的神情。

" [aɪ] [fiːl] [koʊld] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	I	feel	cold	,	"	said	he	,	and	smiled	.
"	我	感觉	寒冷的	,	"	说	他	,	和	微笑	.

“我感觉冷，”他笑着说。

" [hæŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ! " [kraɪd][aɪ] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	Hang	you	all	!	"	cried	I	,	moving	away	into	a	corner	of	the	carriage	.
"	悬挂	你	全部	!	"	哭	我	,	移动	离开	进入	一个	角落	的	这	运输	.

“把你们全都绞死！”我喊道，然后走到车厢的一个角落里。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər] ?

"	What	did	you	call	me	up	for	?
"	什么	做过	你	称呼	我	向上	为了	?

你打电话给我有什么事?

" ['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

"	Nobody	answered	.
"	无人	回答	.

无人应答。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [stʊd] [geɪzɪŋ] [-]

The	student	stood	gazing	[	31	]
这	学生	站立	凝视	[	-	]

学生站着凝视着[31]

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːt] ['spredɪŋ] [gloʊ] ,

out	at	the	mute	spreading	glow	,
出去	在	这	沉默的	传播	辉光	,

在无声蔓延的光芒中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɜːrli] [her] [wʌz; wəz] ['juːθfl] ;

and	the	back	of	his	head	with	its	curly	hair	was	youthful	;
和	这	后退	的	他的	头	和	它是	卷曲	头发	曾是	青春	;

他后脑勺上卷曲的头发让他看起来很年轻;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ,

and	when	I	looked	at	him	,	I	do	not	know	why	,
和	什么时候	我	看起来	在	他	,	我	做	不是	知道	为什么	,

当我看着他时，我不知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmənz] [hænd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðæt] [her] .

but	I	kept	picturing	to	myself	a	delicate	woman's	hand	passing	through	that	hair	.
但	我	保留	想象	到	我	一个	精美的	女性的	手	通过	通过	那	头发	.

但我脑海中一直浮现出一只纤细女人的手轻轻抚过那头秀发的画面。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ]

And	this	image	was	so	unpleasant	,	that	a	feeling	of	hatred	sprang	up	in	my
和	这	图像	曾是	所以	令人不快的	,	那	一个	感觉	的	仇恨	弹簧	向上	在	我的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

这幅画面如此令人不快，以至于我心中燃起了一股憎恨之情。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] .

and	I	could	not	look	at	him	without	a	feeling	of	loathing	.
和	我	可以	不是	看	在	他	没有	一个	感觉	的	厌恶	.

我一看到他就感到厌恶。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	How	old	are	you	?
"	如何	老的	是	你	?

“你今年多大?

" [aɪ] [æskt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	I	asked	,	but	he	did	not	turn	his	head	and	did	not	answer	.
"	我	问	,	但	他	做过	不是	转动	他的	头	和	做过	不是	回答	.

我问了，但他没有回头，也没有回答。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [kept] [ɑ:n] ['rɑ:kɪŋ] [hɪm'self] .

The	doctor	kept	on	rocking	himself	.
这	医生	保留	在	摇滚	他自己	.

医生不停地摇晃着身体。

" [aɪ] [fi:l] [koʊld] . "

"	I	feel	cold	.	"
"	我	感觉	寒冷的	.	"

“我感觉冷。”

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , " [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər]

"	When	I	think	,	"	said	the	student	,	without	turning	round	,	"	when	I	think	that	there
"	什么时候	我	思考	,	"	说	这	学生	,	没有	转弯	圆形的	,	"	什么时候	我	思考	那	那里

[ɑ:r; ər] [stri:ts] ,

are	streets	,
是	街道	,

“当我想到，”学生头也没回地说，“当我想到有街道的时候，

['haʊzɪz] , [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] . . . .

houses	,	a	University	.	.	.	.
房屋	,	一个	大学	.	.	.	.

房屋、大学.....

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɔ:l][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	He	broke	off	,	as	if	he	had	said	all	and	was	silent	.
"	他	打破	离开	,	作为	如果	他	有	说	全部	和	曾是	沉默的	.

他突然停了下来，仿佛已经把该说的都说完了，然后沉默了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [nɑ:k] [maɪ'self] [ə'genst]

Suddenly	the	train	stopped	almost	instantaneously	,	making	me	knock	myself	against
突然	这	火车	停止	几乎	瞬间	,	制作	我	敲	我	反对

[ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	wall	,
这	墙	,

火车突然几乎瞬间停了下来，我的身体撞到了墙上。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

and	voices	were	to	be	heard	.
和	声音	是	到	是	听到	.

人们的声音将会被听到。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [aʊt] .
We **jumped** **out** **.**
我们 跳了起来 出去 .

我们跳了出去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['endʒɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪlz] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] [lʌmp] ,
In **front** **of** **the** **very** **engine** **upon** **the** **rails** **lay** **something** **,** **a** **not** **very** **large** **lump** **,**
在 正面 的 这 非常 引擎 之上 这 铁轨 躺 某物 , 一个 不是 非常 大的 块 ,

在火车头正前方的铁轨上，躺着一样东西，一个不算很大的肿块。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [leg] [wʌz; wəz] [prə'dʒektɪŋ] .
out **of** **which** **a** **leg** **was** **projecting** **.**
出去 的 哪个 一个 腿 曾是 投影 .

一条腿从中伸出来。

" ['wuːndɪd] ? "
" **Wounded** **?** **"**
" 受伤 ? "

“受伤了吗？”

" [noʊ] , [ded] .
" **No** **,** **dead** **.**
" 不 , 死的 .

“不，死了。”

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [tɔːrn] [ɔːf] .
The **head** **is** **torn** **off** **.**
这 头 是 撕裂 离开 .

头被扯掉了。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði] [hed] - [laɪt] .
Say **what** **you** **will** **,** **but** **I** **will** **light** **the** **head** **-** **light** **.**
说 什么 你 将要 , 但 我 将要 光 这 头 - 光 .

随你怎么说，但我会点亮车头灯。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['krʌʃɪŋ] ['sʌmbɑːdi] .
Otherwise **we** **shall** **be** **crushing** **somebody** **.**
否则 我们 将 是 压碎 某人 .

否则我们就会害了别人。

" [ðə; ði] [lʌmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [leg] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd] ; [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [leg]
" **The** **lump** **with** **the** **protruding** **leg** **was** **thrown** **aside** **;** **for** **an** **instant** **the** **leg**
" 这 块 和 这 突出 腿 曾是 抛掷 旁边 ; 为了 一个 立即的 这 腿
['lɪftɪd] [ɪt'self] [-]
lifted **itself** **[** **32** **]**
抬起 本身 [-]

“那条伸出腿的肿块被扔到一边；那条腿瞬间抬起来[32]

[ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk]
up **,** **as** **if** **it** **wanted** **to** **run** **through** **the** **air** **,** **and** **all** **disappeared** **in** **a** **black**
向上 , 作为 如果 它 通缉 到 跑步 通过 这 空气 , 和 全部 消失 在 一个 黑色的
[dɪtʃ] .
ditch **.**
沟 .

它向上飞去，仿佛想要在空中奔跑，然后全部消失在一条黑色的沟渠里。

[ðə; ði] [hed] - [laɪt] [wʌz; wəz] [lɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɪnstəntli] [gruː] [blæk] .
The **head** **-** **light** **was** **lit** **and** **the** **engine** **instantly** **grew** **black** **.**
这 头 - 光 曾是 点燃 和 这 引擎 即刻 生长 黑色的 .

前灯亮起，发动机瞬间变得漆黑一片。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" ['wɪspəd] ['sʌmbɑːdi] , [fʊl] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['terər] .
" whispered somebody , full of silent terror .
" 低声说道 某人 , 满的 的 沉默的 恐怖 .

“有人低声说道，语气中充满了无声的恐惧。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !
How was it that we had not heard it before !
如何 曾是 它 那 我们 有 不是 听到 它 前 !

我们之前怎么没听说过呢！

[frʌm; frəm] ['evriwer] — [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪnd] — [ə; eɪ] [groʊn] , [ʌn'broʊkən]
From everywhere — the exact place could not be defined — a groan , unbroken
从 到处 — 这 精确的 地方 可以 不是 是 定义 — 一个 呻吟 , 未破
[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] , ['wʌndərfəli] [kɑːm][ɪn][ɪts] [bredθ] ,
and scraping , wonderfully calm in its breadth ,
和 刮擦 , 太棒了 冷静的 在 它是 宽度 ,

从四面八方——无法确定确切位置——传来一声呻吟，断断续续、刮擦声，其广袤无垠中透着一种奇妙的平静。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][juː 'es] .
and even indifferent , as it seemed , was borne upon us .
和 甚至 冷漠 , 作为 它 似乎 , 曾是 出生 之上 我们 .

甚至连漠不关心，似乎也降临到了我们身上。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] [kraɪz][ænd; ənd] [grəunz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ri'zembld] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
We had heard many cries and groans , but this resembled none of those
我们 有 听到 许多 哭泣 和 呻吟 , 但 这 类似 没有任何 的 那些
[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
heard before .
听到 前 .

我们之前听到过很多哭喊声和呻吟声，但这声音和以前听到的任何声音都不一样。

[ɑːn][ðə; ði][dɪm] ['redɪʃ] ['sɜːrfɪs] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [kʊd; kəd] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]
On the dim reddish surface our eyes could perceive nothing , and therefore the
在 这 暗淡 微红 表面 我们的 眼睛 可以 感知 没有什么 , 和 所以 这
['veri] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
very earth and sky ,
非常 地球 和 天空 ,

在昏暗的红色水面上，我们的眼睛什么也看不见，因此也看不见天地。

[lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['nevər] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊnɪŋ] .
lit up by a never - rising sun , seemed to be groaning .
点燃向上 经过 一个 绝不 - 上升 太阳 , 似乎 到 是 呻吟 .

在永不升起的太阳照耀下，它似乎在呻吟。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [vɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] .
" The fifth verst , " said the engine - driver .
" 这 第五 维尔斯特 , " 说 这 引擎 - 司机 .

“第五俄里，”火车司机说道。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['pɔɪntɪd] ['fɔːrwərdz] .
" That is where it comes from , " and the doctor pointed forwards .
" 那 是 在哪里 它 来 从 , " 和 这 医生 尖 前进 .

“那就是它的来源，”医生指着前方说道。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
The student shuddered , and slowly turned towards us .
这 学生 颤抖 , 和 缓慢地 转向 向 我们 .

学生浑身一颤，缓缓转向我们。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[its] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ! "
It's terrible to listen to ! "
它是 糟糕的 到 听 到 ! "

听起来太难听了!

" [lets] [muːv] [ɑːn] .
" Let's move on .
" 我们来吧 移动 在 .

我们继续吧。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [ˈʃædoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" We walked along in front of the engine , throwing a dense shadow upon the
" 我们 步行 沿着 在 正面 的 这 引擎 , 投掷 一个 稠密 阴影 之上 这
[reɪlz] ,
rails ,
铁轨 ,

我们沿着火车头走，在铁轨上投下浓重的阴影。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] [red] [ˈkʌlər] ,
but it was not black but of a dim red colour ,
但 它 曾是 不是 黑色的 但 的 一个 暗淡 红色的 颜色 ,

但它不是黑色的，而是暗红色的。

[lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sɔːft] [ˈmoʊʃnləs] [flers] ,
lit up by the soft motionless flares ,
点燃向上 经过 这 柔软的 静止不动 信号弹 ,

被柔和静止的火光照亮，

[ðæt] [stʊd] [aʊt] [ˈmjuːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .
that stood out mutely at the different points of the black sky .
那 站立 出去 默默地 在 这 不同的 积分 的 这 黑色的 天空 .

它们静静地矗立在漆黑的夜空中。

[ænd; ənd] [-]
And [33]
和 [-]

和[33]

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [wiː; wi] [meɪd] , [ðæt] [waɪld] [ʌnˈɜːrθli] [groʊn] , [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [sɔːrs] ,
with each step we made , that wild unearthly groan , that had no visible source ,
和 每个 步 我们 制成 , 那 荒野 超凡脱俗的 呻吟 , 那 有 不 可见的 来源 ,
[gruː] [ˈɑːmɪnəsli] ,
grew ominously ,
生长 不祥地 ,

我们每走一步，那声怪异的、来自另一个世界的呻吟声就愈发凄厉，仿佛来自另一个世界，而且越来越不祥。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [er] , [ðə; ði] [ˈveri] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgroʊnɪŋ] .
as if it was the red air , the very earth and sky , that were groaning .
作为 如果 它 曾是 这 红色的 空气 , 这 非常 地球 和 天空 , 那 是 呻吟 .

仿佛是红色的空气，是天地本身，都在呻吟。

[ɪn] [ɪts] ['siːsləsnəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn'dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]

In	its	ceaselessness	and	strange	indifference	it	recalled	at	times	the	noise	of
在	它是	持续不断	和	奇怪的	漠不关心	它	召回	在	时代	这	噪音	的

['græsˌhɔpəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] — [ðə; ðɪ] ['siːsləs] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ɑːn]

grasshoppers	in	a	meadow	—	the	ceaseless	noise	of	grasshoppers	in	a	meadow	on
蚱蜢	在	一个	草地	—	这	不停歇	噪音	的	蚱蜢	在	一个	草地	在

[ə; eɪ] [wɔːrm] ['sʌmər] [deɪ] .

a	warm	summer	day	.
一个	温暖的	夏天	天	.

它那永不停歇和奇怪的冷漠，有时让人想起草地上蚱蜢的叫声——温暖的夏日里草地上蚱蜢不停的叫声。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ded] ['bɑːdɪz] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] .

And	we	came	upon	dead	bodies	oftener	and	oftener	.
和	我们	来了	之上	死的	身体	更频繁	和	更频繁	.

我们发现尸体的次数越来越频繁。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [reɪlz] — [ðoʊz] [ɪn'dɪfrənt] ,

We	examined	them	rapidly	and	threw	them	off	the	rails	—	those	indifferent	,
我们	检查	他们	快速	和	扔	他们	离开	这	铁轨	—	那些	冷漠	,

[kɑːm] , [lɪmp] ['bɑːdɪz] ,

calm	,	limp	bodies	,
冷静的	,	跛行	身体	,

我们迅速检查了他们，然后把他们扔下铁轨——那些冷漠、平静、瘫软的尸体，

[ðæt] [left] [dɑːrk] ['ɔɪli] [steɪnz] [wer] [ðə; ðɪ] [blʌd] [hæd; həd] [soʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wer] [ðeɪ]

that	left	dark	oily	stains	where	the	blood	had	soaked	into	the	earth	where	they
那	左边	黑暗的	油腻的	污渍	在哪里	这	血	有	浸泡过	进入	这	地球	在哪里	他们

[hæd; həd] [leɪn] .

had	lain	.
有	莱恩	.

鲜血渗入他们躺过的地方，留下了深色的油渍。

[æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [suːn] [gɑːt] ['mʌdld] , [ænd; ənd] ['siːst] .

At	first	we	counted	them	,	but	soon	got	muddled	,	and	ceased	.
在	第一的	我们	计数	他们	,	但	很快	得到	混乱	,	和	停止	.

起初我们数过，但很快就搞混了，于是就停止了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] — [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] [naɪt] ,

They	were	many	—	too	many	for	that	ominous	night	,
他们	是	许多	—	也	许多	为了	那	不祥的	夜晚	,

他们人数众多——对于那个不祥的夜晚来说，人数实在太多了。

[ðæt] [briːðd] [koʊld] [ænd; ənd] [grəunz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['faɪbər] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] .

that	breathed	cold	and	groans	from	each	fibre	of	its	being	.
那	呼吸	寒冷的	和	呻吟	从	每个	纤维	的	它是	存在	.

它浑身散发着寒意，每一根神经都在呻吟。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['θretnd] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	What	does	it	mean	?	"	cried	the	doctor	,	and	threatened	somebody	with	his
"	什么	做	它	意思是	?	"	哭	这	医生	,	和	威胁	某人	和	他的

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

“这是什么意思？”医生喊道，并用拳头威胁某人。

" [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] . . . .

"	Just	listen	.	.	.	.
"	只是	听	.	.	.	.

听着……

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] [vɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [dɪ'stɪŋkt]

"	We	were	nearing	the	sixth	verst	,	and	the	groans	were	growing	distinct
"	我们	是	临近	这	第六	维尔斯特	,	和	这	呻吟	是	生长	清楚的

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

and	sharp	,
和	锋利的	,

“我们快到第六俄里了，呻吟声越来越清晰、越来越尖锐。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [maʊðz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]

and	we	could	almost	feel	the	distorted	mouths	,	from	which	those	terrible
和	我们	可以	几乎	感觉	这	扭曲	嘴	,	从	哪个	那些	糟糕的

[saʊndz] [wɜːr; wər] ['isjuːɪŋ] .

sounds	were	issuing	.
声音	是	发行	.

我们几乎能感觉到那些扭曲的嘴巴，那些可怕的声音就是从那里发出的。

[wiː; wi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['roʊzi] [gluːm] , [soʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɪn][ɪts][fæn'tæstɪk] [laɪt] , [wen]

We	looked	anxiously	into	the	rosy	gloom	,	so	deceitful	in	its	fantastic	light	,	when
我们	看起来	焦虑地	进入	这	红润	愁云	,	所以	欺骗性的	在	它是	极好的	光	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

我们焦急地凝视着那玫瑰色的昏暗，它那梦幻般的光芒如此具有欺骗性，突然间，

['ɔːlmoʊst][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪlz] , ['sʌmbɑːdi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['kɔːlɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ,

almost	at	our	feet	,	beside	the	rails	,	somebody	gave	a	loud	,	calling	,	crying	,
几乎	在	我们的	脚	,	旁	这	铁轨	,	某人	给予	一个	大声	,	呼叫	,	哭泣	,

[groʊn] .

groan	.
呻吟	.

几乎就在我们脚边，铁轨旁，有人发出了一声响亮的呼喊、哭泣和呻吟。

[wiː; wi] [faʊnd] [-]

We	found	[	34	]
我们	成立	[	-	]

我们发现[34]

[hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli]

him	instantly
他	即刻

他立刻

, [ðæt] ['wuːndɪd] [mæn] , [huːz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['oʊnli][ʌv; əv] [tuː] [aɪz] , [soʊ][bɪg]

,	that	wounded	man	,	whose	face	seemed	to	consist	only	of	two	eyes	,	so	big
,	那	受伤	男人	,	谁	脸	似乎	到	由	仅有的	的	二	眼睛	,	所以	大的

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ,

they	appeared	,
他们	出现	,

那个受伤的男人，他的脸似乎只剩下两只眼睛，大得惊人，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

when	the	light	of	the	lantern	fell	on	his	face	.
什么时候	这	光	的	这	灯笼	跌倒	在	他的	脸	.

当灯笼的光芒照在他的脸上时。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['groʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

He	stopped	groaning	,	and	rested	his	eyes	on	each	of	us	and	our
他	停止	呻吟	,	和	休息	他的	眼睛	在	每个	的	我们	和	我们的

['læntərnz] [ɪn][tɜːrn] ,

lanterns	in	turn	,
灯笼	在	转动	,

他停止了呻吟，目光依次落在我们每个人和我们手中的灯笼上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [men][ænd; ənd] [laɪts] —

and	in	his	glance	there	was	a	mad	joy	at	seeing	men	and	lights	—
和	在	他的	瞥一眼	那里	曾是	一个	疯狂的	喜悦	在	看到	男人	和	灯	—

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

and	a	mad	fear	that	all	would	disappear	like	a	vision	.
和	一个	疯狂的	害怕	那	全部	会	消失	喜欢	一个	想象	.

他的眼神中既有看到人和灯光时的疯狂喜悦，也有看到这一切会像幻影一样消失时的疯狂恐惧。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men][wɪð; wɪθ]['læntərnz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ,

Perhaps	he	had	seen	men	with	lanterns	bending	over	him	many	times	,
也许	他	有	已见	男人	和	灯笼	弯曲	超过	他	许多	时代	,

或许他曾多次看到有人提着灯笼俯身看着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [kən'fjuːzd] ['naɪtmer] .

but	they	had	always	disappeared	in	a	bloody	confused	nightmare	.
但	他们	有	总是	消失	在	一个	血腥	使困惑	恶梦	.

但他们总是消失在一场血腥混乱的噩梦中。

[wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['stʌmbld] [ə'genst] [tuː] [mɔːr] ['wuːndɪd] , [wʌn] ['laɪɪŋ]

We	moved	on	,	and	almost	instantly	stumbled	against	two	more	wounded	,	one	lying
我们	已搬	在	,	和	几乎	即刻	踉跄	反对	二	更多的	受伤	,	一	说谎

[ɑːn][ðə; ði][reɪlz] ,

on	the	rails	,
在	这	铁轨	,

我们继续前进，几乎立刻又遇到了两名伤员，其中一人躺在铁轨上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['groʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

the	other	groaning	in	a	ditch	.
这	其他	呻吟	在	一个	沟	.

另一只则在沟里呻吟。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðə; ði]['dɑːktər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [sed] [tuː; tə]

As	we	were	picking	them	up	,	the	doctor	,	trembling	with	anger	,	said	to
作为	我们	是	挑选	他们	向上	,	这	医生	,	发抖	和	愤怒	,	说	到

[ˌem 'iː] : " [wel] ?

me	:	"	Well	?
我	:	"	出色地	?

当我们去接他们的时候，医生气得浑身发抖，对我说：“怎么样？”

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	and	turned	away	.
"	和	转向	离开	.

然后转身离开。

['sevrəl] [steps] ['fɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [met] [ə; eɪ][mæn] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] ,

Several	steps	farther	on	we	met	a	man	wounded	slightly	,	who	was	walking	alone	,
一些	步骤	更远	在	我们	遇见	一个	男人	受伤	轻微地	,	WHO	曾是	步行	独自的	,

再往前走几步，我们遇到一个独自走路、受了轻伤的男人。

[sə'pɔːrtɪŋ] [wʌn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

supporting	one	arm	with	the	other	.
支持	一	手臂	和	这	其他	.

用一只胳膊支撑另一只胳膊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [streɪt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]

He	was	walking	with	his	head	thrown	back	,	straight	towards	us	,	but
他	曾是	步行	和	他的	头	抛掷	后退	,	直的	向	我们	,	但

[siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌjuː 'es] ,

seemed	not	to	notice	us	,
似乎	不是	到	注意	我们	,

他仰着头，径直朝我们走来，但似乎没有注意到我们。

[wen] [wiː; wi] [druː] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .

when	we	drew	aside	to	let	him	pass	.
什么时候	我们	画	旁边	到	让	他	经过	.

我们让到一边让他通过。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [juː ˈes] .

I	believe	he	did	not	see	us	.
我	相信	他	做过	不是	看	我们	.

我相信他没看见我们。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [went] [pæst] [ðə; ði] [treɪn] .

He	stopped	for	an	instant	near	the	engine	,	turned	aside	,	and	went	past	the	train	.
他	停止	为了	一个	立即的	靠近	这	引擎	,	转向	旁边	,	和	去	过去的	这	火车	.

他在火车头附近停顿了一下，然后转身，从火车旁走过。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .

"	You	had	better	get	in	!	"	cried	the	doctor	,	but	he	did	not	answer	.
"	你	有	更好的	得到	在	!	"	哭	这	医生	,	但	他	做过	不是	回答	.

“你最好进去！”医生喊道，但他没有回答。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

These	were	the	first	that	we	found	,	and	they	[	35	]
这些	是	这	第一的	那	我们	成立	,	和	他们	[	-	]

这些是我们最先发现的，它们[35]

[ˈhɔːrɪfaɪd] [juː ˈes] .

horrified	us	.
惊恐万分	我们	.

令我们感到震惊。

[bʌt; bət] [ˈleɪtər] [ɑːn] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [reɪlz] [ɔːr] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

But	later	on	we	came	upon	them	oftener	and	oftener	along	the	rails	or	near	them	,
但	之后	在	我们	来了	之上	他们	更频繁	和	更频繁	沿着	这	铁轨	或者	靠近	他们	,

但后来，我们越来越频繁地在铁轨旁或铁轨附近遇到它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] , [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [red] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɒnfləgˈreɪʃnz] ,

and	the	whole	field	,	lit	up	by	the	motionless	red	flare	of	the	conflagrations	,
和	这	所有的	场地	,	点燃	向上	经过	这	静止不动	红色的	耀斑	的	这	大火	,

整个场地都被熊熊燃烧的火焰中静止的红色火光照亮了。

[bɪˈgæn] [ˈstɜːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] , [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [laʊd] [kraɪz] , [weɪlz] , [kɜːrs] [ænd; ənd] [grəunz] .

began	stirring	as	if	it	were	alive	,	breaking	out	into	loud	cries	,	wails	,	curses	and	groans	.
开始	搅拌	作为	如果	它	是	活	,	打破	出去	进入	大声	哭泣	,	哀嚎	,	诅咒	和	呻吟	.

它开始像活物一样动了起来，发出响亮的哭喊、哀嚎、咒骂和呻吟。

[ɔːl] [ðoʊz] [dɑːrk] [maʊndz] [stɜːrd] [ænd; ənd] [krɔːld] [əˈbaʊt] [laɪk] [hæf] - [ded] [ˈlɔbstəz] [let] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,

All	those	dark	mounds	stirred	and	crawled	about	like	half	-	dead	lobsters	let	out	of	a	basket	,
全部	那些	黑暗的	土堆	搅拌	和	爬行	关于	喜欢	一半	-	死的	龙虾	让	出去	的	一个	篮子	,

那些黑色的小丘们像从篮子里放出来的半死不活的龙虾一样，翻来覆去地爬来爬去。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [legz] , ['skersli] [rɪ'zemblɪŋ] [men] [ɪn][ðer; ðər]['broʊkən] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['muːvmənts]

with	outspread	legs	,	scarcely	resembling	men	in	their	broken	,	unconscious	movements
和	扩张	腿	,	几乎	类似	男人	在	他们的	破碎的	,	无意识	移动

[ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

and	ponderous	immobility	.
和	沉重的	不动	.

他们双腿张开，动作僵硬无意识，一动不动，几乎不像人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [mjuːt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , ['ʌðər] [groʊn] , [weɪld] ,

Some	were	mute	and	obedient	,	others	groaned	,	wailed	,
一些	是	沉默的	和	听话	,	其他的	呻吟	,	哀嚎	,

有些孩子沉默顺从，有些孩子则呻吟哀嚎。

[swɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [heɪt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɜːr; wər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

swore	and	showed	such	a	passionate	hate	towards	us	that	were	saving	them
发誓	和	显示	这样的	一个	热情的	恨	向	我们	那	是	保存	他们

,

,

,

他们咒骂着，对我们这些救他们的人表现出如此强烈的仇恨，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [blʌdlɪ] , [ɪn'dɪfrənt] [naɪt] ,

as	if	we	had	brought	about	that	bloodly	,	indifferent	night	,
作为	如果	我们	有	带来	关于	那	血腥的	,	冷漠	夜晚	,

仿佛是我们一手造成了那个血腥、冷漠的夜晚。

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['wuːndz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] [ə'mɪdst]

and	been	the	cause	of	all	those	terrible	wounds	and	their	loneliness	amidst
和	到过	这	原因	的	全部	那些	糟糕的	伤口	和	他们的	孤独	在……之中

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ded] ['bɑːdɪz] .

the	night	and	dead	bodies	.
这	夜晚	和	死的	身体	.

并造成了所有那些可怕的伤口，以及他们在黑夜和尸体间的孤独。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

The	train	was	full	,	and	our	clothes	were	saturated	with	blood	,
这	火车	曾是	满的	,	和	我们的	衣服	是	饱和	和	血	,

火车上挤满了人，我们的衣服都被血浸透了。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [blʌd] ,

as	if	we	had	stood	for	a	long	time	under	a	rain	of	blood	,
作为	如果	我们	有	站立	为了	一个	长的	时间	在下面	一个	雨	的	血	,

仿佛我们已经长时间沐浴在血雨之中，

[waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] , [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ,

while	the	wounded	were	still	being	brought	in	,	and	the	field	,	come	to	life	,
尽管	这	受伤	是	仍然	存在	带来	在	,	和	这	场地	,	来	到	生活	,

当伤员还在被送进来的时候，战场上顿时热闹起来。

[wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['waɪldlɪ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

was	stirring	wildly	as	before	.
曾是	搅拌	疯狂地	作为	前	.

像之前一样，剧烈地翻腾着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [krɔːld] [ʌp] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm] [wɔːkt] [ʌp] ['tɔtərɪŋ] [ænd; ənd]

Some	of	the	wounded	crawled	up	themselves	,	some	walked	up	tottering	and
一些	的	这	受伤	爬行	向上	他们自己	,	一些	步行	向上	颤巍巍	和

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

有些伤员自己爬了上来，有些伤员则摇摇晃晃、跌跌撞撞地走上来。

[wʌn] ['soʊldʒər]['ɔːlmoʊst][ræn][ʌp][tuː; tə][juː 'es] .

One	soldier	almost	ran	up	to	us	.
一	士兵	几乎	跑	向上	到	我们	.

一名士兵几乎是跑着朝我们走过来的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smæʃt] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [rɪ'meɪnd] , ['bɜːrnɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd]

His	face	was	smashed	,	and	only	one	eye	remained	,	burning	wildly	and
他的	脸	曾是	粉碎	,	和	仅有的	一	眼睛	剩余	,	燃烧	疯狂地	和

['terəbli] ,

terribly	,
可怕	,

他的脸被打得血肉模糊，只剩下一只眼睛，正剧烈地燃烧着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] , [-]

and	he	was	almost	naked	,	[	36	]
和	他	曾是	几乎	裸	,	[	-	]

他几乎赤身裸体[36]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæθ] - [ruːm] .

as	if	he	had	come	from	the	bath	-	room	.
作为	如果	他	有	来	从	这	洗澡	-	房间	.

就好像他刚从浴室出来一样。

['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

Pushing	me	aside	,	he	caught	sight	of	the	doctor	,
推动	我	旁边	,	他	捕捉	视线	的	这	医生	,

他一把推开我，看到了医生。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	rapidly	seized	him	by	the	chest	with	his	left	hand	.
和	快速	查获	他	经过	这	胸部	和	他的	左边	手	.

他迅速用左手抓住他的胸口。

" [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [snaʊt] !

"	I'll	smash	your	snout	!
" 患病的	粉碎	你的	鼻子	!	

“我要打碎你的鼻子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['mɔːrdntli] [ə; eɪ] [kɔːrs]

"	he	cried	,	shaking	the	doctor	,	and	added	slowly	and	mordantly	a	coarse
"	他	哭	,	摇晃	这	医生	,	和	额外	缓慢地	和	尖刻地	一个	粗

[oʊθ] .

oath	.
誓言	.

“他一边喊叫，一边摇晃着医生，然后缓慢而恶毒地骂了一句粗俗的脏话。”

" [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [snaʊt] !

"	I'll	smash	your	snouts	!
" 患病的	粉碎	你的	鼻子	!	

“我要打碎你们的鼻子！”

[juː; jʊ] ['ræbl] !

you	rabble	!
你	乌合之众	!

你们这些乌合之众!

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [kraɪd]

"	The	doctor	broke	away	from	the	soldier	,	and	advancing	towards	him	,	cried
"	这	医生	打破	离开	从	这	士兵	,	和	前进	向	他	,	哭

['tʃoʊkɪŋli] , —

chokingly	,	—
令人窒息地	,	—

医生挣脱了士兵的怀抱，走向他，哽咽着哭喊道：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

"	I	will	have	you	court	-	martialled	,	you	scoundrel	!
"	我	将要	有	你	法庭	-	军事化的	,	你	恶棍	!

“我一定要把你送上军事法庭，你这个无赖！”

[tuː; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

To	prison	with	you	!
到	监狱	和	你	!

跟你一起坐牢!

[jʊə(r)] ['hɪndərɪŋ] [maɪ][wɜːrk] !

You're	hindering	my	work	!
你是	阻碍	我的	工作	!

你妨碍了我的工作!

['skaʊndrəl] ! [bruːt] !

Scoundrel	!	Brute	!
恶棍	!	蛮力	!

无赖！恶棍!

" [wiː; wi] [pʊld] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [kept] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

"	We	pulled	them	apart	,	but	the	soldier	kept	on	crying	out	for	a	long	time
"	我们	拉	他们	除	,	但	这	士兵	保留	在	哭泣	出去	为了	一个	长的	时间

: " ['ræbl] !

:	"	Rabble	!
:	"	乌合之众	!

“我们把他们拉开，但那个士兵却一直喊着：‘乌合之众！’

[aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [snaʊt] !

I'll	smash	your	snout	!
患病的	粉碎	你的	鼻子	!

我要打碎你的鼻子!

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪg'zɔːstɪd] ,

"	I	was	beginning	to	get	exhausted	,
"	我	曾是	开始	到	得到	筋疲力尽的	,

我开始感到筋疲力尽了，

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	went	a	little	way	off	to	have	a	smoke	and	rest	a	bit	.
和	去	一个	小的	方式	离开	到	有	一个	抽烟	和	休息	一个	少量	.

然后走了一小段路，抽了根烟，休息了一会儿。

[ðə; ði] [blʌd] , [draɪd] [tuː; tə][maɪ][hændz] , ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [glʌvz] ,

The	blood	,	dried	to	my	hands	,	covered	them	like	a	pair	of	black	gloves	,
这	血	,	干燥	到	我的	双手	,	涵盖	他们	喜欢	一个	一对	的	黑色的	手套	,

鲜血干涸在我的手上，像一副黑色手套一样覆盖着它们。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bend] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,

making	it	difficult	for	me	to	bend	my	fingers	,
制作	它	难的	为了	我	到	弯曲	我的	手指	,

这让我很难弯曲手指。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kept] ['drɑːpɪŋ] [maɪ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [mætʃɪz] .

so	that	I	kept	dropping	my	cigarettes	and	matches	.
所以	那	我	保留	下降	我的	香烟	和	比赛	.

所以我总是丢三落四的香烟和火柴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [maɪ] [ˈsɪgəret] , [ðə; ði][təˈbækoʊ] [smoʊk] [strʌk] [ˌem ˈiː]

And	when	I	succeeded	in	lighting	my	cigarette	,	the	tobacco	smoke	struck	me
和	什么时候	我	成功了	在	灯光	我的	卷烟	,	这	烟草	抽烟	击	我

[æz; əz][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

as	novel	and	strange	,
作为	小说	和	奇怪的	,

当我成功点燃香烟时，烟草的烟雾让我觉得既新奇又陌生。

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [teɪst] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspɪriənst] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər] .

with	quite	a	peculiar	taste	,	the	like	of	which	I	never	experienced	before	or	after	.
和	相当	一个	奇特	品尝	,	这	喜欢	的	哪个	我	绝不	经验丰富的	前	或者	后	.

味道非常独特，我以前从未尝过，以后也再没尝过。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈstuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈtrævld] [-]

Just	then	the	ambulance	student	with	whom	I	had	travelled	[	37	]
只是	然后	这	救护车	学生	和	谁	我	有	旅行	[	-	]

就在这时，和我一起旅行的救护车学生[37]

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

came	up	to	me	,
来了	向上	到	我	,

走到我面前，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bæk] ,

and	it	seemed	to	me	as	if	I	had	met	with	him	several	years	back	,
和	它	似乎	到	我	作为	如果	我	有	遇见	和	他	一些	年	后退	,

我感觉好像几年前见过他。

[bʌt; bət] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] .

but	where	I	could	not	remember	.
但	在哪里	我	可以	不是	记住	.

但我记不起来了。

[hɪz; ɪz] [tred] [wʌz; wəz][fɜːrm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] ,

His	tread	was	firm	as	if	he	were	marching	,
他的	踏	曾是	公司	作为	如果	他	是	行军	,

他步伐坚定，仿佛正在行军。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [θruː] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʌp] .

and	he	was	staring	through	me	at	something	farther	on	and	higher	up	.
和	他	曾是	凝视	通过	我	在	某物	更远	在	和	更高	向上	.

他目光越过我，望向更远更高的地方。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsliːpɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [kwaɪt] [ˈkɑːmli] .

"	And	they	are	sleeping	,	"	said	he	,	as	it	seemed	,	quite	calmly	.
"	和	他们	是	睡眠	,	"	说	他	,	作为	它	似乎	,	相当	平静地	.

“他们都在睡觉，”他平静地说。

[aɪ] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	flew	into	a	rage	,	as	if	the	reproach	was	addressed	to	me	.
我	飞翔	进入	一个	愤怒	,	作为	如果	这	责备	曾是	已解决	到	我	.

我勃然大怒，仿佛那番责备是针对我的。

" [juː; jʊ] [fərˈget] , [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [ˈlaɪənz][fɔːr; fər] [ten] [deɪz] . "

"	You	forget	,	that	they	fought	like	lions	for	ten	days	.	"
"	你	忘记	,	那	他们	战斗	喜欢	狮子	为了	十	天	.	"

“你忘了，他们像狮子一样战斗了十天。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsliːpɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʌp] .

"	And	they	are	sleeping	,	"	he	repeated	,	looking	through	me	and	higher	up	.
"	和	他们	是	睡眠	,	"	他	重复	,	寻找	通过	我	和	更高	向上	.

“他们都在睡觉，”他重复道，目光越过我，向上望去。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] ,
Then **he** **stooped** **down** **to** **me** **and** **shaking** **his** **finger** **,**
然后 他 弯腰 向下 到 我 和 摇晃 他的 手指 ,

然后他弯下腰，摇了摇我的手指，

[kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [draɪ][ænd; ənd][kɑːm] [weɪ] : " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . . . . "
continued **in** **the** **same** **dry** **and** **calm** **way** **:** **"** **I** **will** **tell** **you** **—** **I** **will** **tell** **you** **.** **.** **.** **.** **"**
持续 在 这 相同的 干燥 和 冷静的 方式 : " 我 将要 告诉 你 — 我 将要 告诉 你 . . . . "

他继续用同样平静而冷淡的语气说道："我会告诉你——我会告诉你……"

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

" [hiː; hi] [stuːpt] [stɪl] [ˈloʊər] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ˈmiːnɪŋli] ,
" **He** **stooped** **still** **lower** **towards** **me** **,** **shaking** **his** **finger** **meaningly** **,**
" 他 弯腰 仍然 降低 向 我 , 摇晃 他的 手指 有意义的 ,

他弯下腰，朝我走来，意味深长地摇了摇手指。

[ænd; ənd] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtɪd] [aɪˈdiːə] , —
and **kept** **repeating** **the** **words** **as** **if** **they** **expressed** **a** **completed** **idea** **,** **—**
和 保留 重复 这 字 作为 如果 他们 表达 一个 完全的 主意 , —

他反复重复这些话，仿佛它们表达了一个完整的想法。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **I** **will** **tell** **you** **—** **I** **will** **tell** **you** **.**
" 我 将要 告诉 你 — 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你——我会告诉你。

[tel] [ðem; ðəm] . . . .
Tell **them** **.** **.** **.** **.**
告诉 他们 . . . .

告诉他们……

" [ænd; ənd] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪˈvɪr] [weɪ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [wʌns]
" **And** **still** **looking** **at** **me** **in** **the** **same** **severe** **way** **,** **he** **shook** **his** **finger** **once**
" 和 仍然 寻找 在 我 在 这 相同的 严重 方式 , 他 摇晃 他的 手指 一次
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

"他仍然用同样严厉的眼神看着我，又摇了摇手指。"

[ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
then **took** **out** **his** **revolver** **and** **shot** **himself** **in** **the** **temple** **.**
然后 采取 出去 他的 左轮手枪 和 射击 他自己 在 这 寺庙 .

然后他掏出左轮手枪，朝自己的太阳穴开了一枪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sərˈpraɪz] [ɔːr] [ˈterɪfaɪ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
And **this** **did** **not** **surprise** **or** **terrify** **me** **in** **the** **least** **.**
和 这 做过 不是 惊喜 或者 恐惧 我 在 这 至少 .

这丝毫没有让我感到惊讶或害怕。

['pʊtɪŋ] [maɪ] ['sɪgəret] [-]
Putting **my** **cigarette** **[** **38** **]**
推杆 我的 卷烟 [-]

把我的香烟[38]

['ɪntuː][ðə; ði][left][hænd] , [aɪ][felt][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
into **the** **left** **hand** **,** **I** **felt** **his** **wound** **with** **my** **fingers** **,** **and** **went** **back** **to** **the**
进入 这 左边 手 , 我 毛毡 他的 伤口 和 我的 手指 , 和 去 后退 到 这
[treɪn] .
train **.**
火车 .

我用手指摸了摸他左手上的伤口，然后回到了火车上。

" [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz] [ʃɑːt] [hɪm'self] .
" **The** **student** **has** **shot** **himself** **.**
" 这 学生 有 射击 他自己 .

“这名学生开枪自杀了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
I **believe** **he** **is** **still** **alive** **,** **"** **said** **I** **to** **the** **doctor** **.**
我 相信 他 是 仍然 活 , " 说 我 到 这 医生 .

“我相信他还活着，”我对医生说。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] .
The **latter** **caught** **hold** **of** **his** **head** **and** **groaned** **.**
这 后者 捕捉 抓住 的 他的 头 和 呻吟 .

后者抱住头，呻吟起来。

" [diː] — [en][hɪm; ɪm] ! . . .
" **D** **—** **n** **him** **!** **.** **.** **.**
" D — n 他 ! . . .

“该死的！……”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] .
There **is** **no** **room** **.**
那里 是 不 房间 .

没有空位了。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wʌn] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm'self] [tuː] , [suːn] .
There **,** **that** **one** **will** **go** **and** **shoot** **himself** **too** **,** **soon** **.**
那里 , 那 一 将要 去 和 射击 他自己 也 , 很快 .

不久之后，那个人也会去自杀的。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , " [kraɪd][hiː; hi] , ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['menəsɪŋli] ,
And **I** **give** **you** **my** **word** **of** **honour** **,** **"** **cried** **he** **,** **angrily** **and** **menacingly** **,**
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , " 哭 他 , 愤怒地 和 威胁地 ,

“我以我的荣誉向你保证！”他愤怒而威胁地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] !
" **I** **will** **do** **the** **same** **!**
" 我 将要 做 这 相同的 !

“我也会这样做！”

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][beg][juː; jʊ] — [dʒʌst] [wɔːk] [bæk] .
And **let** **me** **beg** **you** **—** **just** **walk** **back** **.**
和 让 我 求 你 — 只是 走 后退 .

我求求你——走回去吧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] .
There **is** **no** **room** **.**
那里 是 不 房间 .

没有空位了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	lodge	a	complaint	against	me	if	you	like	.
你	能	小屋	一个	抱怨	反对	我	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以对我提出投诉。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] ,

"	And	he	turned	away	,	still	shouting	,
"	和	他	转向	离开	,	仍然	喊叫	,

“然后他转过身去，一边走一边喊叫，”

[waɪl] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

while	I	went	up	to	the	other	who	was	about	to	commit	suicide	.
尽管	我	去	向上	到	这	其他	WHO	曾是	关于	到	犯罪	自杀	.

我走上前去，看到另一个人正准备自杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æmbjələns] [mæn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

He	was	an	ambulance	man	,	and	also	,	I	believe	,	a	student	.
他	曾是	一个	救护车	男人	,	和	还	,	我	相信	,	一个	学生	.

他是一名救护员，而且，我相信，他也是一名学生。

[hiː; hi] [stʊd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	stood	,	pressing	his	forehead	against	the	wall	of	the	carriage	,	and	his
他	站立	,	紧迫	他的	前额	反对	这	墙	的	这	运输	,	和	他的

['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

shoulders	shook	with	sobs	.
肩膀	摇晃	和	啜泣	.

他站着，额头抵着车厢壁，肩膀因抽泣而颤抖。

" [stɑːp] ! " [sed] [aɪ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃoʊldər] .

"	Stop	!	"	said	I	,	touching	his	quivering	shoulder	.
"	停止	!	"	说	我	,	接触	他的	颤抖	肩膀	.

“住手！”我一边说着，一边摸了摸他颤抖的肩膀。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] [ɔːr] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] .

But	he	did	not	turn	round	or	answer	,	and	continued	crying	.
但	他	做过	不是	转动	圆形的	或者	回答	,	和	持续	哭泣	.

但他没有回头，也没有回答，继续哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['juːθfl] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['stuːdənts] , [ænd; ənd]

And	the	back	of	his	head	was	youthful	,	like	the	other	student's	,	and
和	这	后退	的	他的	头	曾是	青春	,	喜欢	这	其他	学生	,	和

[æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] ,

as	terrifying	,
作为	恐怖	,

他的后脑勺和另一个学生一样，看起来很年轻，但也同样可怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][æn; ən][əb'sɜːrd] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

and	he	stood	in	an	absurd	manner	with	his	legs	spread	out	like	a	person
和	他	站立	在	一个	荒诞	方式	和	他的	腿	传播	出去	喜欢	一个	人

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

他站着的姿势很荒谬，双腿张开，像个醉汉一样。

[huː] [ɪz] [sɪk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

who	is	sick	;	and	his	neck	was	covered	with	blood	;
WHO	是	生病的	;	和	他的	脖子	曾是	涵盖	和	血	;

他生病了；他的脖子上满是血迹；

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

probably	he	had	clutched	it	with	his	own	hands	.
大概	他	有	紧握	它	和	他的	自己的	双手	.

很可能是他亲手抓着的。

" [wel] ? " [sed] [aɪ] , [ɪm'peɪʃntli] . [-]
" Well ? " said I , impatiently . [39]
" 出色地 ? " 说 我 , 不耐烦地 . [-]

“怎么样？”我不耐烦地问道。[39]

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
He pushed himself away from the carriage and , stooping like an old man ,
他 推动 他自己 离开 从 这 运输 和 , 弯腰 喜欢 一个 老的 男人 ,

他撑着身子离开马车，像个老人一样弯下腰，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv]
with his head bent down , he went away into the darkness , away from all of
和 他的 头 弯曲 向下 , 他 去 离开 进入 这 黑暗 , 离开 从 全部 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他低着头，消失在黑暗中，离开了我们所有人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
I do not know why , but I followed him ,
我 做 不是 知道 为什么 , 但 我 随后 他 ,

我不知道为什么，但我跟着他走了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
and we walked along for a long time away from the carriages .
和 我们 步行 沿着 为了 一个 长的 时间 离开 从 这 马车 .

我们沿着路走了很久，远离了马车。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [stoʊl] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
I believe he was crying , and a feeling of distress stole over me ,
我 相信 他 曾是 哭泣 , 和 一个 感觉 的 痛苦 偷窃 超过 我 ,

我相信他当时在哭，一种难过的感觉也随之涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] .
and I wanted to cry too .
和 我 通缉 到 哭 也 .

我也很想哭。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [aɪ] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [stɪl] .
" I cried , standing still .
" 我 哭 , 常设 仍然 .

我站在那里，哭了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['pɑːndərəsli] , [bent] [daʊn] ,
But he walked on , moving his feet ponderously , bent down ,
但 他 步行 在 , 移动 他的 脚 沉重地 , 弯曲 向下 ,

但他继续往前走，脚步沉重，弯下腰，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .
looking like an old man with his narrow shoulders and shuffling gait .
寻找 喜欢 一个 老的 男人 和 他的 狭窄的 肩膀 和 洗牌 步态 .

他肩膀窄，走路蹒跚，看起来像个老人。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['redɪʃ] [heɪz] , [ðæt] [rɪ'zembld] [laɪt] [ænd; ənd] [jet] [lɪt]

And	soon	he	disappeared	in	the	reddish	haze	,	that	resembled	light	and	yet	lit
和	很快	他	消失	在	这	微红	阴霾	,	那	类似	光	和	然而	点燃

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

很快，他就消失在了那片红色的薄雾中，那薄雾看起来像光，却什么也照亮不了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] .

And	I	remained	alone	.
和	我	剩余	独自的	.

我独自一人待在那里。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][dɪm] [laɪts] ['floʊtɪd] [pæst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] .

To	the	left	of	me	a	row	of	dim	lights	floated	past	—	it	was	the	train	.
到	这	左边	的	我	一个	排	的	暗淡	灯	漂浮	过去的	—	它	曾是	这	火车	.

在我左侧，一排昏暗的灯光缓缓掠过——那是火车。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [ə'mɪdst][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

I	was	alone	—	amidst	the	dead	and	dying	.
我	曾是	独自的	—	在……之中	这	死的	和	垂死	.

我孤身一人——身处死者和垂死者之中。

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] ?

How	many	more	remained	?
如何	许多	更多的	剩余	?

还有多少人幸存?

[nɪr] [ˌem 'iː][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ded] , [bʌt; bət] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

Near	me	all	was	still	and	dead	,	but	farther	on	the	field	was	stirring	,
靠近	我	全部	曾是	仍然	和	死的	,	但	更远	在	这	场地	曾是	搅拌	,

我周围一片寂静死寂，但更远处的田野里却开始有了动静。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['loʊnlinəs] .

as	if	it	were	alive	—	or	so	it	seemed	to	me	in	my	loneliness	.
作为	如果	它	是	活	—	或者	所以	它	似乎	到	我	在	我的	孤独	.

仿佛它有生命一般——至少在我孤独的时候，我是这么觉得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [moʊn] [dɪd][nɑːt] [groʊ] [les] .

But	the	moan	did	not	grow	less	.
但	这	呻吟	做过	不是	生长	较少的	.

但呻吟声并没有减弱。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [haɪ] - [pɪtʃt] , ['hoʊpləs] ,

It	spread	along	the	earth	—	high	-	pitched	,	hopeless	,
它	传播	沿着	这	地球	—	高的	-	投球	,	绝望	,

它沿着大地蔓延开来——尖锐刺耳，绝望无助，

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr][ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kæst] - [ə'weɪ] ['pʌpiz]

like	the	cry	of	a	child	or	the	yelping	of	thousands	of	cast	-	away	puppies
喜欢	这	哭	的	一个	孩子	或者	这	尖叫	的	数千	的	投掷	-	离开	小狗

, ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd][koʊld] .

,	starving	and	cold	.
,	饥饿	和	寒冷的	.

就像孩子的哭声，或是成千上万只被遗弃、饥寒交迫的小狗的哀嚎。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['endləs] ,

Like	a	sharp	,	endless	,
喜欢	一个	锋利的	,	无尽的	,

像一个尖锐、无尽的，

['aɪsi] ['niːd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [jʊr; jər] [breɪn] [ænd; ənd] ['sloʊli] [muːvd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] —

icy	needle	it	pierced	your	brain	and	slowly	moved	backwards	and	forwards	—
冰冷的	针	它	穿孔	你的	脑	和	缓慢地	已搬	向后	和	前进	—

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] . . . . [-]

backwards	and	forwards	.	.	.	.	[	40	]
向后	和	前进	.	.	.	.	[	-	]

冰冷的针刺穿了你的大脑，然后慢慢地来回移动——来回移动……[40]

['frægmənt] ['vaɪ, 'viː] . . .

Fragment	VI	.	.	.
分段	六年级	.	.	.

第六部分……

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] .

They	were	our	own	men	.
他们	是	我们的	自己的	男人	.

他们是我们自己的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['muːvmənts] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn] [bəuθ] ['ɑːmiz] , ['aʊər; ɑːr]

During	the	strange	confusion	of	all	movements	that	reigned	in	both	armies	,	our
期间	这	奇怪的	困惑	的	全部	移动	那	统治	在	两个都	军队	,	我们的

[oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ,

own	and	the	enemy's	,
自己的	和	这	敌人的	,

在双方军队（包括我军和敌军）所有行动都陷入一片混乱的时期，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] , ['frʌstreɪtɪŋ] [ɔːl] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [plænz] ,

during	the	last	month	,	frustrating	all	orders	and	plans	,
期间	这	最后的	月	,	令人沮丧	全部	订单	和	计划	,

上个月，所有订单和计划都受到了干扰，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['neɪmli] , [ðə; ði]

we	were	sure	it	was	the	enemy	that	was	approaching	us	,	namely	,	the
我们	是	当然	它	曾是	这	敌人	那	曾是	接近	我们	,	即	,	这

4th [kɔːr] .

4th	corps	.
4th	兵团	.

我们确信向我们逼近的是敌人，也就是第四军。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk] , [wen] ['sʌmbɑːdi] ['klɪrli] [di'səːnd]

And	everything	was	ready	for	an	attack	,	when	somebody	clearly	discerned
和	一切	曾是	准备好	为了	一个	攻击	,	什么时候	某人	清楚地	辨别

['aʊər; ɑːr] ['juːnɪfɔːrmz] ,

our	uniforms	,
我们的	制服	,

一切都已准备就绪，只待发起攻击，这时有人一眼就认出了我们的制服。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['aʊər; ɑːr] [ges] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hæpi] ['sɜːrt(ə)nti]

and	ten	minutes	later	our	guess	had	become	a	calm	and	happy	certainty
和	十	分钟	之后	我们的	猜测	有	变得	一个	冷静的	和	快乐的	肯定

:

:

:

十分钟后，我们的猜测变成了平静而欣喜的确定：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] .

they	were	our	own	men	.
他们	是	我们的	自己的	男人	.

他们是我们自己的人。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌju: 'es] [tu:] : [ðeɪ] [əd'vænst] [kwaɪt] ['kɑ:mli] ,

They	**apparently**	**had**	**recognised**	**us**	**too**	**:**	**they**	**advanced**	**quite**	**calmly**	**,**
他们	显然	有	已确认	我们	也	:	他们	先进的	相当	平静地	,

他们显然也认出了我们：他们相当平静地走了过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑ:m] ['moʊʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [smaɪl] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	**that**	**calm**	**motion**	**seemed**	**to**	**express**	**the**	**same**	**happy**	**smile**	**of**	**an**
和	那	冷静的	运动	似乎	到	表达	这	相同的	快乐的	微笑	的	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] .

unexpected	**meeting**	**.**
意外	会议	.

那平静的动作似乎表达了与意外相遇时同样的喜悦笑容。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] , [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

And	**when**	**they**	**began**	**firing**	**,**	**we**	**did**	**not**	**understand**	**for**	**some**	**time**	**what**	**it**
和	什么时候	他们	开始	射击	,	我们	做过	不是	理解	为了	一些	时间	什么	它

[ment] ,

meant	**,**
意思是	,

当他们开始开火时，我们一时之间并不明白这意味着什么。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:d] ['smaɪlɪŋ] — ['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['bulits] , [ðæt] [pɔ:d]

and	**still**	**continued**	**smiling**	**—**	**under**	**a**	**hail**	**of**	**shrapnel**	**and**	**bullets**	**,**	**that**	**poured**
和	仍然	持续	微笑	—	在下面	一个	冰雹	的	弹片	和	子弹	,	那	倾倒

[daʊn] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] ,

down	**upon**	**us**	**,**
向下	之上	我们	,

即使弹片和子弹如雨点般落下，他仍然面带微笑。

['snætʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌn] [stroʊk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] .

snatching	**away**	**at**	**one**	**stroke**	**hundreds**	**of**	**men**	**.**
抢夺	离开	在	一	中风	数百	的	男人	.

一举夺走数百人性命。

['sʌmbɑ:di] [kraɪd] [aʊt] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] — [aɪ] ['klɪrli] [rɪ'membər] — [wi:; wi] [ɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Somebody	**cried**	**out**	**by**	**mistake**	**and**	**—**	**I**	**clearly**	**remember**	**—**	**we**	**all**	**saw**	**that**	**it**
某人	哭	出去	经过	错误	和	—	我	清楚地	记住	—	我们	全部	锯	那	它

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] ,

was	**the**	**enemy**	**,**
曾是	这	敌人	,

有人不小心喊了一声，我清楚地记得，我们都看出那是敌人的声音。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [ðə; ði] ['faɪər] .

that	**it**	**was**	**his**	**uniform**	**and**	**not**	**ours**	**,**	**and**	**instantly**	**answered**	**the**	**fire**	**.**
那	它	曾是	他的	制服	和	不是	我们的	,	和	即刻	回答	这	火	.

他发现那是他的制服而不是我们的，并立即投入战斗。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪn'geɪdʒmənt] [bəuθ] [maɪ] [legz]

About	**fifteen**	**minutes**	**after**	**the**	**beginning**	**of**	**that**	**strange**	**engagement**	**both**	**my**	**legs**
关于	十五	分钟	后	这	开始	的	那	奇怪的	订婚	两个都	我的	腿

[wɜ:r; wər] [tɔ:rn] [-]

were	**torn**	**[**	**41**	**]**
是	撕裂	[	-	]

在那场奇怪的战斗开始大约十五分钟后，我的双腿就撕裂了[41]

[ɔ:f] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] .

off	**,**	**and**	**I**	**recovered**	**consciousness**	**in**	**the**	**hospital**	**after**	**the**	**amputation**	**.**
离开	,	和	我	恢复	意识	在	这	医院	后	这	截肢	.

手术后，我在医院恢复了意识。

[aɪ] [æskt] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['endɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ]
I **asked** **how** **the** **battle** **had** **ended** **,** **and** **received** **an** **evasive** **,** **reassuring**
我 问 如何 这 战斗 有 结束 , 和 已收到 一个 回避 , 令人安心
['ænsər] ,
answer **,**
回答 ,

我问起战斗的结局，得到的回答模棱两可，却又令人安心。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
by **which** **I** **could** **understand** **that** **we** **had** **been** **beaten** **;** **and** **afterwards** **,**
经过 哪个 我 可以 理解 那 我们 有 到过 被打败 ; 和 然后 ,
['legləs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
legless **as** **I** **was** **,**
无腿 作为 我 曾是 ,

由此我才明白我们被打败了；后来，尽管我双腿残疾，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [hoʊm] ,
I **was** **overcome** **by** **joy** **at** **the** **thought** **that** **now** **I** **would** **be** **sent** **home** **,**
我 曾是 克服 经过 喜悦 在 这 想法 那 现在 我 会 是 发送 家 ,

想到即将被送回家，我欣喜若狂。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laɪv] — [ə'laɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [ə'laɪv] [fər'evər] .
that **I** **was** **alive** **—** **alive** **for** **a** **long** **time** **to** **come** **,** **alive** **forever** **.**
那 我 曾是 活 — 活 为了 一个 长的 时间 到 来 , 活 永远 .

我还活着——而且会一直活着，永远活着。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][aɪ] [lɜ:rnt] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] ,
And **only** **a** **week** **later** **I** **learnt** **some** **particulars** **,**
和 仅有的 一个 星期 之后 我 学会了 一些 细节 ,

仅仅一周后，我才了解到一些细节。

[ðæt] [wʌns] [mɔ:r] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] , [ˌʌnɪks'pɪriənst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
that **once** **more** **filled** **me** **with** **doubts** **and** **a** **new** **,** **unexperienced** **feeling** **of**
那 一次 更多的 已填 我 和 疑虑 和 一个 新的 , 雏 感觉 的
['terər] .
terror **.**
恐怖 .

这再次让我充满疑虑，并产生了一种前所未有的恐惧感。

[jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] ['æftər][ɔ:l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wʌn]
Yes **,** **I** **believe** **they** **were** **our** **own** **men** **after** **all** **—** **and** **it** **was** **with** **one**
是的 , 我 相信 他们 是 我们的 自己的 男人 后 全部 — 和 它 曾是 和 一
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɛlz] ,
of **our** **shells** **,**
的 我们的 贝壳 ,

是的，我相信他们终究是我们自己人——而且是用我们的一枚炮弹击中的。

['faɪərd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] ,
fired **out** **of** **one** **of** **our** **guns** **by** **one** **of** **our** **men** **,**
被解雇 出去 的 一 的 我们的 枪支 经过 一 的 我们的 男人 ,

由我们的一名士兵用我们的一挺枪发射出去的。

[ðæt] [maɪ] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f] .
that **my** **legs** **had** **been** **torn** **off** **.**
那 我的 腿 有 到过 撕裂 离开 .

我的双腿被撕掉了。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] .
And **nobody** **could** **explain** **how** **it** **had** **happened** **.**
和 无人 可以 解释 如何 它 有 发生 .

没有人能解释这是怎么发生的。

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:rd] , ['sʌmθɪŋ] ['da:kənd] ['aʊər; ɑ:r]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:] ['redʒiməntS] ,
Something occurred , something darkened our vision , and two regiments ,
某物 发生 , 某物 变暗 我们的 想象 , 和 二 军团 ,
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rmi] ,
belonging to the same army ,
属于 到 这 相同的 军队 ,

发生了什么事，有什么事让我们视线模糊，而同一支军队的两个团，

['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənS] [ʌv; əv][wʌn] [vɜ:rst] ,
facing each other at a distance of one verst ,
面向 每个 其他 在 一个 距离 的 一 维尔斯特 ,

双方相距一俄里，面对面站着。

[hæd; həd] [bɪn] [dis'trɔiŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
had been destroying each other for a whole hour in the full conviction that it
有 到过 摧毁 每个 其他 为了 一个 所有的 小时 在 这 满的 定罪 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
was the enemy they had before them .
曾是 这 敌人 他们 有 前 他们 .

双方互相厮杀了一个小时，都坚信眼前的敌人就是他们自己。

['leɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn] [hæf] - [wɜ:rdz]
Later on the incident was remembered and spoken of reluctantly in half - words
之后 在 这 事件 曾是 记得 和 说 的 勉强 在 一半 - 字
[ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] — [wʌn][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and — what is most surprising of all — one could feel that many of the
和 — 什么 是 最多 奇怪 的 全部 — 一 可以 感觉 那 许多 的 这
['spi:kɜ-z] [dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][ðə; ði] [mis'teik] ['i:v(ə)n] [ðen] .
speakers did not admit the mistake even then .
演讲者 做过 不是 承认 这 错误 甚至 然后 .

后来，人们想起这件事时，总是很不情愿地用含糊不清的话语谈论它，而且——最令人惊讶的是——人们能感觉到，即使在那时，许多发言者也没有承认这个错误。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [-]
That is to say , they admitted it , but thought that it had [42]
那 是 到 说 , 他们 承认 它 , 但 想法 那 它 有 [-]

也就是说，他们承认了这一点，但认为它已经[42]

[ə'kɜ:rd] ['leɪtər][ɑ:n] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] ['ri:əli] [hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
occurred later on , that in the beginning they really had the enemy before them ,
发生 之后 在 , 那 在 这 开始 他们 真的 有 这 敌人 前 他们 ,

后来才发现，一开始他们确实面临着强大的敌人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌmwer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [freɪ] ,
but that he disappeared somewhere during the general fray ,
但 那 他 消失 某处 期间 这 一般的 磨损 ,

但他却在混战中不知所踪。

['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ʃɛlz] .
leaving us in the range of our own shells .
离开 我们 在 这 范围 的 我们的 自己的 贝壳 .

使我们陷入自身能力范围的局限。

[sʌm; səm] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənli] , ['gɪvɪŋ] [prɪ'saɪS] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm]
Some spoke of it openly , giving precise explanations , which seemed to them
一些 辐 的 它 公然 , 给予 精确的 解释 , 哪个 似乎 到 他们
['plɔ:zəb(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] .
plausible and clear .
合情合理 和 清除 .

有些人公开谈论此事，并给出了他们认为合情合理、清晰明了的详细解释。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['blʌndər] [bɪ'gæn] ,

Up	**to**	**this**	**very**	**minute**	**I**	**cannot**	**say**	**for**	**certain**	**how**	**the**	**strange**	**blunder**	**began**	**,**
向上	到	这	非常	分钟	我	不能	说	为了	肯定	如何	这	奇怪的	错误	开始	,

直到现在，我仍然无法确定这个奇怪的错误是如何开始的。

[æz; əz] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['klɪrnəs] [fɜːrst] ['aʊər; ɑːr] [red] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['ɔrɪndʒ]

as	**I**	**saw**	**with**	**equal**	**clearness**	**first**	**our**	**red**	**uniforms**	**and**	**then**	**their**	**orange**
作为	我	锯	和	平等的	清晰度	第一的	我们的	红色的	制服	和	然后	他们的	橙子

- ['kʌlərd] [wʌnz] .

-	**coloured**	**ones**	**.**
-	有色	一个	.

我同样清楚地看到了我们红色的制服，然后看到了他们的橙色制服。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['veri] [suːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

And	**somehow**	**very**	**soon**	**everybody**	**forgot**	**about**	**the**	**incident**	**,**
和	不知何故	非常	很快	大家	忘了	关于	这	事件	,

不知怎的，很快大家都忘记了这件事。

[fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bæt(ə)l] ,

forgot	**about**	**it**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**it**	**was**	**spoken**	**of**	**as**	**a**	**real**	**battle**	**,**
忘了	关于	它	到	这样的	一个	程度	那	它	曾是	说	的	作为	一个	真实的	战斗	,

人们几乎忘记了这件事，以至于把它当作一场真正的战斗来谈论。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [sens] ['meni] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ;

and	**in**	**that**	**sense**	**many**	**accounts**	**were**	**written**	**and**	**sent**	**to**	**the**	**papers**	**in**	**all**	**good**	**faith**	**;**
和	在	那	感觉	许多	账户	是	书面	和	发送	到	这	文件	在	全部	好的	信仰	;

从这个意义上讲，许多报道都是出于善意而撰写并发送给报社的；

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] .

I	**read**	**them**	**when**	**I**	**was**	**back**	**home**	**.**
我	读	他们	什么时候	我	曾是	后退	家	.

我回家后读了它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色的笑声：一份已发现的手稿(The red laugh fragments of a discovered)

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['pʌblɪks] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

At	first	the	public's	attitude	towards	us	,	the	wounded	in	that	engagement	,
在	第一的	这	公众的	态度	向	我们	,	这	受伤	在	那	订婚	,

起初，公众对我们这些在那场战斗中受伤的人的态度是.....

[wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪndʒ] — [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['pitid] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['wuːndɪd] [ɪn]

was	rather	strange	—	we	seemed	to	be	less	pitied	than	those	wounded	in
曾是	相当	奇怪的	—	我们	似乎	到	是	较少的	可怜的	比	那些	受伤	在

['ʌðər] ['bætlz] ,

other	battles	,
其他	战斗	,

这很奇怪——我们似乎没有像在其他战役中受伤的人那样受到同情。

[bʌt; bət] [suːn] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [tuː] .

but	soon	even	that	disappeared	too	.
但	很快	甚至	那	消失	也	.

但很快，就连这一点也消失了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [nuː] [fækts] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]

And	only	new	facts	,	similar	to	the	one	just	described	,	and	a	case	in	the
和	仅有的	新的	事实	,	相似的	到	这	一	只是	描述	,	和	一个	案件	在	这

['ɛnəmiːz] ['ɑːrmi] ,

enemy's	army	,
敌人的	军队	,

而且只有与刚才描述的情况类似的新事实，以及敌军中的一起案件。

[wen] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] ['æktʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ,

when	two	detachments	actually	destroyed	each	other	almost	entirely	,
什么时候	二	分遣队	实际上	损毁	每个	其他	几乎	完全	,

当两个分遣队几乎完全歼灭对方时

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt]

having	come	to	a	hand	-	to	-	hand	fight	during	the	night	—	gives	me	the	right
拥有	来	到	一个	手	-	到	-	手	斗争	期间	这	夜晚	—	给予	我	这	正确的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [dɪd] [ə'kɜːr] .

to	think	that	a	mistake	did	occur	.
到	思考	那	一个	错误	做过	发生	.

夜间发生肉搏战——这让我有理由认为确实发生了错误。

['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] , [ə; eɪ] [liːn] , ['boʊni][oʊld][mæn] , ['teɪntɪd]

Our	doctor	,	the	one	that	did	the	amputation	,	a	lean	,	bony	old	man	,	tainted
我们的	医生	,	这	一	那	做过	这	截肢	,	一个	倾斜	,	骨质	老的	男人	,	受污染的

[wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [-]

with	tobacco	[	43	]
和	烟草	[	-	]

我们的医生，也就是给我们做截肢手术的那位，是一位瘦骨嶙峋的老人，身上带着浓重的烟草味[43]。

[smoʊk] [ænd; ənd][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] , [ˌevər'læstɪŋli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['jeloʊɪʃ]

smoke	and	carbolic	acid	,	everlastingly	smiling	at	something	through	his	yellowish
抽烟	和	石炭酸	酸	,	永恒地	微笑	在	某物	通过	他的	淡黄色

- [greɪ] [θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

-	grey	thin	moustache	,	said	to	me	,
-	灰色的	薄的	胡子	,	说	到	我	,

烟雾和石炭酸，透过他那黄灰色的稀疏胡须，脸上永远挂着一丝微笑，对我说：

['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ， —
winking **his** **eye** **，** **—**
眨眼 他的 眼睛 ， —

他眨了眨眼，——

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
" **You're** **in** **luck** **to** **be** **going** **home** **.**
" 你是 在 运气 到 是 去 家 .

“你真幸运，可以回家了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] . "
There's **something** **wrong** **here** **.** **"**
有 某物 错误的 这里 . "

这里肯定出了什么问题。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .
" **Something's** **going** **wrong** **.**
" 某样东西 去 错误的 .

“出问题了。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
In **our** **time** **it** **was** **simpler** **.**
在 我们的 时间 它 曾是 更简单 .

在我们那个年代，事情要简单得多。

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][læst] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]
" **He** **had** **taken** **part** **in** **the** **last** **European** **war** **almost** **a** **quarter** **of** **a** **century**
" 他 有 已采取 部分 在 这 最后的 欧洲的 战争 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪
[bæk] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
back **and** **often** **referred** **to** **it** **with** **pleasure** **.**
后退 和 经常 指 到 它 和 乐趣 .

“他曾参加过近四分之一世纪前的最后一次欧洲战争，并且经常兴致勃勃地谈起那场战争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːr][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] , [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .
But **this** **war** **he** **did** **not** **understand** **，** **and** **，** **as** **I** **noticed** **，** **feared** **it** **.**
但 这 战争 他 做过 不是 理解 ， 和 ， 作为 我 注意到 ， 害怕 它 .

但他不理解这场战争，而且，正如我所注意到的，他很害怕这场战争。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [said] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [fraund] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **Yes** **，** **there's** **something** **wrong** **，** **"** **sighed** **he** **，** **and** **frowned** **，** **disappearing** **in** **a**
" 是的 ， 有 某物 错误的 ， " 叹了口气 他 ， 和 皱眉 ， 消失 在 一个
[klaʊd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] .
cloud **of** **tobacco** **smoke** **.**
云 的 烟草 抽烟 .

“是的，出事了，”他叹了口气，皱起眉头，消失在一团烟雾中。

" [aɪ] [wʊd] [liːv] [tuː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **I** **would** **leave** **too** **，** **if** **I** **could** **.**
" 我 会 离开 也 ， 如果 我 可以 .

“如果可以的话，我也想离开。”

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɪspəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [smoʊkt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
" **And** **bending** **over** **me** **he** **whispered** **through** **his** **yellow** **smoked** **moustache** **，**
" 和 弯曲 超过 我 他 低声说道 通过 他的 黄色的 熏制 胡子 ，
—
—
—

“他俯身靠近我，透过他那熏黄的胡须低声说道：”

" [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	A	time	will	come	when	nobody	will	be	able	to	go	away	from	here	.
"	一个	时间	将要	来	什么时候	无人	将要	是	有能力的	到	去	离开	从	这里	.

“总有一天，没有人能够离开这里。”

[jes] , ['niːðər] [aɪ][nɔːr] ['enibɑːdi] , " [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Yes	,	neither	I	nor	anybody	,	"	and	in	his	old	eyes	,	so	close	to	me	,
是的	,	两者都不	我	也不	任何人	,	"	和	在	他的	老的	眼睛	,	所以	关闭	到	我	,

是的，既不是我，也不是任何人，”在他苍老的眼中，离我如此之近。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɪkst] , [dʌl] , ['strɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	saw	the	same	fixed	,	dull	,	stricken	expression	.
我	锯	这	相同的	固定的	,	乏味的	,	受打击的	表达	.

我看到了同样的僵硬、呆滞、沮丧的表情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] , [ʌn'berəb(ə)l] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

And	something	terrible	,	unbearable	,	resembling	the	fall	of	thousands	of
和	某物	糟糕的	,	难以忍受	,	类似	这	落下	的	数千	的

['bɪldɪŋz] , ['dɑːrtɪd] [θruː] [maɪ] [hed] ,

buildings	,	darted	through	my	head	,
建筑物	,	飞镖	通过	我的	头	,

一股可怕的、难以忍受的、如同成千上万栋建筑倒塌般的景象，瞬间掠过我的脑海。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [koʊld][frʌm; frəm] ['terər] , [aɪ] ['wɪspəd] , —

and	growing	cold	from	terror	,	I	whispered	,	—
和	生长	寒冷的	从	恐怖	,	我	低声说道	,	—

恐惧让我浑身冰冷，我低声说道：

" [ðə; ðɪ] [red] [læf] .

"	The	red	laugh	.
"	这	红色的	笑	.

“红色的笑声。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

"	And	he	was	the	first	to	understand	me	.
"	和	他	曾是	这	第一的	到	理解	我	.

“他是第一个理解我的人。”

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , — [-]

He	hastily	nodded	his	head	and	repeated	,	—	[	44	]
他	草草	点头	他的	头	和	重复	,	—	[	-	]

他连忙点头，重复道：——[44]

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ðɪ] [red] [læf] .

The	red	laugh	.
这	红色的	笑	.

那红色的笑声。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɪn]

"	He	sat	down	quite	close	to	me	and	looking	round	began	whispering	rapidly	,	in
"	他	卫星	向下	相当	关闭	到	我	和	寻找	圆形的	开始	耳语	快速	,	在

[ə; eɪ] ['siːnaɪl] [wei] ,

a	senile	way	,
一个	衰老	方式	,

他挨着我坐了下来，环顾四周，开始用一种老态龙钟的语调快速低语。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , [greɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪrd] .

wagging	**his**	**sharp**	**,**	**grey**	**little**	**beard**	**.**
摇尾巴	他的	锋利的	, 灰色的		小的	胡须	.

他摇晃着他那尖尖的、灰蒙蒙的小胡子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	**You**	**are**	**leaving**	**soon**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
"	你	是	离开	很快	,	和	我	将要	告诉	你	.

“你很快就要离开了，我会告诉你。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**a**	**fight**	**in**	**an**	**asylum**	**?**
做过	你	曾经	看	一个	斗争	在	一个	庇护所	?

你见过精神病院里的打架事件吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , [aɪ] [sɔː] [wʌn] .

Well	**,**	**I**	**saw**	**one**	**.**
出色地	, 我		锯	一	.

我看到了一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [seɪn] ['piːp(ə)l] .

And	**they**	**fought**	**like**	**sane**	**people**	**.**
和	他们	战斗	喜欢	理智	人们	.

他们像正常人一样战斗。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — [laɪk] [seɪn] ['piːp(ə)l] .

You	**understand**	**—**	**like**	**sane**	**people**	**.**
你	理解	—	喜欢	理智	人们	.

你明白——就像正常人一样。

" [hiː; hi] [sɪg'nɪfɪkəntli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [læst] [freɪz] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	**He**	**significantly**	**repeated**	**the**	**last**	**phrase**	**several**	**times**	**.**
"	他	显著地	重复	这	最后的	短语	一些	时代	.

他反复强调了最后一句话好几次。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [aɪ] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] .

"	**Well**	**,**	**and**	**what**	**of**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**I**	**,**	**also**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**full**	**of**	**terror**	**.**
"	出色地	,	和	什么	的	那	?	"	问	我	,	还	在	一个	耳语	,	满的	的	恐怖	.

“那又怎样呢？”我同样压低声音问道，心中充满了恐惧。

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

“没有什么。

[laɪk] [seɪn] ['piːp(ə)l] . "

Like	**sane**	**people**	**.**	**"**
喜欢	理智	人们	.	"

就像正常人一样。

" [ðə; ði] [red] [læf] , " [sed] [aɪ] .

"	**The**	**red**	**laugh**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	这	红色的	笑	,	"	说	我	.

“红色的笑声，”我说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

"	**They**	**were**	**separated**	**by**	**water**	**being**	**poured**	**over**	**them**	**.**
"	他们	是	分开	经过	水	存在	倾倒	超过	他们	.

“他们被浇在身上的水隔开了。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][soʊ] , [ænd; ənd][gɑːt]['æŋgri] .

"	I	remembered	the	rain	that	had	frightened	us	so	,	and	got	angry	.
"	我	记得	这	雨	那	有	害怕	我们	所以	,	和	得到	生气的	.

“我记起了那场让我们如此害怕的雨，感到很生气。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , ['dɑːktər] ! "

"	You	are	mad	,	doctor	!	"
"	你	是	疯狂的	,	医生	!	"

“医生，你疯了！”

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	Not	more	than	you	.
"	不是	更多的	比	你	.

不比你强。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] .

Not	more	than	you	in	any	case	.
不是	更多的	比	你	在	任何	案件	.

无论如何，我并不比你更甚。

" [hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [oʊld] [niːz] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ; [ænd; ənd] ,

"	He	hugged	his	sharp	old	knees	and	chuckled	;	and	,
"	他	拥抱	他的	锋利的	老的	膝盖	和	轻笑	;	和	,

他抱住自己尖锐的老膝盖，轻声笑了笑；然后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd]

looking	at	me	over	his	shoulder	and	still	with	the	echo	of	that	unexpected
寻找	在	我	超过	他的	肩膀	和	仍然	和	这	回声	的	那	意外

['peɪnf(ə)l] [læf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] ,

painful	laugh	on	his	parched	lips	,
痛苦	笑	在	他的	干渴	嘴唇	,

他越过肩膀看着我，干裂的嘴唇上还残留着那突如其来的痛苦笑声的回响。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['slaɪli] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni]

he	winked	at	me	slyly	several	times	,	as	if	we	two	knew	something	very	funny
他	眨眼	在	我	狡猾地	一些	时代	,	作为	如果	我们	二	知道	某物	非常	有趣的

,

,

,

他狡黠地朝我眨了好几次眼，好像我们俩知道什么很有趣的事情似的。

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [nuː] .

that	nobody	else	knew	.
那	无人	别的	知道	.

其他人都不知道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [blæk] ['mædʒɪk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ]

Then	with	the	solemnity	of	a	professor	of	black	magic	,	giving	a	conjuring
然后	和	这	严肃	的	一个	教授	的	黑色的	魔法	,	给予	一个	魔法

[pər'fɔːrməns] , [hiː; hi] [-]

performance	,	he	[	45	]
表现	,	他	[	-	]

然后，他像一位黑魔法教授那样庄严地表演了一场魔术[45]

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , ['kerfəli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] [ðæt]

lifted	his	arm	and	,	lowering	it	slowly	,	carefully	touched	with	two	fingers	that
抬起	他的	手臂	和	,	降低	它	缓慢地	,	小心	感动	和	二	手指	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

part	of	the	blanket	,
部分	的	这	毯子	,

他抬起手臂，然后慢慢放下，小心翼翼地用两根手指触碰毯子的那一部分。

['ʌndər] [wɪtʃ] [maɪ] [legz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .

under	which	my	legs	would	have	been	,	if	they	had	not	been	cut	off	.
在下面	哪个	我的	腿	会	有	到过	,	如果	他们	有	不是	到过	切	离开	.

如果我没被砍断双腿的话，它们原本应该在下面。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ?

"	And	do	you	understand	this	?
"	和	做	你	理解	这	?

你明白吗?

" [hiː; hi] [æskt] [mɪ'stɪriəsli] .

"	he	asked	mysteriously	.
"	他	问	神秘地	.

他神秘兮兮地问道。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænər] ,

Then	,	in	the	same	solemn	and	significant	manner	,
然后	,	在	这	相同的	庄严	和	重要的	方式	,

然后，以同样庄严而重要的方式，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bedz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,

he	waved	his	hand	towards	the	row	of	beds	on	which	the	wounded	were	lying	,
他	挥手	他的	手	向	这	排	的	床	在	哪个	这	受伤	是	说谎	,

他朝那排躺着伤员的病床挥了挥手，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , —

and	repeated	,	—
和	重复	,	—

并重复道——

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ? "

"	And	can	you	explain	this	?	"
"	和	能	你	解释	这	?	"

你能解释一下吗?

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] ? " [sed] [aɪ] . " [ðə; ði] ['wuːndɪd] ? "

"	The	wounded	?	"	said	I	.	"	The	wounded	?	"
"	这	受伤	?	"	说	我	.	"	这	受伤	?	"

“伤员？”我问。“伤员？”

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] .

"	The	wounded	,	"	repeated	he	,	like	an	echo	.
"	这	受伤	,	"	重复	他	,	喜欢	一个	回声	.

“伤员，”他重复道，如同回声一般。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

"	The	wounded	.
"	这	受伤	.

“受伤的人。”

['legləs] [ænd; ənd] ['ɑːrmlɪs] , [wɪð; wɪθ] [pɪrst] [saɪdz] , [smæʃt] - [ɪn] [tʃests] [ænd; ənd] [tɔːrn] - [aʊt] [aɪz]

Legless	and	armless	,	with	pierced	sides	,	smashed	-	in	chests	and	torn	-	out	eyes
无腿	和	无臂	,	和	穿孔	侧面	,	粉碎	-	在	箱子	和	撕裂	-	出去	眼睛

.

:

.

无腿无臂，侧身被刺穿，胸部被砸碎，双眼被挖出。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	understand	it	?
你	理解	它	?

你明白吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

I	am	very	glad	.
我	是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ?

So	I	suppose	you	will	understand	this	also	?
所以	我	认为	你	将要	理解	这	还	?

所以我想你也能理解吧?

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn]

"	With	an	agility	,	quite	unexpected	for	his	age	,	he	flung	himself	down
"	和	一个	敏捷	,	相当	意外	为了	他的	年龄	,	他	扔	他自己	向下

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	stood	on	his	hands	,
和	站立	在	他的	双手	,

“他身手敏捷，这在他这个年纪实属罕见，他猛地扑倒在地，然后用双手支撑着身体。”

['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði][er] .

balancing	his	legs	in	the	air	.
平衡	他的	腿	在	这	空气	.

他双腿悬空保持平衡。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [tɜːrnd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ,

His	white	working	clothes	turned	down	,	his	face	grew	purple	and	,
他的	白色的	在职的	衣服	转向	向下	,	他的	脸	生长	紫色的	和	,

他脱下白色工作服，脸涨得通红，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['fɪksɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌp'tɜːrnd] [geɪz] ,

looking	at	me	fixedly	with	a	strange	upturned	gaze	,
寻找	在	我	固定地	和	一个	奇怪的	翻转	目光	,

他用一种奇怪的、向上仰着的眼神直直地盯着我，

[hiː; hi] [θruː] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən] [wɜːrdz] , —

he	threw	at	me	with	difficulty	a	few	broken	words	,	—
他	扔	在	我	和	困难	一个	很少	破碎的	字	,	—

他艰难地向我吐出几个断断续续的词语，——

" [ænd; ənd] [ðɪs] . . . [duː][juː; jʊ] . . . ['ɔːlsoʊ] . . . [ˌʌndər'stænd] ? "

"	And	this	.	.	.	do	you	.	.	.	also	.	.	.	understand	?	"
"	和	这	.	.	.	做	你	.	.	.	还	.	.	.	理解	?	"

“那么，这个……你……也……明白吗？”

" [stɑːp] ! " ['wɪspəd] [aɪ][ɪn] ['terər] , " [ɔːr] [els] [aɪ] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] . " [-]

"	Stop	!	"	whispered	I	in	terror	,	"	or	else	I	will	cry	out	.	"	[	46	]
"	停止	!	"	低声说道	我	在	恐怖	,	"	或者	别的	我	将要	哭	出去	.	"	[	-	]

“住手！”我惊恐地低声说道，“否则我就要喊出来了。”[46]

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] [nɪr] [maɪ][bed] , [ænd; ənd]

He	turned	over	into	a	natural	position	,	sat	down	again	near	my	bed	,	and
他	转向	超过	进入	一个	自然的	位置	,	卫星	向下	再次	靠近	我的	床	,	和

['teɪkɪŋ] [breθ] ,

taking	breath	,
采取	气息	,

他翻了个身，恢复了自然的睡姿，再次坐在我的床边，深吸了一口气。

[ri'mɑːkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] , —

remarked	instinctively	,	—
评论	本能地	,	—

下意识地说道——

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	nobody	can	understand	it	.	"
"	和	无人	能	理解	它	.	"

“而且没人能理解。”

" ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] [ə'gen] . "

"	Yesterday	they	were	firing	again	.	"
"	昨天	他们	是	射击	再次	.	"

“昨天他们又开火了。”

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜːrmətɪvli] .

"	Yes	,	they	were	firing	yesterday	and	the	day	before	,	"	said	he	,	nodding	his	head	affirmatively	.
"	是的	,	他们	是	射击	昨天	和	这	天	前	,	"	说	他	,	点头	他的	头	肯定地	.

“是的，他们昨天和前天都在开火，”他一边点头一边肯定地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ! " [sed] [aɪ][ɪn] [dɪ'stres] .

"	I	want	to	go	home	!	"	said	I	in	distress	.
"	我	想	到	去	家	!	"	说	我	在	痛苦	.

“我想回家！”我痛苦地说。

" ['dɑːktər] , [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	Doctor	,	dear	fellow	,	I	want	to	go	home	.
"	医生	,	亲爱的	同伴	,	我	想	到	去	家	.

“医生，亲爱的医生，我想回家。”

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	cannot	remain	here	any	longer	.
我	不能	保持	这里	任何	更长	.

我不能再待在这里了。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ,

At	times	I	cannot	bring	myself	to	believe	that	I	have	a	home	,
在	时代	我	不能	带来	我	到	相信	那	我	有	一个	家	,

有时我无法相信自己拥有一个家，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] .

where	it	is	so	good	.
在哪里	它	是	所以	好的	.

那里真是太棒了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kraɪ] .

"	He	was	thinking	of	something	and	did	not	answer	,	and	I	began	to	cry	.
"	他	曾是	思维	的	某物	和	做过	不是	回答	,	和	我	开始	到	哭	.

“他当时在想事情，没有回答，我就开始哭了。”

" [maɪ][gɑːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [legz] .

"	My	God	,	I	have	no	legs	.
"	我的	上帝	,	我	有	不	腿	.

我的天哪，我没有腿了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['baɪsɪkl] [soʊ] , [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [legz]

I	used	to	love	my	bicycle	so	,	to	walk	and	run	,	and	now	I	have	no	legs
我	用过的	到	爱	我的	自行车	所以	,	到	走	和	跑步	,	和	现在	我	有	不	腿

.

:

.

我以前很喜欢骑自行车、走路和跑步，但现在我没有双腿了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dæns] [maɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [naʊ] . . . .

I	used	to	dance	my	boy	on	the	right	foot	and	he	laughed	,	and	now	.	.	.	.
我	用过的	到	舞蹈	我的	男生	在	这	正确的	脚	和	他	笑了	,	和	现在	.	.	.	.

我以前会用右脚带我儿子跳舞，他会笑，而现在.....

[kɜːrs] [juː; jʊ][ɔːl] !

Curse	you	all	!
诅咒	你	全部	!

诅咒你们所有人!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ?

What	shall	I	go	home	for	?
什么	将	我	去	家	为了	?

我为什么要回家?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['θɜːrti] . . . .

I	am	only	thirty	.	.	.	.
我	是	仅有的	三十	.	.	.	.

我才三十岁.....

[kɜːrs] [juː; jʊ][ɔːl] !

Curse	you	all	!
诅咒	你	全部	!

诅咒你们所有人!

" [ænd; ənd][aɪ] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [legz] , [maɪ] [fliːt] ,

"	And	I	sobbed	and	sobbed	,	as	I	thought	of	my	dear	legs	,	my	fleet	,
"	和	我	啜泣	和	啜泣	,	作为	我	想法	的	我的	亲爱的	腿	,	我的	舰队	,

[strɔːŋ] [legz] .

strong	legs	.
强的	腿	.

“想到我亲爱的双腿，我轻快强壮的双腿，我就忍不住嚎啕大哭。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [huː] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

Who	took	them	away	from	me	,	who	dared	to	take	them	away	!
WHO	采取	他们	离开	从	我	,	WHO	敢于	到	拿	他们	离开	!

谁把它们从我身边夺走了？谁胆敢把它们夺走!

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['lʊkɪŋ] [ə'saɪd] .

"	Listen	,	"	said	the	doctor	,	looking	aside	.
"	听	,	"	说	这	医生	,	寻找	旁边	.

“听着，”医生说着，目光转向一边。

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæd]['soʊldʒər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Yesterday	I	saw	a	mad	soldier	that	came	to	us	.
"	昨天	我	锯	一个	疯狂的	士兵	那	来了	到	我们	.

“昨天我看到一个疯士兵朝我们走来。”

[æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['soʊldʒər] .

An	enemy's	soldier	.
一个	敌人的	士兵	.

敌军士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] ['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] , ['biːtn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [-]

He	was	stripped	almost	naked	,	beaten	and	scratched	and	hungry	[	47	]
他	曾是	脱衣舞	几乎	裸	,	被打败	和	刮痕	和	饥饿的	[	-	]

他几乎被剥光了衣服，浑身是伤，又饿又累[47]

[æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'kempt] , [æz; əz]['aʊərz][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzembld]

as	an	animal	,	his	hair	was	unkempt	,	as	ours	is	,	and	he	resembled
作为	一个	动物	,	他的	头发	曾是	蓬头垢面	,	作为	我们的	是	,	和	他	类似

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

a	savage	,
一个	野蛮的	,

作为动物，他的毛发像我们一样蓬乱，看起来像个野人。

['prɪmətɪv] [mæn][ɔːr] ['mʌŋki] .

primitive	man	or	monkey	.
原始	男人	或者	猴	.

原始人或猴子。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] , [meɪd] ['grɪmɪsiz] , [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

He	waved	his	arms	about	,	made	grimaces	,	sang	and	shouted	and	wanted	to
他	挥手	他的	武器	关于	,	制成	鬼脸	,	唱	和	喊叫	和	通缉	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

他挥舞着手臂，做着鬼脸，唱歌喊叫，想要打架。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [əˈgen] — ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

He	was	fed	and	driven	out	again	—	into	the	open	country	.
他	曾是	美联储	和	驱动	出去	再次	—	进入	这	打开	国家	.

他吃饱喝足后，又被赶了出去——回到了开阔的乡村。

[wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] ?

Where	could	we	have	kept	him	?
在哪里	可以	我们	有	保留	他	?

我们还能把他关在哪里呢?

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] ['wɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪlz] , ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ɔːl]

Days	and	nights	they	wander	about	the	hills	,	backwards	and	forwards	in	all
天	和	夜晚	他们	漫步	关于	这	丘陵	,	向后	和	前进	在	全部

[dəˈrekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

他们日夜在山间游荡，来回踱步，朝各个方向徘徊。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][noʊ] [pæθ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [eɪm][ɔːr] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ɔːl][ɪn] ['tætərz] [laɪk] ['ɑːmɪnəs]

keeping	to	no	path	,	having	no	aim	or	resting	-	place	,	all	in	tatters	like	ominous
保持	到	不	小路	,	拥有	不	目的	或者	休息	-	地方	,	全部	在	破烂不堪	喜欢	不祥的

['fæntəmz] .

phantoms	.
幻影	.

没有固定的路线，没有目标，也没有归宿，一切都像不祥的幽灵般支离破碎。

[ðeɪ] [weɪv] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [læf] , [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

They	wave	their	arms	,	laugh	,	shout	and	sing	,
他们	海浪	他们的	武器	,	笑	,	喊	和	唱歌	,

他们挥舞着手臂，大笑、呐喊、歌唱，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] ['enibɑːdi] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [faɪt] , [ɔːr] , ['meɪbi] , [wɪˈðaʊt]

and	when	they	come	across	anybody	they	begin	to	fight	,	or	,	maybe	,	without
和	什么时候	他们	来	穿过	任何人	他们	开始	到	斗争	,	或者	,	或许	,	没有

['noʊtɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

noticing	each	other	,
注意到	每个	其他	,

当他们遇到任何人时，就会开始打架，或者，也许根本没注意到对方。

[pæs] [baɪ] .
pass **by** **.**
经过 经过 .

路过。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [iːt] ?
What **do** **they** **eat** **?**
什么 做 他们 吃 ?

它们吃什么?

['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] , ['meɪbi] , [ðeɪ] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts]
Probably **nothing** **,** **or** **,** **maybe** **,** **they** **feed** **on** **the** **dead** **bodies** **together** **with** **the** **beasts**
大概 没有什么 , 或者 , 或许 , 他们 喂养 在 这 死的 身体 一起 和 这 野兽
,
,
,

可能什么也没有，或者，也许，它们会和野兽一起以尸体为食。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fæt][waɪld][dɔːgz] , [ðæt] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [jelp] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]
together **with** **those** **fat** **wild** **dogs** **,** **that** **fight** **in** **the** **hills** **and** **yelp** **the** **whole** **night**
一起 和 那些 胖的 荒野 狗 , 那 斗争 在 这 丘陵 和 喊叫 这 所有的 夜晚
[lɔːŋ] .
long **.**
长的 .

还有那些肥硕的野狗，它们在山上打架，整夜嚎叫。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['gæðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][fairz] [laɪk] ['mɑːnstrəs] [mɔθs] [ɔːr][bɜːrdz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]
At **night** **they** **gather** **about** **the** **fires** **like** **monstrous** **moths** **or** **birds** **awakened** **by** **a**
在 夜晚 他们 收集 关于 这 火灾 喜欢 滔天 蛾子 或者 鸟类 觉醒 经过 一个
[stɔːrm] ,
storm **,**
风暴 ,

夜里，它们像被暴风雨惊醒的怪异飞蛾或鸟儿一样聚集在火堆周围。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ə; eɪ]
and **you** **need** **only** **light** **a** **fire** **to** **have** **in** **less** **than** **half** **-** **an** **-** **hour** **a**
和 你 需要 仅有的 光 一个 火 到 有 在 较少的 比 一半 - 一个 - 小时 一个
['dʌz(ə)n] ['nɔɪzi] ,
dozen **noisy** **,**
打 嘈杂 ,

你只需要点燃一堆火，不到半小时就能生出十几只吵闹的……

['tætərd] [waɪld] [ʃeɪps] , [rɪ'zemblɪŋ] [tʃɪld] ['mʌŋkiz] , ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
tattered **wild** **shapes** **,** **resembling** **chilled** **monkeys** **,** **gathering** **around** **it** **.**
破烂 荒野 形状 , 类似 冷藏 猴子 , 采集 大约 它 .

一群衣衫褴褛、身形怪异的家伙，像受冻的猴子一样，聚集在它周围。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərd][æt; ət][baɪ] [mis'teik] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
Sometimes **they** **are** **fired** **at** **by** **mistake** **,** **sometimes** **on** **purpose** **,**
有时 他们 是 被解雇 在 经过 错误 , 有时 在 目的 ,

有时是误射，有时是故意射击。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ['terɪfaɪɪŋ] [kraɪz] . . . . "
for **they** **make** **you** **lose** **all** **patience** **with** **their** **unintelligible** **,** **terrifying** **cries** **.** **.** **.** **.** **"**
为了 他们 制作 你 失去 全部 耐心 和 他们的 无法理解 , 恐怖 哭泣 . . . . "

因为它们发出的那些难以理解、令人毛骨悚然的叫声，会让你彻底失去耐心……

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !
" **I** **want** **to** **go** **home** **!**
" 我 想 到 去 家 !

“我想回家！”

" [kraɪd] [aɪ] , ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [ɪrz] . [-]
" cried I , shutting my ears . [48]
" 哭 我 , 关闭 我的 耳朵 . [-]

“我捂住耳朵，大声喊道。[48]

[bʌt; bət] [nuː] ['terəb(ə)l] [wɜːrdz] , ['saʊndɪŋ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['fæntəm] - [laɪk] ,
But new terrible words , sounding hollow and phantom - like ,
但 新的 糟糕的 字 , 听起来 空洞的 和 幻影 - 喜欢 ,

但新的可怕话语，听起来空洞而虚幻，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] , [kept] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] [maɪ]
as if they were passing through a layer of wadding , kept hammering at my
作为 如果 他们 是 通过 通过 一个 层 的 棉絮 , 保留 锤击 在 我的
[breɪn] .
brain .
脑 .

仿佛它们穿过一层棉絮，不断敲击着我的大脑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] .
" They are many .
" 他们 是 许多 .

他们很多。

[ðeɪ] [daɪ] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['presəpɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [saʊnd]
They die by hundreds in the precipices and pitfalls , that are made for sound
他们 死 经过 数百 在 这 悬崖 和 陷阱 , 那 是 制成 为了 声音
[ænd; ənd] ['klevər] [men] ,
and clever men ,
和 聪明的 男人 ,

他们成百上千地死在悬崖峭壁和陷阱中，而这些地方原本是为头脑清醒、聪明的人设计的。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steɪks] ;
in the remnants of the barbed wire and on the stakes ;
在 这 残余物 的 这 带倒刺的 金属丝 和 在 这 赌注 ;

在残存的铁丝网和木桩上；

[ðeɪ] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['regjələr] ['bætlz] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] ['hɪroʊz] — ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmoʊst]
they take part in the regular battles and fight like heroes — always in the foremost
他们 拿 部分 在 这 常规的 战斗 和 斗争 喜欢 英雄 — 总是 在 这 首先
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

他们参加常规战斗，像英雄一样战斗——总是冲锋在前。

['ɔːlweɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrn] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [men] .
always undaunted , but often turn against their own men .
总是 无所畏惧 , 但 经常 转动 反对 他们的 自己的 男人 .

他们总是无所畏惧，但常常背叛自己的部下。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I like them .
我 喜欢 他们 .

我喜欢它们。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [mæd] ,
At present I am only beginning to go mad ,
在 展示 我 是 仅有的 开始 到 去 疯狂的 ,

目前我才刚刚开始发疯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and that is why I am sitting and talking to you ,
和 那 是 为什么 我 是 坐着 和 说 到 你 ,

这就是我今天坐在这里和你谈话的原因。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['sensɪz] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] ,

but	**when**	**my**	**senses**	**leave**	**me**	**entirely**	**,**
但	什么时候	我的	感官	离开	我	完全	,

但当我的知觉完全消失时，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

I	**will**	**go**	**out**	**into**	**the**	**open**	**country**	**—**	**I**	**will**	**go**	**out**	**into**	**the**	**open**	**country**	**,**
我	将要	去	出去	进入	这	打开	国家	—	我	将要	去	出去	进入	这	打开	国家	,

我要到旷野去——我要到旷野去，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔːl] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔːl] , [aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ðoʊz] [breɪv] [wʌnz] ,

and	**I**	**will**	**give**	**a**	**call**	**—**	**I**	**will**	**give**	**a**	**call**	**,**	**I**	**will**	**gather**	**those**	**brave**	**ones**	**,**
和	我	将要	给	一个	称呼	—	我	将要	给	一个	称呼	,	我	将要	收集	那些	勇敢的	一个	,

我会发出号召——我会发出号召，我会召集那些勇敢的人，

[ðoʊz] [naɪts] - ['erənt] , [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

those	**knights**	**-**	**errant**	**,**	**around**	**me**	**,**	**and**	**declare**	**war**	**to**	**the**	**whole**	**world**	**.**
那些	骑士	-	错误的	,	大约	我	,	和	宣布	战争	到	这	所有的	世界	.

那些游侠骑士围绕着我，向全世界宣战。

[wiː; wi] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd]

We	**will**	**enter**	**the**	**towns**	**and**	**villages**	**in**	**a**	**joyous**	**crowd**	**,**	**with**	**music**	**and**
我们	将要	进入	这	城镇	和	村庄	在	一个	欢乐	人群	,	和	音乐	和

['sɔŋz] ,

songs	**,**
歌曲	,

我们将载歌载舞，欢腾地进入城镇乡村。

['liːvɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [red] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dæns]

leaving	**in**	**our**	**wake**	**a**	**trail**	**of**	**red**	**,**	**in**	**which**	**everything**	**will**	**whirl**	**and**	**dance**
离开	在	我们的	唤醒	一个	踪迹	的	红色的	,	在	哪个	一切	将要	旋转	和	舞蹈

[laɪk] ['faɪər] .

like	**fire**	**.**
喜欢	火	.

我们身后留下一道红色的轨迹，其中的一切都将像火焰般旋转起舞。

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [wɪl] [dʒɔɪn] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ɑːrmi] [wɪl] [groʊ] [laɪk] [æn; ən]

Those	**that**	**remain**	**alive**	**will**	**join**	**us**	**,**	**and**	**our**	**brave**	**army**	**will**	**grow**	**like**	**an**
那些	那	保持	活	将要	加入	我们	,	和	我们的	勇敢的	军队	将要	生长	喜欢	一个

['ævəlæntʃ] ,

avalanche	**,**
雪崩	,

那些幸存下来的人将加入我们，我们英勇的军队将如雪崩般壮大。

[ænd; ənd] [wɪl] [klenz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	**will**	**cleanse**	**the**	**whole**	**world**	**.**
和	将要	洁净	这	所有的	世界	.

并将净化整个世界。

[huː] [sed] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [kɪl] , [bɜːrn] [ɔːr] [rɑːb] ? . . .

Who	**said**	**that**	**one**	**must**	**not**	**kill**	**,**	**burn**	**or**	**rob**	**?**	**.**	**.**	**.**
WHO	说	那	一	必须	不是	杀	,	烧伤	或者	抢	?	.	.	.

谁说人就不能杀人、纵火或抢劫?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] , [ðæt] [mæd] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'weɪkənd]

"	**He**	**was**	**shouting**	**now**	**,**	**that**	**mad**	**doctor**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**have**	**awakened**
"	他	曾是	喊叫	现在	,	那	疯狂的	医生	,	和	似乎	到	有	觉醒

[baɪ] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ðə; ði] [-]

by	**his**	**cries**	**the**	**[**	**49**	**]**
经过	他的	哭泣	这	[	-	]

“那个疯医生现在大声喊叫，他的喊叫声似乎吵醒了[49]

['slʌmbɚɪŋ] [peɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪpt] - ['oʊpən] [tʃests] [ænd; ənd]

slumbering	pain	of	all	those	around	him	with	their	ripped	-	open	chests	and
沉睡	疼痛	的	全部	那些	大约	他	和	他们的	撕裂	-	打开	箱子	和

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他周围所有人都承受着沉睡的痛苦，他们的胸膛和肋部都被撕裂了。

[tɔːrn] - [aʊt] [aɪz] [ænd; ənd] [kʌt] - [ɔːf] [legz] .

torn	-	out	eyes	and	cut	-	off	legs	.
撕裂	-	出去	眼睛	和	切	-	离开	腿	.

被挖去双眼，双腿被砍断。

[ðə; ði] [wɔːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['ræspɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [groʊn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [peɪl] ,

The	ward	filled	with	a	broad	,	rasping	,	crying	groan	,	and	from	all	sides	pale	,
这	病房	已填	和	一个	广阔	,	粗糙	,	哭泣	呻吟	,	和	从	全部	侧面	苍白	,

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

病房里充满了宽阔、沙哑、凄厉的呻吟声，四面八方传来苍白、发黄的景象。

[ɪg'zɔːstɪd] ['feɪsɪz] , [sʌm; səm] ['aɪləs] ,

exhausted	faces	,	some	eyeless	,
筋疲力尽的	面孔	,	一些	无眼	,

一张张疲惫的脸，有些甚至双目失明。

[sʌm; səm] [soʊ] ['mɑːnstrəsli] [m'juːtɪleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

some	so	monstrously	mutilated	that	it	seemed	as	if	they	had	returned
一些	所以	极其可怕	残缺	那	它	似乎	作为	如果	他们	有	返回

[frʌm; frəm] [hel] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

from	hell	,	turned	towards	us	.
从	地狱	,	转向	向	我们	.

有些尸体残缺不全，面目狰狞，仿佛是从地狱归来一般，转向我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃeɪpləs] ['ʃædoʊ] , ['rɪzn] [ʌp]

And	they	groaned	and	listened	,	and	a	black	shapeless	shadow	,	risen	up
和	他们	呻吟	和	听着	,	和	一个	黑色的	无形	阴影	,	升起	向上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

from	the	earth	,
从	这	地球	,

他们呻吟着，侧耳倾听，只见一个黑色的、没有形状的影子从地底升起。

[piːpt] [ɪn] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [mæd] ['dɑːktər] [went] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] ,

peeped	in	cautiously	through	the	open	door	,	while	the	mad	doctor	went	on	shouting	,
偷窥	在	谨慎地	通过	这	打开	门	,	尽管	这	疯狂的	医生	去	在	喊叫	,

我小心翼翼地从敞开的门缝里往里窥视，而那个疯医生还在不停地喊叫着。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

stretching	out	his	arms	.
伸展	出去	他的	武器	.

他伸展双臂。

" [huː] [sed] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [kɪl] , [bɜːrn] , [ɔːr] [rɑːb] ?

"	Who	said	one	must	not	kill	,	burn	,	or	rob	?
"	WHO	说	一	必须	不是	杀	,	烧伤	,	或者	抢	?

谁说人不能杀人、纵火或抢劫?

[wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ænd; ənd] [rɑːb] .

We	will	kill	and	burn	and	rob	.
我们	将要	杀	和	烧伤	和	抢	.

我们将杀戮、焚烧、抢劫。

[wiː; wi] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kerləs] [bænd][ʌv; əv] [breɪvz] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ; [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] ,

We	,	a	joyous	careless	band	of	braves	,	we	will	destroy	all	;	their	buildings	,
我们	,	一个	欢乐	粗心	乐队	的	勇士们	,	我们	将要	破坏	全部	;	他们的	建筑物	,

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

universities	and	museums	,
大学	和	博物馆	,

我们，一群快乐而无忧无虑的勇士，我们将摧毁一切；他们的建筑、大学和博物馆，

[ænd; ənd] ['meri] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [fʊl] [ʌv; əv]['faɪəri] ['læftər] , [wiː; wi] [wɪl] [dæns] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	merry	as	children	,	full	of	fiery	laughter	,	we	will	dance	on	the	ruins	.
和	欢乐	作为	孩子们	,	满的	的	火热	笑声	,	我们	将要	舞蹈	在	这	废墟	.

我们将像孩子一样快乐，充满欢声笑语，在废墟上跳舞。

[aɪ] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['mædhaʊs] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] ; [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [mæd] —

I	will	proclaim	the	madhouse	our	fatherland	;	all	those	that	have	not	gone	mad	—
我	将要	宣布	这	疯人院	我们的	祖国	;	全部	那些	那	有	不是	已消失	疯狂的	—

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd]['mædmən] ;

our	enemies	and	madmen	;
我们的	敌人	和	狂人	;

我将宣布疯人院为我们的祖国；所有没有疯掉的人——我们的敌人和疯子；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] , [greɪt] , [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði]

and	when	I	,	great	,	unconquerable	and	joyous	,	will	begin	to	reign	over	the
和	什么时候	我	,	伟大的	,	不可征服的	和	欢乐	,	将要	开始	到	在位	超过	这

[hoʊl] [wɜːrld] ,

whole	world	,
所有的	世界	,

而当我，伟大、不可战胜、充满喜悦之人，开始统治整个世界之时，

[ɪts] [soʊl] [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] , [wʌt] [ə; eɪ][glæd] [læf] [wɪl] [rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] . "

its	sole	lord	and	master	,	what	a	glad	laugh	will	ring	over	the	whole	universe	.	"
它是	唯一	主	和	掌握	,	什么	一个	高兴的	笑	将要	戒指	超过	这	所有的	宇宙	.	"

它唯一的主人和主宰，那将是响彻整个宇宙的欢笑声啊！

" [ðə; ði] [red] [læf] ! " [kraɪd] [aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	The	red	laugh	!	"	cried	I	,	interrupting	him	.
"	这	红色的	笑	!	"	哭	我	,	打断	他	.

“红色的笑声！”我打断他，喊道。

" [help] .

"	Help	.
"	帮助	.

“帮助。

[ə'gen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [red] [læf] ! "

Again	I	hear	the	red	laugh	!	"
再次	我	听到	这	红色的	笑	!	"

我又听到了那红色的笑声！

" [frendz] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [m'juːtɪleɪtɪd]

"	Friends	!	"	continued	the	doctor	,	addressing	himself	to	the	groaning	mutilated
"	朋友们	!	"	持续	这	医生	,	解决	他自己	到	这	呻吟	残缺

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

“朋友们！”医生继续说道，对着呻吟的残肢断骸说道。

" [frendz] !

"	Friends	!
"	朋友们	!

“朋友们！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

we	shall	have	a	red	moon	and	a	[	50	]
我们	将	有	一个	红色的	月亮	和	一个	[	-	]

我们将看到一轮红月，并且[50]

[red] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [red] [koʊt] ,

red	sun	,	and	the	animals	will	have	a	merry	red	coat	,
红色的	太阳	,	和	这	动物	将要	有	一个	欢乐	红色的	外套	,

红日当空，动物们也会披上鲜艳的红色皮毛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [skɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪt] — [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪt] . . . .

and	we	will	skin	all	those	that	are	too	white	—	that	are	too	white	.	.	.	.
和	我们	将要	皮肤	全部	那些	那	是	也	白色的	—	那	是	也	白色的	.	.	.	.

我们会剥掉所有那些太白的人的皮——那些太白的人……

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['teɪstɪd] [blʌd] ?

You	have	not	tasted	blood	?
你	有	不是	尝过	血	?

你没尝过血的味道吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slaɪtli] ['stɪki] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [wɔːrm] ,

It	is	slightly	sticky	and	slightly	warm	,
它	是	轻微地	黏	和	轻微地	温暖的	,

它有点黏，也有点温热。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [red] [læf] ! . . .

but	it	is	red	and	has	such	a	merry	red	laugh	!	.	.	.
但	它	是	红色的	和	有	这样的	一个	欢乐	红色的	笑	!	.	.	.

但它是红色的，而且笑起来也那么欢快!

" ['frægmənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . . .

"	Fragment	VII	.	.	.
"	分段	七	.	.	.

“残片七……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɑːdləs] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] .

It	was	godless	and	unlawful	.
它	曾是	无神论者	和	非法的	.

它既不信神，也不合法。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['seɪkrɪd] ,

The	red	cross	is	respected	by	the	whole	world	,	as	a	thing	sacred	,
这	红色的	叉	是	受人尊敬	经过	这	所有的	世界	,	作为	一个	事物	神圣	,

红十字会受到全世界的尊敬，被视为神圣的象征。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][nɑːt]

and	they	saw	that	it	was	a	train	full	of	harmless	wounded	and	not
和	他们	锯	那	它	曾是	一个	火车	满的	的	无害	受伤	和	不是

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

他们发现那是一列满载无辜伤员而非士兵的火车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

and	they	ought	to	have	warned	us	of	the	mine	.
和	他们	应该	到	有	警告	我们	的	这	矿	.

他们本应该警告我们矿井的存在。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] . . . .

The	poor	fellows	,	they	were	dreaming	of	home	.	.	.	.
这	贫穷的	伙伴们	,	他们	是	做梦	的	家	.	.	.	.

这些可怜的人，他们都在思念家乡……

['frægmənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Fragment	**VIII**
分段	八

残片八

. . . [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sæməvɑːr] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['riːəl]['sæməvɑːr] ,

. . .	**Around**	**a**	**samovar**	**,**	**around**	**a**	**real**	**samovar**	**,**
. . .	大约	一个	茶炊	,	大约	一个	真实的	茶炊	,

……围绕着茶炊，围绕着一个真正的茶炊，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] — [ðə; ði] [glæs] [ɑːn]

out	**of**	**which**	**the**	**steam**	**was**	**rising**	**as**	**out**	**of**	**an**	**engine**	**—**	**the**	**glass**	**on**
出去	的	哪个	这	蒸汽	曾是	上升	作为	出去	的	一个	引擎	—	这	玻璃	在

[ðə; ði][læmp][hæd; həd]['iːv(ə)n] [groʊn] [dɪm] ,

the	**lamp**	**had**	**even**	**grown**	**dim**	**,**
这	灯	有	甚至	生长	暗淡	,

蒸汽像发动机一样从炉膛里冒出来——就连灯罩都变得昏暗了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [stiːm] .

there	**was**	**so**	**much**	**steam**	**.**
那里	曾是	所以	很多	蒸汽	.

蒸汽弥漫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [bluː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌɪn'saɪd] , ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

And	**the**	**cups**	**were**	**the**	**same**	**,**	**blue**	**outside**	**and**	**white**	**inside**	**,**	**very**	**pretty**	**little**
和	这	杯子	是	这	相同的	,	蓝色的	外部	和	白色的	里面	,	非常	漂亮的	小的

[kʌps] ,

cups	**,**
杯子	,

杯子都一样，外面是蓝色的，里面是白色的，是非常漂亮的小杯子。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

a	**wedding**	**present**	**.**
一个	婚礼	展示	.

结婚礼物。

[maɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] [geɪv] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['wʊmən] .

My	**wife's**	**sister**	**gave**	**them**	**—**	**she**	**is**	**a**	**very**	**kind**	**and**	**good**	**woman**	**.**
我的	妻子的	姐姐	给予	他们	—	她	是	一个	非常	种类	和	好的	女士	.

我妻子的妹妹送给我的——她是一位非常善良的好女人。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hoʊl] ? " [æskt] [aɪ] , [ɪn'kredʒələsli] ,

"	**Is**	**it**	**possible**	**they**	**are**	**all**	**whole**	**?**	**"**	**asked**	**I**	**,**	**incredulously**	**,**
"	是	它	可能的	他们	是	全部	所有的	?	"	问	我	,	难以置信地	,

“它们有可能都是完整的吗？”我难以置信地问道。

['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][maɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['sɪlvər] [spuːn] . [-]

mixing	**the**	**sugar**	**in**	**my**	**glass**	**with**	**a**	**clean**	**silver**	**spoon**	**.**	**[**	**51**	**]**
混合	这	糖	在	我的	玻璃	和	一个	干净的	银	勺子	.	[	-	]

用干净的银勺搅拌杯子里的糖。[51]

" [wʌn] [wʌz; wəz]['broʊkən] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , ['æbsəntli] ;

"	**One**	**was**	**broken**	**,**	**"**	**said**	**my**	**wife**	**,**	**absently**	**;**
"	一	曾是	破碎的	,	"	说	我的	妻子	,	心不在焉地	;

“其中一个坏了，”我妻子心不在焉地说；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][tæp]['oʊpən][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['iːzəli]

she	**was**	**holding**	**the**	**tap**	**open**	**just**	**then**	**and**	**the**	**water**	**was**	**running**	**out**	**easily**
她	曾是	保持	这	轻敲	打开	只是	然后	和	这	水	曾是	跑步	出去	容易地

[ænd; ənd] ['prɪtɪli] .

and	**prettily**	**.**
和	漂亮	.

她当时正打开水龙头，水流得又快又漂亮。

[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? " [æskt] [maɪ] ['brʌðər] .
" What's it about ? " asked my brother .
" 是什么 它 关于 ? " 问 我的 兄弟 .

“讲的是什么？”我哥哥问。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[wiːl] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] .
Wheel me into the study just once more .
车轮 我 进入 这 学习 只是 一次 更多的 .

请再把我推进书房一次。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .
You may as well trouble yourself for the sake of a hero .
你 可能 作为 出色地 麻烦 你自己 为了 这 清酒 的 一个 英雄 .

为了英雄，你还是应该费点心思。

[juː; jʊ] ['aidld] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['oʊvər] .
You idled away your time while I was away , but now that is over .
你 闲置 离开 你的 时间 尽管 我 曾是 离开 , 但 现在 那 是 超过 .

我不在的这段时间，你却无所事事，但现在一切都结束了。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I'll bring you to order , " and I began singing , as a joke of course ,
患病的 带来 你 到 命令 , " 和 我 开始 歌唱 , 作为 一个 开玩笑 的 课程 ,

“我这就给你们开个玩笑，”然后我就开始唱歌，当然，这只是个玩笑。

— " [maɪ] [frendz] , [wɪə(r)] ['breɪvli] ['hʌriŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [foʊ] . . . .
— " My friends , we're bravely hurrying towards the foe . . . .
— " 我的 朋友们 , 是 勇敢地 匆忙 向 这 敌人 . . . .

“我的朋友们，我们正勇敢地向敌人冲去……”

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['oʊnli] [maɪ] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] [lɪft] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" They understood the joke and smiled , only my wife did not lift up her face ,
" 他们 理解 这 开玩笑 和 微笑 , 仅有的 我的 妻子 做过 不是 举起 向上 她 脸 ,

“他们都听懂了笑话，笑了，只有我妻子没有抬起头来。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [ɪm'brɔɪdəd] [klɔːθ] .
she was wiping the cups with a clean embroidered cloth .
她 曾是 擦拭 这 杯子 和 一个 干净的 绣花 布 .

她正用一块干净的绣花布擦拭杯子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [aɪ] [sɔː] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [laɪt] - [bluː] [wɔːl] - ['peɪpər] ,
And in the study I saw once again the light - blue wall - paper ,
和 在 这 学习 我 锯 一次 再次 这 光 - 蓝色的 墙 - 纸 ,

在书房里，我又一次看到了浅蓝色的壁纸。

[ə; eɪ] [læmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
a lamp with a green shade and a table with a water - bottle upon it .
一个 灯 和 一个 绿色的 阴影 和 一个 桌子 和 一个 水 - 瓶子 之上 它 .

一盏绿色灯罩的台灯和一张桌子上放着一个水瓶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] .
And it was a little dusty .
和 它 曾是 一个 小的 尘土飞扬 .

而且有点灰尘。

" [pɔːr] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " ['ɔːrdərd] [aɪ] , ['merəli] .
" **Pour me some water out of this , " ordered I , merrily .**
" 倒 我 一些 水 出去 的 这 , " 订购 我 , 兴高采烈地 .

“从这个给我倒点水，”我兴高采烈地命令道。

" [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst][hæd; həd] [tiː] . "
" But you've just had tea . "
" 但 你已经 只是 有 茶 . "

“但你刚才才喝过茶啊。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [pɔːr] [ˌem ˈiː] [aʊt] [sʌm; səm] .
" That doesn't matter , pour me out some .
" 那 不 事情 , 倒 我 出去 一些 .

“没关系，给我倒点儿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,
And you , " said I to my wife ,
和 你 , " 说 我 到 我的 妻子 ,

“还有你，”我对妻子说，“

" [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" take our son and go into the next room for a minute .
" 拿 我们的 儿子 和 去 进入 这 下一个 房间 为了 一个 分钟 .

“带上我们的儿子，到隔壁房间去一会儿。”

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

" [ænd; ənd][aɪ][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [smɔːl] [-]
" And I drank the water with delight in small [52]
" 和 我 喝 这 水 和 喜 在 小的 [-]

“我高兴地喝了这水[52]

[sips] , [waɪl] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌn][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
sips , while my wife and son were in the next room , and I could not see them .
啜饮 , 尽管 我的 妻子 和 儿子 是 在 这 下一个 房间 , 和 我 可以 不是 看 他们 .

我小口啜饮着，而我的妻子和儿子就在隔壁房间，我看不见他们。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[naʊ] [kʌm] [hɪr] .
Now come here .
现在 来 这里 .

过来。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ɪn][bed][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "
But why is he not in bed by this time ? "
但 为什么 是 他 不是 在 床 经过 这 时间 ? "

但他为什么这个时候还没上床睡觉?

" [hiː; hi][ɪz][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] .
" He is so glad you have come home .
" 他 是 所以 高兴的 你 有 来 家 .

“他非常高兴你回家了。”

['dɑ:rlɪŋ] , [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

Darling	**,**	**go**	**to**	**your**	**father**	**.**
亲爱的	,	去	到	你的	父亲	.

亲爱的，去找你父亲吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fi:t] .

"	**But**	**the**	**child**	**began**	**to**	**cry**	**and**	**hid**	**himself**	**at**	**his**	**mother's**	**feet**	**.**
"	但	这	孩子	开始	到	哭	和	隐藏	他自己	在	他的	母亲的	脚	.

“但孩子开始哭泣，躲到了母亲的脚边。”

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['kraɪɪŋ] ? " [æskt] [aɪ] , [ɪn] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

"	**Why**	**is**	**he**	**crying**	**?**	**"**	**asked**	**I**	**,**	**in**	**perplexity**	**,**	**and**	**looked**	**around**	**,**
"	为什么	是	他	哭泣	?	"	问	我	,	在	困惑	,	和	看起来	大约	,

“他为什么哭？”我疑惑地问道，并环顾四周。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ?

"	**why**	**are**	**you**	**all**	**so**	**pale**	**and**	**silent**	**,**	**following**	**me**	**like**	**shadows**	**?**
"	为什么	是	你	全部	所以	苍白	和	沉默的	,	下列的	我	喜欢	阴影	?

“你们为什么都脸色苍白、沉默不语，像影子一样跟着我？”

" [maɪ] ['brʌðər] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] [læf] [ænd; ənd] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['saɪlənt] .

"	**My**	**brother**	**burst**	**into**	**a**	**loud**	**laugh**	**and**	**said**	**,**	**"**	**We**	**are**	**not**	**silent**	**.**
"	我的	兄弟	爆裂	进入	一个	大声	笑	和	说	,	"	我们	是	不是	沉默的	.

“我哥哥突然大笑起来，说道：‘我们不是沉默的。’

" [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] . "

"	**And**	**my**	**sister**	**said**	**,**	**"**	**We**	**are**	**talking**	**the**	**whole**	**time**	**.**	**"**
"	和	我的	姐姐	说	,	"	我们	是	说	这	所有的	时间	.	"

我姐姐说：“我们一直在说话。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌpər] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [left]

"	**I**	**will**	**go**	**and**	**see**	**about**	**the**	**supper**	**,**	**"**	**said**	**my**	**mother**	**,**	**and**	**hurriedly**	**left**
"	我	将要	去	和	看	关于	这	晚餐	,	"	说	我的	母亲	,	和	匆匆	左边

[ðə; ði] [ru:m] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

“我去看看晚饭的事，”母亲说完，匆匆离开了房间。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**silent**	**,**	**"**	**I**	**repeated**	**,**	**with**	**sudden**	**conviction**	**.**
"	是的	,	你	是	沉默的	,	"	我	重复	,	和	突然	定罪	.

“是的，你保持沉默，”我突然坚定地重复道。

" [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:]

"	**Since**	**morning**	**I**	**have**	**not**	**heard**	**a**	**word**	**from**	**you**	**;**	**I**	**am**	**the**	**only**	**one**	**who**
"	自从	早晨	我	有	不是	听到	一个	单词	从	你	;	我	是	这	仅有的	一	WHO

[tʃæts] ,

chats	**,**
聊天	,

“从早上到现在，我都没收到你的任何消息；只有我在跟你聊天。”

[lɑ:fs] , [ænd; ənd] [meɪks] ['meri] .

laughs	**,**	**and**	**makes**	**merry**	**.**
笑声	,	和	制作	欢乐	.

欢笑，嬉戏。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ðen] ?

Are	**you**	**not**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**then**	**?**
是	你	不是	高兴的	到	看	我	然后	?

那你见到我难道不高兴吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [əˈvɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

And	why	do	you	all	avoid	looking	at	me	?
和	为什么	做	你	全部	避免	寻找	在	我	?

你们为什么都避免看我?

[hæv; həv][aɪ] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ?

Have	I	changed	so	?
有	我	已更改	所以	?

我真的改变这么多了吗?

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] .

Yes	,	I	am	changed	.
是的	,	我	是	已更改	.

是的，我变了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ə'baʊt] .

But	I	do	not	see	any	looking	-	glasses	about	.
但	我	做	不是	看	任何	寻找	-	眼镜	关于	.

但我没看到任何镜子。

[hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] ?

Have	you	put	them	all	away	?
有	你	放	他们	全部	离开	?

你都收起来了吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] . "

Give	me	a	looking	-	glass	.	"
给	我	一个	寻找	-	玻璃	.	"

给我一面镜子。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][dəˈrektli; daɪˈrektli] , " ['ænsər] [maɪ] [waɪf] ,

"	I	will	bring	you	one	directly	,	"	answered	my	wife	,
"	我	将要	带来	你	一	直接地	,	"	回答	我的	妻子	,

“我会直接给你送一个过来，”我妻子回答道。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [-]

and	did	not	come	back	for	a	long	time	,	[	53	]
和	做过	不是	来	后退	为了	一个	长的	时间	,	[	-	]

并且很久都没有回来[53]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] .

and	the	looking	-	glass	was	brought	by	the	maid	.
和	这	寻找	-	玻璃	曾是	带来	经过	这	女佣	.

镜子是女仆拿来的。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

I	looked	into	it	,	and	—	I	had	seen	myself	before	in	the	train	,
我	看起来	进入	它	,	和	—	我	有	已见	我	前	在	这	火车	,

我仔细查看了一下，发现——我以前在火车上见过自己。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [groʊn] ['oʊldər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]

at	the	station	—	it	was	the	same	face	,	grown	older	a	little	,	but	the
在	这	车站	—	它	曾是	这	相同的	脸	,	生长	老	一个	小的	,	但	这

[moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [feɪs] .

most	ordinary	face	.
最多	普通的	脸	.

在车站——还是那张脸，虽然老了一些，但仍然是一张很普通的脸。

[waɪl] [ðeɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

While	they	,	I	believe	,
尽管	他们	,	我	相信	,

我相信，

[ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪnt] — [soʊ][glæd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [aɪ] [æskt] ['kɑːmli] ,

expected	**me**	**to**	**cry**	**out**	**and**	**faint**	**—**	**so**	**glad**	**were**	**they**	**when**	**I**	**asked**	**calmly**	**,**
预期的	我	到	哭	出去	和	头晕的	—	所以	高兴的	是	他们	什么时候	我	问	平静地	,

—

—

—

他们以为我会尖叫着晕过去——当我平静地问的时候，他们高兴极了——

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ˌem 'iː] ?

"	**What**	**is**	**there**	**so**	**unusual**	**in**	**me**	**?**
"	什么	是	那里	所以	异常	在	我	?

我身上有什么特别之处呢?

" ['læfɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [maɪ] ['sɪstər] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər]

"	**Laughing**	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**my**	**sister**	**left**	**the**	**room**	**hurriedly**	**,**	**and**	**my**	**brother**
"	笑	更大声	和	更大声	,	我的	姐姐	左边	这	房间	匆匆	,	和	我的	兄弟

[sed] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ə'ʃʊrəns] :

said	**with**	**calm**	**assurance**	**:**
说	和	冷静的	保证	:

姐姐笑声越来越大，匆匆离开了房间，哥哥则平静而肯定地说：

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , ['oʊnli] [groʊn] ['slaɪtli] [bɔːld] . "

"	**Yes**	**,**	**you**	**have**	**not**	**changed**	**much**	**,**	**only**	**grown**	**slightly**	**bald**	**.**	**"**
"	是的	,	你	有	不是	已更改	很多	,	仅有的	生长	轻微地	秃	.	"

“是的，你变化不大，只是稍微秃了一点。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz][nɑːt]['broʊkən] , " ['ænsər] [aɪ] , [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

"	**You**	**can**	**be**	**thankful**	**that**	**my**	**head**	**is**	**not**	**broken**	**,**	**"**	**answered**	**I**	**,**	**unconcernedly**	**.**
"	你	能	是	感恩	那	我的	头	是	不是	破碎的	,	"	回答	我	,	毫不在意	.

“你应该庆幸我的头没断，”我漫不经心地回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪr] ? — [fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] .

"	**But**	**where**	**do**	**they**	**all**	**disappear**	**?**	**—**	**first**	**one**	**,**	**then**	**another**	**.**
"	但	在哪里	做	他们	全部	消失	?	—	第一的	一	,	然后	其他	.

“但是它们都到哪里去了呢？——先是一个，然后又一个。”

[wiːl] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [pliːz] .

Wheel	**me**	**about**	**the**	**rooms**	**,**	**please**	**.**
车轮	我	关于	这	房间	,	请	.

请用轮椅推着我在房间里走动。

[wʌt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːrmtʃer] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

What	**a**	**comfortable**	**armchair**	**,**	**it**	**does**	**not**	**make**	**the**	**slightest**	**sound**	**.**
什么	一个	舒服的	扶手椅	,	它	做	不是	制作	这	丝毫	声音	.

多么舒适的扶手椅啊，它一点声音都没有。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ?

How	**much**	**did**	**it**	**cost**	**?**
如何	很多	做过	它	成本	?

花了多少钱?

[juː; jʊ][bet][aɪ][wəʊnt] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] : [aɪ] [wɪl] [bai] [maɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] , ['betər] . .

You	**bet**	**I**	**won't**	**spare**	**the**	**money**	**:**	**I**	**will**	**buy**	**myself**	**such**	**a**	**pair**	**of**	**legs**	**,**	**better**	**.**	**.**
你	赌注	我	惯于	空闲的	这	钱	:	我	将要	买	我	这样的	一个	一对	的	腿	,	更好的	.	.

. .

:	**:**

. .

我当然不会吝惜这笔钱：我会给自己买一双这样的美腿，而且要比这更好.....

[maɪ] ['baɪsɪkl] !

My	**bicycle**	**!**
我的	自行车	!

我的自行车!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [kwaɪt] [nuː] , ['oʊnli][ðə; ði][taiəz][wɜːr; wər][lɪmp][fɔːr; fər][wɑːnt]
" It was hanging on the wall , quite new , only the tyres were limp for want
" 它 曾是 绞刑 在 这 墙 , 相当 新的 , 仅有的 这 轮胎 是 跛行 为了 想
[ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] .
of pumping .
的 抽水 .

“它挂在墙上，很新，只是轮胎因为没打气而瘪了。”

[ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [mʌd] [hæd; həd] [draɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wiːl] — [ðə; ði][læst]
A tiny bit of mud had dried to the tyre of the back wheel — the last
一个 微小的 少量 的 泥 有 干燥 到 这 胎 的 这 后退 车轮 — 这 最后的
[taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .
time I had ridden it .
时间 我 有 骑 它 .

后轮轮胎上沾着一小块干涸的泥土——那是我上次骑车时留下的。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] [maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]
My brother was silent and did not move my chair , and I understood his
我的 兄弟 曾是 沉默的 和 做过 不是 移动 我的 椅子 , 和 我 理解 他的
['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪrezə'luːtnəs] . [-]
silence and irresoluteness . [54]
沉默 和 优柔寡断 . [-]

哥哥沉默不语，也没有挪动我的椅子，我理解他的沉默和犹豫。[54]

" ['oʊnli] [fɔːr] ['ɑːfəsərz] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , " [sed] [aɪ] , ['səːləli] .
" Only four officers remained alive in our regiment , " said I , surlily .
" 仅有的 四 警官 剩余 活 在 我们的 团 , " 说 我 , 暴躁地 .

“我们团里只剩下四名军官还活着，”我闷闷不乐地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['lʌki] . . . .
" I am very lucky . . . .
" 我 是 非常 幸运的 . . . .

我非常幸运.....

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
You can take it for yourself — take it away to - morrow . "
你 能 拿 它 为了 你自己 — 拿 它 离开 到 - 明天 . "

你可以自己拿走——明天带走。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [maɪ] ['brʌðər] [səb'mɪsɪvli] .
" All right , I will take it , " agreed my brother submissively .
" 全部 正确的 , 我 将要 拿 它 , " 同意 我的 兄弟 拱手 .

“好吧，我收下。”我哥哥顺从地同意道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] .
" Yes , you are lucky .
" 是的 , 你 是 幸运的 .

“是的，你很幸运。”

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
Half of the town is in mourning .
一半 的 这 镇 是 在 丧 .

半个镇子的人都沉浸在悲痛之中。

[waɪl] [legz] — [ðæt] [ɪz] ['riːəli] . . . . "
While legs — that is really . . . . "
尽管 腿 — 那 是 真的 . . . . "

至于腿——那真是.....”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['poʊstmən] .
" Of course I am not a postman .
" 的 课程 我 是 不是 一个 邮差 .

我当然不是邮递员。

" [maɪ] ['brʌðər] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [æskt] , —
" My brother stopped suddenly and asked , —
" 我的 兄弟 停止 突然 和 问 , —

我哥哥突然停了下来，问道：

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] [hed] [ʃeɪk] ? "
" But why does your head shake ? "
" 但 为什么 做 你的 头 摇 ? "

“可是你为什么摇头呢？”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" That's nothing .
" 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] . "
The doctor said it will pass . "
这 医生 说 它 将要 经过 . "

医生说这会过去的。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz] [tuː] ? "
" And your hands too ? "
" 和 你的 双手 也 ? "

“还有你的手？”

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ænd; ənd][maɪ][hændz] [tuː] .
And my hands too .
和 我的 双手 也 .

我的双手也是。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [pæs] .
It will all pass .
它 将要 全部 经过 .

一切都会过去的。

[wiːl] [ˌem 'iː][ɑːn] , [pliːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] .
Wheel me on , please , I am tired of remaining still .
车轮 我 在 , 请 , 我 是 疲劳的 的 其余的 仍然 .

请推我走吧，我不想再一动不动了。

" [ðeɪ] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] , [ðoʊz] [ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] ,
" They upset me , those discontented people ,
" 他们 沮丧的 我 , 那些 不满 人们 ,

“那些心怀不满的人让我很生气，

[bʌt; bət][maɪ] ['glædnəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [maɪ][bed] ; [ə; eɪ]['riːəl][bed] ,
but my gladness returned to me when they began making my bed ; a real bed ,
但 我的 欢乐 返回 到 我 什么时候 他们 开始 制作 我的 床 ; 一个 真实的 床 ,

但当他们开始为我铺床时，我的喜悦又回来了；那是一张真正的床。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [bed] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
a handsome bed , that I had bought just before our wedding four years ago .
一个 英俊的 床 , 那 我 有 买 只是 前 我们的 婚礼 四 年 前 .

一张漂亮的床，是我四年前结婚前买的。

[ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] , [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]

They spread a clean sheet , then they shook the pillows and turned down the

他们 传播 一个 干净的 床单 , 然后 他们 摇晃 这 枕头 和 转向 向下 这

['blæŋkɪt] ,

blanket ,

毯子 ,

他们铺开干净的床单，抖了抖枕头，然后盖好毯子。

[waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɑːləm] [prə'siːdɪŋz] , [maɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .

while I watched the solemn proceedings , my eyes full of tears with laughing .

尽管 我 观看 这 庄严 诉讼程序 , 我的 眼睛 满的 的 眼泪 和 笑 .

我一边观看庄严肃穆的仪式，一边笑得眼泪都出来了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʌn'dres] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bed] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

" And now undress me and put me to bed , " said I to my wife .

" 和 现在 脱衣服 我 和 放 我 到 床 , " 说 我 到 我的 妻子 .

“现在脱掉我的衣服，扶我上床睡觉吧。”我对妻子说。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

" How good it is ! "

" 如何 好的 它 是 ! "

“太好了！”

" [ðɪs] ['mɪnɪt] , [dɪr] . " [-]

" This minute , dear . " [55]

" 这 分钟 , 亲爱的 . " [-]

“亲爱的，就是现在。”[55]

" ['kwɪkər] ! "

" Quicker ! "

" 更快 ! "

“快点！”

" [ðɪs] ['mɪnɪt] , [dɪr] . "

" This minute , dear . "

" 这 分钟 , 亲爱的 . "

“马上就好，亲爱的。”

" [waɪ] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

" Why ; what are you doing ? "

" 为什么 ; 什么 是 你 正在做 ? "

“为什么？你在做什么？”

" [ðɪs] ['mɪnɪt] , [dɪr] .

" This minute , dear .

" 这 分钟 , 亲爱的 .

“马上就好，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] , [nɪr] [ðə; ði] [twɑː'let] ['teɪbl] ,

" She was standing behind my back , near the toilette table ,

" 她 曾是 常设 在后面 我的 后退 , 靠近 这 厕所 桌子 ,

她当时站在我身后，靠近盥洗台。

[ænd; ənd] [aɪ] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] [hed] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and I vainly tried to turn my head so as to see her .

和 我 徒劳地 尝试 到 转动 我的 头 所以 作为 到 看 她 .

我徒劳地试图转过头去看她。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [wʌn] ['hiːrz] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] , —

And suddenly she gave a cry , such a cry as one hears only at the war , —

和 突然 她 给予 一个 哭 , 这样的 一个 哭 作为 一 听到 仅有的 在 这 战争 , —

突然，她发出了一声尖叫，那是一种只有在战争中才能听到的尖叫——

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
" What does it all mean ?
" 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,
" She rushed towards me , put her arms round me , and fell down ,
" 她 匆忙 向 我 , 放 她 武器 圆形的 我 , 和 跌倒 向下 ,

她朝我扑过来，抱住我，然后倒了下去。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [nɪr] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][maɪ] [kʌt] - [ɔːf] [legz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
hiding her head near the stumps of my cut - off legs , from which she turned
隐藏 她 头 靠近 这 树桩 的 我的 切 - 离开 腿 , 从 哪个 她 转向
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
away with horror ,
离开 和 恐怖 ,

她把头埋在我被砍断的双腿残端附近，然后惊恐地转过身去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [prest] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , —
and again pressed herself against them , kissing them , and crying , —
和 再次 按下 她自己 反对 他们 , 接吻 他们 , 和 哭泣 , —

她再次紧紧地贴着他们，亲吻他们，哭泣着——

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] ?
" What have you become ?
" 什么 有 你 变得 ?

你变成了什么?

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
Why , you are only thirty years old .
为什么 , 你 是 仅有的 三十 年 老的 .

你才三十岁啊。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
You were young and handsome .
你 是 年轻的 和 英俊的 .

你年轻英俊。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[haʊ] ['kruːəl] [men] [ɑːr; ər] .
How cruel men are .
如何 残忍的 男人 是 .

男人是多么残忍。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ?
What is it for ?
什么 是 它 为了 ?

它是做什么用的?

[fɔːr; fər] [huːm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] ?
For whom is it necessary ?
为了 谁 是 它 必要的 ?

对谁来说有必要?

[juː; jʊ] , [maɪ]['dʒent(ə)l] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] . . . .
You , my gentle , poor darling , darling . . . .
你 , 我的 温和的 , 贫穷的 亲爱的 , 亲爱的 . . . .

你，我温柔、可怜的宝贝，宝贝.....

" [æt; ət][hɜːr; hər][kraɪ] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][ʌp] — [maɪ] ['mʌðər] , ['sɪstər] ,
" At her cry they all ran up — my mother , sister ,
" 在 她 哭 他们 全部 跑 向上 — 我的 母亲 , 姐姐 ,

“听到她的哭声，她们都跑了过来——我的母亲、姐姐、

[nɜːrs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [fel]
nurse — and they all began crying and saying something or other , and fell
护士 — 和 他们 全部 开始 哭泣 和 说 某物 或者 其他 , 和 跌倒
[æt; ət][maɪ] [fiːt] ['weɪlɪŋ] .
at my feet wailing .
在 我的 脚 哀嚎 .

护士——然后她们都开始哭泣，说着什么，然后跪倒在我脚下嚎啕大哭。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] [maɪ] ['brʌðər] , [peɪl] , ['terəbli] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [dʒɔː]
While on the threshold stood my brother , pale , terribly pale , with a trembling jaw
尽管 在 这 临界点 站立 我的 兄弟 , 苍白 , 可怕 苍白 , 和 一个 发抖 颚
,
,
,

站在门口的是我的哥哥，脸色苍白，惨白得可怕，下巴颤抖着。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , —
and cried out in a high - pitched voice , —
和 哭 出去 在 一个 高的 - 投球 嗓音 , —

然后他用尖锐的声音喊道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .
" I shall go mad with you all .
" 我 将 去 疯狂的 和 你 全部 .

“我会和你们一起疯掉的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] !
I shall go mad !
我 将 去 疯狂的 !

我要疯了！

" [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] ['grɔvəld] [æt; ət][maɪ] [tʃer] [-]
" While my mother grovelled at my chair [56]
" 尽管 我的 母亲 卑躬屈膝 在 我的 椅子 [-]

“当我的母亲跪在我的椅子上时[56]

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [gɑːspt] , ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
and had not the strength to cry , but only gasped , beating her head
和 有 不是 这 力量 到 哭 , 但 仅有的 倒吸一口气 , 殴打 她 头
[ə'genst] [ðə; ði] [wiːlz] .
against the wheels .
反对 这 车轮 .

她没有力气哭出来，只是喘着粗气，头撞在车轮上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kliːn] [bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - ['ʃeɪkən] ['piləuz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] -
And there stood the clean bed with the well - shaken pillows and turned -
和 那里 站立 这 干净的 床 和 这 出色地 - 摇晃 枕头 和 转向 -
[daʊn] ['blæŋkɪt] ,
down blanket ,
向下 毯子 ,

那里摆放着干净的床，枕头抖得整整齐齐，毯子也铺好了。

[ðə; ði] [seɪm] [bed] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . . .
the same bed that I bought just before our wedding four years ago . . . .
这 相同的 床 那 我 买 只是 前 我们的 婚礼 四 年 前 . . . .

就是四年前结婚前我买的那张床.....

['frægmənt] [ˌaɪ'ɛks]
Fragment **IX**
分段 第九章

残片 IX

. . . [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] ,
. . . I was sitting in a warm bath ,
. . . 我 曾是 坐着 在 一个 温暖的 洗澡 ,

我当时正坐在温暖的浴缸里，

[waɪl] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] ['mænər]
while my brother was pacing up and down the small room in a troubled manner
尽管 我的 兄弟 曾是 踱步 向上 和 向下 这 小的 房间 在 一个 麻烦 方式
,
,
,

当我的哥哥焦躁不安地在小房间里来回踱步时，

['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊp][ænd; ənd] ['taʊəl] ,
sitting down , getting up again , catching hold of the soap and towel ,
坐着 向下 , 获得 向上 再次 , 捕捉 抓住 的 这 肥皂 和 毛巾 ,

坐下，又站起来，拿起肥皂和毛巾，

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]
bringing them close up to his short - sighted eyes and again putting them
带来 他们 关闭 向上 到 他的 短的 - 目击者 眼睛 和 再次 推杆 他们
[bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
back in their places .
后退 在 他们的 地方 .

他把它们拿到近视眼前，然后又把它们放回原位。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
At last he stood up with his face to the wall and picking at the
在 最后的 他 站立 向上 和 他的 脸 到 这 墙 和 挑选 在 这
['plæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
plaster with his finger ,
石膏 和 他的 手指 ,

最后他站起身来，脸贴着墙，用手指抠着石膏。

[kən'tɪnjuːd] ['hɑːtli] .
continued hotly .
持续 热 .

激烈的争论仍在继续。

" [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] : [wʌn] ['kænɑːt] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] ['mɜːrsi] , [sens] ,
" Judge for yourself : one cannot teach people mercy , sense ,
" 法官 为了 你自己 : 一 不能 教 人们 怜悯 , 感觉 ,

你自己判断吧：人无法教会别人仁慈、理智，

['lɑːdʒɪk] — [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] ['kɑːnʃəsli] [fɔːr; fər] [tenz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
logic — teach them to act consciously for tens and hundreds of years
逻辑 — 教 他们 到 行为 有意识地 为了 十 和 数百 的 年
['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
running with impunity .
跑步 和 免责 .

逻辑——教会他们有意识地行事，并且能够持续数十年甚至数百年而不受惩罚。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [tuː; tə][ækt] ['kɑːnʃəsli] .
And , in particular , to act consciously .
和 , 在 特别的 , 到 行为 有意识地 .

尤其要自觉地行动。

[wʌn] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['mɜːrsɪləs] , [luːz] [ɔːl] ['sensətɪvnəs] , [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [blʌd] [ænd; ənd]

One	can	become	merciless	,	lose	all	sensitiveness	,	get	accustomed	to	blood	and
一	能	变得	无情	,	失去	全部	敏感性	,	得到	习惯	到	血	和

[terz] [ænd; ənd] [peɪn] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ['butʃəz] ,

tears	and	pain	—	for	instance	butchers	,
眼泪	和	疼痛	—	为了	实例	屠夫	,

一个人可能会变得冷酷无情，丧失所有感觉，习惯于鲜血、眼泪和痛苦——例如屠夫。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [duː] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [rɪ'naʊns] [truːθ] ,

and	some	doctors	and	officers	do	,	but	how	can	one	renounce	truth	,
和	一些	医生	和	警官	做	,	但	如何	能	一	放弃	真相	,

有些医生和官员确实会这样做，但一个人怎能背弃真理呢?

['æftər] [wʌn] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

after	one	has	learnt	to	know	it	?
后	一	有	学会了	到	知道	它	?

在学会了解它之后?

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

In	my	opinion	it	is	impossible	.
在	我的	观点	它	是	不可能的	.

我认为这是不可能的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [nɑːt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɑːm] [-]

I	was	taught	from	infancy	not	to	torture	animals	and	be	com	[	57	]
我	曾是	教授	从	婴儿期	不是	到	酷刑	动物	和	是	com	[	-	]

我从小就被教导不要虐待动物，要.....[57]

['pæʃənət] ; [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [riːd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] ,

passionate	;	all	the	books	that	I	read	told	me	the	same	,
热情的	;	全部	这	图书	那	我	读	讲述	我	这	相同的	,

充满热情；我读过的所有书都告诉我同样的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['peɪnfəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] ['sʌfər] [æt; ət] [jʊr; jər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɔːr] .

and	I	am	painfully	sorry	for	all	those	that	suffer	at	your	cursed	war	.
和	我	是	痛苦地	对不起	为了	全部	那些	那	遭受	在	你的	被诅咒的	战争	.

我为所有在你们那场该死的战争中受苦的人们感到无比痛心。

[bʌt; bət] [taɪm] ['paːsiz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] ['dɛθs]

But	time	passes	,	and	I	am	beginning	to	get	accustomed	to	all	those	deaths
但	时间	通过	,	和	我	是	开始	到	得到	习惯	到	全部	那些	死亡人数

,

,

,

但时间流逝，我开始慢慢习惯了这些死亡。

['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [blʌd] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [les] ['sensətɪv] ,

sufferings	and	all	this	blood	;	I	feel	that	I	am	getting	less	sensitive	,
苦难	和	全部	这	血	;	我	感觉	那	我	是	获得	较少的	敏感的	,

经历了这么多苦难和鲜血，我感觉自己越来越不敏感了。

[les] [rɪ'spɑːnsɪv] [ɪn] [maɪ] ['evrideɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnd] ['oʊnli] [tuː; tə] [greɪt] ['stimjulənts] ,

less	responsive	in	my	everyday	life	and	respond	only	to	great	stimulants	,
较少的	响应式设计	在	我的	每天	生活	和	回应	仅有的	到	伟大的	兴奋剂	,

日常生活中反应迟钝，只有强烈的刺激才能让我有所反应。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːr] ;

but	I	cannot	get	accustomed	to	war	;
但	我	不能	得到	习惯	到	战争	;

但我无法习惯战争；

[maɪ] [breɪn] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sensləs] [ɪn] [ɪts] ['beɪsɪs] .

my	brain	refuses	to	understand	and	explain	a	thing	that	is	senseless	in	its	basis	.
我的	脑	拒绝	到	理解	和	解释	一个	事物	那	是	无意义的	在	它是	基础	.

我的大脑拒绝理解和解释一件从根本上来说毫无意义的事情。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðər] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ækʃnz] ['ɔːrdər] [ænd; ənd]

Millions	of	people	gather	at	one	place	and	,	giving	their	actions	order	and
百万	的	人们	收集	在	一	地方	和	,	给予	他们的	行动	命令	和

[ˌregju'lærəti] , [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

regularity	,	kill	each	other	,
规律性	,	杀	每个	其他	,

数百万人聚集在一处，他们有条不紊地进行着各种形式的杀戮，互相残杀。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['iːkwəli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] — [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

and	it	hurts	everybody	equally	,	and	all	are	unhappy	—	what	is	it	if
和	它	疼痛	大家	同样地	,	和	全部	是	不开心	—	什么	是	它	如果

[nɑːt] ['mædnəs] ?

not	madness	?
不是	疯狂	?

它对每个人都造成了同样的伤害，所有人都感到不快乐——这难道不是疯狂吗?

" [maɪ] ['brʌðər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] -

"	My	brother	turned	round	and	looked	at	me	inquiringly	with	his	short	-
"	我的	兄弟	转向	圆形的	和	看起来	在	我	询问地	和	他的	短的	-

['saɪtɪd] , ['ɑːrtləs] [aɪz] .

sighted	,	artless	eyes	.
目击者	,	不矫揉造作	眼睛	.

“我哥哥转过身，用他那双近视的、天真的眼睛疑惑地看着我。

" [ðə; ði] [red] [læf] , " [sed] [aɪ] ['merəli] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] .

"	The	red	laugh	,	"	said	I	merrily	,	splashing	about	.
"	这	红色的	笑	,	"	说	我	兴高采烈地	,	溅起水花	关于	.

“红色的笑声，”我一边说着，一边在水里嬉戏。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	I	will	tell	you	the	truth	,
"	我	将要	告诉	你	这	真相	,

我会告诉你实话，

" [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [koʊld] [hænd] ['trʌstɪŋli] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [pʊld]

"	and	my	brother	put	his	cold	hand	trustingly	on	my	shoulder	,	but	quickly	pulled
"	和	我的	兄弟	放	他的	寒冷的	手	信任地	在	我的	肩膀	,	但	迅速地	拉

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

“我哥哥信任地把冰冷的手放在我的肩膀上，但很快又缩了回来。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ɪts] ['biːɪŋ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [wet] .

as	if	he	was	frightened	at	its	being	naked	and	wet	.
作为	如果	他	曾是	害怕	在	它是	存在	裸	和	湿的	.

仿佛他被它裸露和湿漉漉的样子吓到了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [mæd] .

"	I	will	tell	you	the	truth	;	I	am	very	much	afraid	of	going	mad	.
"	我	将要	告诉	你	这	真相	;	我	是	非常	很多	害怕的	的	去	疯狂的	.

“我实话实说，我很害怕发疯。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

I	cannot	understand	what	is	happening	.
我	不能	理解	什么	是	发生	.

我无法理解发生了什么。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] .

I	cannot	understand	it	,	and	it	is	dreadful	.
我	不能	理解	它	,	和	它	是	可怕	.

我无法理解，这太可怕了。

[ɪf] ['oʊnli] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən] .

If	only	anybody	could	explain	it	to	me	,	but	nobody	can	.
如果	仅有的	任何人	可以	解释	它	到	我	,	但	无人	能	.

如果有人能给我解释清楚就好了，可惜没人能。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . " [-]

You	were	at	the	front	,	you	saw	it	all	—	explain	it	to	me	.	"	[	58	]
你	是	在	这	正面	,	你	锯	它	全部	—	解释	它	到	我	.	"	[	-	]

你身处前线，目睹了一切——给我解释一下。[58]

" [duːs] [teɪk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [aɪ]['dʒoʊkɪŋli] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Deuce	take	you	,	"	answered	I	jokingly	,	splashing	about	.
"	德乌斯	拿	你	,	"	回答	我	开玩笑地	,	溅起水花	关于	.

“Deuce take you，”我开玩笑地回答，一边在水里嬉戏。

" [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [maɪ] ['brʌðər] , ['sædli] .

"	There	,	and	you	too	,	"	said	my	brother	,	sadly	.
"	那里	,	和	你	也	,	"	说	我的	兄弟	,	令人遗憾的是	.

“还有你，”我哥哥悲伤地说。

" ['noʊbɑːdi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Nobody	is	capable	of	helping	me	.
"	无人	是	有能力的	的	帮助	我	.

“没有人能帮到我。”

[its] ['dredf(ə)l] .

It's	dreadful	.
它是	可怕	.

太可怕了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ,

And	I	am	beginning	to	lose	all	understanding	of	what	is	permissible	and	what	is	not	,
和	我	是	开始	到	失去	全部	理解	的	什么	是	允许的	和	什么	是	不是	,

我开始完全丧失对什么是允许的、什么是不允许的判断力了。

[wʌt] [hæz; həz] [sens] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['sensləs] .

what	has	sense	and	what	is	senseless	.
什么	有	感觉	和	什么	是	无意义的	.

什么是有意义的，什么是无意义的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [æt; ət][fɜːrst]['dʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [kə'resɪŋ] [juː; jʊ] ,

If	I	were	to	seize	you	suddenly	by	the	throat	,	at	first	gently	,	as	if	caressing	you	,
如果	我	是	到	抢占	你	突然	经过	这	喉	,	在	第一的	轻轻地	,	作为	如果	爱抚	你	,

如果我突然掐住你的喉咙，起初会很温柔，就像在爱抚你一样，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] ['stræŋgl] [juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? "

and	then	firmly	,	and	strangle	you	,	what	would	that	be	?	"
和	然后	牢牢	,	和	扼杀	你	,	什么	会	那	是	?	"

然后紧紧地掐住你的脖子，那会是什么感觉?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
" You are talking nonsense .
" 你 是 说 废话 .

你在胡说八道。

['noʊbɑːdi] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Nobody does such things .
无人 做 这样的 事物 .

没人会做这种事。

" [maɪ] ['brʌðər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][koʊld][hændz] , [smaɪld] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , —
" My brother rubbed his cold hands , smiled softly , and continued , —
" 我的 兄弟 摩擦 他的 寒冷的 双手 , 微笑 轻轻 , 和 持续 , —

“我哥哥搓了搓冰冷的手，轻轻一笑，继续说道：——

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪts] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] , [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp]
" When you were away there were nights when I did not sleep , could not sleep
" 什么时候 你 是 离开 那里 是 夜晚 什么时候 我 做过 不是 睡觉 , 可以 不是 睡觉
,
,
,

“你不在家的时候，有些夜晚我彻夜难眠，根本睡不着。”

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz] ['entərd] [maɪ] [hed] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
and strange ideas entered my head — to take a hatchet , for instance ,
和 奇怪的 想法 进入 我的 头 — 到 拿 一个 斧头 , 为了 实例 ,
[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['mʌðər] ,
and go and kill everybody — mother ,
和 去 和 杀 大家 — 母亲 ,

一些奇怪的想法涌入我的脑海——比如，拿起一把斧头，去杀光所有人——母亲，

['sɪstər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['aʊər; ɑːr][dɔːg] .
sister , the servants , our dog .
姐姐 , 这 仆人 , 我们的 狗 .

姐姐、佣人、我们的狗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['fænsis] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [duː][soʊ] . "
Of course they were only fancies , and I would never do so . "
的 课程 他们 是 仅有的 幻想 , 和 我 会 绝不 做 所以 . "

当然，那只是我的幻想，我永远不会那样做。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , " [smaɪld] [aɪ] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] .
" I should hope not , " smiled I , splashing about .
" 我 应该 希望 不是 , " 微笑 我 , 溅起水花 关于 .

“但愿不会，”我笑着说，一边在水中嬉戏。

" [ðen] , [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [naɪvz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ;
" Then , again , I am afraid of knives , of all that is sharp and shining ;
" 然后 , 再次 , 我 是 害怕的 的 刀具 , 的 全部 那 是 锋利的 和 灼灼 ;

“然而，我又害怕刀，害怕一切锋利闪亮的东西；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl]
it seems to me that if I were to take up a knife I should certainly kill
它 似乎 到 我 那 如果 我 是 到 拿 向上 一个 刀 我 应该 当然 杀
['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
somebody with it .
某人 和 它 .

我觉得，如果我拿起刀，我肯定会用它杀人。

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
Now , is it not true — why should I not plunge it into somebody , if it were
现在 , 是 它 不是 真的 — 为什么 应该 我 不是 暴跌 它 进入 某人 , 如果 它 是
[ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] ? " [-]
sharp enough ? " [59]
锋利的 足够的 ? " [-]

现在，如果它足够锋利，我为什么不把它刺向别人呢？[59]

" [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
" The argument is sufficient .
" 这 争论 是 充足的 .

论点已经足够充分。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['brʌðər] !
What a queer fellow you are , brother !
什么 一个 酷儿 同伴 你 是 , 兄弟 !

你真是个古怪的家伙，兄弟！

[dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər][tæp] .
Just open the hot - water tap .
只是 打开 这 热的 - 水 轻敲 .

打开热水龙头就行了。

" [maɪ] ['brʌðər] ['oʊpənd][ðə; ði][tæp] , [let][ɪn][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , —
" My brother opened the tap , let in some hot water , and continued , —
" 我的 兄弟 打开 这 轻敲 , 让 在 一些 热的 水 , 和 持续 , —

“我哥哥打开水龙头，放了一些热水进来，然后继续说道：

" [ðen] , [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [kraʊdz] — [ʌv; əv][men] , [wen] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðər]
" Then , again , I am afraid of crowds — of men , when many of them gather
" 然后 , 再次 , 我 是 害怕的 的 人群 — 的 男人 , 什么时候 许多 的 他们 收集
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“然而，我又害怕人群——害怕很多人聚集在一起。”

[wen] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] — [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ,
When of an evening I hear a noise in the street — a loud shout ,
什么时候 的 一个 晚上 我 听到 一个 噪音 在 这 街道 — 一个 大声 喊 ,

一天晚上，当我听到街上传来一阵响声——一声响亮的喊叫，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [aɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] . . . [ə; eɪ] ['mæsəkər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
for instance — I start and believe that . . . a massacre has begun .
为了 实例 — 我 开始 和 相信 那 . . . 一个 屠杀 有 开始 .

例如——我开始相信……一场屠杀已经开始了。

[wen] ['sevrəl] [men] [stænd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
When several men stand together , and I cannot hear what they are talking about ,
什么时候 一些 男人 站立 一起 , 和 我 不能 听到 什么 他们 是 说 关于 ,

当几个男人站在一起时，我听不到他们在说什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [kraɪ] [aʊt] , [fɔːl][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
it seems to me that they will suddenly cry out , fall upon each other ,
它 似乎 到 我 那 他们 将要 突然 哭 出去 , 落下 之上 每个 其他 ,

我觉得他们会突然大叫，互相扑倒在地。

[ænd; ənd] [blʌd] [wɪl] [floʊ] .
and blood will flow .
和 血 将要 流动 .

血液会流出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] " — [hiː; hi] [bent] [mɪ'stɪriəsli] [tɔːrdz] [maɪ] [ɪr] — " [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ɑːr; ər] [fʊl]

And	you	know	"	—	he	bent	mysteriously	towards	my	ear	—	"	the	papers	are	full
和	你	知道	"	—	他	弯曲	神秘地	向	我的	耳朵	—	"	这	文件	是	满的

[ʌv; əv] ['məːdəz] — [streɪndʒ] ['məːdəz] .

of	murders	—	strange	murders	.
的	谋杀案	—	奇怪的	谋杀案	.

“你知道吗，”他神秘地俯身靠近我的耳朵，“报纸上全是谋杀案——离奇的谋杀案。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [breɪnz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] ;

It	is	all	nonsense	that	there	are	as	many	brains	as	there	are	men	;
它	是	全部	废话	那	那里	是	作为	许多	大脑	作为	那里	是	男人	;

认为大脑的数量与男性的数量一样多，这完全是无稽之谈；

[mæn'kaɪnd][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['mʌdld] .

mankind	has	only	one	intellect	,	and	it	is	beginning	to	get	muddled	.
人类	有	仅有的	一	智力	,	和	它	是	开始	到	得到	混乱	.

人类只有一种智力，但它正开始变得混乱。

[dʒʌst] [fiːl] [maɪ] [hed] , [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Just	feel	my	head	,	how	hot	it	is	.
只是	感觉	我的	头	,	如何	热的	它	是	.

摸摸我的头，有多烫啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['faɪər] .

It	is	on	fire	.
它	是	在	火	.

它着火了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [koʊld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['friːzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [grəuz] [bɪ'nʌmd] ,

And	sometimes	it	gets	cold	,	and	everything	freezes	in	it	,	grows	benumbed	,
和	有时	它	获得	寒冷的	,	和	一切	冰冻	在	它	,	生长	麻木	,

有时天气会变得很冷，万物都会冻结，变得麻木。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ded] - [laɪk] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] .

and	changes	into	a	terrible	dead	-	like	piece	of	ice	.
和	变化	进入	一个	糟糕的	死的	-	喜欢	片	的	冰	.

然后变成了一块可怕的、死气沉沉的冰块。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][mæd] ; [dəunt] [læf] , ['brʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][mæd] .

I	must	go	mad	;	don't	laugh	,	brother	,	I	must	go	mad	.
我	必须	去	疯狂的	;	不	笑	,	兄弟	,	我	必须	去	疯狂的	.

我一定是疯了；别笑，兄弟，我一定是疯了。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hæz; həz] [pæst] , [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

A	quarter	of	an	hour	has	passed	,	it's	time	for	you	to	get	out	of	your
一个	四分之一	的	一个	小时	有	通过了	,	它是	时间	为了	你	到	得到	出去	的	你的

[bæθ] . "

bath	.	"
洗澡	.	"

一刻钟过去了，你该从浴缸里出来了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] .

"	A	little	bit	more	.
"	一个	小的	少量	更多的	.

再多一点。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . " [-]

Just	a	minute	.	"	[	60	]
只是	一个	分钟	.	"	[	-	]

稍等片刻。[60]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [bæθ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel]

It	was	so	good	to	be	sitting	again	in	that	bath	and	listening	to	the	well
它	曾是	所以	好的	到	是	坐着	再次	在	那	洗澡	和	聆听	到	这	出色地

- [noʊn] [vɔɪs] ,

-	known	voice	,
-	已知	嗓音	,

再次坐在浴缸里，聆听那熟悉的声音，感觉真好。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

without	reflecting	upon	the	words	,	and	to	see	all	the	familiar	,	simple	and
没有	反思	之上	这	字	,	和	到	看	全部	这	熟悉的	,	简单的	和

['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] :

ordinary	things	around	me	:
普通的	事物	大约	我	:

不去细想这些话，而是去观察我周围所有熟悉、简单、平凡的事物：

[ðə; ði] [bræs] , ['slaɪtli] - [griːn] [tæp] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pætərn] ,

the	brass	,	slightly	-	green	tap	,	the	walls	,	with	the	familiar	pattern	,
这	黄铜	,	轻微地	-	绿色的	轻敲	,	这	墙壁	,	和	这	熟悉的	图案	,

黄铜色、略带绿色的水龙头，墙壁上熟悉的图案，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['aʊtfɪt] [leɪd] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

and	all	the	photographic	outfit	laid	out	in	order	upon	the	shelves	.
和	全部	这	摄影	全套服装	铺设	出去	在	命令	之上	这	货架	.

所有摄影器材都整齐地摆放在架子上。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [fə'tɑːgrəfi] [ə'gen] , [teɪk] ['sɪmp(ə)l] , ['piːsf(ə)l] ['lændskeips] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts]

I	would	take	up	photography	again	,	take	simple	,	peaceful	landscapes	and	portraits
我	会	拿	向上	摄影	再次	,	拿	简单的	,	和平	风景	和	肖像

[ʌv; əv][maɪ][sʌn] ['wɔːkɪŋ] ,

of	my	son	walking	,
的	我的	儿子	步行	,

我会重新拿起摄影器材，拍摄简单、宁静的风景照和我儿子散步时的肖像照。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] .

laughing	and	playing	.
笑	和	玩耍	.

欢笑玩耍。

[wʌn] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [legz] .

One	could	do	that	without	legs	.
一	可以	做	那	没有	腿	.

没有腿也能做到这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] — [ə'baʊt] ['klevər] [bʊks] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

And	I	would	take	up	my	writing	again	—	about	clever	books	,	the	progress	of
和	我	会	拿	向上	我的	写作	再次	—	关于	聪明的	图书	,	这	进步	的

['hjuːmən] [θɔːt] ,

human	thought	,
人类	想法	,

我会重拾写作——写一些关于优秀书籍、人类思想进步的文章。

['bjuːti] , [ænd; ənd] [piːs] .

beauty	,	and	peace	.
美丽	,	和	和平	.

美丽与宁静。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " [rɔːrd] [aɪ] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Ho	,	ho	,	ho	!	"	roared	I	,	splashing	about	.
"	何	,	何	,	何	!	"	咆哮	我	,	溅起水花	关于	.

“嗬，嗬，嗬！”我咆哮着，溅起水花。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [maɪ] ['brʌðər] , ['groʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
" What is the matter with you ? " asked my brother , growing pale and full of
" 什么 是 这 事情 和 你 ? " 问 我的 兄弟 , 生长 苍白 和 满的 的
[fɪr] .
fear .
害怕 .

“你怎么了？”哥哥问道，脸色苍白，满脸恐惧。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] .
I am glad to be home .
我 是 高兴的 到 是 家 .

我很高兴回家。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][wʌn] [smaɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:r][ɑ:n][wʌn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]
" He smiled at me as one smiles at a child or on one younger than
" 他 微笑 在 我 作为 一 微笑 在 一个 孩子 或者 在 一 年轻 比
[wʌn'self] ,
oneself ,
自己 ,

“他朝我笑了笑，就像人们对待孩子或比自己年轻的人那样。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] , [ænd; ənd] [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] ,
although I was three years older than he , and grew thoughtful ,
虽然 我 曾是 三 年 老 比 他 , 和 生长 周到 ,

虽然我比他大三岁，而且变得深思熟虑，

[laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [hæz; həz] [greɪt] , ['bɜ:d(ə)nsəm] [oʊld]
like a grown - up person or an old man who has great , burdensome old
喜欢 一个 生长 - 向上 人 或者 一个 老的 男人 WHO 有 伟大的 , 负担 老的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

就像一个成年人或一个老人，心中充满沉重而难以承受的旧思绪。

" [wer] [kæn; kən][wʌn][flai][tu:; tə] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Where can one fly to ? " he asked , shrugging his shoulders .
" 在哪里 能 一 飞 到 ? " 他 问 , 耸肩 他的 肩膀 .

“能飞到哪里去呢？”他耸了耸肩问道。

" ['evri] [deɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ðə; ði] ['pepərz] [kloʊz] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ,
" Every day , at about the same hour , the papers close the circuit ,
" 每一个 天 , 在 关于 这 相同的 小时 , 这 文件 关闭 这 电路 ,

“每天大约在同一时间，报纸都会完成分发。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] [gets] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
and all mankind gets a shock .
和 全部 人类 获得 一个 震惊 .

全人类都受到了震惊。

[ðɪs] [ˌsɪməl'teɪniəsnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] , [terz] , [θɔ:ts] , ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [di'praivz]
This simultaneousness of feelings , tears , thoughts , sufferings and horror deprives
[ˌem 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] [steɪ] , [ænd; ənd] [-]
me of all stay , and [61]
我 的 全部 停留 , 和 [-]

这种同时涌现的感觉、眼泪、思想、痛苦和恐惧让我无法停留，[61]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʊd] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

I	am	like	a	chip	of	wood	tossing	about	on	the	waves	,
我	是	喜欢	一个	芯片	的	木头	抛掷	关于	在	这	波浪	,

我就像一块在波浪中颠簸的木屑，

[ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

or	a	bit	of	dust	in	a	whirlwind	.
或者	一个	少量	的	灰尘	在	一个	旋风	.

或者说是旋风中的一粒尘埃。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːrsəbli] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ,

I	am	forcibly	torn	away	from	all	that	is	habitual	,
我	是	强制	撕裂	离开	从	全部	那	是	习惯性的	,

我被迫与所有习以为常的事物分离，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['terəb(ə)l]['moʊmənt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	there	is	one	terrible	moment	every	morning	,
和	那里	是	一	糟糕的	片刻	每一个	早晨	,

每天早上都会有一个可怕的时刻，

[wen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

when	I	seem	to	hang	in	the	air	over	the	black	abyss	of	insanity	.
什么时候	我	似乎	到	悬挂	在	这	空气	超过	这	黑色的	深渊	的	疯狂	.

当我感觉自己仿佛悬浮在疯狂的黑色深渊之上。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst][fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	shall	fall	into	it	,	I	must	fall	into	it	.
和	我	将	落下	进入	它	,	我	必须	落下	进入	它	.

我将会陷入其中，我必须陷入其中。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] , ['brʌðər] .

You	don't	know	all	,	brother	.
你	不	知道	全部	,	兄弟	.

兄弟，你不可能什么都知道。

[juː; jʊ][dəunt] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz][held] [bæk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ]

You	don't	read	the	papers	,	and	much	is	held	back	from	you	—	you	don't	know
你	不	读	这	文件	,	和	很多	是	握住	后退	从	你	—	你	不	知道

[ɔːl] , ['brʌðər] .

all	,	brother	.
全部	,	兄弟	.

你不看报纸，很多事情都瞒着你——你并不了解全部真相，兄弟。

" [aɪ] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][fɔːr; fər] ['rɑːðər] [ə; eɪ] ['gluːmi] [dʒoʊk] — [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ɔːl]

"	I	took	all	his	words	for	rather	a	gloomy	joke	—	the	usual	attitude	towards	all
"	我	采取	全部	他的	字	为了	相当	一个	阴沉	开玩笑	—	这	通常	态度	向	全部

[ðoʊz] [huː] ,

those	who	,
那些	WHO	,

“我把他的话都当成一个相当阴郁的玩笑——这是对所有那些……”的人的惯常态度。

['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ɪn'sænəti] , [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd]

being	touched	by	insanity	,	have	an	inkling	of	the	insanity	of	war	,	and
存在	感动	经过	疯狂	,	有	一个	暗示	的	这	疯狂	的	战争	,	和

[geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

gave	us	a	warning	.
给予	我们	一个	警告	.

曾被疯狂所触动，对战争的疯狂有所体会，并给我们敲响了警钟。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

I	considered	it	as	a	joke	,	as	if	I	had	forgotten	for	the	moment	,
我	经过考虑的	它	作为	一个	开玩笑	,	作为	如果	我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	,

我当时把它当成一个玩笑，就好像我暂时忘记了一样。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['oʊvər][ðer; ðər] .

while **I** **was** **splashing** **about** **in** **the** **hot** **water** **,** **all** **that** **I** **had** **seen** **over** **there** **.**

尽管 我 曾是 溅起水花 关于 在 这 热的 水 , 全部 那 我 有 已见 超过 那里 .

当我还在热水里嬉戏的时候，我看到了那边的一切。

" [wel] , [let][ðem; ðəm][hoʊld] [θɪŋz] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

" **Well** **,** **let** **them** **hold** **things** **back** **from** **me** **,** **but** **I** **must** **get** **out** **of** **the**

" 出色地 , 让 他们 抓住 事物 后退 从 我 , 但 我 必须 得到 出去 的 这

[bæθ] ,

bath **,**

洗澡 ,

“好吧，就让他们瞒着我吧，但我必须得从浴缸里出来了。”

['eniweɪ] , " [sed] [aɪ] ['laɪtli] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [maɪ][mæn] ,

anyway **,** **"** **said** **I** **lightly** **,** **and** **my** **brother** **smiled** **and** **called** **my** **man** **,**

反正 , " 说 我 轻轻 , 和 我的 兄弟 微笑 和 称为 我的 男人 ,

“总之，”我淡淡地说，我哥哥笑了笑，叫了我的男人。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [drest] [ˌem 'i:] .

and **together** **they** **lifted** **me** **out** **of** **my** **bath** **and** **dressed** **me** **.**

和 一起 他们 抬起 我 出去 的 我的 洗澡 和 穿着 我 .

他们一起把我从浴缸里扶出来，帮我穿好衣服。

['æftərwərdz] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['freɪgrənt] [ti:] , [wɪtʃ] [aɪ][dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kʌt] - [glæs]

Afterwards **I** **had** **some** **fragrant** **tea** **,** **which** **I** **drank** **out** **of** **my** **cut** **-** **glass**

然后 我 有 一些 香 茶 , 哪个 我 喝 出去 的 我的 切 - 玻璃

['tʌmblər] ,

tumbler **,**

不倒翁 ,

之后我喝了一些香茶，用我的水晶玻璃杯喝的。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] ;

and **said** **to** **myself** **that** **life** **was** **worth** **living** **even** **without** **a** **pair** **of** **legs** **;**

和 说 到 我 那 生活 曾是 值得 活的 甚至 没有 一个 一对 的 腿 ;

我对自己说，即使没有双腿，生命也值得活下去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wi:ld] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'perd]

and **then** **they** **wheeled** **me** **into** **the** **study** **up** **to** **my** **table** **and** **I** **prepared**

和 然后 他们 带轮子的 我 进入 这 学习 向上 到 我的 桌子 和 我 准备

[fɔ:r; fər][wɜ:rk] . [-]

for **work** **.** **[** **62** **]**

为了 工作 . [-]

然后他们把我推到书房，到我的桌子旁，我准备开始工作。[62]

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] , [rɪ'vju:ɪŋ] ['fɔ:rən]

Before **the** **war** **I** **was** **on** **the** **staff** **of** **a** **journal** **,** **reviewing** **foreign**

前 这 战争 我 曾是 在 这 职员 的 一个 杂志 , 复习 外国的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

literature **,** **and** **now** **,**

文学 , 和 现在 ,

战前我曾在一家期刊工作，负责评论外国文学作品；而现在，

[dɪ'spoʊzd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] , [leɪ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] , [swi:t] [bʊks] [ɪn] ['jeloʊ] ,

disposed **within** **my** **reach** **,** **lay** **a** **heap** **of** **those** **dear** **,** **sweet** **books** **in** **yellow** **,**

处置 之内 我的 抵达 , 躺 一个 堆 的 那些 亲爱的 , 甜的 图书 在 黄色的 ,

触手可及的地方，摆放着一堆我珍爱的、可爱的黄色书籍。

[blu:] [ænd; ənd] [braʊn] ['kʌvərz] .

blue **and** **brown** **covers** **.**

蓝色的 和 棕色的 封面 .

蓝色和棕色的封面。

[maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [maɪ] [dɪ'laɪt] [soʊ] [prə'faʊnd] ,

My	joy	was	so	great	,	my	delight	so	profound	,
我的	喜悦	曾是	所以	伟大的	,	我的	喜	所以	深刻的	,

我的喜悦如此巨大，我的快乐如此深沉，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

that	I	could	not	make	up	my	mind	to	begin	reading	them	,
那	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	开始	阅读	他们	,

我一直没能下定决心开始阅读它们。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪrli] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [bʊks] , ['pæsɪŋ] [maɪ][hænd] [kə'resɪŋli] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	I	merely	fingered	the	books	,	passing	my	hand	caressingly	over	them	.
和	我	仅仅	用手指	这	图书	,	通过	我的	手	温柔地抚摸	超过	他们	.

我只是用手指轻轻抚摸着书本，手温柔地滑过书页。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] , [moʊst] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [smaɪl] ,

I	felt	a	smile	spread	over	my	face	,	most	probably	a	very	silly	smile	,
我	毛毡	一个	微笑	传播	超过	我的	脸	,	最多	大概	一个	非常	愚蠢的	微笑	,

我感到脸上浮现出笑容，很可能是一个非常傻气的笑容。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [æz; əz][aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [əd'maɪərɪŋli] [ðə; ði] [taɪp] , [ðə; ði]

but	I	could	not	keep	it	back	,	as	I	contemplated	admiringly	the	type	,	the
但	我	可以	不是	保持	它	后退	,	作为	我	思考	钦佩地	这	类型	,	这

[vi'njets] ,

vignettes	,
小故事	,

但我还是忍不住赞叹起来，我仔细端详着这些字体和插图。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] .

the	severe	beautiful	simplicity	of	the	drawings	.
这	严重	美丽的	简单	的	这	图画	.

画作呈现出一种严谨而优美的简洁之美。

[haʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] !

How	much	thought	and	sense	of	beauty	there	was	in	them	all	!
如何	很多	想法	和	感觉	的	美丽	那里	曾是	在	他们	全部	!

它们都蕴含着多么丰富的思考和审美情趣啊！

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ,

How	many	people	had	to	work	and	search	,
如何	许多	人们	有	到	工作	和	搜索	,

有多少人不得不工作和谋生？

[haʊ] [mʌtʃ] ['tælənt][ænd; ənd] [teɪst] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] ['letər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

how	much	talent	and	taste	were	needed	to	bring	forth	that	letter	,	for	instance
如何	很多	天赋	和	品尝	是	需要	到	带来	前进	那	信	,	为了	实例

,

,

,

例如，写出这样一封信需要多少才华和品味？

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] , [soʊ] ['klevər] , [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɪn][ɪts] [ˌɪntər'lest] [laɪnz]

so	simple	and	elegant	,	so	clever	,	harmonious	and	eloquent	in	its	interlaced	lines
所以	简单的	和	优雅的	,	所以	聪明的	,	和谐	和	雄辩	在	它是	交织	线条

.

:

.

如此简洁优雅，如此巧妙，交织的线条和谐优美。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][set][tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] [aɪ] , ['sɪriəsli] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

"	And	now	I	must	set	to	work	,	"	said	I	,	seriously	,	full	of	respect	for
"	和	现在	我	必须	放	到	工作	,	"	说	我	,	严重地	,	满的	的	尊重	为了

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“现在我必须开始工作了，”我严肃地说，充满了对工作的敬意。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][pen][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] ,

And	I	took	up	my	pen	to	write	the	heading	and	,
和	我	采取	向上	我的	笔	到	写	这	标题	和	,

于是我拿起笔来写下标题，

[laɪk][ə; eɪ][frɑːg][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] , [maɪ][hænd][bɪ'gæn] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪpər] .

like	a	frog	tied	to	a	string	,	my	hand	began	plunging	about	the	paper	.
喜欢	一个	青蛙	系	到	一个	细绳	,	我的	手	开始	骤降	关于	这	纸	.

我的手像被绳子拴住的青蛙一样，开始在纸上乱摸乱划。

[ðə; ði][pen] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər] , [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɜːrk] [ə'baʊt] , [slɪpt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'saɪd] ,

The	pen	stuck	into	the	paper	,	scratched	it	,	jerked	about	,	slipped	irresistibly	aside	,
这	笔	卡住	进入	这	纸	,	刮痕	它	,	猛地一抖	关于	,	滑倒了	无法抗拒地	旁边	,

笔尖刺入纸面，划过纸面，抽搐了几下，然后不可抗拒地滑到了一边。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] ['hɪdiəs] [laɪnz] , ['broʊkən] , ['krʊkɪd] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [sens] .

and	brought	forth	hideous	lines	,	broken	,	crooked	,	devoid	of	all	sense	.
和	带来	前进	可怕	线条	,	破碎的	,	歪	,	缺乏	的	全部	感觉	.

于是画出了丑陋的线条，断断续续，歪歪扭扭，毫无意义。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][kraɪ][aʊt][ɔːr] [muːv] , [aɪ] [gruː] [koʊld] [-]

And	I	did	not	cry	out	or	move	,	I	grew	cold	[	63	]
和	我	做过	不是	哭	出去	或者	移动	,	我	生长	寒冷的	[	-	]

我没有哭喊也没有动弹，我感到寒冷[63]

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['terəb(ə)l] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

and	still	as	the	approaching	terrible	truth	dawned	upon	me	;
和	仍然	作为	这	接近	糟糕的	真相	黎明	之上	我	;

即便如此，可怕的真相还是逐渐浮现在我的脑海；

[waɪl] [maɪ][hænd] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɪŋgər] [ʃʊk] [ɪn]

while	my	hand	danced	over	the	brightly	illuminated	paper	,	and	each	finger	shook	in
尽管	我的	手	跳舞	超过	这	明亮地	照明	纸	,	和	每个	手指	摇晃	在

[sʌtʃ] ['hoʊpləs] ,

such	hopeless	,
这样的	绝望	,

当我的手在明亮的光线下飞快地游走，每根手指都绝望地颤抖着时，

['lɪvɪŋ] , [ɪn'seɪn] ['hɔːrər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [ðoʊz] ['fɪŋgərz] ,

living	,	insane	horror	,	as	if	they	,	those	fingers	,
活的	,	疯狂的	恐怖	,	作为	如果	他们	,	那些	手指	,

活生生的、疯狂的恐怖，仿佛那些手指，

[wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ænd; ənd] [blʌd] ,

were	still	at	the	front	and	saw	the	conflagrations	and	blood	,
是	仍然	在	这	正面	和	锯	这	大火	和	血	,

他们仍然在前线，目睹了熊熊烈火和血流成河的景象。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'skraɪbəbl] [peɪn] .

and	heard	the	groans	and	cries	of	undescribable	pain	.
和	听到	这	呻吟	和	哭泣	的	难以形容的	疼痛	.

我听到了难以言喻的痛苦呻吟和哭喊声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðoʊz] ['mædli] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ðeɪ]

They	had	detached	themselves	from	me	,	those	madly	quivering	fingers	,	they
他们	有	分离的	他们自己	从	我	,	那些	疯狂地	颤抖	手指	,	他们

[wɜːr; wər] [ə'laɪv] ,

were	alive	,
是	活	,

它们已经与我分离了，那些疯狂颤抖的手指，它们是活的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ; [ænd; ənd] , ['groʊɪŋ] [koʊld][frʌm; frəm] ['hɔːrər] ,

they	had	become	ears	and	eyes	;	and	,	growing	cold	from	horror	,
他们	有	变得	耳朵	和	眼睛	;	和	,	生长	寒冷的	从	恐怖	,

它们变成了耳朵和眼睛；而且，由于恐惧而变得冰冷，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr][kraɪ] [aʊt] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][waɪld] [dæns] ['oʊvər][ðə; ði]

without	the	strength	to	move	or	cry	out	,	I	watched	their	wild	dance	over	the
没有	这	力量	到	移动	或者	哭	出去	,	我	观看	他们的	荒野	舞蹈	超过	这

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

我浑身无力，动弹不得，也发不出声，只能眼睁睁地看着它们在干净的地面上疯狂地跳舞。

[braɪt] [waɪt] [peɪdʒ] .

bright	white	page	.
明亮的	白色的	页	.

洁白的页面。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

And	all	was	quiet	.
和	全部	曾是	安静的	.

一切都静了下来。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ,

They	thought	I	was	working	,	and	had	shut	all	the	doors	,
他们	想法	我	曾是	在职的	,	和	有	关闭	全部	这	门	,

他们以为我在工作，所以把所有的门都关上了。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][baɪ] ['eni] [saʊnd] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

so	as	not	to	interrupt	me	by	any	sound	—	and	I	was	alone	in	the	room	,
所以	作为	不是	到	打断	我	经过	任何	声音	—	和	我	曾是	独自的	在	这	房间	,

以免发出任何声音打扰我——当时房间里只有我一个人。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] , [ə'biːdiəntli] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

deprived	of	the	power	of	moving	,	obediently	watching	my	shaking	hands	.
被剥夺的	的	这	力量	的	移动	,	顺从地	观看	我的	摇晃	双手	.

失去行动能力，只能顺从地看着自己颤抖的双手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [aɪ] [ə'laʊd] ,

"	It	is	nothing	,	"	said	I	aloud	,
"	它	是	没有什么	,	"	说	我	大声	,

“没什么，”我大声说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [maɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ]

and	in	the	stillness	and	loneliness	of	the	study	my	voice	sounded	hollow
和	在	这	寂静	和	孤独	的	这	学习	我的	嗓音	听起来	空洞的

[ænd; ənd] ['næsti] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædmən] .

and	nasty	like	the	voice	of	a	madman	.
和	可恶的	喜欢	这	嗓音	的	一个	狂人	.

在书房的寂静和孤独中，我的声音听起来空洞而刺耳，就像疯子的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	It	is	nothing	.
"	它	是	没有什么	.

“没什么。”

[aɪ] [wɪl] ['dɪkteɪt] .

I	will	dictate	.
我	将要	听写	.

我将发号施令。

[waɪ] , ['mɪltən] [wʌz; wəz][blaɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [riː'geɪnd] .

Why	,	Milton	was	blind	when	he	wrote	his	Paradise	Regained	.
为什么	,	米尔顿	曾是	瞎的	什么时候	他	写道	他的	天堂	恢复	.

为什么呢？弥尔顿在创作《复乐园》时是双目失明的。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [θɪŋ] , [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] .

I	can	think	,	and	that	is	the	chief	thing	,	in	fact	it	is	all	.
我	能	思考	,	和	那	是	这	首席	事物	,	在	事实	它	是	全部	.

我能思考，这才是最重要的，事实上，这才是全部。

" [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['klevər] [freɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][blaɪnd] ['mɪltən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

"	And	I	began	inventing	a	long	clever	phrase	about	the	blind	Milton	,	but	the
"	和	我	开始	发明	一个	长的	聪明的	短语	关于	这	瞎的	米尔顿	,	但	这

[wɜːrdz] [gɑːt] [kən'fjuːzd] ,

words	got	confused	,
字	得到	使困惑	,

于是我开始编造一句关于盲人弥尔顿的巧妙而冗长的句子，但句子却变得混乱了。

[fel] [ə'weɪ] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['prɪntɪŋ] [freɪm] , [-]

fell	away	as	out	of	a	rotten	printing	frame	,	[	64	]
跌倒	离开	作为	出去	的	一个	烂	印刷	框架	,	[	-	]

像从腐烂的印刷机框架中掉落一样[64]

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪz] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	when	I	came	to	the	end	of	the	phrase	I	had	forgotten	the	beginning
和	什么时候	我	来了	到	这	结尾	的	这	短语	我	有	被遗忘的	这	开始

.

:
.

当我读到这句话的结尾时，我已经忘记了开头。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] ,

Then	I	tried	to	remember	what	made	me	begin	,
然后	我	尝试	到	记住	什么	制成	我	开始	,

然后我努力回想是什么让我开始这一切，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] ['sensləs] [freɪz] [ə'baʊt] ['mɪltən] , [ænd; ənd]

and	why	I	was	inventing	that	strange	senseless	phrase	about	Milton	,	and
和	为什么	我	曾是	发明	那	奇怪的	无意义的	短语	关于	米尔顿	,	和

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	not	.
可以	不是	.

以及我为什么会编造出那句关于弥尔顿的奇怪而无意义的短语，却又无法做到。

" ['pærədaɪs] [riː'geɪnd] , ['pærədaɪs] [riː'geɪnd] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

"	Paradise	Regained	,	Paradise	Regained	,	"	I	repeated	,	and	could	not	understand
"	天堂	恢复	,	天堂	恢复	,	"	我	重复	,	和	可以	不是	理解

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

what	it	meant	.
什么	它	意思是	.

“天堂复原，天堂复原，”我反复念叨着，却不明白它的意思。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt] ['veri] ['meni] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

And	then	I	saw	that	I	often	forgot	very	many	things	,	that	I	had	become
和	然后	我	锯	那	我	经常	忘了	非常	许多	事物	,	那	我	有	变得

['streɪndʒli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

strangely	absent	-	minded	,
奇怪的	缺席的	-	有思想	,

然后我发现自己经常忘记很多事情，变得异常健忘。

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ; [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] [wɜːrdz] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	confused	familiar	faces	;	that	I	forgot	words	even	in	a	simple	conversation	,
和	使困惑	熟悉的	面孔	;	那	我	忘了	字	甚至	在	一个	简单的	对话	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

and	sometimes	,
和	有时	,

认不出熟悉的面孔；即使在简单的对话中，我也会忘记词语，有时，

[rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

remembering	a	word	,	I	could	not	understand	its	meaning	.
记住	一个	单词	,	我	可以	不是	理解	它是	意义	.

我记得一个词，但却不明白它的意思。

[ænd; ənd][aɪ] ['klɪrli] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][maɪ] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] .

And	I	clearly	pictured	to	myself	my	daily	existence	.
和	我	清楚地	如图所示	到	我	我的	日常的	存在	.

我清晰地想象出自己每天的生活场景。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɔːrt] [deɪ] , [kʌt] [ɔːf] [laɪk] [maɪ] [legz] , [wɪð; wɪθ] ['empti] [mɪ'stɪriəs] ['speɪsɪz] ,

A	strange	short	day	,	cut	off	like	my	legs	,	with	empty	mysterious	spaces	,
一个	奇怪的	短的	天	,	切	离开	喜欢	我的	腿	,	和	空的	神秘	空间	,

奇怪的短暂的一天，像我的双腿一样被切断，留下空旷而神秘的空间。

[lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ɔːr] ['æpəθi] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .

long	hours	of	unconsciousness	or	apathy	,	about	which	I	could	remember	nothing	.
长的	小时	的	无意识	或者	冷漠	,	关于	哪个	我	可以	记住	没有什么	.

长时间处于昏迷或麻木状态，对此我没有任何记忆。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [waɪf] ,

I	wanted	to	call	my	wife	,
我	通缉	到	称呼	我的	妻子	,

我想给妻子打电话，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]

but	could	not	remember	her	name	—	and	this	did	not	surprise	or	frighten	me
但	可以	不是	记住	她	姓名	—	和	这	做过	不是	惊喜	或者	吓唬	我

.

:

.

但我记不起她的名字——这并没有让我感到惊讶或害怕。

['sɔːftli] [aɪ] ['wɪspəd] , —

Softly	I	whispered	,	—
轻轻	我	低声说道	,	—

我轻声低语道——

" [waɪf] !

"	Wife	!
"	妻子	!

“妻子！

" [ðə; ði][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] , [ʌnˈjuːʒuəl][wɜːrd] [ˈsaʊndɪd] [ˈsɔːftli][ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni]
" The incoherent , unusual word sounded softly and died away without bringing any
" 这 语无伦次 , 异常 单词 听起来 轻轻 和 死亡 离开 没有 带来 任何
[rɪˈspɑːns] .
response .
回复 .

“这个语无伦次、不同寻常的词语轻轻地响起，然后消失得无影无踪，没有引起任何回应。”

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
And all was quiet .
和 全部 曾是 安静的 .

一切都静了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ][wɜːrk][baɪ][ˈeni] [ˈkerləs] [saʊnd] ,
They were afraid of disturbing me at my work by any careless sound ,
他们 是 害怕的 的 令人不安 我 在 我的 工作 经过 任何 粗心 声音 ,

他们害怕任何不经意的声音会打扰我工作。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][səˈvɑːnt] — [ˈkoʊzi] , [ˈkwaɪət] , [dɪˈspoʊzɪŋ]
and all was quiet — a perfect study for a savant — cosy , quiet , disposing
和 全部 曾是 安静的 — 一个 完美的 学习 为了 一个 学者 — 舒适 , 安静的 , 处置
[wʌn][tuː; tə][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [-]
one to meditation and [65]
一 到 冥想 和 [-]

一切都很安静——对于一个学者来说，这是一个完美的学习环境——舒适、安静，让人容易进入冥想状态[65]

[kriˈeɪtɪv] [ˈenərdʒi] .
creative energy .
有创造力的 活力 .

创造力。

" [dɪr] [wʌnz] , [haʊ] [səˈlɪsɪtəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌem ˈiː] !
" Dear ones , how solicitous they are of me !
" 亲爱的 一个 , 如何 殷勤 他们 是 的 我 !

“亲爱的弟兄姐妹们，他们是多么关心我啊！”

" [aɪ] [θɔːt] [ˈtendərli] . . . .
" I thought tenderly . . . .
" 我 想法 温柔地 . . . .

我温柔地想着.....

[ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈseɪkrɪd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And inspiration , sacred inspiration , came to me .
和 灵感 , 神圣 灵感 , 来了 到 我 .

灵感，神圣的灵感，降临到我身上。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈbɜːrnɪŋ] [kriˈeɪtɪv] [ˈreɪz] [ˈdɑːrtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
The sun burst forth in my head , and its burning creative rays darted over the whole
这 太阳 爆裂 前进 在 我的 头 , 和 它是 燃烧 有创造力的 射线 飞镖 超过 这 所有的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

一轮太阳在我脑海中迸发而出，它燃烧的创造力之光照亮了整个世界。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] — [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] .
dropping flowers and songs — flowers and songs .
下降 花朵 和 歌曲 — 花朵 和 歌曲 .

抛洒鲜花和歌声——鲜花和歌声。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [ˈfiːlɪŋ] [noʊ] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
And I wrote on through the whole night , feeling no exhaustion ,
和 我 写道 在 通过 这 所有的 夜晚 , 感觉 不 疲惫 ,

我整夜都在写作，丝毫没有感到疲惫。

[bʌt; bət] [sɔːrɪŋ] ['friːli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['maɪti] , ['seɪkrɪd][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

but	soaring	freely	on	the	wings	of	mighty	,	sacred	inspiration	.
但	翱翔	自由	在	这	翅膀	的	强大的	,	神圣	灵感	.

但却乘着强大而神圣的灵感之翼自由翱翔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] — ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] — ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] —

I	was	writing	something	great	—	something	immortal	—	flowers	and	songs	—
我	曾是	写作	某物	伟大的	—	某物	不朽	—	花朵	和	歌曲	—

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] . . . . [-]

flowers	and	songs	. . . .	[	69	]
花朵	和	歌曲	. . . .	[	-	]

我当时正在创作一些伟大的作品——一些不朽的作品——鲜花和歌曲——鲜花和歌曲.....[69]

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

['frægmənt] [eks]

Fragment	X
分段	X

片段 X

. . . ['hæpɪli] [hiː; hi] [daɪd] [læst] [wiːk] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] .

. . .	Happily	he	died	last	week	on	Friday	.
. . .	快乐地	他	死亡	最后的	星期	在	星期五	.

.....令人欣慰的是，他上周五去世了。

[aɪ] [seɪ] " ['hæpɪli] , " [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðæt] [maɪ] ['brʌðɚz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə]

I	say	"	happily	,	"	and	repeat	that	my	brother's	death	was	a	great	blessing	to
我	说	"	快乐地	,	"	和	重复	那	我的	兄弟	死亡	曾是	一个	伟大的	祝福	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我欣然表示，并重申我哥哥的去世对他来说是一件幸事。

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ] [legz] , ['pɔːlzid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɪtn] [soʊl] ,

A	cripple	with	no	legs	,	palsied	,	with	a	smitten	soul	,
一个	削弱	和	不	腿	,	麻痹症	,	和	一个	迷恋	灵魂	,

一个没有双腿、患有麻痹症的残疾人，却有着一颗破碎的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɪtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensləs] [kri'eɪtɪv] ['ekstəsi] .

he	was	terrible	and	piteous	in	his	senseless	creative	ecstasy	.
他	曾是	糟糕的	和	可怜的	在	他的	无意义的	有创造力的	狂喜	.

他沉浸在毫无意义的创作狂喜中，既可怕又可怜。

['evər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ri'fjuːzɪŋ]

Ever	since	that	night	he	wrote	for	two	months	,	without	leaving	his	chair	,	refusing
曾经	自从	那	夜晚	他	写道	为了	二	几个月	,	没有	离开	他的	椅子	,	拒绝

[ɔːl] [fuːd] ,

all	food	,
全部	食物	,

从那天晚上起，他整整两个月都伏案写作，一刻也没有离开过椅子，拒绝进食。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [wen'evər] [wiː; wi] [wiːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['iːv(ə)n]

weeping	and	scolding	whenever	we	wheeled	him	away	from	his	table	even
哭泣	和	责骂	每当	我们	带轮子的	他	离开	从	他的	桌子	甚至

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

for	a	short	time	.
为了	一个	短的	时间	.

即使只是短暂地把他从桌边推开，他也会哭闹和责骂。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][draɪ][pen]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][peɪdʒ]

He	moved	his	dry	pen	over	the	paper	with	wonderful	rapidity	,	throwing	aside	page
他	已搬	他的	干燥	笔	超过	这	纸	和	精彩的	快速	,	投掷	旁边	页

['æftər][peɪdʒ] ,

after	page	,
后	页	,

他用干涩的笔在纸上飞快地划过，一页接一页地扔到一边。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

and	kept	on	writing	and	writing	.
和	保留	在	写作	和	写作	.

然后就一直写啊写。

[sliːp] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Sleep	deserted	him	,
睡觉	荒凉的	他	,

他无法入睡。

[ænd; ənd]['oʊnli] [twaɪs] [dɪd][wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

and	only	twice	did	we	succeed	in	putting	him	to	bed	for	a	few	hours	,
和	仅有的	两次	做过	我们	成功	在	推杆	他	到	床	为了	一个	很少	小时	,

我们只成功哄他睡了两次，每次几个小时。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɑːr'kɑːtɪk] , [bʌt; bət] , ['leɪtər] ,

thanks	to	a	strong	narcotic	,	but	,	later	,
谢谢	到	一个	强的	麻醉剂	,	但	,	之后	,

多亏了一种强效麻醉剂，但后来，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['sensləs] [kri'eɪtɪv] ['ekstəsi] .

even	a	narcotic	was	powerless	to	conquer	his	senseless	creative	ecstasy	.
甚至	一个	麻醉剂	曾是	无力	到	征服	他的	无意义的	有创造力的	狂喜	.

即使是麻醉剂也无法压制他那无意义的创作狂喜。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [kept] [drɔːn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]

At	his	order	the	curtains	were	kept	drawn	over	all	the	windows	the	whole	day
在	他的	命令	这	窗帘	是	保留	绘制	超过	全部	这	视窗	这	所有的	天

[lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɜːrn] ,

long	and	the	lamp	was	allowed	to	burn	,
长的	和	这	灯	曾是	允许	到	烧伤	,

在他的命令下，所有窗户的窗帘整天都拉着，灯也一直亮着。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [-]

giving	the	illusion	of	night	,	while	he	[	70	]
给予	这	错觉	的	夜晚	,	尽管	他	[	-	]

营造出夜晚的错觉，而他[70]

[roʊt] [ɑːn] , ['smoʊkɪŋ] [wʌn] ['sɪgəret] ['æftər] [ə'nʌðər] .

wrote	on	,	smoking	one	cigarette	after	another	.
写道	在	,	吸烟	一	卷烟	后	其他	.

一边写着，一边一支接一支地抽着烟。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

Apparently	he	was	happy	,
显然	他	曾是	快乐的	,

他显然很高兴。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] ['helθi] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'spaɪərd] [feɪs]

and	I	never	happened	to	meet	any	healthy	person	with	such	an	inspired	face
和	我	绝不	发生	到	见面	任何	健康	人	和	这样的	一个	灵感	脸

— [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .

—	the	face	of	a	prophet	or	of	a	great	poet	.
—	这	脸	的	一个	先知	或者	的	一个	伟大的	诗人	.

我从未遇到过一个身体健康的人，却拥有如此充满灵感的面容——那是先知或伟大诗人的面容。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wæksn] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɔːr]

He	became	extremely	emaciated	,	with	the	waxen	transparency	of	a	corpse	or
他	成为	极其	瘦弱	,	和	这	蜡质	透明度	的	一个	尸体	或者

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] ,

of	an	ascetic	,
的	一个	苦行僧	,

他变得极度消瘦，皮肤像尸体或苦行僧一样蜡黄透明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [gruː] [kwaɪt] [greɪ] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['sensləs] [wɜːrk][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

and	his	hair	grew	quite	grey	;	he	began	his	senseless	work	a	comparatively
和	他的	头发	生长	相当	灰色的	;	他	开始	他的	无意义的	工作	一个	比较

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他的头发渐渐变得灰白；他开始从事这项毫无意义的工作时还很年轻。

[bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][oʊld][wʌn] .

but	finished	it	an	old	one	.
但	完成的	它	一个	老的	一	.

但我把它做成了一个旧版本。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['raɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Sometimes	he	hurried	on	his	work	,	writing	more	than	usual	,
有时	他	慌忙	在	他的	工作	,	写作	更多的	比	通常	,

有时他会加快工作速度，比平时写得更多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] [wʊd] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [breɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['noʊtɪst]

and	his	pen	would	stick	into	the	pages	and	break	,	but	he	never	noticed
和	他的	笔	会	戳	进入	这	页面	和	休息	,	但	他	绝不	注意到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他的笔会戳进纸里断掉，但他从来没注意到过；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色的笑声：一份已发现的手稿(The red laugh fragments of a discovered)

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wʌn] [dəːst] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,
at **such** **times** **one** **durst** **not** **touch** **him** **,**
在 这样的 时代 一 杜斯特 不是 触碰 他 ,

这种时候谁也不敢碰他。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːntækt][hiː; hi][wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ][fɪts][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd]
for **at** **the** **slightest** **contact** **he** **was** **overtaken** **by** **fits** **of** **tears** **and**
为了 在 这 丝毫 接触 他 曾是 被超越 经过 适合 的 眼泪 和
['læftər] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,
laughter **;** **but** **sometimes** **,**
笑声 ; 但 有时 ,

因为他稍有接触就会时而泪流满面，时而放声大笑；但有时，

['veri] ['rerli] , [hiː; hi] ['restɪd] ['blɪsfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æfəbli] ,
very **rarely** **,** **he** **rested** **blissfully** **from** **his** **work** **and** **talked** **to** **me** **affably** **,**
非常 很少 , 他 休息 幸福地 从 他的 工作 和 谈话 到 我 和蔼可亲 ,

他极少会从工作中抽身，安心休息，并和我亲切地交谈。

[iːtʃ] [taɪm] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] : [huː] [wʌz; wəz][aɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] ,
each **time** **asking** **the** **same** **questions** **:** **Who** **was** **I** **,** **what** **was** **my** **name** **,**
每个 时间 问 这 相同的 问题 : WHO 曾是 我 , 什么 曾是 我的 姓名 ,

每次都问同样的问题：我是谁？我叫什么名字？

[ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæd; həd][aɪ]['teɪkən][ʌp]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and **since** **when** **had** **I** **taken** **up** **literature** **.**
和 自从 什么时候 有 我 已采取 向上 文学 .

我又是从什么时候开始接触文学的呢？

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [tel] , ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,
And **then** **he** **would** **condescendingly** **tell** **,** **always** **using** **the** **same** **words** **,**
和 然后 他 会 居高临下地 告诉 , 总是 使用 这 相同的 字 ,

然后他会居高临下地说道，总是用同样的措辞：

[wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]
what **an** **absurd** **fright** **he** **had** **had** **at** **the** **thought** **that** **he** **had** **lost**
什么 一个 荒诞 惊吓 他 有 有 在 这 想法 那 他 有 丢失的
[hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
his **memory** **and** **was** **incapable** **of** **work** **,**
他的 记忆 和 曾是 无法 的 工作 ,

他曾荒谬地害怕自己会失去记忆，无法工作。

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'fjuːtid] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen]
and **how** **splendidly** **he** **had** **refuted** **the** **insane** **supposition** **there** **and** **then**
和 如何 精彩地 他 有 驳斥 这 疯狂的 假设 那里 和 然后
[baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .
by **beginning** **his** **great** **immortal** **work** **about** **the** **flowers** **and** **songs** **.**
经过 开始 他的 伟大的 不朽 工作 关于 这 花朵 和 歌曲 .

他当时是如何精彩地驳斥了这种荒谬的假设，并开始创作他关于花卉和歌曲的伟大不朽作品的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][maɪ] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] , " [hiː; hi] [wʊd]
" Of course I do not count upon being recognised by my contemporaries , " he would
" 的 课程 我 做 不是 数数 之上 存在 已确认 经过 我的 同时代人 , " 他 会
[-]
[71]
[-]

“我当然不指望得到同时代人的认可，”他会说[71]

[seɪ] ['praʊdli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
say proudly and unassumingly at the same time ,
说 自豪地 和 毫不起眼 在 这 相同的 时间 ,

既自豪又谦逊地说：

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['empti] [ʃiːts] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər] —
putting his trembling hand on the heap of empty sheets , " but the future —
推杆 他的 发抖 手 在 这 堆 的 空的 纸张 , " 但 这 未来 —
[ðə; ði]['fjuːtʃər] — [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [maɪ][aɪ'diːə] .
the future — will understand my idea .
这 未来 — 将要 理解 我的 主意 .

他颤抖着手放在一堆空纸上，“但是未来——未来——会理解我的想法。”

" [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɔːr][ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] ;
" He never once remembered the war or his wife and son ;
" 他 绝不 一次 记得 这 战争 或者 他的 妻子 和 儿子 ;

“他从未想起过战争，也从未想起过他的妻子和儿子；

[ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['endləs] [wɜːrk] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [ˌʌndɪ'vaɪdɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
the mirage of his endless work engrossed his attention so undividedly that it is
这 海市蜃楼 的 他的 无尽的 工作 全神贯注 他的 注意力 所以 完全地 那 它 是
['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
doubtful whether he was conscious of anything else .
疑 无论 他 曾是 有意识的 的 任何事物 别的 .

他无休止的工作营造出的幻象完全吸引了他的注意力，以至于人们怀疑他是否意识到了其他任何事情。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] ,
One could walk and talk in his presence — he noticed nothing ,
一 可以 走 和 讲话 在 他的 在场 — 他 注意到 没有什么 ,

人们可以在他面前走动交谈——他什么也没注意到。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [luːz] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n]
and not for an instant did his face lose its expression of terrible tension
和 不是 为了 一个 立即的 做过 他的 脸 失去 它是 表达 的 糟糕的 紧张
[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and inspiration .
和 灵感 .

他的脸上始终没有一丝表情摆脱那种既紧张又充满灵感的神情。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the stillness of the night ,
在 这 寂静 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] [woʊv] [ʌn´taiəriŋli] [ðə; ði] ['endləs] [θred]
when everybody was asleep and he alone wove untiringly the endless thread
什么时候 大家 曾是 睡着了 和 他 独自的 编织 不知疲倦地 这 无尽的 线
[ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [hiː; hi] [siːmd] ['terəb(ə)l] ,
of insanity , he seemed terrible ,
的 疯狂 , 他 似乎 糟糕的 ,

当所有人都睡着了，只有他一个人不知疲倦地编织着无尽的疯狂之线时，他显得十分可怕。

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	only	his	mother	and	I	ventured	to	approach	him	.
和	仅有的	他的	母亲	和	我	冒险	到	方法	他	.

只有他母亲和我敢于接近他。

[wʌns] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pens(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][draɪ][pen] ,

Once	I	tried	to	give	him	a	pencil	instead	of	his	dry	pen	,
一次	我	尝试	到	给	他	一个	铅笔	反而	的	他的	干燥	笔	,

有一次，我试着给他一支铅笔，而不是他那支干涸的钢笔。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] ['riːəli] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd]

thinking	that	perhaps	he	really	wrote	something	,	but	on	the	paper	there	remained
思维	那	也许	他	真的	写道	某物	,	但	在	这	纸	那里	剩余

['oʊnli] ['hɪdiəs] [laɪnz] ,

only	hideous	lines	,
仅有的	可怕	线条	,

我心想他或许真的写了些什么，但纸上只留下了难看的线条。

['broʊkən] , ['krʊkɪd] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [sens] .

broken	,	crooked	,	devoid	of	any	sense	.
破碎的	,	歪	,	缺乏	的	任何	感觉	.

破碎的，扭曲的，毫无意义的。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

And	he	died	in	the	night	at	his	work	.
和	他	死亡	在	这	夜晚	在	他的	工作	.

他当晚在工作中去世了。

[aɪ] [nuː] [maɪ] ['brʌðər] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]

I	knew	my	brother	well	,	and	his	insanity	did	not	come	as	a	surprise	to
我	知道	我的	兄弟	出色地	,	和	他的	疯狂	做过	不是	来	作为	一个	惊喜	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

我非常了解我的哥哥，所以他的精神失常并没有让我感到意外：

[ðə; ði] ['pæʃənət] [driːm] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]

the	passionate	dream	of	work	that	filled	all	his	letters	from	the	war	and
这	热情的	梦	的	工作	那	已填	全部	他的	信件	从	这	战争	和

[wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

was	the	stay	of	his	life	after	his	return	,
曾是	这	停留	的	他的	生活	后	他的	返回	,

他战时写给所有人的信件都充满了对工作的热情，而这种热情也成为他战后生活的重心。

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

had	to	come	into	inevitable	collision	with	the	impotence	of	his	exhausted	,
有	到	来	进入	不可避免的	碰撞	和	这	阳痿	的	他的	筋疲力尽的	,

['tɔːrtʃərd] [breɪn] ,

tortured	brain	,
受折磨	脑	,

他不得不面对自己疲惫不堪、饱受折磨的大脑所带来的无力感，而这种无力感是不可避免的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

and	bring	about	the	catastrophe	.
和	带来	关于	这	灾难	.

并导致灾难发生。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['sʌk] [-]

And	I	believe	that	I	have	suc	[	72	]
和	我	相信	那	我	有	成功	[	-	]

我相信我已经成功了[72]

['siːdɪd] [ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [brɔːt]

ceeded	in	reconstructing	with	sufficient	accuracy	the	successive	feelings	that	brought
让步	在	重建	和	充足的	准确性	这	连续	情怀	那	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .

him	to	the	end	during	that	fatal	night	.
他	到	这	结尾	期间	那	致命的	夜晚	.

未能足够准确地重现导致他在那个致命夜晚走向终结的种种感受。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Generally	speaking	,
一般来说	请讲	,

一般来说，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ]

all	that	I	have	written	down	concerning	the	war	is	founded	upon	the	words	of	my
全部	那	我	有	书面	向下	有关	这	战争	是	创立	之上	这	字	的	我的

[ded] ['brʌðər] ,

dead	brother	,
死的	兄弟	,

我所记录的关于战争的一切，都是基于我已故哥哥的话语。

['ɔːf(ə)n] ['veri] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ;

often	very	confused	and	incoherent	;
经常	非常	使困惑	和	语无伦次	;

常常非常混乱且语无伦次；

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['seprət] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [soʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɪn'deləbli]

only	a	few	separate	episodes	were	burnt	into	his	brain	so	deeply	and	indelibly
仅有的	一个	很少	分离	剧集	是	烧焦的	进入	他的	脑	所以	深	和	不可磨灭地

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [saɪt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] .

that	I	could	cite	the	very	words	that	he	used	in	telling	me	them	.
那	我	可以	引用	这	非常	字	那	他	用过的	在	讲述	我	他们	.

只有少数几件事深深地烙印在他的脑海里，以至于我能准确地复述他当时告诉我的话。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [weɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] ,

I	loved	him	,	and	his	death	weighs	upon	me	like	a	stone	,
我	喜爱	他	,	和	他的	死亡	重量	之上	我	喜欢	一个	石头	,

我爱他，他的死让我如坠巨石般沉重。

[ə'presɪŋ] [maɪ][breɪn][baɪ][ɪts] ['sɛnsləsnəs] .

oppressing	my	brain	by	its	senselessness	.
压迫	我的	脑	经过	它是	无意义	.

它的荒谬令我感到窒息。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [luːp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [ɪn'veləps] [maɪ] [hed] [laɪk]

It	has	added	one	more	loop	to	the	incomprehensible	that	envelops	my	head	like
它	有	额外	一	更多的	环形	到	这	难以理解	那	信封	我的	头	喜欢

[ə; eɪ][web] ,

a	web	,
一个	网站	,

它又给我的头脑增添了一层难以理解的迷雾，就像一张网一样将我包裹其中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

and	has	drawn	it	tight	.
和	有	绘制	它	紧的	.

并把它拉紧了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæz; həz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['relətɪvz] ,

The	whole	family	has	left	for	the	country	on	a	visit	to	some	relatives	,
这	所有的	家庭	有	左边	为了	这	国家	在	一个	访问	到	一些	亲属	,

全家都出国探亲了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [haʊs] [ðæt][maɪ] ['brʌðər] [lʌvd] [soʊ] .

and	I	am	alone	in	the	house	—	the	house	that	my	brother	loved	so	.
和	我	是	独自的	在	这	房子	一	这	房子	那	我的	兄弟	喜爱	所以	.

我独自一人待在房子里——这栋房子是我哥哥深爱的房子。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] ,

The	servants	have	been	paid	off	,
这	仆人	有	到过	有薪酬的离开		,

仆人们已被付钱了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['potər] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [dɔːr] [kʌmz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

and	only	the	porter	from	the	next	door	comes	every	morning	to	light	the
和	仅有的	这	搬运工	从	这	下一个	门	来	每一个	早晨	到	光	这

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

只有隔壁的门房每天早上来生火。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][flaɪ] [kɔːt] [bɪ'twiːn]

while	the	rest	of	the	time	I	am	alone	,	and	resemble	a	fly	caught	between
尽管	这	休息	的	这	时间	我	是	独自的	,	和	类似	一个	飞	捕捉	之间

[tuː] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] ,

two	window	-	frames	,
二	窗户	-	框架	,

其余时间我都独自一人，就像一只被困在两扇窗框之间的苍蝇。

[[wʌn]] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ][træns'pærənt][bʌt; bət]

[	1	]	plunging	about	and	knocking	myself	against	a	transparent	but
[	1	]	骤降	关于	和	敲门	我	反对	一个	透明的	但

[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] .

insurmountable	obstacle	.
不可逾越	障碍	.

[1] 跌跌撞撞，撞上了一个透明但无法逾越的障碍物。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

And	I	feel	,	I	know	,	that	I	shall	never	leave	the	house	.
和	我	感觉	,	我	知道	,	那	我	将	绝不	离开	这	房子	.

我知道，我永远也出不了家门。

[naʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [ðə; ði][wɔːr] [pə'zesiz] [ˌem 'iː] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [-]

Now	,	when	I	am	alone	,	the	war	possesses	me	wholly	and	[	73	]
现在	,	什么时候	我	是	独自的	,	这	战争	拥有	我	完全	和	[	-	]

现在，当我独自一人时，战争完全占据了我，[73]

[stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['mɪstəri] , [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

stands	before	me	like	an	inscrutable	mystery	,	like	a	terrible	spirit	,
站立	前	我	喜欢	一个	难以捉摸	神秘	,	喜欢	一个	糟糕的	精神	,

他像一个深不可测的谜团，像一个可怕的幽灵，站在我面前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ][fɔːrm] .

to	which	I	can	give	no	form	.
到	哪个	我	能	给	不	形式	.

我无法给出具体的形式。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃeɪps] : [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedləs] ['skelɪt(ə)n] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	give	it	all	sorts	of	shapes	:	of	a	headless	skeleton	on	horseback	,	of	a
我	给	它	全部	排序	的	形状	:	的	一个	无头	骨骼	在	马背	,	的	一个

['ʃeɪpləs] ['ʃædoʊ] ,

shapeless	shadow	,
无形	阴影	,

我赋予它各种各样的形状：骑马的无头骷髅，无形的影子，

[bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['θʌndərklaʊd] , ['mjuːtli] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

born	in	a	black	thundercloud	,	mutely	enveloping	the	earth	,
出生	在	一个	黑色的	雷云	,	默默地	包围	这	地球	,

诞生于一片漆黑的雷云之中，静静地笼罩着大地。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][koʊld]

but	not	one	of	them	can	give	me	an	answer	and	extinguish	the	cold
但	不是	一	的	他们	能	给	我	一个	回答	和	熄灭	这	寒冷的

, ['kɑːnstənt] ,

,	constant	,
,	持续的	,

但他们中没有一个人能给我答案，也无法驱散那份冰冷、持续不断的……

[blʌnt] ['hɔːrər] [ðæt] [pə'zesiz] [ˌem 'iː] . [[wʌn]]

blunt	horror	that	possesses	me	.	[	1	]
钝	恐怖	那	拥有	我	.	[	1	]

一种直白的恐惧笼罩着我。[1]

[ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [peɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

In	Russia	the	windows	have	double	panes	during	the	winter	for	the	purpose	of
在	俄罗斯	这	视窗	有	双倍的	窗格	期间	这	冬天	为了	这	目的	的

['kiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][koʊld] . — [trænz] .

keeping	out	the	cold	.	—	Trans	.
保持	出去	这	寒冷的	.	—	翻译	.

在俄罗斯，为了抵御寒冷，冬天窗户都装有双层玻璃。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][mæd] , [laɪk] [maɪ] ['brʌðər] ,

I	do	not	understand	war	,	and	I	must	go	mad	,	like	my	brother	,
我	做	不是	理解	战争	,	和	我	必须	去	疯狂的	,	喜欢	我的	兄弟	,

我不理解战争，我一定会像我哥哥一样发疯。

[laɪk] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [sent] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

like	the	hundreds	of	men	that	are	sent	back	from	there	.
喜欢	这	数百	的	男人	那	是	发送	后退	从	那里	.

就像从那里被遣返回来的数百名男子一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

And	this	does	not	terrify	me	.
和	这	做	不是	恐惧	我	.

但这并不会让我感到害怕。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːnərəb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət]

The	loss	of	reason	seems	to	me	honourable	,	like	the	death	of	a	sentry	at
这	损失	的	原因	似乎	到	我	光荣的	,	喜欢	这	死亡	的	一个	哨兵	在

[hɪz; ɪz][poʊst] .

his	post	.
他的	邮政	.

在我看来，丧失理智是光荣的，就像哨兵殉职一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektənsi] , [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

But	the	expectancy	,	the	slow	and	infallible	approach	of	madness	,
但	这	预期	,	这	慢的	和	绝对正确	方法	的	疯狂	,

但那种期待感，那种缓慢而必然的疯狂逼近，

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] , [ðə; ði]

the	instantaneous	feeling	of	something	enormous	falling	into	an	abyss	,	the
这	瞬间	感觉	的	某物	巨大的	坠落	进入	一个	深渊	,	这

[ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [θɔːt] . . . .

unbearable	pain	of	tortured	thought	.	.	.
难以忍受	疼痛	的	受折磨	想法	.	.	.

瞬间感受到庞然大物坠入深渊，以及饱受折磨的思绪带来的难以忍受的痛苦……

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [groʊn] [bɪ'nʌmd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər]

My	heart	has	grown	benumbed	,	it	is	dead	,	and	there	is	no	new	life	for
我的	心	有	生长	麻木	,	它	是	死的	,	和	那里	是	不	新的	生活	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我的心已经麻木，它已经死了，再也没有新的生命了。

[bʌt; bət] [θɔːt] — [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] , [wʌns] ['maɪti] [æz; əz]['sæmsən] ,

but	thought	—	is	still	alive	,	still	struggling	,	once	mighty	as	Samson	,
但	想法	—	是	仍然	活	,	仍然	挣扎	,	一次	强大的	作为	参孙	,

但思想——依然存在，依然在挣扎，曾经像参孙一样强大，

[bʌt; bət] [naʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ]

but	now	helpless	and	weak	as	a	child	,	and	—	I	am	sorry	for	my
但	现在	无助	和	虚弱的	作为	一个	孩子	,	和	—	我	是	对不起	为了	我的

[pʊr] [θɔːt] .

poor	thought	.
贫穷的	想法	.

但现在却像孩子一样无助虚弱，而且——我为我糟糕的想法感到抱歉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪərn][klɑːsps] [ðæt]

There	are	moments	when	I	cannot	endure	the	torture	of	those	iron	clasps	that
那里	是	时刻	什么时候	我	不能	忍受	这	酷刑	的	那些	铁	扣环	那

[ɑːr; ər] [kəm'presiŋ] [maɪ][breɪn] ;

are	compressing	my	brain	;
是	压缩	我的	脑	;

有时，我无法忍受那些压迫我大脑的铁钳带来的折磨；

[aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] ,

I	feel	an	irrepressible	longing	to	run	out	into	the	street	,	into	the	marketplace	,
我	感觉	一个	不可抑制的	渴望	到	跑步	出去	进入	这	街道	,	进入	这	市场	,

我感到一种无法抑制的渴望，想要跑到街上，跑到集市上。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ænd; ənd][kraɪ][aʊt] , —

where	there	are	people	and	cry	out	,	—
在哪里	那里	是	人们	和	哭	出去	,	—

那里有人在哭喊，——

" [stɑːp][ðə; ði][wɔːr] [ðɪs] ['ɪnstənt] — [ɔːr] [els] . . . . " [-]

"	Stop	the	war	this	instant	—	or	else	.	.	.	.	"	[	74	]
"	停止	这	战争	这	立即的	—	或者	别的	.	.	.	.	"	[	-	]

“立即停止战争——否则……”[74]

[bʌt; bət] [wʌt] " [els] " [ɪz][ðer; ðər] ?

But	what	"	else	"	is	there	?
但	什么	"	别的	"	是	那里	?

但还有什么“其他”选择呢?

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [wɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] ?

Are	there	any	words	that	can	make	them	come	to	their	senses	?
是	那里	任何	字	那	能	制作	他们	来	到	他们的	感官	?

有没有什么话能让他们清醒过来?

[wɜːrdz] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] [faɪnd][dʒʌst] [sʌtʃ] ['ʌðər] [laʊd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [wɜːrdz] ?

Words	,	in	answer	to	which	one	cannot	find	just	such	other	loud	and	lying	words	?
字	,	在	回答	到	哪个	一	不能	寻找	只是	这样的	其他	大声	和	说谎	字	?

那些话语，难道找不到其他同样喧嚣而谎言的话语来回应吗?

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][fɔːl][ə'pɑːn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ?

Or	must	I	fall	upon	my	knees	before	them	and	burst	into	tears	?
或者	必须	我	落下	之上	我的	膝盖	前	他们	和	爆裂	进入	眼泪	?

难道我必须跪倒在他们面前，放声痛哭吗?

[bʌt; bət] [ðen] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ]

But	then	,	hundreds	of	thousands	are	making	the	earth	resound	with
但	然后	,	数百	的	数千	是	制作	这	地球	回响	和

[ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] ,

their	weeping	,
他们的	哭泣	,

但是，成千上万的人却在放声痛哭，让大地都为之震颤。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] ?

but	does	that	change	anything	?
但	做	那	改变	任何事物	?

但这能改变什么吗?

[ɔːr] , [pər'hæps] , [kɪl] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

Or	,	perhaps	,	kill	myself	before	them	all	?
或者	,	也许	,	杀	我	前	他们	全部	?

或者，也许我应该在他们所有人面前自杀?

[kɪl] [maɪ'self] .

Kill	myself	.
杀	我	.

自杀。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] ?

Thousands	are	dying	every	day	,	but	does	that	change	anything	?
数千	是	垂死	每一个	天	,	但	做	那	改变	任何事物	?

每天都有成千上万人死亡，但这能改变什么吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['ɪmpətəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːzd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] — [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][wɔːr] ,

And	when	I	feel	my	impotence	,	I	am	seized	with	rage	—	the	rage	of	war	,
和	什么时候	我	感觉	我的	阳痿	,	我	是	查获	和	愤怒	—	这	愤怒	的	战争	,

[wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] .

which	I	hate	.
哪个	我	恨	.

当我感到自己无能为力时，我便怒火中烧——那是我憎恨的战争之怒。

[laɪk] [ðə; ði]['dɑːktər] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['treʒərz] ,

Like	the	doctor	,	I	long	to	burn	down	their	houses	with	all	their	treasures	,
喜欢	这	医生	,	我	长的	到	烧伤	向下	他们的	房屋	和	全部	他们的	宝藏	,

就像那位医生一样，我渴望一把火烧掉他们的房子，夺走他们所有的财物。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɪŋk] ;

their	wives	and	children	;	to	poison	the	water	which	they	drink	;
他们的	妻子们	和	孩子们	;	到	毒	这	水	哪个	他们	喝	;

毒害他们的妻子和孩子；毒害他们饮用的水；

[tuː; tə] [reɪz] [ɔːl][ðə; ði] [kɪld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] ['ɪntuː]

to	raise	all	the	killed	from	their	graves	and	throw	the	corpses	into
到	增加	全部	这	被杀	从	他们的	坟墓	和	扔	这	尸体	进入

[ðer; ðər] [ˌʌn'kliːn] ['haʊzɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][bedz] .

their	unclean	houses	on	to	their	beds	.
他们的	不洁	房屋	在	到	他们的	床	.

将所有死者从坟墓中唤醒，并将尸体扔进他们肮脏的房子里，扔到他们的床上。

[let] [ðem; ðəm] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ɔːr] ['mistrisiz] !

Let	them	sleep	with	them	as	with	their	wives	or	mistresses	!
让	他们	睡觉	和	他们	作为	和	他们的	妻子们	或者	情妇们	!

让他们像对待妻子或情妇一样与她们同寝!

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['dev(ə)l] !

Oh	,	if	only	I	were	the	Devil	!
哦	,	如果	仅有的	我	是	这	魔鬼	!

唉，要是我是魔鬼就好了!

[aɪ] [wʊd] [træns'plænt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [hel] [eks'heɪlz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɜːrθ] .

I	would	transplant	all	the	horrors	that	hell	exhales	on	to	their	earth	.
我	会	移植	全部	这	恐怖	那	地狱	呼气	在	到	他们的	地球	.

我会把地狱里所有的恐怖都移植到他们的地球上。

[aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [driːmz] , [ænd; ənd] ,

I	would	become	the	lord	of	all	their	dreams	,	and	,
我	会	变得	这	主	的	全部	他们的	梦境	,	和	,

我将成为他们所有梦想的主宰，并且，

[wen] [ðeɪ] [krɔːs] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

when	they	cross	their	children	with	a	smile	before	falling	asleep	,
什么时候	他们	叉	他们的	孩子们	和	一个	微笑	前	坠落	睡着了	,

当他们微笑着与孩子们亲昵交谈，然后入睡时，

[aɪ] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [blæk] ['vɪʒ(ə)n] . . . .

I	would	rise	up	before	them	a	black	vision	.	.	.	.
我	会	上升	向上	前	他们	一个	黑色的	想象	.	.	.	.

我将以黑色的幻影出现在他们面前……

[jes] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [mæd] — ['oʊnli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['kwɪkər] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['kwɪkər] . . . . [-]

Yes	,	I	must	go	mad	—	only	let	it	come	quicker	—	let	it	come	quicker	.	.	.	.	[	75	]
是的	,	我	必须	去	疯狂的	—	仅有的	让	它	来	更快	—	让	它	来	更快	.	.	.	.	[	-	]

]

是的，我一定要疯掉——就让它快点到来吧——就让它快点到来吧……[75]

['frægmənt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . . .

Fragment	XI	.	.	.
分段	十一	.	.	.

片段十一……

['prizənəz] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] , ['terəfaɪd] [men] .

Prisoners	,	a	group	of	trembling	,	terrified	men	.
囚犯	,	一个	团体	的	发抖	,	恐惧	男人	.

囚犯，一群瑟瑟发抖、惊恐万分的男人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] — [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sævɪdʒ] [dɔːg] ,

When	they	were	led	out	of	the	train	the	crowd	gave	a	roar	—	the	roar	of	an	enormous	savage	dog	,
什么时候	他们	是	引领	出去	的	这	火车	这	人群	给予	一个	吼	—	这	吼	的	一个	巨大的	野蛮的	狗	,

当他们被带出火车时，人群发出了一声咆哮——就像一条巨大的恶犬的咆哮。

[huːz] [tʃeɪn] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

whose	chain	is	too	short	and	not	strong	enough	.
谁	链	是	也	短的	和	不是	强的	足够的	.

它的链条太短，强度不够。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] ,

The	crowd	gave	a	roar	and	was	silent	,	breathing	deeply	,
这	人群	给予	一个	吼	和	曾是	沉默的	,	呼吸	深	,

人群发出了一声欢呼，随即安静下来，深深地吸了一口气。

[waɪl] [ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

while	they	advanced	in	a	compact	group	with	their	hands	in	their	pockets	,
尽管	他们	先进的	在	一个	袖珍的	团体	和	他们的	双手	在	他们的	口袋	,

他们双手插兜，结伴向前推进。

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪt] [lɪps][æz; əz] [ɪf] ['kɝ·iːɪŋ] ['feɪvər] ,

smiling	**with**	**their**	**white**	**lips**	**as**	**if**	**currying**	**favour**	**,**
微笑	和	他们的	白色的	嘴唇	作为	如果	咖喱	偏爱	,

他们咧着白唇笑着，仿佛在讨好谁。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk]

and	**stepping**	**out**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**if**	**somebody**	**was**	**just**	**going**	**to**	**strike**
和	步进	出去	在	这样的	一个	方式	作为	如果	某人	曾是	只是	去	到	罢工

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ['ʌndər] [ðer; ðər] [niːz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

them	**with**	**a**	**long**	**stick**	**under**	**their**	**knees**	**from**	**behind**	**.**
他们	和	一个	长的	戳	在下面	他们的	膝盖	从	在后面	.

他们迈出那一步，就好像有人要从后面用长棍子打他们的膝盖一样。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [kɑːm] ,

But	**one**	**of**	**them**	**walked**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**others**	**,**	**calm**	**,**
但	一	的	他们	步行	在	一个	短的	距离	从	这	其他的	,	冷静的	,

['sɪriəs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

serious	**,**	**without**	**a**	**smile**	**,**
严肃的	,	没有	一个	微笑	,

但其中一人与其他人保持着一段不远的距离，神情平静而严肃，脸上没有一丝笑容。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [blæk] [wʌnz] [aɪ] [sɔː] [ber] ['oʊpən] ['heɪtrɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	**when**	**my**	**eyes**	**met**	**his**	**black**	**ones**	**I**	**saw**	**bare**	**open**	**hatred**	**in**	**them**	**.**
和	什么时候	我的	眼睛	遇见	他的	黑色的	一个	我	锯	裸	打开	仇恨	在	他们	.

当我的目光与他漆黑的眼睛相遇时，我看到了其中赤裸裸的仇恨。

[aɪ] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;

I	**saw**	**clearly**	**that**	**he**	**despised**	**me**	**and**	**thought**	**me**	**capable**	**of**	**anything**	**;**
我	锯	清楚地	那	他	被鄙视的	我	和	想法	我	有能力的	的	任何事物	;

我清楚地看到他鄙视我，认为我什么事都做得出来；

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌʌn'ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

if	**I**	**were**	**to**	**begin**	**killing**	**him**	**,**	**unarmed**	**as**	**he**	**was**	**,**
如果	我	是	到	开始	杀	他	,	徒手	作为	他	曾是	,

如果我开始杀他，尽管他手无寸铁，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːr] [raɪt] [hɪm'self] — [hiː; hi] [kən'sɪdərd]

he	**would**	**not**	**have**	**cried**	**out**	**or**	**tried**	**to**	**defend**	**or**	**right**	**himself**	**—**	**he**	**considered**
他	会	不是	有	哭	出去	或者	尝试	到	保卫	或者	正确的	他自己	—	他	经过考虑的

[ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

me	**capable**	**of**	**anything**	**.**
我	有能力的	的	任何事物	.

他不会大声呼救，也不会试图为自己辩解或纠正错误——他认为我什么事都做得出来。

[aɪ][ræn] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌns] [mɔːr] ,

I	**ran**	**along**	**together**	**with**	**the**	**crowd**	**,**	**to**	**meet**	**his**	**gaze**	**once**	**more**	**,**
我	跑	沿着	一起	和	这	人群	,	到	见面	他的	目光	一次	更多的	,

我随着人群奔跑，再次与他对视。

[ænd; ənd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	**only**	**succeeded**	**as**	**they**	**were**	**entering**	**a**	**house**	**.**
和	仅有的	成功了	作为	他们	是	进入	一个	房子	.

直到他们进入一栋房子时才成功逃脱。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][læst] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [glɑːnst]

He	**went**	**in**	**the**	**last**	**,**	**letting**	**his**	**companions**	**pass**	**before**	**him**	**,**	**and**	**glanced**
他	去	在	这	最后的	,	出租	他的	同伴	经过	前	他	,	和	瞥了一眼

[æt; ət][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .

at	**me**	**once**	**more**	**.**
在	我	一次	更多的	.

他最后一个进去，让他的同伴们先走，然后又看了我一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [peɪn] , [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ɪnˈsænəti] [-]

And	then	I	saw	such	pain	,	such	an	abyss	of	horror	and	insanity	[	76	]
和	然后	我	锯	这样的	疼痛	，这样的		一个	深渊	的	恐怖	和	疯狂	[	-	]

然后我看到了如此的痛苦，如此的恐怖和疯狂的深渊[76]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [blæk] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈretʃɪd] [soʊl] [ɑːn] [ɜːrθ]

in	his	big	black	eyes	,	as	if	I	had	looked	into	the	most	wretched	soul	on	earth
在	他的	大的	黑色的	眼睛	，	作为	如果	我	有	看起来	进入	这	最多	可怜	灵魂	在	地球

.

:

.

在他的大黑眼睛里，仿佛我看到了世上最悲惨的灵魂。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] ?

"	Who	is	that	with	the	eyes	?
"	WHO	是	那	和	这	眼睛	?

“那个眼睛特别漂亮的人是谁？”

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeskɔːrt] .

"	I	asked	of	a	soldier	of	the	escort	.
"	我	问	的	一个	士兵	的	这	护送	.

我问了一名护卫队的士兵。

" [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] — [ə; eɪ] [ˈmædmən] .

"	An	officer	—	a	madman	.
"	一个	官	—	一个	狂人	.

“一名军官——一个疯子。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [sʌtʃ] . "

There	are	many	such	.	"
那里	是	许多	这样的	.	"

这样的例子有很多。

" [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What	is	his	name	?	"
"	什么	是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] .

"	He	does	not	say	.
"	他	做	不是	说	.

他没有说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

And	his	countrymen	don't	know	him	.
和	他的	同胞们	不	知道	他	.

他的同胞们都不认识他。

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] .

A	stranger	they	picked	up	.
一个	陌生人	他们	挑选	向上	.

他们搭车送走了一个陌生人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈhæŋɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns] [ɔːlˈredi] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər]

He	has	been	saved	from	hanging	himself	once	already	,	but	what	is	there
他	有	到过	已保存	从	绞刑	他自己	一次	已经	，	但	什么	是	那里

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] !

to	be	done	!
到	是	完毕	!

他之前已经避免过一次上吊自杀，但还能怎么办呢！

" . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	.	.	.	and	the	soldier	made	a	vague	gesture	and	disappeared	in	the	door	.
"	.	.	.	和	这	士兵	制成	一个	模糊的	手势	和	消失	在	这	门	.

“.....然后那名士兵做了个模糊的手势，消失在了门口。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	now	,	this	evening	I	am	thinking	of	him	.
和	现在	,	这	晚上	我	是	思维	的	他	.

今晚，我一直在想念他。

[hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ]

He	is	alone	amidst	the	enemy	,	who	,	in	his	opinion	,	are	capable	of	doing
他	是	独自的	在.....之中	这	敌人	,	WHO	,	在	他的	观点	,	是	有能力的	的	正在做

['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

anything	with	him	,
任何事物	和	他	,

他孤身一人身处敌军之中，在他看来，敌人可以对他为所欲为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

and	his	own	people	do	not	know	him	.
和	他的	自己的	人们	做	不是	知道	他	.

连他自己的人民都不认识他。

[hiː; hi] [kiːps] ['saɪləns] [ænd; ənd] [weɪts] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

He	keeps	silence	and	waits	patiently	for	the	moment	when	he	will	be	able
他	保持	沉默	和	等待	耐心	为了	这	片刻	什么时候	他	将要	是	有能力的

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ˌɔːltə'geðər] .

to	go	out	of	this	world	altogether	.
到	去	出去	的	这	世界	共	.

他保持沉默，耐心等待着彻底离开这个世界的那一刻。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ] ['kaʊərd] ;

I	do	not	believe	that	he	is	mad	,	and	he	is	no	coward	;
我	做	不是	相信	那	他	是	疯狂的	,	和	他	是	不	懦夫	;

我不认为他疯了，他也不是懦夫；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [held] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ,

he	was	the	only	one	who	held	himself	with	dignity	in	that	group	of	trembling	,
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	握住	他自己	和	尊严	在	那	团体	的	发抖	,

在那群瑟瑟发抖的人中，只有他保持着尊严。

['terəfaɪd] [men] , [huːm] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

terrified	men	,	whom	apparently	he	does	not	regard	as	his	own	people	.
恐惧	男人	,	谁	显然	他	做	不是	看待	作为	他的	自己的	人们	.

那些惊恐万分的人，显然他并不把他们视为自己的人民。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	is	he	thinking	about	?
什么	是	他	思维	关于	?

他在想什么?

[wʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [huː] , ['daɪɪŋ] ,

What	a	depth	of	despair	must	be	in	the	soul	of	that	man	,	who	,	dying	,
什么	一个	深度	的	绝望	必须	是	在	这	灵魂	的	那	男人	,	WHO	,	垂死	,

那个临终之人，他的灵魂深处该是何等的绝望啊!

[dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm'self] .

does	not	wish	to	name	himself	.
做	不是	希望	到	姓名	他自己	.

他不愿透露姓名。

[waɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Why give his name ?
为什么 给 他的 姓名 ?

为什么要说出他的名字?

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][men] , [hiː; hi] [-]
He has done with life and men , he [77]
他 有 完毕 和 生活 和 男人 , 他 [-]

他已经厌倦了生活和男人，他[77]

[hæz; həz] [grɑːspt] [ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː][ænd; ənd]['noʊtɪsɪz] [nʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
has grasped their real value and notices none around him , either his own
有 抓住 他们的 真实的 价值 和 通知 没有任何 大约 他 , 任何一个 他的 自己的
['piːp(ə)l] [ɔːr] [st'reɪndʒəz] ,
people or strangers ,
人们 或者 陌生人 ,

他已经领悟到他们的真正价值，并且没有注意到周围任何人，无论是自己的人还是陌生人。

[ʃaʊt] , [reɪdʒ][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
shout , rage and threaten as they will .
喊 , 愤怒 和 威胁 作为 他们 将要 .

他们可以随意叫喊、咆哮和威胁。

[aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I made inquiries about him .
我 制成 查询 关于 他 .

我打听了他的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][læst]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] ,
He was taken in the last terrible battle ,
他 曾是 已采取 在 这 最后的 糟糕的 战斗 ,

他在最后一场惨烈的战斗中被俘。

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] ['sevrəl] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
during which several tens of thousands of men lost their lives ,
期间 哪个 一些 十 的 数千 的 男人 丢失的 他们的 生活 ,

在此期间，数万名男子丧生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ;
and he showed no resistance when he was being taken prisoner ;
和 他 显示 不 反抗 什么时候 他 曾是 存在 已采取 囚犯 ;

他被俘时没有表现出任何抵抗；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [nɑːt]
he was unarmed for some reason or other , and , when the soldier , not
他 曾是 徒手 为了 一些 原因 或者 其他 , 和 , 什么时候 这 士兵 , 不是
['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
having noticed it ,
拥有 注意到 它 ,

他不知何故没有携带武器，而士兵没有注意到这一点，

[strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [ɔːr][traɪ][tuː; tə][ækt][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
struck him with his sword , he did not get up or try to act in self - defence .
击 他 和 他的 剑 , 他 做过 不是 得到 向上 或者 尝试 到 行为 在 自己 - 防御 .

他用剑砍向他，他没有起身，也没有试图自卫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] , [ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] .
But the wound , unhappily for him , was a slight one .
但 这 伤口 , 不幸地 为了 他 , 曾是 一个 轻微 一 .

但不幸的是，他的伤口很轻。

[bʌt; bət] , ['meɪbi] , [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [mæd] ?

But	,	maybe	,	he	is	really	mad	?
但	,	或许	,	他	是	真的	疯狂的	?

但是，或许他是真的生气了?

[ðə; ðiː]['soʊldʒər] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] . . . .

The	soldier	said	there	were	many	such	.	.	.	.
这	士兵	说	那里	是	许多	这样的	.	.	.	.

士兵说这样的例子有很多.....

['frægmənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . . .

Fragment	XII	.	.	.
分段	十二	.	.	.

片段十二.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	is	beginning	.
它	是	开始	.

开始了。

[wen] [aɪ] ['entərd] [maɪ] ['brʌðɚz] ['stʌdi] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer]

When	I	entered	my	brother's	study	yesterday	evening	he	was	sitting	in	his	armchair
什么时候	我	进入	我的	兄弟	学习	昨天	晚上	他	曾是	坐着	在	他的	扶手椅

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

at	his	table	heaped	with	books	.
在	他的	桌子	堆积如山	和	图书	.

昨天晚上我走进哥哥的书房时，他正坐在桌子旁的扶手椅上，桌子周围堆满了书。

[ðə; ðiː] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ðiː]['moʊmənt][aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

The	hallucination	disappeared	the	moment	I	lighted	a	candle	,
这	幻觉	消失	这	片刻	我	照明	一个	蜡烛	,

我点燃蜡烛的那一刻，幻觉就消失了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɑːrmtʃer] [ðæt]

but	for	a	long	time	I	could	not	bring	myself	to	sit	down	in	the	armchair	that
但	为了	一个	长的	时间	我	可以	不是	带来	我	到	坐	向下	在	这	扶手椅	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] .

he	had	occupied	.
他	有	占领	.

但很长一段时间里，我都无法让自己坐在他坐过的那张扶手椅上。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] — [ðə; ðiː] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

At	first	it	was	terrifying	—	the	empty	rooms	in	which	one	was	constantly
在	第一的	它	曾是	恐怖	—	这	空的	房间	在	哪个	一	曾是	不断地

['hɪrɪŋ] [rʌslɪŋz] [ænd; ənd] ['krækɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dred] ,

hearing	rustlings	and	crackings	were	the	cause	of	this	dread	,
听力	沙沙声	和	裂缝	是	这	原因	的	这	恐惧	,

起初令人恐惧——空荡荡的房间里不断传来沙沙声和噼啪声，这种恐惧感正是由此而来。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ]['iːv(ə)n] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — ['betər] [hiː; hi][ðæn; ðən] ['sʌmbɑːdi] [els] .

but	afterwards	I	even	liked	it	—	better	he	than	somebody	else	.
但	然后	我	甚至	喜欢	它	—	更好的	他	比	某人	别的	.

但事后我甚至觉得还不错——总比别人强。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ðiː] [-]

Nevertheless	,	I	did	not	leave	the	[	78	]
尽管如此	,	我	做过	不是	离开	这	[	-	]

然而，我并没有离开[78]

['ɑːrmtʃer] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ;

armchair	the	whole	evening	;
扶手椅	这	所有的	晚上	;

整个晚上都窝在扶手椅里;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [sɪt] [daʊn] [ɪn]

it	seemed	to	me	that	if	I	were	to	get	up	he	would	instantly	sit	down	in
它	似乎	到	我	那	如果	我	是	到	得到	向上	他	会	即刻	坐	向下	在

[maɪ] [pleɪs] .

my	place	.
我的	地方	.

我觉得如果我站起来，他会立刻坐到我的位置上。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .

And	I	left	the	room	very	quickly	without	looking	round	.
和	我	左边	这	房间	非常	迅速地	没有	寻找	圆形的	.

我头也不回地迅速离开了房间。

[ðə; ði][læmps] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ]

The	lamps	ought	to	have	been	lit	in	all	the	rooms	,	but	was	it	worth
这	灯	应该	到	有	到过	点燃	在	全部	这	房间	,	但	曾是	它	值得

[waɪl] ?

while	?
尽管	?

所有房间的灯都应该点亮，但这值得吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈhæps] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][læmp] - [laɪt] —

It	would	have	been	perhaps	worse	if	I	had	seen	anything	by	lamp	-	light	—
它	会	有	到过	也许	更糟	如果	我	有	已见	任何事物	经过	灯	-	光	—

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

如果我借着灯光看到什么，情况或许会更糟——但实际上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

there	was	still	room	for	doubt	.
那里	曾是	仍然	房间	为了	怀疑	.

仍然存在疑虑。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .

To	-	day	I	entered	with	a	candle	and	there	was	nobody	in	the	armchair	.
到	-	天	我	进入	和	一个	蜡烛	和	那里	曾是	无人	在	这	扶手椅	.

今天我拿着蜡烛进去，发现扶手椅上没有人。

['evɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

Evidently	it	must	have	been	only	a	shadow	.
显然	它	必须	有	到过	仅有的	一个	阴影	.

显然那一定只是个影子。

[əˈgen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [aɪ][goʊ][ðer; ðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

Again	I	went	to	the	station	—	I	go	there	every	morning	now	—	and	saw	a
再次	我	去	到	这	车站	—	我	去	那里	每一个	早晨	现在	—	和	锯	一个

[hoʊl] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mæd]['soʊldʒərz] .

whole	carriage	full	of	our	mad	soldiers	.
所有的	运输	满的	的	我们的	疯狂的	士兵	.

我又去了车站——我现在每天早上都去那里——看到一整节车厢都坐满了我们那些疯狂的士兵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpənd] , [bʌt; bət] ['ʃʌntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [laɪn] ,

It	was	not	opened	,	but	shunted	on	to	another	line	,
它	曾是	不是	打开	,	但	分流	在	到	其他	线	,

它没有被打开，而是被调到了另一条线路上。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['feɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	I	had	time	to	see	several	faces	through	the	windows	.
和	我	有	时间	到	看	一些	面孔	通过	这	视窗	.

我透过窗户看到了好几张面孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] .

They	were	terrible	,	especially	one	.
他们	是	糟糕的	,	尤其	一	.

他们很糟糕，尤其是其中一个。

['fɪrfəli] [drɔːn] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lemən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [blæk] [maʊθ] [ænd; ənd]

Fearfully	drawn	,	the	colour	of	a	lemon	,	with	an	open	black	mouth	and
恐惧地	绘制	,	这	颜色	的	一个	柠檬	,	和	一个	打开	黑色的	嘴	和

[fɪkst] [aɪz] ,

fixed	eyes	,
固定的	眼睛	,

面容恐怖，呈柠檬色，张着黑色的嘴，双眼呆滞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [aɪz] [ə'weɪ]

it	was	so	like	a	mask	of	horror	that	I	could	not	tear	my	eyes	away
它	曾是	所以	喜欢	一个	面具	的	恐怖	那	我	可以	不是	撕	我的	眼睛	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

它就像一张恐怖的面具，让我无法将目光从它身上移开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] ,

And	it	stared	at	me	,	the	whole	of	it	,	and	was	motionless	,
和	它	凝视	在	我	,	这	所有的	的	它	,	和	曾是	静止不动	,

它直勾勾地盯着我，整个身体都如此，一动不动。

[ænd; ənd] [glaidid] [pæst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kærɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz] ['moʊʃnləs] , [wɪ'ðaʊt]

and	glided	past	together	with	the	moving	carriage	,	just	as	motionless	,	without
和	滑翔	过去的	一起	和	这	移动	运输	,	只是	作为	静止不动	,	没有

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] ,

the	slightest	change	,
这	丝毫	改变	,

与行驶中的马车一同滑过，纹丝不动，一动不动。

['nevər] [træns'fɜːrɪŋ] [ɪts] [geɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

never	transferring	its	gaze	for	an	instant	.
绝不	转移	它是	目光	为了	一个	立即的	.

它的目光一刻也没有转移。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [dɔːr] ,

If	it	were	to	appear	before	me	this	minute	in	that	dark	door	,
如果	它	是	到	出现	前	我	这	分钟	在	那	黑暗的	门	,

如果它此刻就出现在我面前，在那扇黑暗的门后，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] .

I	do	not	believe	I	should	be	able	to	hold	out	.
我	做	不是	相信	我	应该	是	有能力的	到	抓住	出去	.

我不认为我能坚持下去。

[aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [tuː] [men] .

I	made	inquiries	:	there	were	twenty	-	two	men	.
我	制成	查询	:	那里	是	二十	-	二	男人	.

我打听了一下：一共二十二个人。

[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['spredɪŋ] . [-]

The	infection	is	spreading	.	[	79	]
这	感染	是	传播	.	[	-	]

感染正在蔓延。[79]

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['hʌʃɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn]

The	papers	are	hushing	up	something	and	,	I	believe	,	there	is	something	wrong	in
这	文件	是	嘘	向上	某物	和	,	我	相信	,	那里	是	某物	错误的	在

['aʊər; ɑːr] [taʊn] [tuː] .

our	town	too	.
我们的	镇	也	.

报纸在掩盖一些事情，而且我认为，我们镇上也出了问题。

[blæk] ,

Black	,
黑色的	,

黑色的，

['kloʊsli] - [ʃʌt] ['kærɪdʒɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] — [aɪ] ['kaʊntɪd] [sɪks] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn]

closely	-	shut	carriages	have	made	their	appearance	—	I	counted	six	during	one	day	in
密切	-	关闭	马车	有	制成	他们的	外貌	—	我	计数	六	期间	一	天	在

['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

different	parts	of	the	town	.
不同的	部分	的	这	镇	.

密闭式马车已经出现——一天之内，我在镇上不同的地方就数到了六辆。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][goʊ][ɔːf][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

I	suppose	I	shall	also	go	off	in	one	of	them	one	of	these	days	.
我	认为	我	将	还	去	离开	在	一	的	他们	一	的	这些	天	.

我想，总有一天我也会坐上其中一辆去旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] ['klæmər] [fɔːr; fər] [freʃ] [truːps] [ænd; ənd] [mɔːr] [blʌd] ['evri] [deɪ] ,

And	the	papers	clamour	for	fresh	troops	and	more	blood	every	day	,
和	这	文件	叫嚣	为了	新鲜的	军队	和	更多的	血	每一个	天	,

报纸每天都在叫嚣着要补充兵力，要更多鲜血。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [les] [ænd; ənd] [les] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

and	I	am	beginning	to	understand	less	and	less	what	it	all	means	.
和	我	是	开始	到	理解	较少的	和	较少的	什么	它	全部	方法	.

我越来越不明白这一切意味着什么。

['jestərdeɪ] [aɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Yesterday	I	read	an	article	full	of	suspicion	,
昨天	我	读	一个	文章	满的	的	怀疑	,

昨天我读到一篇充满怀疑的文章，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [spaɪz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

stating	that	there	were	many	spies	and	traitors	amongst	the	people	,
声明	那	那里	是	许多	间谍	和	叛徒	在	这	人们	,

声称人民中有很多间谍和叛徒，

['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['maɪndfl] ,

warning	us	to	be	cautious	and	mindful	,
警告	我们	到	是	谨慎	和	正念	,

提醒我们要谨慎小心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['gɪlti] .

and	that	the	wrath	of	the	people	would	not	fail	to	find	out	the	guilty	.
和	那	这	愤怒	的	这	人们	会	不是	失败	到	寻找	出去	这	有罪的	.

人民的愤怒必将查明罪魁祸首。

[wʌt] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] ?

What	guilty	,	and	guilty	of	what	?
什么	有罪的	,	和	有罪的	的	什么	?

犯了什么罪?

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][træm] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

As	I	was	returning	from	the	station	in	the	tram	,	I	heard	a	strange
作为	我	曾是	返回	从	这	车站	在	这	电车	,	我	听到	一个	奇怪的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

我乘电车从车站返回时，听到了一段奇怪的对话。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

I	suppose	in	reference	to	the	same	article	.
我	认为	在	参考	到	这	相同的	文章	.

我想是指同一篇文章。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [hʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['traɪəl] , " [sed] [wʌn] ,

"	They	ought	to	be	all	hung	without	any	trial	,	"	said	one	,
"	他们	应该	到	是	全部	悬挂	没有	任何	审判	,	"	说	一	,

“他们都应该被直接绞死，无需审判，”其中一人说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] .

looking	scrutinisingly	at	me	and	all	the	passengers	.
寻找	仔细地	在	我	和	全部	这	乘客	.

他审视地打量着我和所有乘客。

" ['treɪtəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [jes] . "

"	Traitors	ought	to	be	hung	,	yes	.	"
"	叛徒	应该	到	是	悬挂	,	是的	.	"

“叛徒就应该被绞死，没错。”

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɜːrsi] , " [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Without	any	mercy	,	"	confirmed	the	other	.
"	没有	任何	怜悯	,	"	确认的	这	其他	.

“毫不留情，”另一个人证实道。

" [ðeɪv] [bɪn] [ʃoʊn] ['mɜːrsi] [ɪ'nʌf] !

"	They've	been	shown	mercy	enough	!
"	他们有	到过	所示	怜悯	足够的	!

“他们已经得到了足够的怜悯！”

" [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træm] .

"	I	jumped	out	of	the	tram	.
"	我	跳了起来	出去	的	这	电车	.

我跳下了电车。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [tuː] —

The	war	was	making	everybody	shed	tears	,	and	they	were	crying	too	—
这	战争	曾是	制作	大家	棚	眼泪	,	和	他们	是	哭泣	也	—

[waɪ] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

why	,	what	did	it	mean	?
为什么	,	什么	做过	它	意思是	?

战争让每个人都流下了眼泪，他们也哭了——为什么？这意味着什么？

[ə; eɪ] ['blʌdi] [-]

A	bloody	[	80	]
一个	血腥	[	-	]

血腥的[80]

[mɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [geɪz] ,

mist	seemed	to	have	enveloped	the	earth	,	hiding	it	from	our	gaze	,
薄雾	似乎	到	有	被包裹	这	地球	,	隐藏	它	从	我们的	目光	,

迷雾仿佛笼罩了大地，将它隐藏起来，使我们无法看清。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	I	was	beginning	to	think	that	the	moment	of	the	universal
和	我	曾是	开始	到	思考	那	这	片刻	的	这	普遍的

[kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

catastrophe	was	approaching	.
灾难	曾是	接近	.

我开始觉得，世界末日即将到来。

[ðə; ði] [red] [læf] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [sɔː] .

The	red	laugh	that	my	brother	saw	.
这	红色的	笑	那	我的	兄弟	锯	.

我哥哥看到的红色笑声。

[ðə; ði] ['mædnəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['blʌdi] [bɜːrnt] - [aʊt]

The	madness	was	coming	from	over	there	,	from	those	bloody	burnt	-	out
这	疯狂	曾是	未来	从	超过	那里	,	从	那些	血腥	烧焦的	-	出去

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

疯狂的气息来自那边，来自那些血迹斑斑、被烧毁的田野。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪts][koʊld] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	I	felt	its	cold	breath	in	the	air	.
和	我	毛毡	它是	寒冷的	气息	在	这	空气	.

我感觉到了空气中弥漫的冰冷气息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪlnəs] [ðæt] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['bɑːdi]

I	am	a	strong	man	and	have	none	of	those	illnesses	that	corrupt	the	body
我	是	一个	强的	男人	和	有	没有任何	的	那些	疾病	那	腐败	这	身体

,

,
,

我身体强壮，没有任何会损害身体的疾病。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n]

bringing	in	their	train	the	corruption	of	the	brain	also	,	but	I	see	the	infection
带来	在	他们的	火车	这	腐败	的	这	脑	还	,	但	我	看	这	感染

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː] ,

catching	me	,
捕捉	我	,

他们带来的不仅是火车上的火车，还有大脑的腐败，但我感觉自己也快要被感染了。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] .

and	half	of	my	thoughts	belong	to	me	no	longer	.
和	一半	的	我的	想法	属于	到	我	不	更长	.

我的一半思想不再属于我了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ɪts] ['hɒrəz] .

It	is	worse	than	the	plague	and	its	horrors	.
它	是	更糟	比	这	瘟疫	和	它是	恐怖	.

它比瘟疫及其带来的恐怖还要糟糕。

[wʌn] [kæn; kən] [haɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] , [teɪk] ['meʒərz] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [haɪd]

One	can	hide	from	the	plague	,	take	measures	,	but	how	can	one	hide
一	能	隐藏	从	这	瘟疫	,	拿	措施	,	但	如何	能	一	隐藏

[frʌm; frəm][ɔːl] - ['penətreɪtɪŋ] [θɔːt] ,

from	all	-	penetrating	thought	,
从	全部	-	渗透	想法	,

人们可以躲避瘟疫，采取措施，但如何躲避无所不在的思想呢?

[ðæt] [noʊz] ['niːðər] ['distənsiz] [nɔːr]['ɑːbstək(ə)lz] ?

that	knows	neither	distances	nor	obstacles	?
那	知道	两者都不	距离	也不	障碍	?

它既不知道距离也不知道障碍物?

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [bɪ'kʌm] ,

In	the	daytime	I	can	still	fight	against	it	,	but	during	the	night	I	become	,
在	这	白天	我	能	仍然	斗争	反对	它	,	但	期间	这	夜晚	我	变得	,

白天我还能与之抗争，但到了晚上我就变成了……

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [elz] [dʌz] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] — [ænd; ənd][maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər]

as	everybody	else	does	,	the	slave	of	my	dreams	—	and	my	dreams	are
作为	大家	别的	做	,	这	奴隶	的	我的	梦境	—	和	我的	梦境	是

['terəb(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mædnəs] . . . .

terrible	and	full	of	madness	.	.	.	.
糟糕的	和	满的	的	疯狂	.	.	.	.

和其他人一样，我成了梦境的奴隶——而我的梦境可怕又疯狂……

['frægmənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . . .

Fragment	XIII	.	.	.
分段	十三	.	.	.

第十三段……

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][mɑːb] - [faɪts] , ['sensləs] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] .

Universal	mob	-	fights	,	senseless	and	sanguinary	.
普遍的	暴民	-	战斗	,	无意义的	和	血腥	.

普遍存在的群体斗殴，毫无意义且血腥残暴。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [klʌb] - [lɔː] , [naɪvz] , [stoʊnz] ,

The	slightest	provocation	gives	rise	to	the	most	savage	club	-	law	,	knives	,	stones	,
这	丝毫	挑衅	给予	上升	到	这	最多	野蛮的	俱乐部	-	法律	,	刀具	,	石头	,

哪怕最轻微的挑衅都会引发最残酷的棍棒暴力、刀具和石头。

[lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

logs	of	wood	coming	into	action	,
日志	的	木头	未来	进入	行动	,

原木开始投入使用，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] — [red] [blʌd] [æsks][tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] ,

and	it	is	all	the	same	who	is	being	killed	—	red	blood	asks	to	be	let	loose	,
和	它	是	全部	这	相同的	WHO	是	存在	被杀	—	红色的	血	问	到	是	让	松动的	,

被杀的人都一样——鲜红的血液渴望释放。

[ænd; ənd] [floʊz] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] . [-]

and	flows	willingly	and	plentifully	.	[	81	]
和	流量	心甘情愿	和	大量	.	[	-	]

水流充沛，源源不断。[81]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['pesnts] ,

There	were	six	of	them	,	all	peasants	,
那里	是	六	的	他们	,	全部	农民	,

他们一共六个人，都是农民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led][baɪ] [θriː] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['gʌnz] .

and	they	were	being	led	by	three	soldiers	with	loaded	guns	.
和	他们	是	存在	引领	经过	三	士兵	和	已加载	枪支	.

他们由三名持枪士兵带领。

[ɪn][ðer; ðər] [kweɪnt] ['pɛzənts] [dres] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ]

In	their	quaint	peasant's	dress	,	simple	and	primitive	like	a	savage's	,	with
在	他们的	古雅	农民的	裙子	,	简单的	和	原始	喜欢	一个	野蛮人的	,	和

[ðer; ðər] [kweɪnt] ['kaʊntənənsiz] ,

their	quaint	countenances	,
他们的	古雅	面容	,

他们穿着古朴的农夫服饰，简陋原始得像野蛮人一般，面容也十分古怪。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['feltɪd] [wʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her]

that	seemed	as	if	made	of	clay	and	adorned	with	felted	wool	instead	of	hair
那	似乎	作为	如果	制成	的	黏土	和	装饰	和	毛毡	羊毛	反而	的	头发

,

,

,

那东西看起来像是用黏土做的，上面装饰着毡羊毛而不是头发。

[ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [taʊn] ,

in	the	streets	of	a	rich	town	,
在	这	街道	的	一个	富有的	镇	,

在富人区的街道上，

['ʌndər] [ðə; ðɪ]['eskɔːrt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] ['soʊldʒərz] — [ðeɪ] [ri'zembld] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æn'tiːk]

under	the	escort	of	disciplined	soldiers	—	they	resembled	slaves	of	the	antique
在下面	这	护送	的	纪律严明的	士兵	—	他们	类似	奴隶	的	这	古董

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在训练有素的士兵押送下，他们就像古代世界的奴隶一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

They	were	being	led	off	to	the	war	,
他们	是	存在	引领	离开	到	这	战争	,

他们被押往战场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪənɪts] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dʌl]

and	they	moved	along	in	obedience	to	the	bayonets	as	innocent	and	dull
和	他们	已搬	沿着	在	服从	到	这	刺刀	作为	清白的	和	乏味的

[æz; əz]['kæt(ə)l][led][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['slɔːtər] - [haʊs] .

as	cattle	led	to	the	slaughter	-	house	.
作为	牛	引领	到	这	屠宰	-	房子	.

他们像被牵到屠宰场的牛一样，天真无邪、麻木地服从刺刀的命令向前走去。

[ɪn] [frʌnt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [juːθ] , [tɔːl] , ['biədlis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [guːs] [nek] ,

In	front	walked	a	youth	,	tall	,	beardless	,	with	a	long	goose	neck	,
在	正面	步行	一个	青年	,	高的	,	无胡须	,	和	一个	长的	鹅	脖子	,

走在前面的是一个身材高挑、没有胡须、脖子很长的青年。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['lɪt(ə)l] [hed] .

at	the	end	of	which	was	a	motionless	little	head	.
在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	静止不动	小的	头	.

最后是一颗一动不动的小脑袋。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [bent] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

His	whole	body	was	bent	forward	like	a	switch	,
他的	所有的	身体	曾是	弯曲	向前	喜欢	一个	转变	,

他整个身体像一根树枝一样向前弯曲着。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] ['fɪksɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [geɪz]

and	he	stared	at	the	ground	under	his	feet	so	fixedly	as	if	his	gaze
和	他	凝视	在	这	地面	在下面	他的	脚	所以	固定地	作为	如果	他的	目光

['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

penetrated	into	the	very	depths	of	the	earth	.
渗透	进入	这	非常	深度	的	这	地球	.

他目不转睛地盯着脚下的地面，仿佛目光能穿透地球的深处。

[ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] ['stætʃər] , ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] -

The	last	in	the	group	was	a	man	of	small	stature	,	bearded	and	middle	-
这	最后的	在	这	团体	曾是	一个	男人	的	小的	身材	,	留着胡子的	和	中间	-

[eɪdʒd] ;

aged	;
老年人	;

队伍中最后一个人身材矮小，留着胡子，年纪在中年；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	had	no	desire	of	resistance	,	and	there	was	no	thought	in	his	eyes	,
他	有	不	欲望	的	反抗	,	和	那里	曾是	不	想法	在	他的	眼睛	,

他没有反抗的意愿，眼神中也没有任何思想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [gript] [ðem; ðəm] ['taɪtli] , [nɑːt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [luːs] ,

but	the	earth	attracted	his	feet	,	gripped	them	tightly	,	not	letting	them	loose	,
但	这	地球	吸引	他的	脚	,	紧握	他们	紧紧	,	不是	出租	他们	松动的	,

但大地却吸引着他的双脚，紧紧地抓住它们，不肯放开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θroʊn] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

and	he	advanced	with	his	body	thrown	back	,	as	if	struggling	against	a
和	他	先进的	和	他的	身体	抛掷	后退	,	作为	如果	挣扎	反对	一个

[strɔːŋ] [wɪnd] .

strong	wind	.
强的	风	.

他向前冲去，身体向后仰着，仿佛在与强风搏斗。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [step][ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv]

And	at	each	step	the	soldier	gave	him	a	push	with	the	butt	-	end	of
和	在	每个	步	这	士兵	给予	他	一个	推	和	这	屁股	-	结尾	的

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

his	rifle	,
他的	步枪	,

每走一步，士兵就用枪托推他一下。

[ænd; ənd][wʌn][leg] , ['terɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [kən'vʌlsɪvli] [θrʌst] [ɪt'self] ['fɔːrwərd] ,

and	one	leg	,	tearing	itself	from	the	earth	,	convulsively	thrust	itself	forward	,
和	一	腿	,	撕裂	本身	从	这	地球	,	痉挛地	推力	本身	向前	,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [-]

while	the	other	[	82	]
尽管	这	其他	[	-	]

一条腿从地上拔出，痉挛地向前伸出，而另一条腿[82]

[stɪl] [stʌk] ['taɪtli] .

still	stuck	tightly	.
仍然	卡住	紧紧	.

仍然牢牢粘着。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

The	faces	of	the	soldiers	were	weary	and	angry	,
这	面孔	的	这	士兵	是	厌倦	和	生气的	,

士兵们的脸上满是疲惫和愤怒。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [maːtʃiŋ] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

and	evidently	they	had	been	marching	so	for	a	long	time	;
和	显然	他们	有	到过	行军	所以	为了	一个	长的	时间	;

显然，他们已经这样行军很长时间了；

[wʌn] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] ['gʌnz]

one	felt	they	were	tired	and	indifferent	as	to	how	they	carried	their	guns
一	毛毡	他们	是	疲劳的	和	冷漠	作为	到	如何	他们	携带	他们的	枪支

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ,

and	how	they	marched	,
和	如何	他们	行军	,

人们感觉他们疲惫不堪，对如何携带枪支和如何行军漠不关心。

['kiːpɪŋ] [noʊ] [step] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tɜːrnd] [ɪn] [laɪk] ['kʌntriːmɪn] .

keeping	no	step	,	with	their	feet	turned	in	like	countrymen	.
保持	不	步	,	和	他们的	脚	转向	在	喜欢	同胞们	.

他们步履蹒跚，双脚像乡下人一样内扣着。

[ðə; ði] ['sensləs] , ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	senseless	,	lingering	and	silent	resistance	of	the	peasants	seemed	to	have
这	无意义的	,	挥之不去的	和	沉默的	反抗	的	这	农民	似乎	到	有

[dɪmd] [ðer; ðər] ['dɪsəplɪnd] [breɪnz] ,

dimmed	their	disciplined	brains	,
调暗	他们的	纪律严明的	大脑	,

农民们无意义的、持续的、无声的抵抗似乎麻痹了他们原本训练有素的头脑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt]

and	they	had	ceased	to	understand	where	they	were	going	and	what
和	他们	有	停止	到	理解	在哪里	他们	是	去	和	什么

[ðer; ðər] [goʊl] [wʌz; wəz] .

their	goal	was	.
他们的	目标	曾是	.

他们已经不再明白自己要去哪里，自己的目标是什么。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ?

"	Where	are	you	leading	them	to	?
"	在哪里	是	你	领导	他们	到	?

你要把他们带到哪里去?

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	I	asked	of	one	of	the	soldiers	.
"	我	问	的	一	的	这	士兵	.

我问其中一名士兵。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	started	,	glanced	at	me	,
他	开始	,	瞥了一眼	在	我	,

他突然动了动，瞥了我一眼，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kiːn] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [felt] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli]

and	in	the	keen	flash	of	his	eyes	I	felt	the	bayonet	as	distinctly
和	在	这	敏锐的	闪光	的	他的	眼睛	我	毛毡	这	刺刀	作为	明显地

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][maɪ] [brest] .

as	if	it	were	already	at	my	breast	.
作为	如果	它	是	已经	在	我的	胸部	.

在他锐利的眼神中，我清晰地感觉到刺刀仿佛已经抵在了我的胸口。

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ; " [goʊ] [ə'weɪ] , [ɔːr] [els] . . . .

"	said	the	soldier	;	"	go	away	,	or	else	.	.	.	.
"	说	这	士兵	;	"	去	离开	,	或者	别的	.	.	.	.

士兵说："走开，否则……"

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ;

"	The	middle	-	aged	man	took	advantage	of	the	moment	and	ran	away	;
"	这	中间	-	老年人	男人	采取	优势	的	这	片刻	和	跑	离开	;

"中年男子趁机逃跑了；

[hiː; hi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [trɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [sæt]

he	ran	with	a	light	trot	up	to	the	iron	railings	of	the	boulevard	and	sat
他	跑	和	一个	光	小跑	向上	到	这	铁	栏杆	的	这	林荫大道	和	卫星

[daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

down	on	his	heels	,
向下	在	他的	高跟鞋	,

他轻快地小跑到林荫大道的铁栏杆前，然后坐在了脚后跟上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] .

as	if	he	were	hiding	.
作为	如果	他	是	隐藏	.

仿佛他在躲藏。

[noʊ] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] [soʊ] ['stuːpɪdli] , [soʊ] ['sensləsli] .

No	animal	would	have	acted	so	stupidly	,	so	senselessly	.
不	动物	会	有	行动	所以	愚蠢地	,	所以	无意义地	.

没有哪种动物会做出如此愚蠢、如此无意义的行为。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [bɪ'keɪm] ['sævɪdʒ] .

But	the	soldier	became	savage	.
但	这	士兵	成为	野蛮的	.

但那名士兵变得残暴起来。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [goʊ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] ,

I	saw	him	go	close	up	to	him	,	stoop	down	and	,
我	锯	他	去	关闭	向上	到	他	,	哈腰	向下	和	,

我看到他走近他，弯下腰，然后

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [left] [hænd] , [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

thrusting	his	gun	into	the	left	hand	,	strike	something	soft	and	flat	with	the
推进	他的	枪	进入	这	左边	手	,	罢工	某物	柔软的	和	平坦的	和	这

[raɪt] [wʌn] .

right	one	.
正确的	一	.

他将枪插入左手，用右手击打柔软扁平的物体。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .

And	then	again	.
和	然后	再次	.

然后又来了一次。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

A	crowd	was	gathering	.
一个	人群	曾是	采集	.

人群正在聚集。

['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] . . . . [-]

Laughter	and	shouts	were	heard	.	.	.	.	[	83	]
笑声	和	喊叫	是	听到	.	.	.	.	[	-	]

传来笑声和喊叫声……[83]

['frægmənt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . . .

Fragment	**XIV**	**. . .**
分段	十四	. . .

第十四部分.....

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [roʊ] [ʌv; əv] [stɔːlz] .

In	**the**	**eleventh**	**row**	**of**	**stalls**	**.**
在	这	第十一	排	的	摊位	.

在第十一排摊位上。

['sʌmˌbɑːdiːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['kloʊsli] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [raɪt] - [ænd; ənd] [left] - [hænd]

Somebody's	**arms**	**were**	**pressing**	**closely**	**against**	**me**	**on**	**my**	**right**	**-**	**and**	**left**	**-**	**hand**
某人的	武器	是	紧迫	密切	反对	我	在	我的	正确的	-	和	左边	-	手

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

有人用双臂紧紧地压着我的左右两侧，

[waɪl] [fɑːr] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [stʌk] [aʊt] ['moʊʃnləs] ['hedz] ,

while	**far**	**around**	**me**	**in**	**the**	**semi**	**-**	**darkness**	**stuck**	**out**	**motionless**	**heads**	**,**
尽管	远的	大约	我	在	这	半	-	黑暗	卡住	出去	静止不动	头部	,

而我周围远处，在昏暗的光线下，伸出一个个静止不动的脑袋。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

tinged	**with**	**red**	**from**	**the**	**lights**	**upon**	**the**	**stage**	**.**
带点色调	和	红色的	从	这	灯	之上	这	阶段	.

舞台灯光映照下泛起了一抹红色。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [kən'faɪnd] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [speɪs] , [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

And	**gradually**	**the**	**mass**	**of**	**people**	**,**	**confined**	**in**	**that**	**narrow**	**space**	**,**	**filled**	**me**	**with**	**horror**	**.**
和	逐步地	这	大量的	的	人们	,	受限	在	那	狭窄的	空间	,	已填	我	和	恐怖	.

渐渐地，挤在狭小空间里的人群让我感到恐惧。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr] , [pər'hæps] ,

Everybody	**was**	**silent**	**,**	**listening**	**to**	**what**	**was**	**being**	**said**	**on**	**the**	**stage**	**or**	**,**	**perhaps**	**,**
大家	曾是	沉默的	,	聆听	到	什么	曾是	存在	说	在	这	阶段	或者	,	也许	,

所有人都沉默不语，聆听着台上正在发生的事情，或者，也许，

['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːdəbl] ,

thinking	**out**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**	**but**	**as**	**they**	**were**	**many**	**,**	**they**	**were**	**more**	**audible**	**,**
思维	出去	他的	自己的	想法	,	但	作为	他们	是	许多	,	他们	是	更多的	可听见的	,

他思绪万千，但由于想法众多，所以更容易被人听到。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['saɪləns] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] .

for	**all**	**their**	**silence**	**,**	**than**	**the**	**loud**	**voices**	**of**	**the**	**actors**	**.**
为了	全部	他们的	沉默	,	比	这	大声	声音	的	这	演员	.

尽管他们沉默不语，却比演员们的喧闹声更引人注目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːfɪŋ] , ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt]

They	were	coughing	,	blowing	their	noses	,	making	a	noise	with	their	feet
他们	是	咳嗽	,	吹	他们的	鼻子	,	制作	一个	噪音	和	他们的	脚

[ænd; ənd] [kloʊðz] ,

and	clothes	,
和	衣服	,

他们咳嗽、擤鼻涕，还用脚和衣服发出各种声响。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðer; ðər] [diːp] , [ʌn'iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]

and	I	could	distinctly	hear	their	deep	,	uneven	breathing	,	that	was	heating	the
和	我	可以	明显地	听到	他们的	深的	,	不均匀	呼吸	,	那	曾是	加热	这

[er] .

air	.
空气	.

我能清楚地听到他们深沉而不均匀的呼吸声，这呼吸让空气都变热了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	were	terrible	,	for	each	of	them	could	become	a	corpse	,	and	they
他们	是	糟糕的	,	为了	每个	的	他们	可以	变得	一个	尸体	,	和	他们

[ɔːl][hæd; həd] ['sensləs] [breɪnz] .

all	had	senseless	brains	.
全部	有	无意义的	大脑	.

它们很可怕，因为它们每个人都可能变成尸体，而且它们都没有理智。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wel] - [brʌʃt] ['hedz] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [waɪt] , [stɪf] ['kɑːlərz] ,

In	the	calmness	of	those	well	-	brushed	heads	,	resting	upon	white	,	stiff	collars	,
在	这	平静	的	那些	出色地	-	刷过	头部	,	休息	之上	白色的	,	僵硬的	项圈	,

在那些梳理得一丝不苟的脑袋里，它们安详地倚靠在白色挺括的衣领上，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['mædnəs] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] ['evri] ['sekənd] .

I	felt	a	hurricane	of	madness	ready	to	burst	every	second	.
我	毛毡	一个	飓风	的	疯狂	准备好	到	爆裂	每一个	第二	.

我感觉自己像被一股疯狂的飓风席卷，随时都可能爆发。

[maɪ][hændz] [gruː] [koʊld][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

My	hands	grew	cold	as	I	thought	how	many	and	how	terrible	they	were	,
我的	双手	生长	寒冷的	作为	我	想法	如何	许多	和	如何	糟糕的	他们	是	,

想到他们人数众多、情况多么可怕，我的手都冻僵了。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

and	how	far	away	I	was	from	the	entrance	.
和	如何	远的	离开	我	曾是	从	这	入口	.

以及我离入口有多远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kɑːm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][kraɪ][aʊt] " ['faɪər] ! " [-] . . .

They	were	calm	,	but	what	if	I	were	to	cry	out	"	Fire	!	"	[	84	]	.	.	.
他们	是	冷静的	,	但	什么	如果	我	是	到	哭	出去	"	火	!	"	[	-	]	.	.	.

他们很冷静，但如果我大喊“着火了！”[84].....

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] , [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] ,

And	full	of	terror	,	I	experienced	a	painfully	passionate	desire	,
和	满的	的	恐怖	,	我	经验丰富的	一个	痛苦地	热情的	欲望	,

恐惧之中，我体验到了一种痛苦而强烈的渴望。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][hændz] ['groʊɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [mɔɪst] .

of	which	I	cannot	think	without	my	hands	growing	cold	and	moist	.
的	哪个	我	不能	思考	没有	我的	双手	生长	寒冷的	和	潮湿	.

一想到这些，我的手就会变得冰冷潮湿。

[huː] [kʊd; kəd] ['hɪndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] — [jes] , ['stændɪŋ] [ʌp] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

Who	could	hinder	me	from	crying	out	—	yes	,	standing	up	,	turning	round	and
WHO	可以	阻碍	我	从	哭泣	出去	—	是的	,	常设	向上	,	转弯	圆形的	和

['kraɪɪŋ] [aʊt] : " ['faɪər] !

crying	out	:	"	Fire	!
哭泣	出去	:	"	火	!

谁能阻止我大声喊叫——是的，站起来，转身大喊："着火了！"

[seɪv] [jɔːr'selvz] — ['faɪər] !

Save	yourselves	—	fire	!
节省	你们自己	—	火	!

快逃命——着火了！

" [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [weɪv] [ʌv; əv] ['mædnəs] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [ðer; ðər] [stɪl] [lɪmz] .

"	A	convulsive	wave	of	madness	would	overwhelm	their	still	limbs	.
"	一个	痉挛	海浪	的	疯狂	会	压倒	他们的	仍然	四肢	.

"一阵剧烈的疯狂浪潮将席卷他们僵硬的四肢。"

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [laɪk] ['ænɪmlz] ; [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]

They	would	jump	up	,	yelling	and	howling	like	animals	;	they	would	forget	that	they
他们	会	跳	向上	,	大喊	和	嚎叫	喜欢	动物	;	他们	会	忘记	那	他们

[hæd; həd] [waɪvz] ,

had	wives	,
有	妻子们	,

他们会跳起来，像野兽一样大喊大叫；他们会忘记自己有妻子。

['sɪstər] , ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['kæstɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [laɪk] [men] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]

sisters	,	mothers	,	and	would	begin	casting	themselves	about	like	men	stricken	with
姐妹	,	母亲们	,	和	会	开始	铸件	他们自己	关于	喜欢	男人	受打击的	和

['sʌd(ə)n] ['blaɪndnəs] ,

sudden	blindness	,
突然	失明	,

姐妹、母亲们会像突然失明的人一样四处乱窜，

[ɪn] [ðer; ðər] ['mædnəs] ['θrɔtlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] ['fɪŋgərz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [sent] .

in	their	madness	throttling	each	other	with	their	white	fingers	fragrant	with	scent	.
在	他们的	疯狂	节流	每个	其他	和	他们的	白色的	手指	香	和	香味	.

在疯狂中，他们用散发着香气的白皙手指互相掐住对方的脖子。

[ðə; ði] [laɪts] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] [feɪs] [wʊd]

The	lights	would	be	turned	on	,	and	somebody	with	an	ashen	face	would
这	灯	会	是	转向	在	,	和	某人	和	一个	铁青	脸	会

[ə'pɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

appear	upon	the	stage	,
出现	之上	这	阶段	,

灯光亮起，一个面色苍白的人出现在舞台上。

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

shouting	that	all	was	in	order	and	that	there	was	no	fire	,	and	the
喊叫	那	全部	曾是	在	命令	和	那	那里	曾是	不	火	,	和	这

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

他们大声喊着一切正常，没有发生火灾，音乐响起。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] ,

trembling	and	halting	,
发抖	和	停止	,

颤抖着，步履蹒跚，

[wʊd] [bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['waɪldlɪ] ['meri] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [def] [tu:; tə] ['evriθɪŋ]
would **begin** **playing** **something** **wildly** **merry** **—** **but** **they** **would** **be** **deaf** **to** **everything**
会 开始 玩耍 某物 疯狂地 欢乐 — 但 他们 会 是 聋 到 一切
— [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['θrɔtlɪŋ] ,
— they would be throttling ,
— 他们 会 是 节流 ,

他们会开始演奏一些欢快的乐曲——但他们对一切都充耳不闻——他们会扼住喉咙，

['træmplɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [di'mɔlɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'dʒi:niəs] ,
trampling , and beating the heads of the women , demolishing their ingenious ,
践踏 , 和 殴打 这 头部 的 这 女性 , 拆除 他们的 巧妙 ,
['kʌnɪŋ] [hed] - ['dresɪz] .
cunning head - dresses .
狡猾 头 - 连衣裙 .

践踏并击打妇女的头部，毁坏她们精巧别致的头饰。

[ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɪrz] , [baɪt] [ɔ:f] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['noʊzɪz] ,
They would tear at each other's ears , bite off each other's noses ,
他们 会 撕 在 每个 其他的 耳朵 , 咬 离开 每个 其他的 鼻子 ,

他们会互相撕咬耳朵，咬掉对方的鼻子，

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['veri] [kloʊðz] [ɔ:f] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['bɑ:dɪz] , ['fi:lɪŋ] [noʊ] [ʃeɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
and tear the very clothes off each other's bodies , feeling no shame , for they
和 撕 这 非常 衣服 离开 每个 其他的 身体 , 感觉 不 耻辱 , 为了 他们
[wʊd] [bi:; bi][mæd] .
would be mad .
会 是 疯狂的 .

他们会毫不羞耻地撕掉对方身上的衣服，因为他们会感到愤怒。

[ðer; ðər] ['sensətɪv] , ['delɪkət] , ['bju:tɪf(ə)l] , [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['wɪmɪn] [wʊd] [skri:m] [ænd; ənd] [raɪð] [-]
Their sensitive , delicate , beautiful , adorable women would scream and writhe [85]
他们的 敏感的 , 精美的 , 美丽的 , 可爱的 女性 会 尖叫 和 翻腾 [-]

她们敏感、娇弱、美丽、可爱的女人会尖叫和扭动[85]

['helpləsli] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [klɑ:spɪŋ] [ðer; ðər] [ni:z] ,
helplessly at their feet , clasping their knees ,
无助地 在 他们的 脚 , 紧握 他们的 膝盖 ,

无助地跪倒在他们脚下，双手抱膝，

[stɪl] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑ:səti] — [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [bi:t] [ðem; ðəm] ['vɪʃəsli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
still believing in their generosity — while they would beat them viciously upon their
仍然 相信 在 他们的 慷慨 — 尽管 他们 会 打 他们 恶毒地 之上 他们的
['bju:tɪf(ə)l] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz] ,
beautiful upturned faces ,
美丽的 翻转 面孔 ,

尽管他们会残忍地殴打他们美丽的仰脸，但他们仍然相信他们的慷慨。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] .
trying to force their way towards the entrance .
尝试 到 力量 他们的 方式 向 这 入口 .

他们试图强行进入入口。

[fɔ:r; fər] [men] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['mɜ:dəəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪz][ðə; ði]
For men are always murderers , and their calmness and generosity is the
为了 男人 是 总是 杀人犯 , 和 他们的 平静 和 慷慨 是 这
['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fed] ['ænɪm(ə)l] ,
calmness of a well - fed animal ,
平静 的 一个 出色地 - 美联储 动物 ,

因为男人总是杀人犯，他们的冷静和慷慨就像吃饱喝足的动物一样平静。

[ðæt] [noʊz] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
that knows itself out of danger .
那 知道 本身 出去 的 危险 .

它懂得如何脱离危险。

[ænd; ənd] [wen] , ['hævɪŋ] [meɪd] [kɔ:psiz] [ʌv; əv] [hæf] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
And when , having made corpses of half their number ,
和 什么时候 , 拥有 制成 尸体 的 一半 他们的 数字 ,

当他们杀死了他们一半的人之后，

[ðeɪ] [wʊd] ['gæðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , ['tætərd] [gru:p] [ʌv; əv] [ˌʃeɪm'feɪst]
they would gather at the entrance in a trembling , tattered group of shamefaced
他们 会 收集 在 这 入口 在 一个 发抖 , 破烂 团体 的 羞愧
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

它们会聚集在入口处，像一群瑟瑟发抖、衣衫褴褛、羞愧难当的动物。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [lɪps] ,
with a false smile upon their lips ,
和 一个 错误的 微笑 之上 他们的 嘴唇 ,

他们脸上挂着虚假的笑容，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , —
I would go on to the stage and say with a laugh , —
我 会 去 在 到 这 阶段 和 说 和 一个 笑 , —

我会走上台，笑着说——

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] .
" It has all happened because you killed my brother .
" 它 有 全部 发生 因为 你 被杀 我的 兄弟 .

这一切都是因为你杀了我哥哥。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] : " [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [kɪld]
" Yes , I would say with a laugh : " It has all happened because you killed
" 是的 , 我 会 说 和 一个 笑 : " 它 有 全部 发生 因为 你 被杀
[maɪ] ['brʌðər] .
my brother .
我的 兄弟 .

“是的，”我会笑着说：“这一切都是因为你杀了我哥哥。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laʊd] ,
" I must have whispered something aloud ,
" 我 必须 有 低声说道 某物 大声 ,

我一定是无意中低声说了些什么，然后又把这些话说出来了。

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['neɪbər] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [mu:vd] ['æŋgrəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] ,
for my neighbour on the right - hand side moved angrily in his chair and said ,
为了 我的 邻居 在 这 正确的 - 手 边 已搬 愤怒地 在 他的 椅子 和 说 ,
—
—
—

因为我右边的邻居生气地在椅子上动了动，说道：

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
You are interrupting .
你 是 打断 .

你打断了别人。

" [aɪ] [felt] ['meri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

"	I	felt	merry	and	wanted	to	play	a	joke	.
"	我	毛毡	欢乐	和	通缉	到	玩	一个	开玩笑	.

“我当时心情愉快，想开个玩笑。”

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ] [stuːpt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Assuming	a	warning	severe	expression	,	I	stooped	towards	him	.
假设	一个	警告	严重	表达	,	我	弯腰	向	他	.

我摆出一副严厉警告的表情，弯下腰向他走去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .

"	he	asked	suspiciously	.
"	他	问	可疑地	.

他狐疑地问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ? "

"	Why	do	you	look	at	me	so	?	"
"	为什么	做	你	看	在	我	所以	?	"

你为什么那样看着我?

" [hʌʃ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , " ['wɪspəd] [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] .

"	Hush	,	I	implore	you	,	"	whispered	I	with	my	lips	.
"	嘘	,	我	恳求	你	,	"	低声说道	我	和	我的	嘴唇	.

“嘘，求你了，”我用嘴唇轻声说道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [pər'siːv] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ?

"	Do	you	not	perceive	a	smell	of	burning	?
"	做	你	不是	感知	一个	闻	的	燃烧	?

你难道没有闻到烧焦的气味吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] . " [-]

There	is	a	fire	in	the	theatre	.	"	[	86	]
那里	是	一个	火	在	这	剧院	.	"	[	-	]

剧院里着火了。[86]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

He	had	enough	power	of	will	and	good	sense	not	to	cry	out	.
他	有	足够的	力量	的	将要	和	好的	感觉	不是	到	哭	出去	.

他意志坚定，理智清醒，所以没有喊叫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

His	face	grew	pale	,	his	eyes	starting	out	of	their	sockets	and	almost
他的	脸	生长	苍白	,	他的	眼睛	开始	出去	的	他们的	插座	和	几乎

[prə'truːdiŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

protruding	over	his	cheeks	,
突出	超过	他的	脸颊	,

他的脸色变得苍白，双眼几乎要从眼眶里蹦出来，凸出到脸颊上方。

[ɪ'nɔːrməs] [æz; əz] ['blædərz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ][aʊt] .

enormous	as	bladders	,	but	he	did	not	cry	out	.
巨大的	作为	膀胱	,	但	他	做过	不是	哭	出去	.

他的膀胱巨大无比，但他却没有哭喊。

[hiː; hi] [roʊz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɔːkt] ['tɑːtərɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

He	rose	quietly	and	,	without	even	thanking	me	,	walked	totteringly	towards	the
他	玫瑰	悄悄	和	,	没有	甚至	谢谢	我	,	步行	摇摇晃晃地	向	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他静静地站起身，甚至没有向我道谢，就摇摇晃晃地走向门口。

[kən'vʌlsɪvli] ['kiːpɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [steps] .

convulsively	keeping	back	his	steps	.
痉挛地	保持	后退	他的	步骤	.

他痉挛般地后退。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	was	afraid	of	the	others	guessing	about	the	fire	and	preventing	him
他	曾是	害怕的	的	这	其他的	猜测	关于	这	火	和	预防	他

['getɪŋ] [ə'weɪ] — [hɪm; ɪm] ,

getting	away	—	him	,
获得	离开	—	他	,

他害怕其他人猜到火情，从而阻止他逃跑——他自己。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] .

the	only	one	worthy	of	being	saved	.
这	仅有的	一	值得	的	存在	已保存	.

唯一值得拯救的人。

[aɪ] [felt] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] ['ɔːlsoʊ] ;

I	felt	disgusted	and	left	the	theatre	also	;
我	毛毡	厌恶	和	左边	这	剧院	还	;

我感到恶心，也离开了剧院；

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [maɪ] [ˌɪnkɑː'niːtoʊ] [tuː] [suːn] .

besides	I	did	not	want	to	make	known	my	incognito	too	soon	.
除了	我	做过	不是	想	到	制作	已知	我的	隐姓埋名	也	很快	.

此外，我也不想太早暴露我的匿名身份。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wer] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] ;

In	the	street	I	looked	towards	that	part	of	the	sky	where	the	war	was	raging	;
在	这	街道	我	看起来	向	那	部分	的	这	天空	在哪里	这	战争	曾是	愤怒	;

在街上，我望向天空中战争肆虐的那一片区域；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [klaʊdz] , ['jeloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

everything	was	calm	,	and	the	night	clouds	,	yellow	from	the	lights	of	the
一切	曾是	冷静的	,	和	这	夜晚	云	,	黄色的	从	这	灯	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

一切都很平静，夜空中的云朵因城镇的灯光而泛着黄色。

[wɜːr; wər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['drɪftɪŋ] [pæst] .

were	slowly	and	calmly	drifting	past	.
是	缓慢地	和	平静地	漂流	过去的	.

缓缓地、平静地漂过。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɔːr] ? " [θɔːt] [aɪ] ,

"	Perhaps	it	is	only	a	dream	,	and	there	is	no	war	?	"	thought	I	,
"	也许	它	是	仅有的	一个	梦	,	和	那里	是	不	战争	?	"	想法	我	,

“或许这只是一场梦，根本没有战争？”我心想。

[di'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [taʊn] .

deceived	by	the	stillness	of	the	sky	and	town	.
受骗	经过	这	寂静	的	这	天空	和	镇	.

被天空和城镇的静谧所蒙蔽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [spræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['kraɪɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , —

But	a	boy	sprang	out	from	behind	a	corner	,	crying	joyously	,	—
但	一个	男生	弹簧	出去	从	在后面	一个	角落	,	哭泣	欣喜地	,	—

但突然，一个男孩从角落后面跳了出来，高兴地哭着——

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] .

"	A	terrible	battle	.
"	一个	糟糕的	战斗	.

一场惨烈的战斗。

[ɪ'nɔːrməs] [lɔːsɪz] .

Enormous	losses	.
巨大的	损失	.

损失惨重。

[baɪ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['telɪgræm] — [naɪt] ['telɪgræm] !

Buy	a	list	of	telegrams	—	night	telegrams	!
买	一个	列表	的	电报	—	夜晚	电报	!

购买一份电报清单——夜间电报！

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmp] .

"	I	read	it	by	the	light	of	the	street	lamp	.
"	我	读	它	经过	这	光	的	这	街道	灯	.

“我是借着路灯的光亮读的。”

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ded] .

Four	thousand	dead	.
四	千	死的	.

四千人死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] . [-]

In	the	theatre	,	I	should	say	,	there	were	not	more	than	one	thousand	.	[	87	]
在	这	剧院	,	我	应该	说	,	那里	是	不是	更多的	比	一	千	.	[	-	]

剧院里，应该说，观众不超过一千人。[87]

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [hoʊm] [aɪ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] — " [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ded] .

And	the	whole	way	home	I	kept	repeating	—	"	Four	thousand	dead	.
和	这	所有的	方式	家	我	保留	重复	—	"	四	千	死的	.

回家的路上，我一直在重复——“四千人死亡。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['empti] [haʊs] .

"	Now	I	am	afraid	of	returning	to	my	empty	house	.
"	现在	我	是	害怕的	的	返回	到	我的	空的	房子	.

“现在我害怕回到空荡荡的房子里。”

[wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌm] , [flæt] [dɔːr] ,

When	I	put	my	key	into	the	lock	and	look	at	the	dumb	,	flat	door	,
什么时候	我	放	我的	钥匙	进入	这	锁	和	看	在	这	哑的	,	平坦的	门	,

当我把钥匙插进锁孔，看着那扇笨拙的、扁平的门时，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ɔːl] [ɪts][dɑːrk] ['empti] [ruːmz; rʊmz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

I	can	feel	all	its	dark	empty	rooms	behind	it	,	which	,	however	,	the	next	minute	,
我	能	感觉	全部	它是	黑暗的	空的	房间	在后面	它	,	哪个	,	然而	,	这	下一个	分钟	,

我能感觉到它背后所有黑暗空旷的房间，然而，下一刻，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][hæt] [wʊd] [pæs] [θruː] , ['lʊkɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

a	man	in	a	hat	would	pass	through	,	looking	furtively	around	him	.
一个	男人	在	一个	帽子	会	经过	通过	,	寻找	偷偷摸摸	大约	他	.

一个戴帽子的男人会走过，鬼鬼祟祟地环顾四周。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [wel] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['laɪtɪŋ] [mætʃ] ['æftər] [mætʃ] ,

I	know	the	way	well	,	but	on	the	stairs	I	begin	lighting	match	after	match	,
我	知道	这	方式	出色地	,	但	在	这	楼梯	我	开始	灯光	匹配	后	匹配	,

我熟知这条路，但在楼梯上，我却开始一根接一根地点燃火柴。

[ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

until	I	find	a	candle	.
直到	我	寻找	一个	蜡烛	.

直到我找到蜡烛为止。

[aɪ] ['nevər] ['entər] [maɪ] ['brʌðɝz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

I	never	enter	my	brother's	study	,	and	it	is	locked	with	all	that	it	contains	.
我	绝不	进入	我的	兄弟	学习	,	和	它	是	已锁定	和	全部	那	它	包含	.

我从来不进我哥哥的书房，书房门锁着，里面的东西也都锁着。

[ænd; ənd][aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['wɪðər] [aɪ][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ˌɔːltə'geðər] : [ðer; ðər][aɪ]

And	I	sleep	in	the	dining	-	room	,	whither	I	have	shifted	altogether	:	there	I
和	我	睡觉	在	这	用餐	-	房间	,	往哪里去	我	有	转移	共	:	那里	我

[fiːl] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,

feel	calmer	,
感觉	更平静	,

我睡在餐厅里，我已经完全搬到那里去了：在那里我感觉更平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər]

for	the	air	seems	to	have	still	retained	the	traces	of	talking	and	laughter
为了	这	空气	似乎	到	有	仍然	保留	这	痕迹	的	说	和	笑声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [klæŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

and	the	merry	clang	of	dishes	.
和	这	欢乐	铛	的	菜肴	.

空气中似乎还残留着人们的谈笑声和碗碟碰撞的欢快声响。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ][pen] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn]

Sometimes	I	distinctly	hear	the	scraping	of	a	dry	pen	—	and	when	I	lay	down
有时	我	明显地	听到	这	刮擦	的	一个	干燥	笔	—	和	什么时候	我	躺	向下

[ɑːn][maɪ][bed] . . . .

on	my	bed	.	.	.	.
在	我的	床	.	.	.	.

有时我能清晰地听到干涸的钢笔刮擦的声音——当我躺在床上时……

['frægmənt] ['ɛks'viː] . . .

Fragment	XV	.	.	.
分段	十五	.	.	.

片段十五……

[ðæt] [əb'sɜːrd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [driːm] .

That	absurd	and	terrible	dream	.
那	荒诞	和	糟糕的	梦	.

那个荒诞又可怕的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] , ['bɛrd] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	the	skull	had	been	taken	off	my	brain	and	,	bared	and
它	似乎	作为	如果	这	颅骨	有	到过	已采取	离开	我的	脑	和	,	裸露	和

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

感觉就像我的大脑被剥去了头骨，赤裸裸地暴露在外，毫无保护。

[ˌaɪ ˈtiː] [səbˈmɪsɪvli] [ænd; ənd] [ˈgriːdɪli] [ɪmˈbaɪbd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈblʌdi] [ænd; ənd]
it **submissively** **and** **greedily** **imbibed** **all** **the** **horrors** **of** **those** **bloody** **and**
它 拱手 和 贪婪地 吸收 全部 这 恐怖 的 那些 血腥 和
[ˈsensləs] [deɪz] .
senseless **days** **.**
无意义的 天 .

它顺从而贪婪地吸收了那些血腥而无意义的日子里的所有恐怖。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [kɜːrld] [ʌp] , [ˈɔkjupaiŋ] [ˈoʊnli] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] ,
I **was** **lying** **curled** **up** **,** **occupying** **only** **five** **feet** **of** **space** **,**
我 曾是 说谎 卷曲 向上 , 占领 仅有的 五 脚 的 空间 ,

我蜷缩着身子躺着，只占了五英尺的空间。

[waɪl] [maɪ] [θɔːt] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
while **my** **thought** **embraced** **the** **whole** **world** **.**
尽管 我的 想法 拥抱 这 所有的 世界 .

而我的思绪却涵盖了整个世界。

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] [-]
I **saw** **with** **the** **eyes** **of** **all** **mankind** **,** **and** **listened** **[** **88** **]**
我 锯 和 这 眼睛 的 全部 人类 , 和 听着 [-]

我用全人类的眼睛去看，并倾听[88]

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪrz] ; [aɪ] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪld] ,
with **its** **ears** **;** **I** **died** **with** **the** **killed** **,**
和 它是 耳朵 ; 我 死亡 和 这 被杀 ,

带着它的耳朵；我和死者一起死去，

[ˈsɔːroʊd] [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] ,
sorrowed **and** **wept** **with** **all** **that** **were** **wounded** **and** **left** **behind** **,** **and** **,**
悲伤的 和 哭泣 和 全部 那 是 受伤 和 左边 在后面 , 和 ,

与所有受伤和留下来的人一起悲痛哭泣，并且，

[wen] [blʌd] [floʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɛniːbədiːz] [ˈbɑːdi] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd]
when **blood** **flowed** **out** **of** **anybody's** **body** **,** **I** **felt** **the** **pain** **of** **the** **wound** **and**
什么时候 血 流动 出去 的 任何人的 身体 , 我 毛毡 这 疼痛 的 这 伤口 和
[ˈsʌfərd] .
suffered **.**
遭受 .

当鲜血从任何人的身体流出时，我都能感受到伤口的疼痛和痛苦。

[ˈiːv(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
Even **all** **that** **had** **not** **happened** **and** **was** **far** **away** **,**
甚至 全部 那 有 不是 发生 和 曾是 远的 离开 ,

即使所有那些事情都没有发生，而且距离很远，

[aɪ] [sɔː] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ,
I **saw** **as** **clearly** **as** **if** **it** **had** **happened** **and** **was** **close** **by** **,**
我 锯 作为 清楚地 作为 如果 它 有 发生 和 曾是 关闭 经过 ,

我看得清清楚楚，就好像事情就发生在我附近一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɛrd] [breɪn] .
and **there** **was** **no** **end** **to** **the** **sufferings** **of** **my** **bared** **brain** **.**
和 那里 曾是 不 结尾 到 这 苦难 的 我的 裸露 脑 .

我的大脑赤裸裸地承受着无尽的痛苦。

[ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] , [ðoʊz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
Those **children** **,** **those** **innocent** **little** **children** **.**
那些 孩子们 , 那些 清白的 小的 孩子们 .

那些孩子，那些天真无邪的小孩。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wɔːr][ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

I	saw	them	in	the	street	playing	at	war	and	chasing	each	other	,
我	锯	他们	在	这	街道	玩耍	在	战争	和	追逐	每个	其他	,

我看到他们在街上玩打仗游戏，互相追逐。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ,

and	one	of	them	was	already	crying	in	a	high	-	pitched	,
和	一	的	他们	曾是	已经	哭泣	在	一个	高的	-	投球	,

其中一人已经发出尖锐的哭声，

['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃræŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

childish	voice	—	and	something	shrank	within	me	from	horror	and	disgust	.
幼稚	嗓音	—	和	某物	缩小	之内	我	从	恐怖	和	厌恶	.

稚嫩的声音——我内心深处感到一阵恐惧和厌恶。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] ; [naɪt] [keɪm] [ɑːn] — [ænd; ənd][ɪn]['faɪəri] [driːmz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['mɪdnaɪt]

And	I	went	home	;	night	came	on	—	and	in	fiery	dreams	,	resembling	midnight
和	我	去	家	;	夜晚	来了	在	—	和	在	火热	梦境	,	类似	午夜

[kɒnfləg'reɪʃnz] ,

conflagrations	,
大火	,

于是我回到了家；夜幕降临——在如午夜烈焰般燃烧的梦境中，

[ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [tʃaɪld] - ['mɜːdəəz] .

those	innocent	little	children	changed	into	a	band	of	child	-	murderers	.
那些	清白的	小的	孩子们	已更改	进入	一个	乐队	的	孩子	-	杀人犯	.

那些天真无邪的小孩变成了一群杀害儿童的凶手。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəsli] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [red] [gler] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smoʊk]

Something	was	ominously	burning	in	a	broad	red	glare	,	and	in	the	smoke
某物	曾是	不祥地	燃烧	在	一个	广阔	红色的	强光	,	和	在	这	抽烟

[ðer; ðər] [swɔːmd] ['mɑːnstrəs] ,

there	swarmed	monstrous	,
那里	蜂拥而至	滔天	,

有什么东西在耀眼的红光中燃烧着，烟雾中涌现出一群可怕的怪物。

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] ['mɜːdəəz] .

misshapen	children	,	with	heads	of	grown	-	up	murderers	.
畸形	孩子们	,	和	头部	的	生长	-	向上	杀人犯	.

畸形儿童，却长着成年杀人犯的头颅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['nɪmbli] , [laɪk] [jʌŋ] [goʊts] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	were	jumping	lightly	and	nimbly	,	like	young	goats	at	play	,	and	were
他们	是	跳	轻轻	和	敏捷地	,	喜欢	年轻的	山羊	在	玩	,	和	是

['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

breathing	with	difficulty	,
呼吸	和	困难	,

它们轻盈敏捷地跳跃着，像嬉戏的小山羊一样，但却呼吸困难。

[laɪk] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

like	sick	people	.
喜欢	生病的	人们	.

就像病人一样。

[ðer; ðər] [maʊðz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [təudz] [ɔːr]['frɑːgz] , ['oʊpənd] ['waɪdli] [ænd; ənd]

Their	mouths	,	resembling	the	jaws	of	toads	or	frogs	,	opened	widely	and
他们的	嘴	,	类似	这	下颚	的	蟾蜍	或者	青蛙	,	打开	广泛	和

[kən'vʌlsɪvli] ;

convulsively	;
痉挛地	;

它们的嘴巴像蟾蜍或青蛙的下颚一样，张得大大的，剧烈地抽搐着；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][træns'pærənt][skɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪkɪd]['bɑːdɪz][ðə; ði][red] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kɔːrsɪŋ] [
behind **the** **transparent** **skin** **of** **their** **naked** **bodies** **the** **red** **blood** **was** **coursing** **[**
在后面 这 透明的 皮肤 的 他们的 裸 身体 这 红色的 血 曾是 赛跑 [
-]
89 **]**
-]

在他们赤裸的身体透明的皮肤下，鲜红的血液在流淌[89]

['æŋgrəli] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [pleɪ] .
angrily **—** **and** **they** **were** **killing** **each** **other** **at** **play** **.**
愤怒地 — 和 他们 是 杀 每个 其他 在 玩 .

他们愤怒地——甚至在玩耍时互相残杀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,
They **were** **the** **most** **terrible** **of** **all** **that** **I** **had** **seen** **,**
他们 是 这 最多 糟糕的 的 全部 那 我 有 已见 ,

他们是我见过的最可怕的怪物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['evriwer] .
for **they** **were** **little** **and** **could** **penetrate** **everywhere** **.**
为了 他们 是 小的 和 可以 穿透 到处 .

因为它们个头小，可以渗透到任何地方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] ,
I **was** **looking** **out** **of** **the** **window** **and** **one** **of** **the** **little** **ones** **noticed** **me** **,**
我 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 和 一 的 这 小的 一个 注意到 我 ,

我当时正望着窗外，其中一个小孩发现了我。

[smaɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
smiled **,** **and** **with** **his** **eyes** **asked** **me** **to** **let** **him** **in** **.**
微笑 , 和 和 他的 眼睛 问 我 到 让 他 在 .

他笑了，眼神示意我让他进来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **want** **to** **go** **to** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 想 到 去 到 你 , " 他 说 .

“我想去找你，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
" **You** **will** **kill** **me** **.** **"**
" 你 将要 杀 我 . "

“你会杀了我。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] ,
" **I** **want** **to** **go** **to** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **growing** **suddenly** **pale** **,**
" 我 想 到 去 到 你 , " 他 说 , 生长 突然 苍白 ,

“我想去找你，”他说道，脸色突然变得苍白。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [laɪk][ə; eɪ][ræt] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ræt] .
and **began** **scrambling** **up** **the** **white** **wall** **like** **a** **rat** **—** **just** **like** **a** **hungry** **rat** **.**
和 开始 争抢 向上 这 白色的 墙 喜欢 一个 鼠 — 只是 喜欢 一个 饥饿的 鼠 .

然后像老鼠一样，开始沿着白墙爬上去——就像一只饥饿的老鼠一样。

[hiː; hi] [kept] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [skwiːld] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ]
He **kept** **losing** **his** **footing** **,** **and** **squealed** **and** **darted** **about** **the** **wall** **with**
[sʌtʃ] [rə'pɪdəti] ,
such **rapidity** **,**
这样的 快速 ,

他不停地失去平衡，尖叫着绕着墙飞快地乱窜。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] , ['sʌd(ə)n] ['muːvmənts] .

that	I	could	not	follow	his	impetuous	,	sudden	movements	.
那	我	可以	不是	跟随	他的	浮躁	,	突然	移动	.

我无法跟上他冲动、突然的动作。

" [hiː; hi][kæn; kən] [krɔːl] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

"	He	can	crawl	in	under	the	door	,	"	said	I	to	myself	with	horror	,
"	他	能	爬行	在	在下面	这	门	,	"	说	我	到	我	和	恐怖	,

“他可以从门缝底下爬进来，”我惊恐地对自己说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [maɪ] [θɔːt] , [hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	as	if	he	had	guessed	my	thought	,	he	grew	thin	and	long	and
和	作为	如果	他	有	猜对了	我的	想法	,	他	生长	薄的	和	长的	和

,

,

,

仿佛他猜到了我的想法，他变得又瘦又长，而且

['weɪvɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [kræk] ['ʌndər] [ðə; ði]

waving	the	end	of	his	tail	rapidly	,	he	crawled	into	the	dark	crack	under	the
挥手	这	结尾	的	他的	尾巴	快速	,	他	爬行	进入	这	黑暗的	裂缝	在下面	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

他快速地摇着尾巴，爬进了前门下的黑暗缝隙里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

But	I	had	time	to	hide	myself	under	the	blanket	,
但	我	有	时间	到	隐藏	我	在下面	这	毯子	,

但我有时间躲到毯子底下。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ruːmz; rʊmz] ,

and	heard	him	searching	for	me	in	the	dark	rooms	,
和	听到	他	搜索	为了	我	在	这	黑暗的	房间	,

我听到他在黑暗的房间里寻找我，

['kɔːʃəsli] ['stepɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni] [ber] [fiːt] .

cautiously	stepping	along	with	his	tiny	bare	feet	.
谨慎地	步进	沿着	和	他的	微小的	裸	脚	.

他小心翼翼地迈着小小的光脚向前走去。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [maɪ] [ruːm] ['veri] ['sloʊli] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

He	approached	my	room	very	slowly	,	stopping	now	and	then	,	and	at	last
他	接近	我的	房间	非常	缓慢地	,	停止	现在	和	然后	,	和	在	最后的

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ;

entered	it	;
进入	它	;

他慢慢地走向我的房间，不时停下来，最后走了进去；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eni] [saʊnd] , ['iːðər] ['rʌs(ə)l][ɔːr] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz] [

but	I	did	not	hear	any	sound	,	either	rustle	or	movement	for	a	long	time	,	as	[
但	我	做过	不是	听到	任何	声音	,	任何一个	沙沙	或者	移动	为了	一个	长的	时间	,	作为	[

-]

90	]
-	]

但是，我很久都没有听到任何声音，既没有沙沙声也没有动静，因为[90]

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [nɪr] [maɪ][bed] .

if	there	was	nobody	near	my	bed	.
如果	那里	曾是	无人	靠近	我的	床	.

如果我床边没有人的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['lɪt(ə)l][hænd][bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərlət] ,

And	then	somebody's	little	hand	began	lifting	up	the	edge	of	the	coverlet	,
和	然后	某人的	小的	手	开始	举重	向上	这	边缘	的	这	床单	,

然后，一只小手开始撩起被子的边缘。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .

and	I	could	feel	the	cold	air	of	the	room	upon	my	face	and	chest	.
和	我	可以	感觉	这	寒冷的	空气	的	这	房间	之上	我的	脸	和	胸部	.

我能感觉到房间里冰冷的空气扑面而来，拂过我的脸庞和胸口。

[aɪ] [held] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['taɪtli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ;

I	held	the	blanket	tightly	,	but	it	persisted	in	lifting	itself	up	on	all	sides	;
我	握住	这	毯子	紧紧	,	但	它	持续	在	举重	本身	向上	在	全部	侧面	;

我紧紧抓住毯子，但它还是不断地从四面八方翘起来；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [fiːt] [bɪ'keɪm] [soʊ][koʊld] ,

and	all	of	a	sudden	my	feet	became	so	cold	,
和	全部	的	一个	突然	我的	脚	成为	所以	寒冷的	,

突然间，我的脚变得好冷。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['dɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['wɔːtər] .

as	if	I	had	dipped	them	into	water	.
作为	如果	我	有	浸入	他们	进入	水	.

就好像我把它们浸入水中一样。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Now	they	were	lying	unprotected	in	the	chill	darkness	of	the	room	,
现在	他们	是	说谎	未受保护	在	这	寒意	黑暗	的	这	房间	,

现在他们毫无遮蔽地躺在房间冰冷黑暗的环境中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	he	was	looking	at	them	.
和	他	曾是	寻找	在	他们	.

他正看着他们。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

In	the	yard	,	behind	the	house	,	a	dog	barked	and	was	silent	,
在	这	院子	,	在后面	这	房子	,	一个	狗	吠叫	和	曾是	沉默的	,

房子后面的院子里，一只狗叫了一声，然后就安静了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ɪts] [tʃeɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ɪts] ['ken(ə)l] .

and	I	heard	the	trail	of	its	chain	as	it	went	into	its	kennel	.
和	我	听到	这	踪迹	的	它是	链	作为	它	去	进入	它是	狗窝	.

我听到了它被铁链拴住，走进狗舍的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [wɑːtʃt] [maɪ] ['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] ;

But	he	still	watched	my	naked	feet	and	kept	silence	;
但	他	仍然	观看	我的	裸	脚	和	保留	沉默	;

但他仍然盯着我的赤脚，一言不发；

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk]

I	knew	he	was	there	by	the	unendurable	horror	that	was	binding	me	like
我	知道	他	曾是	那里	经过	这	难以忍受	恐怖	那	曾是	结合	我	喜欢

[deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊni] ,

death	with	a	stony	,
死亡	和	一个	石质的	,

我知道他就在那里，因为那种难以忍受的恐惧像死神一样将我紧紧束缚住。

[sə'pʌlkrəl] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

sepulchral	immobility	.
墓穴	不动	.

墓穴静止状态。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [aʊt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [ðə; ði] [hoʊl]
If I could have cried out , I would have awakened the whole town , the whole
如果 我 可以 有 哭 出去 , 我 会 有 觉醒 这 所有的 镇 , 这 所有的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

如果我能呼喊，我一定会唤醒整个城镇，整个世界。

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ded] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
but my voice was dead within me , and I lay submissive and motionless ,
但 我的 嗓音 曾是 死的 之内 我 , 和 我 躺 顺从者 和 静止不动 ,

但我内心的声音已然麻木，我顺从地躺着，一动不动。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊld][hændz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [maɪ] [θroʊt] .
feeling the little cold hands moving over my body and nearing my throat .
感觉 这 小的 寒冷的 双手 移动 超过 我的 身体 和 临近 我的 喉 .

感觉有双冰凉的小手在我身上游走，越来越靠近我的喉咙。

" [aɪ] ['kænɑːt] !
" I cannot !
" 我 不能 !

我不能!

" [aɪ] [groʊn] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]
" I groaned , gasping and , waking up for an instant , I saw the vigilant
" 我 呻吟 , 喘息 和 , 醒来 向上 为了 一个 立即的 , 我 锯 这 警惕的
['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
darkness of the night ,
黑暗 的 这 夜晚 ,

我呻吟着，喘着粗气，短暂地醒来，看到了夜色中警惕的黑暗。

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] . . . .
mysterious and living , and again I believe I fell asleep . . . .
神秘 和 活的 , 和 再次 我 相信 我 跌倒 睡着了 . . . .

神秘而鲜活，我想我又睡着了.....

" [dəunt] [fɪr] , " [sed] [maɪ] ['brʌðər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [kriːkt] ,
" Don't fear , " said my brother , sitting down upon my bed , and the bed creaked ,
" 不 害怕 , " 说 我的 兄弟 , 坐着 向下 之上 我的 床 , 和 这 床 嘎吱作响 ,
[soʊ] ['hevi] [-]
so heavy [91]
所以 重的 [-]

“别害怕，”我的哥哥说着，坐在我的床上，床吱呀作响，很重[91]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
he was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

" ['nevər] [fɪr] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
" Never fear , you see it is a dream .
" 绝不 害怕 , 你 看 它 是 一个 梦 .

“别害怕，你看，这只是一场梦。”

[juː; jʊ]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['stræŋgld] ,
You only imagine that you were being strangled ,
你 仅有的 想象 那 你 是 存在 被勒死 ,

你只是幻想自己被掐住了脖子。

[waɪl] [ɪn] [ri'ælәti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ruːmz; rʊmz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] ,
while in reality you are asleep in the dark rooms , where there is not a soul ,
尽管 在 现实 你 是 睡着了 在 这 黑暗的 房间 , 在哪里 那里 是 不是 一个 灵魂 ,

而实际上，你正睡在漆黑的房间里，那里空无一人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['stʌdi] ['raɪtɪŋ] .

and	I	am	in	my	study	writing	.
和	我	是	在	我的	学习	写作	.

我正在学习写作。

['noʊbɑːdi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'raɪdid] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [ɪn'seɪn] ,

Nobody	understood	what	I	wrote	about	,	and	you	derided	me	as	one	insane	,
无人	理解	什么	我	写道	关于	,	和	你	嘲笑	我	作为	一	疯狂的	,

没人看懂我写的东西，你们还嘲笑我是个疯子。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

but	now	I	will	tell	you	the	truth	.
但	现在	我	将要	告诉	你	这	真相	.

但现在我要告诉你真相。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [læf] .

I	am	writing	about	the	red	laugh	.
我	是	写作	关于	这	红色的	笑	.

我正在写关于红色笑声的文章。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	see	it	?
做	你	看	它	?

你看到了吗?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] , [red] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]

"	Something	enormous	,	red	and	bloody	,	was	standing	before	me	,	laughing	a
"	某物	巨大的	,	红色的	和	血腥	,	曾是	常设	前	我	,	笑	一个

['tuːθləs] [læf] .

toothless	laugh	.
无牙	笑	.

“一个巨大的、鲜红的、血淋淋的东西站在我面前，发出无齿的笑声。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [red] [læf] .

"	That	is	the	red	laugh	.
"	那	是	这	红色的	笑	.

“那是红色的笑声。”

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [goʊz] [mæd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [læf] [laɪk] [ðæt] .

When	the	earth	goes	mad	,	it	begins	to	laugh	like	that	.
什么时候	这	地球	去	疯狂的	,	它	开始	到	笑	喜欢	那	.

当地球发狂时，它就会发出那样的笑声。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [gɔːn] [mæd] .

You	know	,	the	earth	has	gone	mad	.
你	知道	,	这	地球	有	已消失	疯狂的	.

你知道吗，地球已经疯了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['flaʊərz] [ɔːr] ['sɔŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [raʊnd] ,

There	are	no	more	flowers	or	songs	on	it	;	it	has	become	round	,
那里	是	不	更多的	花朵	或者	歌曲	在	它	;	它	有	变得	圆形的	,

上面不再有鲜花，也不再有歌声；它已经变成了圆形。

[smuːð] [ænd; ənd] [red] [laɪk] [ə; eɪ] [skælp] [hed] .

smooth	and	red	like	a	scalped	head	.
光滑的	和	红色的	喜欢	一个	被剥头皮	头	.

光滑发红，像被剥了头皮一样。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	see	it	?	"
做	你	看	它	?	"

你看到了吗?

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Yes** , **I** **see** **it** .
" 是的 , 我 看 它 .

“是的，我看到了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['læfɪŋ] . "
It **is** **laughing** . "
它 是 笑 . "

它在笑。

" [lʊk] [wʌt] [ɪts] [breɪn] [ɪz] [laɪk] .
" **Look** **what** **its** **brain** **is** **like** .
" 看 什么 它是 脑 是 喜欢 .

“看看它的大脑长什么样。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [red] , [laɪk] ['blʌdi] ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] ['mʌdld] . "
It **is** **red** , **like** **bloody** **porridge** , **and** **is** **muddled** . "
它 是 红色的 , 喜欢 血腥 稀饭 , 和 是 混乱 . "

它呈红色，像血粥一样，而且很混乱。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] . "
" **It** **is** **crying** **out** . "
" 它 是 哭泣 出去 . "

“它在呼喊。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [peɪn] .
" **It** **is** **in** **pain** .
" 它 是 在 疼痛 .

它很痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] ['flaʊərz] [ɔːr] ['sɔŋz] .
It **has** **no** **flowers** **or** **songs** .
它 有 不 花朵 或者 歌曲 .

它没有鲜花，也没有歌声。

[ænd; ənd] [naʊ] — [let] [ˌem ˈiː] [laɪ] [daʊn] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] . "
And **now** **—** **let** **me** **lie** **down** **upon** **you** . "
和 现在 — 让 我 说谎 向下 之上 你 . "

现在——让我躺在你身上吧。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hevi] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] . "
" **You** **are** **heavy** **and** **I** **am** **afraid** . "
" 你 是 重的 和 我 是 害怕的 . "

“你很重，我有点害怕。”

" [wiː; wi] , [ðə; ði] [ded] , [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
" **We** , **the** **dead** , **lie** **down** **on** **the** **living** .
" 我们 , 这 死的 , 说谎 向下 在 这 活的 .

我们死者躺在生者之上。

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [wɔːrm] ? "
Do **you** **feel** **warm** **?** "
做 你 感觉 温暖的 ? "

你觉得暖和吗?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "
" **Are** **you** **comfortable** **?** "
" 是 你 舒服的 ? "

你觉得舒服吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . " [-]
" I am dying . " [92]
" 我 是 垂死 . " [-]

“我快要死了。”[92]

" [ə'weɪk] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] .
" Awake and cry out .
" 醒 和 哭 出去 .

醒来，大声呼喊。

[ə'weɪk] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] .
Awake and cry out .
醒 和 哭 出去 .

醒来，大声呼喊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . . . . .
I am going away . . . . .
我 是 去 离开 . . . . .

我要走了.....

" ['frægmənt] [ˌɛks'viː'aɪ]
" Fragment XVI
" 分段 十六

“残片十六

. . . . . [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
. . . . . To - day is the eighth day of the battle .
. . . . . 到 - 天 是 这 第八 天 的 这 战斗 .

今天是这场战斗的第八天。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [læst] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] , ['sʌndeɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tuːzdeɪ] ,
It began last Friday , and Saturday , Sunday , Monday , Tuesday ,
它 开始 最后的 星期五 , 和 周六 , 星期日 , 周一 , 周二 ,

这件事从上周五开始，一直持续到周六、周日、周一、周二。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [hæv; həv] [pæst] — [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd]
Wednesday and Thursday have passed — and Friday has come again and
周三 和 周四 有 通过了 — 和 星期五 有 来 再次 和
[ɪz] [gɔːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
is gone — and it is still going on .
是 已消失 — 和 它 是 仍然 去 在 .

星期三和星期四都过去了——星期五又来了又走了——但事情还在继续。

[bəuθ] ['ɑːmiz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] , [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ]
Both armies , hundreds of thousands of men , are standing in front of each
两个都 军队 , 数百 的 数千 的 男人 , 是 常设 在 正面 的 每个
['ʌðər] , ['nevər] [flɪntʃɪŋ] ,
other , never flinching ,
其他 , 绝不 畏缩 ,

两军数十万人对峙，互不相让。

['sendɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv] , ['kræʃɪŋ] [prəd'ʒektaɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] ['lɪvɪŋ] [men]
sending explosive , crashing projectiles without stopping , and every instant living men
发送 爆炸物 , 崩溃 抛射物 没有 停止 , 和 每一个 立即的 活的 男人
[ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kɔːpsiz] .
are turned into corpses .
是 转向 进入 尸体 .

不断发射爆炸性、撞击性极强的炮弹，活人瞬间变成尸体。

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] ['ʃʌdər]

The	roar	and	incessant	vibration	of	the	air	has	made	the	very	sky	shudder
这	吼	和	不停歇	振动	的	这	空气	有	制成	这	非常	天空	不寒而栗

[ænd; ənd] ['gæðər] [blæk] ['θʌndərklaʊd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	gather	black	thunderclouds	above	their	heads	,
和	收集	黑色的	雷云	多于	他们的	头部	,

空气的轰鸣和持续震动令天空都为之颤抖，并在他们头顶聚集起黑色的雷云。

— [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['nevər] [flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl]

—	while	they	continue	to	stand	in	front	of	each	other	,	never	flinching	and	still
—	尽管	他们	继续	到	站立	在	正面	的	每个	其他	,	绝不	畏缩	和	仍然

['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

killing	each	other	.
杀	每个	其他	.

——他们继续面对面站着，毫不退缩，继续互相残杀。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪl] [ænd; ənd]['luːzɪz][hɪz; ɪz]

If	a	man	does	not	sleep	for	three	nights	,	he	becomes	ill	and	loses	his
如果	一个	男人	做	不是	睡觉	为了	三	夜晚	,	他	变成	患病的	和	失败	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

一个人如果连续三个晚上不睡觉，就会生病并丧失记忆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][mæd] .

but	they	have	not	slept	for	a	whole	week	and	are	all	mad	.
但	他们	有	不是	睡着了	为了	一个	所有的	星期	和	是	全部	疯狂的	.

但他们已经整整一个星期没睡觉了，都非常生气。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [fiːl] [noʊ][peɪn] , [duː][nɑːt] [rɪ'triːt] ,

That	is	why	they	feel	no	pain	,	do	not	retreat	,
那	是	为什么	他们	感觉	不	疼痛	,	做	不是	撤退	,

这就是为什么他们感觉不到疼痛，也不会退缩。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] .

and	go	on	fighting	until	they	have	killed	all	to	the	last	man	.
和	去	在	斗争	直到	他们	有	被杀	全部	到	这	最后的	男人	.

他们会一直战斗下去，直到把所有人，一个不剩，全部杀光。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

They	say	that	some	of	the	detachments	came	to	the	end	of	their	ammunition
他们	说	那	一些	的	这	分遣队	来了	到	这	结尾	的	他们的	弹药

,

,

,

他们说，有些分遣队的弹药已经耗尽了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn] , ['juːzɪŋ][ðer; ðər][fɪsts][ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

but	still	they	fought	on	,	using	their	fists	and	stones	,	and	biting	at	each
但	仍然	他们	战斗	在	,	使用	他们的	拳头	和	石头	,	和	咬	在	每个

['ʌðər] [laɪk] [dɔːgz] .

other	like	dogs	.
其他	喜欢	狗	.

但他们仍然继续战斗，用拳头和石头互相撕咬，像狗一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['redʒɪmənts] [-]

If	the	remnants	of	those	regiments	[	93	]
如果	这	残余物	的	那些	军团	[	-	]

如果那些团的残余[93]

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['keɪnaɪn] [tiːθ] [laɪk] [wʊlvz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

return	home	,	they	will	have	canine	teeth	like	wolves	—	but	they	will	not	return	,
返回	家	,	他们	将要	有	犬类	牙齿	喜欢	狼	—	但	他们	将要	不是	返回	,

回到家乡，它们会长出像狼一样的犬齿——但它们不会再回来了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd][ænd; ənd][daɪ] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	have	gone	mad	and	die	,	every	man	of	them	.
他们	有	已消失	疯狂的	和	死	,	每一个	男人	的	他们	.

他们都疯了，都死了，他们全都死了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .

They	have	gone	mad	.
他们	有	已消失	疯狂的	.

他们疯了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['mʌdld] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] !

Everything	is	muddled	in	their	heads	,	and	they	cease	to	understand	anything	!
一切	是	混乱	在	他们的	头部	,	和	他们	停止	到	理解	任何事物	!

他们脑子里一片混乱，什么都理解不了了！

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ,

If	they	were	to	be	turned	round	suddenly	and	sharply	,
如果	他们	是	到	是	转向	圆形的	突然	和	尖锐地	,

如果他们突然被猛地转向，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [men] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

they	would	begin	firing	at	their	own	men	,	thinking	that	they	were	firing	at	the	enemy	.
他们	会	开始	射击	在	他们的	自己的	男人	,	思维	那	他们	是	射击	在	这	敌人	.

他们会开始向自己的战友开火，误以为是在向敌人开火。

[streɪndʒ] ['ruːmər] — [streɪndʒ] ['ruːmər] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Strange	rumours	—	strange	rumours	that	are	told	in	a	whisper	,
奇怪的	谣言	—	奇怪的	谣言	那	是	讲述	在	一个	耳语	,

奇怪的传闻——那些低声细语的奇怪传闻，

[ðoʊz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] [frʌm; frəm] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

those	repeating	them	turning	white	from	horror	and	dreadful	forebodings	.
那些	重复	他们	转弯	白色的	从	恐怖	和	可怕	不祥的预感	.

那些重复这些话的人，因恐惧和可怕的预感而脸色苍白。

['brʌðər] , ['brʌðər] , ['lɪs(ə)n] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [læf] !

Brother	,	brother	,	listen	what	is	being	told	of	the	red	laugh	!
兄弟	,	兄弟	,	听	什么	是	存在	讲述	的	这	红色的	笑	!

兄弟，兄弟，听听这红色的笑声是怎么回事！

[ðeɪ] [seɪ] ['fæntəm] ['redʒɪmənts] [hæv; həv] [ə'pɪrd] , [lɑːrdʒ]['bændz][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .

They	say	phantom	regiments	have	appeared	,	large	bands	of	shadows	,	the	exact	copy	of	living	men	.
他们	说	幻影	军团	有	出现	,	大的	乐队	的	阴影	,	这	精确的	复制	的	活的	男人	.

据说出现了幽灵军团，大批影子组成的队伍，与活人一模一样。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [men] [fər'get] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [sliːp] ,

At	night	,	when	the	men	forget	themselves	for	an	instant	in	sleep	,
在	夜晚	,	什么时候	这	男人	忘记	他们自己	为了	一个	立即的	在	睡觉	,

夜里，当男人们在睡梦中短暂忘却自我时，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [faɪt] , [wen] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ɪt'self] [siːmz] [ə; eɪ] ['fæntəm] ,

or	in	the	thick	of	the	day's	fight	,	when	the	bright	day	itself	seems	a	phantom	,
或者	在	这	厚的	的	这	天	斗争	,	什么时候	这	明亮的	天	本身	似乎	一个	幻影	,

或者在白天的激烈战斗中，当明亮的白昼本身都像幻影一般，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] , ['faɪərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['gʌnz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['fæntəm] ['nɔɪzɪz] ; [ænd; ənd] [men] ,

they	suddenly	appear	,	firing	out	of	phantom	guns	,	filling	the	air	with	phantom	noises	;	and	men	,
他们	突然	出现	,	射击	出去	的	幻影	枪支	,	填充	这	空气	和	幻影	噪音	;	和	男人	,

他们突然出现，从虚幻的枪林弹雨中开火，空中充斥着虚幻的声响；而人们，

['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'seɪn] [men] , [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

living	but	insane	men	,	astounded	by	the	suddenness	of	the	attack	,
活的	但	疯狂的	男人	,	震惊	经过	这	突然	的	这	攻击	,

活着但精神失常的人，对袭击的突然性感到震惊。

[faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæntəm] ['enəmi] , [goʊ][mæd][frʌm; frəm] ['hɔːrər] ,

fight	to	the	death	against	the	phantom	enemy	,	go	mad	from	horror	,
斗争	到	这	死亡	反对	这	幻影	敌人	,	去	疯狂的	从	恐怖	,

与虚幻的敌人进行殊死搏斗，直至恐惧导致疯狂。

[bɪ'kʌm] [greɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][daɪ] .

become	grey	in	an	instant	and	die	.
变得	灰色的	在	一个	立即的	和	死	.

瞬间变灰，然后死去。

[ðə; ði] ['fæntəmz] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'kʌmz] [stɪl] ,

The	phantoms	disappear	as	suddenly	as	they	appear	,	and	all	becomes	still	,
这	幻影	消失	作为	突然	作为	他们	出现	,	和	全部	变成	仍然	,

幻影出现时突然消失，一切又恢复了平静。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [m'juːtɪleɪtɪd] ['bɑːdɪz] .

while	the	earth	is	strewn	with	fresh	mutilated	bodies	.
尽管	这	地球	是	散落的	和	新鲜的	残缺	身体	.

大地上到处都是新鲜残缺的尸体。

[huː] [kɪld] [ðem; ðəm] ?

Who	killed	them	?
WHO	被杀	他们	?

谁杀了他们?

[juː; jʊ] [-]

You	[	94	]
你	[	-	]

你[94]

[noʊ] , ['brʌðər] , [huː] [kɪld] [ðem; ðəm] .

know	,	brother	,	who	killed	them	.
知道	,	兄弟	,	WHO	被杀	他们	.

兄弟，你知道是谁杀了他们吗?

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bætlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][fɑːr][ɔːf] ,

When	there	is	a	lull	between	two	battles	and	the	enemy	is	far	off	,
什么时候	那里	是	一个	麻痹	之间	二	战斗	和	这	敌人	是	远的	离开	,

当两场战斗之间出现间歇期，而敌人又远在天边时，

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [rɪ'zaʊndz] [ə; eɪ]['sɑːləteri] , ['fraɪt(ə)nd] [ʃɑːt] .

suddenly	in	the	darkness	of	the	night	there	resounds	a	solitary	,	frightened	shot	.
突然	在	这	黑暗	的	这	夜晚	那里	回响	一个	孤	,	害怕	射击	.

突然，在漆黑的夜里，传来一声孤寂而惊恐的枪声。

[ænd; ənd][ɔ:l][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gɪn]['faɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['dɑ:rknəs] , ['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt] [dʌm]

And	**all**	**jump**	**up**	**and**	**begin**	**firing**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**into**	**the**	**silent**	**dumb**
和	全部	跳	向上	和	开始	射击	进入	这	黑暗	,	进入	这	沉默的	哑的

['dɑ:rknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

然后他们全部跳起来，开始向黑暗中射击，向寂静无声的黑暗中射击。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [hoʊl] ['aʊərz] .

for	**a**	**long**	**time**	**,**	**for**	**whole**	**hours**	**.**
为了	一个	长的	时间	,	为了	所有的	小时	.

持续了很长时间，整整几个小时。

[hu:m] [du:] [ðeɪ] [si:] [ðer; ðər] ?

Whom	**do**	**they**	**see**	**there**	**?**
谁	做	他们	看	那里	?

他们在那里看到了谁?

[hu:z] ['terəb(ə)l] , ['saɪlənt] [ʃeɪp] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ?

Whose	**terrible**	**,**	**silent**	**shape**	**,**	**full**	**of**	**horror**	**and**	**madness**	**appears**	**before**	**them**	**?**
谁	糟糕的	,	沉默的	形状	,	满的	的	恐怖	和	疯狂	出现	前	他们	?

出现在他们面前的，是怎样一个可怕、沉默、充满恐怖和疯狂的身影?

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][men][du:][nɑ:t] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

You	**know**	**,**	**brother**	**,**	**and**	**I**	**know**	**,**	**but**	**men**	**do**	**not**	**know**	**yet**	**,**	**but**	**they**	**have**
你	知道	,	兄弟	,	和	我	知道	,	但	男人	做	不是	知道	然而	,	但	他们	有

[ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ,

a	**foreboding**	**,**
一个	不祥的预感	,

你知道，兄弟，我也知道，但男人们还不知道，不过他们心中有一种不祥的预感。

[ænd; ənd][æsk] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] : " [waɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][soʊ] ['meni] ['mædmən] ?

and	**ask**	**,**	**turning**	**pale**	**:**	**"**	**Why**	**are**	**there**	**so**	**many**	**madmen**	**?**
和	问	,	转弯	苍白	:	"	为什么	是	那里	所以	许多	狂人	?

然后脸色苍白地问道：“为什么有这么多疯子？”

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['meni] . "

Before	**there**	**never**	**used**	**to**	**be**	**so**	**many**	**.**	**"**
前	那里	绝不	用过的	到	是	所以	许多	.	"

以前从来没有这么多过。

" [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['meni] ['mædmən] , " [ðeɪ] [seɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] ,

"	**Before**	**there**	**never**	**used**	**to**	**be**	**so**	**many**	**madmen**	**,**	**"**	**they**	**say**	**,**	**turning**	**pale**	**,**
"	前	那里	绝不	用过的	到	是	所以	许多	狂人	,	"	他们	说	,	转弯	苍白	,

“以前从来没有这么多疯子，”他们脸色苍白地说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

trying	**to**	**believe**	**that**	**now**	**it**	**is**	**as**	**before**	**,**
尝试	到	相信	那	现在	它	是	作为	前	,

努力相信一切都和以前一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['vaɪələns] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [wʊd] [hæv; həv]

and	**that**	**the**	**universal**	**violence**	**done**	**to**	**the**	**brains**	**of**	**humanity**	**would**	**have**
和	那	这	普遍的	暴力	完毕	到	这	大脑	的	人类	会	有

[noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [wi:k] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəlekt] .

no	**effect**	**upon**	**their**	**weak**	**little**	**intellects**	**.**
不	影响	之上	他们的	虚弱的	小的	知识分子	.

而且，对人类大脑造成的普遍暴力不会对他们脆弱的智力产生任何影响。

" [waɪ] , [men] [fɔːt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]
" Why , men fought before and always have fought , and nothing of the sort
" 为什么 , 男人 战斗 前 和 总是 有 战斗 , 和 没有什么 的 这 种类
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“为什么呢？以前人们就打仗，现在也一直打仗，从来没有发生过这种事。”

[straɪf] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , " [ðeɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] , ['groʊɪŋ] [peɪl]
Strife is a law of nature , " they say with conviction and calmness , growing pale
冲突 是 一个 法律 的 自然 , " 他们 说 和 定罪 和 平静 , 生长 苍白
,
,
,

“纷争是自然规律，”他们面色苍白，语气坚定而平静地说。

[ˌnevərðə'les] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['hɜːrɪdli]
nevertheless , seeking for the doctor with their eyes , and calling out hurriedly
尽管如此 , 寻求 为了 这 医生 和 他们的 眼睛 , 和 呼叫 出去 匆匆
: " ['wɔːtər] , [kwɪk] ,
: " Water , quick ,
: " 水 , 快的 ,

然而，他们仍然用目光寻找医生，并急忙喊道：“水，快，

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] !
a glass of water !
一个 玻璃 的 水 !

一杯水！

" [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kʌm] ['idiəts] , [ðoʊz] [-]
" They would willingly become idiots , those [95]
" 他们 会 心甘情愿 变得 白痴 , 那些 [-]

“他们甘愿成为白痴，那些[95]

['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

人们，

['oʊnli][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['riːz(ə)n] [sə'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
only not to feel their intellect reeling and their reason succumbing in the
仅有的 不是 到 感觉 他们的 智力 卷轴 和 他们的 原因 屈服 在 这
['hoʊpləs] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ɪn'sænəti] .
hopeless combat with insanity .
绝望 战斗 和 疯狂 .

只是为了不让自己的理智在与疯狂的无望斗争中崩溃，不让自己的理性屈服。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [men] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kɔːpsiz] ,
In those days , when men over there were constantly being turned into corpses ,
在 那些 天 , 什么时候 男人 超过 那里 是 不断地 存在 转向 进入 尸体 ,

在那些日子里，那边的男人不断变成尸体，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [piːs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [men] ;
I could find no peace , and sought the society of my fellow - men ;
我 可以 寻找 不 和平 , 和 寻求 这 社会 的 我的 同伴 - 男人 ;

我无法找到平静，于是寻求与同胞们的交往；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [fɔːls] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,
and I heard many conversations and saw many false smiling faces ,
和 我 听到 许多 对话 和 锯 许多 错误的 微笑 面孔 ,

我听到了许多对话，也看到了许多虚假的笑容。

[ðæt] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [kən'sɜːrnd] [ðem; ðəm] .

that	asserted	that	the	war	was	far	off	and	in	no	way	concerned	them	.
那	断言	那	这	战争	曾是	远的	离开	和	在	不	方式	担心的	他们	.

他们断言战争还很遥远，与他们毫无关系。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [aɪ][met] ['neɪkɪd] , [fræŋk] ['hɔːrər] , ['hoʊpləs] , ['bɪtər] [terz] [ænd; ənd] ['frenzɪd]

But	much	oftener	I	met	naked	,	frank	horror	,	hopeless	,	bitter	tears	and	frenzied
但	很多	更频繁	我	遇见	裸	,	坦率	恐怖	,	绝望	,	苦的	眼泪	和	丧心病狂

[kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

cries	of	despair	,
哭泣	的	绝望	,

但我更多时候看到的是赤裸裸的、坦率的恐惧，绝望的、痛苦的泪水和疯狂的、绝望的哭喊。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] [ɪt'self] [kraɪd] [aʊt] [ʌv; əv][mæn][ɪts] [læst] [prer] , [ɪts] [læst] [kɜːrs] ,

when	the	great	Mind	itself	cried	out	of	man	its	last	prayer	,	its	last	curse	,
什么时候	这	伟大的	头脑	本身	哭	出去	的	男人	它是最后的		祷告	,	它是最后的		诅咒	,

当伟大的心灵本身从人类身上发出它最后的祈祷，它最后的诅咒时

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] , —

with	all	the	intensity	of	its	power	,	—
和	全部	这	强度	的	它是	力量	,	—

带着它全部的力量，——

" [wen'evər] [wɪl] [ðə; ði] ['sensləs] ['kɑːrnɪdʒ] [end] ?

"	Whenever	will	the	senseless	carnage	end	?
"	每当	将要	这	无意义的	屠杀	结尾	?

这场毫无意义的屠杀何时才能结束?

" [æt; ət][sʌm; səm] [frendz] - , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [pər'hæps] ['sevrəl]

"	At	some	friends	'	,	whom	I	had	not	seen	for	a	long	time	,	perhaps	several
"	在	一些	朋友们	-	,	谁	我	有	不是	已见	为了	一个	长的	时间	,	也许	一些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“在一些朋友那里”，我已经很久没见过他们了，也许好几年了，

[aɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [ə; eɪ][mæd] ['ɑːfɪsər] , ['ɪnˌvælɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .

I	unexpectedly	met	a	mad	officer	,	invalided	from	the	war	.
我	不料	遇见	一个	疯狂的	官	,	无效	从	这	战争	.

我意外地遇到了一位因伤病退伍的疯癫军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlfeloʊ] [ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] :

He	was	a	schoolfellow	of	mine	,	but	I	did	not	recognise	him	:
他	曾是	一个	同学	的	矿	,	但	我	做过	不是	认出	他	:

他是我的一位同学，但我没认出他来：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

if	he	had	lain	for	a	year	in	his	grave	,
如果	他	有	莱恩	为了	一个	年	在	他的	严重	,

如果他已经在坟墓里躺了一年，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] .

he	would	have	returned	more	like	himself	than	he	was	then	.
他	会	有	返回	更多的	喜欢	他自己	比	他	曾是	然后	.

他会比那时更像他自己。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

His	hair	was	grey	and	his	face	quite	white	,	his	features	were	but	little
他的	头发	曾是	灰色的	和	他的	脸	相当	白色的	,	他的	特征	是	但	小的

他头发灰白，脸色苍白，五官也变得很淡。

[tʃeɪndʒd] , — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

changed	**,**	**—**	**but**	**he**	**was**	**always**	**silent**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**listening**	**to**
已更改	,	—	但	他	曾是	总是	沉默的	,	和	似乎	到	是	聆听	到

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

他变了，但他始终沉默不语，似乎在倾听什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色的笑声：一份已发现的手稿(The red laugh fragments of a discovered)

[ænd; ənd] [ðɪs] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [rɪ'moʊtnəs] ,
and **this** **stamped** **upon** **his** **face** **a** **look** **of** **such** **formidable** **remoteness** **,**
和 这 盖章 之上 他的 脸 一个 看 的 这样的 强大 偏远 ,

这使他脸上呈现出一种令人敬畏的疏离感。

[sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
such **indifference** **to** **all** **around** **him** **,** **that** **it** **was** **fearful** **to** **talk** **to** **him** **.**
这样的 漠不关心 到 全部 大约 他 , 那 它 曾是 可怕 到 讲话 到 他 .

他对周围的一切都漠不关心，以至于和他说话都让人害怕。

[hɪz; ɪz] [-]
His **[** **96** **]**
他的 [-]

他的[96]

['relətɪvz] [wɜːr; wər][toʊld][hiː; hi] [went] [mæd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
relatives **were** **told** **he** **went** **mad** **in** **the** **following** **circumstances** **:** **they** **were** **in** **the**
亲属 是 讲述 他 去 疯狂的 在 这 下列的 情况 : 他们 是 在 这

[rɪ'zɜːrv] ,
reserve **,**
预订 ,

亲属们被告知，他是在以下情况下发疯的：当时他们在保护区内，

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]
while **the** **neighbouring** **regiment** **was** **ordered** **to** **make** **a** **bayonet**
尽管 这 邻接 团 曾是 订购 到 制作 一个 刺刀

[tʃɑːrdʒ] .
charge **.**
收费 .

而邻近的团则奉命发起刺刀冲锋。

[ðə; ði] [men] [rʌʃt] ['ʃaʊtɪŋ] " [hə'rɑː] " [soʊ] ['laʊdli] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
The **men** **rushed** **shouting** **"** **Hurrah** **"** **so** **loudly** **as** **almost** **to** **drown** **the** **noise** **of**
这 男人 匆忙 喊叫 " 欢呼 " 所以 高声 作为 几乎 到 溺水 这 噪音 的

[ðə; ði] ['kænən] ,
the **cannon** **,**
这 大炮 ,

男人们一边冲锋一边高喊“万岁”，声音之大几乎盖过了炮声。

— [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gʌnz] ['siːst] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] " [hə'rɑː] " ['siːst] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
— **and** **suddenly** **the** **guns** **ceased** **firing** **,** **the** **"** **Hurrah** **"** **ceased** **also** **,** **and** **a**
— 和 突然 这 枪支 停止 射击 , 这 " 欢呼 " 停止 还 , 和 一个

[sə'pʌlkrəl] ['stɪlnəs] [in'sjuːd] :
sepulchral **stillness** **ensued** **:**
墓穴 寂静 随后 :

——突然间，枪声停止了，“万岁”的欢呼声也消失了，取而代之的是一片死寂：

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
they **had** **run** **up** **to** **the** **enemy** **and** **were** **charging** **him** **with** **their**
他们 有 跑步 向上 到 这 敌人 和 是 收费 他 和 他们的

['beɪənɪts] .
bayonets **.**
刺刀 .

他们冲向敌人，挥舞着刺刀向他发起冲锋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðæt] ['stɪlnəs] .

And	his	reason	succumbed	to	that	stillness	.
和	他的	原因	屈服了	到	那	寂静	.

他的理智屈服于那份静谧之中。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][kɑːm] [wen] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [tɔːk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

Now	he	is	calm	when	people	make	a	noise	around	him	,	talk	and	shout	,
现在	他	是	冷静的	什么时候	人们	制作	一个	噪音	大约	他	,	讲话	和	喊	,

现在，当周围有人喧闹、说话、喊叫时，他也能保持平静。

[hiː; hi] ['lisnz] [ænd; ənd] [weɪts] , [bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

he	listens	and	waits	,	but	if	only	there	is	a	moment's	silence	,
他	听着	和	等待	,	但	如果	仅有的	那里	是	一个	瞬间	沉默	,

他倾听着，等待着，但只要能有片刻的宁静，

[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['rʌʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

he	catches	hold	of	his	head	,	rushes	up	to	the	wall	or	against	the	furniture
他	捕获物	抓住	的	他的	头	,	冲刺	向上	到	这	墙	或者	反对	这	家具

,

,

,

他抱住头，猛地冲向墙壁或撞到家具上，

[ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [rɪˈzemblɪŋ] ['epɪlepsi] .

and	falls	down	in	a	fit	resembling	epilepsy	.
和	瀑布	向下	在	一个	合身	类似	癫痫	.

然后突然像癫痫发作一样倒地。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [rɪˈleɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [tɜːrnz][ænd; ənd] [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	has	many	relations	,	and	they	take	turns	and	surround	him	with
他	有	许多	关系	,	和	他们	拿	转弯	和	环绕	他	和

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他有很多亲戚，他们轮流用声音包围着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [naɪts] , [lɔːŋ] ['sɑːlətəri] [naɪts] — [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]

but	there	remain	the	nights	,	long	solitary	nights	—	but	here	his	father	,	a
但	那里	保持	这	夜晚	,	长的	孤	夜晚	—	但	这里	他的	父亲	,	一个

[greɪ] - ['herd] [oʊld][mæn] ,

grey	-	haired	old	man	,
灰色的	-	头发	老的	男人	,

但漫漫长夜依然存在，漫长而孤独的夜晚——不过，他的父亲，一位头发花白的老人，就在这里。

['slaɪtli] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] , [helpt] .

slightly	wandering	in	his	mind	too	,	helped	.
轻微地	漫游	在	他的	头脑	也	,	帮助	.

他偶尔走神也对他有所帮助。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['laʊdli] ['tɪkɪŋ] [klɑːks] ,

He	hung	the	walls	of	his	son's	room	with	loudly	ticking	clocks	,
他	悬挂	这	墙壁	的	他的	儿子的	房间	和	高声	滴答	时钟	,

他在儿子的房间墙上挂满了滴答作响的钟表。

[ðæt] ['kɑːnstəntli] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz]

that	constantly	struck	the	hour	at	different	times	,	and	at	present	he	is
那	不断地	击	这	小时	在	不同的	时代	,	和	在	展示	他	是

[ɝˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] ,

arranging	a	wheel	,
安排	一个	车轮	,

那东西总是时不时地敲响整点，现在他正在摆弄一个轮子。

[rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)ntli] - ['goʊɪŋ] ['ræt(ə)l] .

resembling	an	incessantly	-	going	rattle	.
类似	一个	不已	-	去	嘎嘎作响	.

像一个不停运转的拨浪鼓。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [luːz] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

None	of	them	lose	hope	that	he	will	recover	,	as	he	is	only	twenty	-	seven	,
没有任何	的	他们	失去	希望	那	他	将要	恢复	,	作为	他	是	仅有的	二十	-	七	,

他们都没有放弃希望，相信他会康复，因为他才二十七岁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [ɪz]['iːv(ə)n] [geɪ] .

and	their	house	is	even	gay	.
和	他们的	房子	是	甚至	同性恋	.

他们的房子甚至都充满了同性恋的气息。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [-]

He	is	dressed	[	97	]
他	是	穿着	[	-	]

他穿着[97]

['veri] ['kliːnli] — [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] — [greɪt] [ker] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

very	cleanly	—	not	in	his	uniform	—	great	care	is	taken	of	his	appearance	and
非常	干净利落	—	不是	在	他的	制服	—	伟大的	关心	是	已采取	的	他的	外貌	和

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ,

he	is	even	handsome	with	his	white	hair	,
他	是	甚至	英俊的	和	他的	白色的	头发	,

他衣着非常整洁——没有穿制服——他非常注重仪容，即使头发花白，也显得很英俊。

[jʌŋ] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [wel] - [bred] , [sloʊ] , ['taɪərd] ['muːvmənts] .

young	,	thoughtful	face	and	well	-	bred	,	slow	,	tired	movements	.
年轻的	,	周到	脸	和	出色地	-	繁殖	,	慢的	,	疲劳的	移动	.

年轻而深沉的面容，举止文雅却缓慢而疲惫的动作。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɔːl] , [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['læŋgwɪd][hænd] ,

When	I	was	told	all	,	I	went	up	and	kissed	his	hand	,	his	white	languid	hand	,
什么时候	我	曾是	讲述	全部	,	我	去	向上	和	亲吻	他的	手	,	他的	白色的	慵懒的	手	,

得知一切后，我走上前去亲吻他的手，他那只白皙而略显疲态的手。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

which	will	never	more	be	lifted	for	a	blow	—	and	this	did	not	seem	to
哪个	将要	绝不	更多的	是	抬起	为了	一个	吹	—	和	这	做过	不是	似乎	到

[sər'praɪz] ['enibɑːdi] ['veri] [mʌtʃ] .

surprise	anybody	very	much	.
惊喜	任何人	非常	很多	.

它将永远不会再被举起进行打击——而这似乎并没有让任何人感到惊讶。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Only	his	young	sister	smiled	at	me	with	her	eyes	,
仅有的	他的	年轻的	姐姐	微笑	在	我	和	她	眼睛	,

只有他妹妹用眼神对我笑了笑，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

and	afterwards	showed	me	such	attention	that	it	seemed	as	if	I	were
和	然后	显示	我	这样的	注意力	那	它	似乎	作为	如果	我	是

[hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd]

her	betrothed
她	未婚妻

之后她对我如此殷勤，就好像我是她的未婚夫一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	she	loved	me	more	than	anybody	in	the	world	.
和	她	喜爱	我	更多的	比	任何人	在	这	世界	.

她爱我胜过世上任何人。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [maɪ][dɑːrk] ['empti]

She	showed	me	such	attention	that	I	very	nearly	told	her	about	my	dark	empty
她	显示	我	这样的	注意力	那	我	非常	几乎	讲述	她	关于	我的	黑暗的	空的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

她对我如此殷勤，我差点就跟她提起我那阴暗空荡的房间了。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə'loʊn] — ['mɪzrəb(ə)l] [hɑːrt] , [ðæt] ['nevər] ['luːzɪz] [hoʊp] . . . .

in	which	I	am	worse	than	alone	—	miserable	heart	,	that	never	loses	hope	.	.	.	.
在	哪个	我	是	更糟	比	独自的	—	悲惨的	心	,	那	绝不	失败	希望	.	.	.	.

我比孤身一人更痛苦——一颗悲惨的心，却从未失去希望……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] .

And	she	managed	that	we	remained	alone	.
和	她	管理	那	我们	剩余	独自的	.

她设法让我们单独相处了一段时间。

" [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [dɑːrk] [rɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	How	pale	you	are	and	what	dark	rings	you	have	under	your	eyes	,	"	she	said
"	如何	苍白	你	是	和	什么	黑暗的	戒指	你	有	在下面	你的	眼睛	,	"	她	说

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

“你的脸色真苍白，眼下还有好多黑眼圈，”她和蔼地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

"	Are	you	ill	?
"	是	你	患病的	?

你生病了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

Are	you	grieving	for	your	brother	?	"
是	你	悲伤	为了	你的	兄弟	?	"

你还在为失去哥哥而悲痛吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	I	am	grieving	for	everybody	.
"	我	是	悲伤	为了	大家	.

我为所有人感到悲痛。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [wel] . "

And	I	do	not	feel	well	.	"
和	我	做	不是	感觉	出色地	.	"

我感觉不太舒服。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kɪst] [maɪ] ['brʌðɚz] [hænd] .

"	I	know	why	you	kissed	my	brother's	hand	.
"	我	知道	为什么	你	亲吻	我的	兄弟	手	.

我知道你为什么亲吻我哥哥的手了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

They	did	not	understand	.
他们	做过	不是	理解	.

他们不明白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][mæd] , [jes] ? "

Because	he	is	mad	,	yes	?	"
因为	他	是	疯狂的	,	是的	?	"

因为他疯了，对吧?

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][mæd] . " [-]
" Yes , because he is mad . " [98]
" 是的 , 因为 他 是 疯狂的 . " [-]

“是的，因为他疯了。”[98]

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['oʊnli] ['jʌŋgər] .
She grew thoughtful and looked very much like her brother , only younger .
她 生长 周到 和 看起来 非常 很多 喜欢 她 兄弟 , 仅有的 年轻 .

她变得心思细腻，长相很像她的哥哥，只是年纪更小一些。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['loʊər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" And will you , " she stopped and blushed , but did not lower her eyes ,
" 和 将要 你 , " 她 停止 和 脸红了 , 但 做过 不是 降低 她 眼睛 ,

“你愿意吗？”她停顿了一下，脸颊泛红，但没有低下头。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] ?
" will you let me kiss your hand ?
" 将要 你 让 我 吻 你的 手 ?

你愿意让我亲吻你的手吗?

" [aɪ] [niːld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : " [bles] [ˌem 'iː] .
" I kneeled before her and said : " Bless me .
" 我 跪着 前 她 和 说 : " 保佑 我 .

我跪在她面前说：“请祝福我。”

" [ʃiː; ʃi] [peɪld] ['slaɪtli] , [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] , —
" She paled slightly , drew back and whispered with her lips , —
" 她 苍白 轻微地 , 画 后退 和 低声说道 和 她 嘴唇 , —

她脸色微微发白，后退一步，用嘴唇低语道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] . "
" I do not believe . "
" 我 做 不是 相信 . "

我不相信。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] .
" And I also .
" 和 我 还 .

我也是。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" For an instant her hand touched my head , and the instant was gone .
" 为了 一个 立即的 她 手 感动 我的 头 , 和 这 立即的 曾是 已消失 .

“她的手短暂地触碰到了我的头，但那一瞬间就过去了。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] . "
" Do you know , " she said , " I am leaving for the war . "
" 做 你 知道 , " 她 说 , " 我 是 离开 为了 这 战争 . "

“你知道吗？”她说，“我要去打仗了。”

" [goʊ] ?
" Go ?
" 去 ?

“去?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "
But you will not be able to bear it . "
但 你 将要 不是 是 有能力的 到 熊 它 . "

但你将无法承受。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [help] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][maɪ] ['brʌðər] .

But	they	need	help	,	the	same	as	you	or	my	brother	.
但	他们	需要	帮助	,	这	相同的	作为	你	或者	我的	兄弟	.

但他们也需要帮助，就像你或我的兄弟一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] .

It	is	not	their	fault	.
它	是	不是	他们的	过错	.

这不是他们的错。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	remember	me	?	"
将要	你	记住	我	?	"

你还会记得我吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

And	you	?	"
和	你	?	"

你呢? ”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [tuː] .

"	And	I	will	remember	you	too	.
"	和	我	将要	记住	你	也	.

我也会记住你。

[gʊd] - [baɪ] ! "

Good	-	bye	!	"
好的	-	再见	!	"

再见! ”

" [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] ['evər] !

"	Good	-	bye	for	ever	!
"	好的	-	再见	为了	曾经	!

“永别了! ”

" [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [kɑːm][ænd; ənd] [felt] ['hæpiːɚ] ,

"	And	I	grew	calm	and	felt	happier	,
"	和	我	生长	冷静的	和	毛毡	更快乐	,

“我平静下来，感觉更快乐了。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [deθ] [ænd; ənd]

as	if	I	had	passed	through	the	most	terrible	that	there	is	in	death	and
作为	如果	我	有	通过了	通过	这	最多	糟糕的	那	那里	是	在	死亡	和

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

仿佛我经历了死亡和疯狂中最可怕的时刻。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] ['entərd] [maɪ] [haʊs] ['kɑːmli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] ,

And	yesterday	,	for	the	first	time	,	I	entered	my	house	calmly	without	any	fear	,
和	昨天	,	为了	这	第一的	时间	,	我	进入	我的	房子	平静地	没有	任何	害怕	,

昨天，我第一次平静地走进家门，没有任何恐惧。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ] ['brʌðɚz] ['stʌdi] [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

and	opened	my	brother's	study	and	sat	for	a	long	time	at	his	table	.
和	打开	我的	兄弟	学习	和	卫星	为了	一个	长的	时间	在	他的	桌子	.

我打开哥哥的书房门，在他的桌子旁坐了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊʃ] , [-]

And	when	in	the	night	I	suddenly	awoke	as	if	from	a	push	,	[	99	]
和	什么时候	在	这	夜晚	我	突然	醒来	作为	如果	从	一个	推	,	[	-	]

夜里，我突然醒来，好像被人推了一下，[99]

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][pen][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd]

and	heard	the	scraping	of	the	dry	pen	upon	the	paper	,	I	was	not	frightened
和	听到	这	刮擦	的	这	干燥	笔	之上	这	纸	,	我	曾是	不是	害怕

,

,

,

我听到钢笔干涸在纸上刮擦的声音，但我并不害怕。

[bʌt; bət] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , —

but	thought	to	myself	almost	with	a	smile	,	—
但	想法	到	我	几乎	和	一个	微笑	,	—

但我几乎带着微笑心想——

" [wɜːrk] [ɑːn] , ['brʌðər] , [wɜːrk] [ɑːn] !

"	Work	on	,	brother	,	work	on	!
"	工作	在	,	兄弟	,	工作	在	!

加油，兄弟，加油!

[jʊr; jər] [pen] [ɪz] [nɑːt] [draɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] [blʌd] .

Your	pen	is	not	dry	,	it	is	steeped	in	living	human	blood	.
你的	笔	是	不是	干燥	,	它	是	浸泡	在	活的	人类	血	.

你的笔不是干涸的，而是浸透了活生生的人血。

[let] [jʊr; jər]['peɪpər] [siːm] ['empti] — [ɪn][ɪts] ['ɑːmɪnəs] ['emptinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ʌv; əv][wɔːr]

Let	your	paper	seem	empty	—	in	its	ominous	emptiness	it	is	more	eloquent	of	war
让	你的	纸	似乎	空的	—	在	它是	不祥的	空虚	它	是	更多的	雄辩	的	战争

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['klevər] [men] .

and	reason	than	all	that	is	written	by	the	most	clever	men	.
和	原因	比	全部	那	是	书面	经过	这	最多	聪明的	男人	.

让你的论文看起来空洞——它那不祥的空洞比最聪明的人所写的一切更能雄辩地表达战争和理性。

[wɜːrk] [ɑːn] , ['brʌðər] , [wɜːrk] [ɑːn] ! " . . .

Work	on	,	brother	,	work	on	!	"	.	.	.
工作	在	,	兄弟	,	工作	在	!	"	.	.	.

加油，兄弟，加油!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ,

And	this	morning	I	read	that	the	battle	is	still	raging	,
和	这	早晨	我	读	那	这	战斗	是	仍然	愤怒	,

今天早上我看到新闻说，战斗仍在继续。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	again	I	was	possessed	with	a	dread	fear	and	a	feeling	of
和	再次	我	曾是	拥有	和	一个	恐惧	害怕	和	一个	感觉	的

['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [breɪn] .

something	falling	upon	my	brain	.
某物	坠落	之上	我的	脑	.

我又一次感到一阵莫名的恐惧，仿佛有什么东西要砸到我的脑袋上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðiːz]

It	is	coming	,	it	is	near	;	it	is	already	standing	upon	the	threshold	of	these
它	是	未来	,	它	是	靠近	;	它	是	已经	常设	之上	这	临界点	的	这些

['empti] ,

empty	,
空的	,

它即将到来，它近在咫尺；它已经站在这些空荡荡的门槛上，

[laɪt] [ruːmz; rʊmz] .
light **rooms** **.**
光 房间 .

明亮的房间。

[rɪ'membər] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [dɪr] [gɜːrl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][mæd] .
Remember **,** **remember** **me** **,** **dear** **girl** **;** **I** **am** **going** **mad** **.**
记住 , 记住 我 , 亲爱的 女孩 ; 我 是 去 疯狂的 .

记住，记住我，亲爱的女孩；我快疯了。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ded] , ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ded] ! . . .
Thirty **thousand** **dead** **,** **thirty** **thousand** **dead** **!** **.** **.** **.**
三十 千 死的 , 三十 千 死的 ! . . .

三万人死亡，三万人死亡!

['frægmənt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . . .
Fragment **XVII** **.** **.** **.**
分段 十七 . . .

第十七段.....

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
A **fight** **is** **going** **on** **in** **the** **town** **.**
一个 斗争 是 去 在 在 这 镇 .

镇上正在发生打斗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['ruːmər] . . . .
There **are** **dark** **and** **fearful** **rumours** **.** **.** **.** **.**
那里 是 黑暗的 和 可怕 谣言 . . . .

流传着一些阴暗可怕的谣言.....

['frægmənt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
Fragment **XVIII**
分段 十八

残片十八

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [lɪst][ʌv; əv] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
This **morning** **,** **looking** **through** **the** **endless** **list** **of** **killed** **in** **the** **newspaper** **,** **I** **saw** **a**
这 早晨 , 寻找 通过 这 无尽的 列表 的 被杀 在 这 报纸 , 我 锯 一个
[fə'mɪliər] [neɪm] ;
familiar **name** **;**
熟悉的 姓名 ;

今天早上，我在报纸上翻阅着长长的遇难者名单时，看到了一个熟悉的名字；

[maɪ] ['sɪstɚz] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] ,
my **sister's** **affianced** **husband** **,**
我的 姐妹 已订婚 丈夫 ,

我姐姐的未婚夫，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][maɪ] [ded] ['brʌðər] ,
an **officer** **called** **for** **military** **service** **at** **the** **same** **time** **as** **my** **dead** **brother** **,**
一个 官 称为 为了 军队 服务 在 这 相同的 时间 作为 我的 死的 兄弟 ,
[wʌz; wəz] [kɪld] .
was **killed** **.**
曾是 被杀 .

与我已故的哥哥同时应征入伍的一名军官阵亡了。

[ænd; ənd] , [æn; ən] ['aʊər] [-]
And **,** **an** **hour** **[** **100** **]**
和 , 一个 小时 [-]

以及，一小时[100]

['leɪtər] , [ðə; ði]['poʊstmən] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ,

later	,	the	postman	handed	me	a	letter	addressed	to	my	brother	,
之后	,	这	邮差	递交	我	一个	信	已解决	到	我的	兄弟	,

后来，邮递员递给我一封寄给我哥哥的信，

[ænd; ənd][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] :

and	I	recognised	the	handwriting	of	the	deceased	on	the	envelope	:
和	我	已确认	这	手写	的	这	死者	在	这	信封	:

我认出了信封上死者的笔迹：

[ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

the	dead	was	writing	to	the	dead	.
这	死的	曾是	写作	到	这	死的	.

死者在给死者写信。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

But	still	it	was	better	so	than	the	dead	writing	to	the	living	.
但	仍然	它	曾是	更好的	所以	比	这	死的	写作	到	这	活的	.

但总比死人写信给活人要好。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [kept] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn]

A	mother	was	pointed	out	to	me	who	kept	receiving	letters	from	her	son
一个	母亲	曾是	尖	出去	到	我	WHO	保留	接收	信件	从	她	儿子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] :

for	a	whole	month	after	she	had	read	of	his	terrible	death	in	the	papers	:
为了	一个	所有的	月	后	她	有	读	的	他的	糟糕的	死亡	在	这	文件	:

有人向我介绍了一位母亲，她在报纸上看到儿子惨死的消息后，整整一个月都不断收到儿子的来信：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

he	had	been	torn	to	pieces	by	a	shell	.
他	有	到过	撕裂	到	件	经过	一个	壳	.

他被炮弹炸成了碎片。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːnd][sʌn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['letər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrɪŋ] [ænd; ənd]

He	was	a	fond	son	,	and	each	letter	was	full	of	endearing	and
他	曾是	一个	喜爱	儿子	,	和	每个	信	曾是	满的	的	可爱的	和

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['juːθfl] ,

encouraging	words	and	youthful	,
鼓励	字	和	青春	,

他是一位孝顺的儿子，每封信都充满了亲切、鼓励的话语和青春的气息。

[nɑː'iːv] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

naïve	hopes	of	happiness	.
幼稚的	希望	的	幸福	.

对幸福的天真憧憬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [roʊt] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ækjərəsi] ['evri] [deɪ] ,

He	was	dead	,	but	wrote	of	life	with	a	fearful	accuracy	every	day	,
他	曾是	死的	,	但	写道	的	生活	和	一个	可怕	准确性	每一个	天	,

他虽然死了，但每天都以惊人的准确度描写生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][deɪ] [pæst]

and	the	mother	ceased	to	believe	in	his	death	;	and	when	a	day	passed
和	这	母亲	停止	到	相信	在	他的	死亡	;	和	什么时候	一个	天	通过了

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['letər] ,

without	any	letter	,
没有	任何	信	,

母亲不再相信他已经去世；一天过去了，仍然没有收到他的来信，

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [in'sjuːd] ,

then	a	second	and	a	third	,	and	the	endless	silence	of	death	ensued	,
然后	一个	第二	和	一个	第三	,	和	这	无尽的	沉默	的	死亡	随后	,

然后是第二声、第三声，随之而来的是死亡的无尽寂静。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] [rɪ'vɑːlvər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,

she	took	a	large	old	-	fashioned	revolver	belonging	to	her	son	in	both	hands	,
她	采取	一个	大的	老的	-	造型	左轮手枪	属于	到	她	儿子	在	两个都	双手	,

她双手握着儿子的一把老式大左轮手枪，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [brest] .

and	shot	herself	in	the	breast	.
和	射击	她自己	在	这	胸部	.

她朝自己胸部开了一枪。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ; [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] .

I	believe	she	survived	,	but	I	am	not	sure	;	I	never	heard	.
我	相信	她	幸存下来	,	但	我	是	不是	当然	;	我	绝不	听到	.

我相信她活了下来，但我不确定；我从未听到过她的消息。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] : [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

I	looked	at	the	envelope	for	a	long	time	,	and	thought	:	He	held	it	in	his	hands	,
我	看起来	在	这	信封	为了	一个	长的	时间	,	和	想法	:	他	握住	它	在	他的	双手	,

我盯着那个信封看了很久，心想：他把它拿在手里。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

he	bought	it	somewhere	,	he	gave	the	money	to	pay	for	it	,
他	买	它	某处	,	他	给予	这	钱	到	支付	为了	它	,

他从某个地方买的，他付了钱买的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɑːp] ; [hiː; hi] [siːld] [ænd; ənd] [pər'hæps]['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	his	servant	went	to	fetch	it	from	some	shop	;	he	sealed	and	perhaps	posted	it	himself	.
和	他的	仆人	去	到	拿来	它	从	一些	店铺	;	他	密封	和	也许	发布	它	他自己	.

他的仆人去某家商店取了它；他封好后，或许亲自寄了出去。

[ðen] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] [mə'ʃiːn] [kɔːld] " [poʊst] " [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Then	the	wheel	of	the	complex	machine	called	"	post	"	came	into	action	,
然后	这	车轮	的	这	复杂的	机器	称为	"	邮政	"	来了	进入	行动	,

然后，被称为“邮政”的复杂机器的齿轮开始运转起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [glaidid][pæst] ['fɔːrɪst] , [fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hænd] [-]

and	the	letter	glided	past	forest	,	fields	and	towns	,	passing	from	hand	[	101	]
和	这	信	滑翔	过去的	森林	,	字段	和	城镇	,	通过	从	手	[	-	]

信件滑过森林、田野和城镇，从手中传递[101]

[tuː; tə][hænd] , [bʌt; bət] ['rʌʃɪŋ] [ɪn'fæləbli] [tɔːrdz] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	hand	,	but	rushing	infallibly	towards	its	destination	.
到	手	,	但	匆忙	绝对正确	向	它是	目的地	.

触手可及，却又坚定不移地奔向目的地。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ðæt] [læst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,

He	put	on	his	boots	that	last	morning	,	while	it	went	gliding	on	;	he	was	killed	,
他	放	在	他的	靴子	那	最后的	早晨	,	尽管	它	去	滑翔	在	;	他	曾是	被杀	,

最后一天早上，他穿上靴子，雪还在缓缓滑行；他被杀害了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [ɑːn] ;

but	it	glided	on	;
但	它	滑翔	在	;

但它继续滑行；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ded] ['bɑːdɪz][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

he	**was**	**thrown**	**into**	**a**	**pit**	**and**	**covered**	**up**	**with**	**dead**	**bodies**	**and**	**earth**	**,**
他	曾是	抛掷	进入	一个	坑	和	涵盖	向上	和	死的	身体	和	地球	,

他被扔进一个坑里，埋在尸体和泥土里。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [glaidid][ɑːn][pæst] ['fɔrists] , [fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fæntəm] [ɪn][ə; eɪ]

while	**it**	**still**	**glided**	**on**	**past**	**forests**	**,**	**fields**	**and**	**towns**	**,**	**a**	**living**	**phantom**	**in**	**a**
尽管	它	仍然	滑翔	在	过去的	森林	,	字段	和	城镇	,	一个	活的	幻影	在	一个

[greɪ] ,

grey	**,**
灰色的	,

它依然掠过森林、田野和城镇，宛如一个灰色的活幽灵，

[stæmpt] ['envəloʊp] .

stamped	**envelope**	**.**
盖章	信封	.

已贴邮票的信封。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] .

And	**now**	**I**	**was**	**holding**	**it**	**in**	**my**	**hands**	**.**
和	现在	我	曾是	保持	它	在	我的	双手	.

现在，它就握在我手里。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

Here	**are**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**letter**	**.**
这里	是	这	内容	的	这	信	.

以下是信件内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɑːn][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt]

It	**was**	**written**	**with**	**a**	**pencil**	**on**	**scraps**	**of**	**paper**	**,**	**and**	**was**	**not**	**finished**
它	曾是	书面	和	一个	铅笔	在	碎屑	的	纸	,	和	曾是	不是	完成的

: ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] .

:	**something**	**interfered**	**.**
:	某物	干扰	.

它是用铅笔写在碎纸片上的，而且没有完成：有什么东西干扰了它。

" . . . ['oʊnli] [naʊ] [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

"	**.**	**.**	**.**	**Only**	**now**	**do**	**I**	**understand**	**the**	**great**	**joy**	**of**	**war**	**,**	**the**	**ancient**	**,**
"	.	.	.	仅有的	现在	做	我	理解	这	伟大的	喜悦	的	战争	,	这	古老的	,

“……直到现在我才明白战争的巨大乐趣，古老的……”

['prɪmətɪv] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [mæn] — ['klevər] , ['skiːmɪŋ] , ['ɑːrtf(ə)l][mæn] , [ɪ'meʒərəbli] [mɔːr]

primitive	**delight**	**of**	**killing**	**man**	**—**	**clever**	**,**	**scheming**	**,**	**artful**	**man**	**,**	**immeasurably**	**more**
原始	喜	的	杀	男人	—	聪明的	,	心计	,	巧	男人	,	无法估量	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['rævənəs] ['ænɪm(ə)l] .

interesting	**than**	**the**	**most**	**ravenous**	**animal**	**.**
有趣的	比	这	最多	贪婪的	动物	.

杀戮人类带来的原始快感——聪明、狡猾、诡计多端的人类，比最贪婪的动物有趣得多。

[tuː; tə][biː; bi]['evər] ['teɪkɪŋ] [laɪf][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [lɔːn] - ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][p'lænɪts]

To	**be**	**ever**	**taking**	**life**	**is**	**as**	**good**	**as**	**playing**	**at**	**lawn**	**-**	**tennis**	**with**	**planets**
到	是	曾经	采取	生活	是	作为	好的	作为	玩耍	在	草地	-	网球	和	行星

[ænd; ənd][stɑːrz] .

and	**stars**	**.**
和	明星	.

永远享受生活，就像和行星和恒星一起打网球一样美好。

[pʊr] [frend] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Poor	**friend**	**,**	**what**	**a**	**pity**	**you**	**are**	**not**	**with**	**us**	**,**
贫穷的	朋友	,	什么	一个	遗憾	你	是	不是	和	我们	,

可怜的朋友，你不在我们身边真是太可惜了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['wɪri] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [ə'mɪdst] [æn; ən] [ˌʌn'lev(ə)nd] ['deɪli]

but	are	constrained	to	weary	away	your	time	amidst	an	unleavened	daily
但	是	受限	到	厌倦	离开	你的	时间	在……之中	一个	无酵饼	日常的

[ɪg'zɪstəns] !

existence	!
存在	!

但你却只能在枯燥乏味的日常生活中虚度光阴!

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [deθ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['restləs] , ['noʊb(ə)l]

In	the	atmosphere	of	death	you	would	have	found	all	that	your	restless	,	noble
在	这	气氛	的	死亡	你	会	有	成立	全部	那	你的	不安	,	高贵

[hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər] .

heart	yearned	for	.
心	渴望	为了	.

在死亡的氛围中，你会找到你那颗躁动不安、高尚的心灵所渴望的一切。

[ə; eɪ] ['blʌdi] [fiːst] — [wʌt] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['hæknid] [kəm'pærɪsn] !

A	bloody	feast	—	what	truth	there	is	in	this	somewhat	hackneyed	comparison	!
一个	血腥	盛宴	—	什么	真相	那里	是	在	这	有些	老套的	比较	!

一场血腥的盛宴——这个略显老套的比喻竟然也蕴含着真理!

[wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːz] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [red] [waɪn] ,

We	go	about	up	to	our	knees	in	blood	,	and	this	red	wine	,
我们	去	关于	向上	到	我们的	膝盖	在	血	,	和	这	红色的	葡萄酒	,

我们浑身浴血，血没过了膝盖，还有这红酒，

[æz; əz][maɪ]['dʒɑːli] [men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒest] , [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [swɪm] .

as	my	jolly	men	call	it	in	jest	,	makes	our	heads	swim	.
作为	我的	快乐的	男人	称呼	它	在	笑话	,	制作	我们的	头部	游泳	.

正如我那些爱开玩笑的男人们所说，它让我们头晕目眩。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['enəmi] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['kʌstəm] [æz; əz]

To	drink	the	blood	of	one's	enemy	is	not	at	all	such	a	stupid	custom	as
到	喝	这	血	的	一个人的	敌人	是	不是	在	全部	这样的	一个	愚蠢的	风俗	作为

[wiː; wi] [-]

we	[	102	]
我们	[	-	]

喝敌人的血并不像我们[102]认为的那样愚蠢。

[θɪŋk] : [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] . . . . " . . .

think	:	they	knew	what	they	were	doing	.	.	.	.	"	.	.	.
思考	:	他们	知道	什么	他们	是	正在做	.	.	.	.	"	.	.	.

想想看：他们知道自己在做什么……

[ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] [kɔːɪŋ] .

The	crows	are	cawing	.
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.

乌鸦在叫。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] [kɔːɪŋ] .

Do	you	hear	,	the	crows	are	cawing	.
做	你	听到	,	这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.

你听见了吗？乌鸦在叫。

[frʌm; frəm] [wens] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] ?

From	whence	have	they	all	gathered	?
从	何处	有	他们	全部	聚集	?

他们都从哪里聚集而来?

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [bɪ'saɪd] [juː 'es] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] ,

The	sky	is	black	with	them	;	they	settle	down	beside	us	,	having	lost	all	fear	,
这	天空	是	黑色的	和	他们	;	他们	定居	向下	旁	我们	,	拥有	丢失的	全部	害怕	,

天空被它们遮蔽了；它们在我们身边安顿下来，已经丧失了所有恐惧。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː 'es] ['evriwer] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	follow	us	everywhere	;	and	we	are	always	underneath	them	,
和	跟随	我们	到处	;	和	我们	是	总是	下	他们	,

它们如影随形地跟着我们；而我们始终在它们之下。

[laɪk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blæk] [leɪs] ['sʌnʃeɪd] [ɔːr][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [triː] [wɪð; wɪθ] [blæk] [liːvz] .

like	under	a	black	lace	sunshade	or	a	moving	tree	with	black	leaves	.
喜欢	在下面	一个	黑色的	蕾丝	遮阳伞	或者	一个	移动	树	和	黑色的	树叶	.

就像在黑色蕾丝遮阳伞下，或者在摇曳的、叶子漆黑的树下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃt] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pek] [æt; ət]

One	of	them	approached	quite	close	to	my	face	and	wanted	to	peck	at
一	的	他们	接近	相当	关闭	到	我的	脸	和	通缉	到	啄	在

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

其中一只鸟凑得很近我的脸，想要啄我的脸：

[hiː; hi] [θɔːt] , [moʊst] ['prɑːbəbli] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

he	thought	,	most	probably	,	that	I	was	dead	.
他	想法	,	最多	大概	,	那	我	曾是	死的	.

他很可能以为我已经死了。

[ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] [kɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	crows	are	cawing	,	and	this	troubles	me	a	little	.
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	,	和	这	麻烦	我	一个	小的	.

乌鸦在叫，这让我有点不安。

[frʌm; frəm] [wens] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] ? . . .

From	whence	have	they	all	gathered	?	.	.	.
从	何处	有	他们	全部	聚集	?	.	.	.

他们从何而来?

" . . . ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [stæbd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sliːpɪŋ] .

"	.	.	.	Yesterday	we	stabbed	them	all	sleeping	.
"	.	.	.	昨天	我们	刺伤	他们	全部	睡眠	.

“……昨天我们趁他们熟睡时把他们都刺死了。”

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['stelθɪli] , ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf]

We	approached	stealthily	,	scarcely	touching	the	ground	with	our	feet	,	as	if
我们	接近	悄悄地	,	几乎	接触	这	地面	和	我们的	脚	,	作为	如果

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] [waɪld] [dʌks] .

we	were	stalking	wild	ducks	.
我们	是	跟踪	荒野	鸭子	.

我们蹑手蹑脚地靠近，双脚几乎不沾地，就像在潜伏野鸭一样。

[wiː; wi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]

We	stole	up	to	them	so	skilfully	and	cautiously	that	we	did	not	touch	a
我们	偷窃	向上	到	他们	所以	巧妙地	和	谨慎地	那	我们	做过	不是	触碰	一个

[kɔːrps] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sker] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kroʊ] .

corpse	and	did	not	scare	one	single	crow	.
尸体	和	做过	不是	吓	一	单身的	乌鸦	.

我们悄悄地、小心翼翼地靠近它们，既没有碰到尸体，也没有惊扰到一只乌鸦。

[wiː; wi] [stoʊl] [ʌp] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hɪd][juː 'es] .

We	stole	up	like	shadows	,	and	the	night	hid	us	.
我们	偷窃	向上	喜欢	阴影	,	和	这	夜晚	隐藏	我们	.

我们像影子一样悄悄靠近，夜色将我们隐藏起来。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['sentri] [maɪ'self] — [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	killed	the	sentry	myself	—	knocked	him	down	and	strangled	him	with	my
我	被杀	这	哨兵	我	—	敲门	他	向下	和	被勒死	他	和	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我亲手杀死了那个哨兵——我把他击倒在地，然后用双手勒死了他。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][kraɪ][aʊt] .

so	as	not	to	let	him	cry	out	.
所以	作为	不是	到	让	他	哭	出去	.

以免他哭喊出来。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] : [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

You	understand	:	the	slightest	sound	,	and	all	would	have	been	lost	.
你	理解	:	这	丝毫	声音	,	和	全部	会	有	到过	丢失的	.

你明白：哪怕最轻微的声音，都会让一切付诸东流。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ][aʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

But	he	did	not	cry	out	;	he	had	no	time	,	I	believe	,
但	他	做过	不是	哭	出去	;	他	有	不	时间	,	我	相信	,

但他没有喊叫；我相信，他没有时间喊叫了。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪld] .

even	to	guess	that	he	was	being	killed	.
甚至	到	猜测	那	他	曾是	存在	被杀	.

甚至连他被杀害的猜测都没有。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sliːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [fairz] — ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [æz; əz] [ɪf]

"	They	were	all	sleeping	around	the	smouldering	fires	—	sleeping	peacefully	,	as	if
"	他们	是	全部	睡眠	大约	这	闷烧	火灾	—	睡眠	和平地	,	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

they	were	[	103	]
他们	是	[	-	]

“他们都围坐在冒着烟的篝火旁睡觉——睡得很安稳，仿佛[103]

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] .

at	home	in	their	beds	.
在	家	在	他们的	床	.

在家里的床上。

[wiː; wi] [hækt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

We	hacked	about	us	for	more	than	an	hour	,
我们	被黑客攻击	关于	我们	为了	更多的	比	一个	小时	,

我们被黑客攻击了一个多小时，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [deθ] - [bloʊ] .

and	only	a	few	had	time	to	awake	before	they	received	their	death	-	blow	.
和	仅有的	一个	很少	有	时间	到	醒	前	他们	已收到	他们的	死亡	-	吹	.

只有少数人有时间醒来，然后就遭到了致命一击。

[ðeɪ] [hauld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

They	howled	,	and	of	course	begged	for	mercy	.
他们	嚎叫	,	和	的	课程	乞求	为了	怜悯	.

他们嚎叫着，当然也乞求饶命。

[ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] [tiːθ] .

They	used	their	teeth	.
他们	用过的	他们的	牙齿	.

他们用牙齿咬人。

[wʌn] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [maɪ] [left] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːʃəsli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

One	bit	off	a	finger	on	my	left	hand	,	with	which	I	was	incautiously	holding	his
一	少量	离开	一个	手指	在	我的	左边	手	,	和	哪个	我	曾是	不谨慎地	保持	他的

[hed] .

head	.
头	.

其中一只咬掉了我左手的一根手指，当时我不小心用左手托着它的头。

[hiː; hi] [bɪt] [ɔːf] [maɪ] ['fɪŋgər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [kliːn] [ɔːf] :

He	bit	off	my	finger	,	but	I	twisted	his	head	clean	off	:
他	少量	离开	我的	手指	,	但	我	扭曲	他的	头	干净的	离开	:

他咬掉了我的手指，但我把他的头拧了下来：

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɑːr; ər] [wiː; wi] [kwɪts] ?

how	do	you	think	—	are	we	quits	?
如何	做	你	思考	—	是	我们	退出	?

你觉得呢——我们是不是要解散了？

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɔːl] [weɪk] [ʌp] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

How	they	did	not	all	wake	up	I	cannot	imagine	.
如何	他们	做过	不是	全部	唤醒	向上	我	不能	想象	.

我无法想象他们怎么可能都没醒过来。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [boʊnz] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [hækt] .

One	could	hear	their	bones	crackling	and	their	bodies	being	hacked	.
一	可以	听到	他们的	骨头	噼啪作响	和	他们的	身体	存在	被黑客攻击	.

可以听到他们的骨头碎裂的声音，以及他们的身体被肢解的声音。

['æftərwərdz] [wiː; wi] [strɪpt] [ɔːl] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] .

Afterwards	we	stripped	all	naked	and	divided	their	clothes	amongst	ourselves	.
然后	我们	脱衣舞	全部	裸	和	分割	他们的	衣服	在	我们自己	.

之后我们把他们都扒光了衣服，然后把他们的衣服分给了我们。

[maɪ] [frend] , [dəunt] [get] ['æŋgri] ['oʊvər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

My	friend	,	don't	get	angry	over	a	joke	.
我的	朋友	,	不	得到	生气的	超过	一个	开玩笑	.

朋友，别因为一个玩笑生气。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [səˌseptə'bɪlətɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] ['seɪvəz] [ʌv; əv] [mə'rɔːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi]

With	your	susceptibility	you	will	say	this	savours	of	marauding	,	but	then	we
和	你的	易感性	你	将要	说	这	味道	的	劫掠	,	但	然后	我们

[ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['neɪkɪd] [ɑːr'selvz] ;

are	almost	naked	ourselves	;
是	几乎	裸	我们自己	;

以你的敏感，你会说这有劫掠之嫌，但我们自己也几乎赤身裸体；

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wɔːrn] - [aʊt] .

our	clothes	are	quite	worn	-	out	.
我们的	衣服	是	相当	磨损	-	出去	.

我们的衣服都破旧不堪了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒækɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	have	been	wearing	a	woman's	jacket	for	a	long	time	,
我	有	到过	穿着	一个	女性的	夹克	为了	一个	长的	时间	,

我穿女式外套已经很久了。

[ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l] [mɔːr] [ə; eɪ] . . . [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] .

and	resemble	more	a	.	.	.	than	an	officer	of	a	victorious	army	.
和	类似	更多的	一个	.	.	.	比	一个	官	的	一个	胜利者	军队	.

更像是……而不是胜利军队的军官。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mærid] ,

By	the	bye	,	you	are	,	I	believe	,	married	,
经过	这	再见	,	你	是	,	我	相信	,	已婚	,

对了，我相信你已经结婚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	it	is	not	quite	right	for	you	to	read	such	things	.
和	它	是	不是	相当	正确的	为了	你	到	读	这样的	事物	.

你不太适合阅读这类东西。

[bʌt; bət] . . . [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

But	.	.	.	you	understand	?
但	.	.	.	你	理解	?

但是……你明白吗?

['wɪmɪn] .

Women	.
女性	.

女性。

[diː] — [en][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [lʌv] !

D	—	n	it	,	I	am	young	,	and	thirst	for	love	!
D	—	n	它	,	我	是	年轻的	,	和	口渴	为了	爱	!

去他的，我还年轻，渴望爱情!

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?

Stop	a	minute	:	I	believe	it	was	you	who	was	engaged	to	be	married	?
停止	一个	分钟	:	我	相信	它	曾是	你	WHO	曾是	已订婚的	到	是	已婚	?

等一下：我记得订婚的是你吧?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

It	was	you	,	was	it	not	,
它	曾是	你	,	曾是	它	不是	,

是你，对吗?

[huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər]

who	showed	me	the	portrait	of	a	young	girl	and	told	me	she	was	your
WHO	显示	我	这	肖像	的	一个	年轻的	女孩	和	讲述	我	她	曾是	你的

['prɑːmɪst] [braɪd] ?

promised	bride	?
承诺	新娘	?

谁给我看了一张年轻女孩的画像，并告诉我她是你的未婚妻?

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sæd] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [-]

—	and	there	was	something	sad	,	something	very	sad	and	[	104	]
—	和	那里	曾是	某物	伤心	,	某物	非常	伤心	和	[	-	]

——而且有一些悲伤的事情，一些非常悲伤的事情[104]

['mɔːrnf(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

mournful	underneath	it	.
悲哀	下	它	.

其下是悲伤。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kraɪd] .

And	you	cried	.
和	你	哭	.

你哭了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [kən'fjuːzədli] ;

That	was	a	long	time	ago	,	and	I	remember	it	but	confusedly	;
那	曾是	一个	长的	时间	前	,	和	我	记住	它	但	困惑地	;

那是很久以前的事了，我记得很清楚，但记忆有些模糊;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['sɔːftnəs][æt; ət][wɔːr] .

there	is	no	time	for	softness	at	war	.
那里	是	不	时间	为了	柔软	在	战争	.

战争时期没有心软的余地。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kraɪd] .

And	you	cried	.
和	你	哭	.

你哭了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kraɪ][ə'baʊt] ?

What	did	you	cry	about	?
什么	做过	你	哭	关于	?

你哭了什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['rɪt(ə)n] [ðæt][wʌz; wəz][æz; əz][sæd][ænd; ənd]['mɔːrnf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['druːpɪŋ]

What	was	there	written	that	was	as	sad	and	mournful	as	a	drooping
什么	曾是	那里	书面	那	曾是	作为	伤心	和	悲哀	作为	一个	下垂

['flaʊər] ?

flower	?
花	?

上面写着什么，能像凋零的花朵一样悲伤哀愁?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kept] ['kraɪɪŋ][ænd; ənd]['kraɪɪŋ] . . . .

And	you	kept	crying	and	crying	.	.	.	.
和	你	保留	哭泣	和	哭泣	.	.	.	.

你一直哭，一直哭.....

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] , [tuː; tə][kraɪ] ? " . . .

Were	you	not	ashamed	,	an	officer	,	to	cry	?	"	.	.	.
是	你	不是	羞愧	,	一个	官	,	到	哭	?	"	.	.	.

身为一名警官，你难道不觉得哭泣很丢脸吗?

[ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] [kɔːɪŋ] .

The	crows	are	cawing	.
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.

乌鸦在叫。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [frend] , [ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] [kɔːɪŋ] .

Do	you	hear	,	friend	,	the	crows	are	cawing	.
做	你	听到	,	朋友	,	这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.

朋友，你听见了吗? 乌鸦在叫。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

What	do	they	want	?
什么	做	他们	想	?

他们想要什么?

" ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði]['pens(ə)l] - ['rɪt(ə)n] [laɪnz][wɜːr; wər] [ɪ'feɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

"	Further	on	the	pencil	-	written	lines	were	effaced	and	it	was	impossible
"	更远	在	这	铅笔	-	书面	线条	是	抹去	和	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

to	decipher	the	signature	.
到	解码	这	签名	.

“再往后，铅笔写的字迹都被擦掉了，根本无法辨认签名。”

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [kɔːld] [fɔːrθ] [noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː] .

And	strange	to	say	the	dead	man	called	forth	no	compassion	in	me	.
和	奇怪的	到	说	这	死的	男人	称为	前进	不	同情	在	我	.

奇怪的是，我对死者竟没有丝毫怜悯之心。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət]

I	distinctly	pictured	to	myself	his	face	,	in	which	all	was	soft	and	delicate
我	明显地	如图所示	到	我	他的	脸	,	在	哪个	全部	曾是	柔软的	和	精美的

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] :

as	a	woman's	:
作为	一个	女性的	:

我清晰地想象出他的脸，那张脸柔和细腻，如同女人的脸庞：

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

the	colour	of	his	cheeks	,	the	clearness	and	morning	freshness	of	the	eyes	,
这	颜色	的	他的	脸颊	,	这	清晰度	和	早晨	新鲜	的	这	眼睛	,

他脸颊的红润，以及清澈明亮的双眸，都散发着晨曦的清新气息。

[ðə; ði] [bɪrd] [soʊ] ['bʊʃi] [ænd; ənd][sɔːft] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [ə'dɔrnd]

the	beard	so	bushy	and	soft	,	that	a	woman	could	almost	have	adorned
这	胡须	所以	茂密的	和	柔软的	,	那	一个	女士	可以	几乎	有	装饰

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

herself	with	it	.
她自己	和	它	.

胡须浓密柔软，女人几乎可以把它当作装饰品。

[hiː; hi] [laɪkt] [bʊks] , ['flaʊərz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [fɪrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊt]

He	liked	books	,	flowers	and	music	,	feared	all	that	was	coarse	,	and	wrote
他	喜欢	图书	,	花朵	和	音乐	,	害怕	全部	那	曾是	粗	,	和	写道

['poʊətrɪ] , — [maɪ] ['brʌðər] ,

poetry	,	—	my	brother	,
诗	,	—	我的	兄弟	,

他喜欢书籍、鲜花和音乐，害怕一切粗俗的事物，还写诗——我的哥哥

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ['verɪ] [gʊd] ['poʊətrɪ] .

as	a	critic	,	declared	that	he	wrote	very	good	poetry	.
作为	一个	评论家	,	声明	那	他	写道	非常	好的	诗	.

一位评论家宣称他写的诗非常好。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'nekt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

And	I	could	not	connect	all	that	I	knew	and	remembered	of	him	with
和	我	可以	不是	连接	全部	那	我	知道	和	记得	的	他	和

[ðə; ði] [kɔːɪŋ] [krəuz] ,

the	cawing	crows	,
这	嘎嘎叫	乌鸦	,

我无法将我所知道和记得的关于他的一切与乌鸦的叫声联系起来。

['blʌdi] ['kɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ] . . . .

bloody	carnage	and	death	.	.	.	.
血腥	屠杀	和	死亡	.	.	.	.

血腥屠杀和死亡.....

[ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] [kɔːɪŋ] . . . .

The	crows	are	cawing	.	.	.	.
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.	.	.	.

乌鸦在叫.....

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nlɪ] [fɔːr; fər][wʌn][mæd] , [ʌn'ʌtərəblɪ] ['hæpɪ] [-]

And	suddenly	for	one	mad	,	unutterably	happy	[	105	]
和	突然	为了	一	疯狂的	,	难以言喻	快乐的	[	-	]

突然间，一位疯狂的、无法言喻的快乐[105]

['ɪnstənt] , [aɪ] ['klɪrlɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr] .

instant	,	I	clearly	saw	that	all	was	a	lie	and	that	there	was	no	war	.
立即的	,	我	清楚地	锯	那	全部	曾是	一个	说谎	和	那	那里	曾是	不	战争	.

那一刻，我清楚地意识到这一切都是谎言，根本没有战争。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kɪld] , [noʊ] [kɔːpsiz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['riːlɪŋ] , ['helpləs]

There	were	no	killed	,	no	corpses	,	there	was	no	anguish	of	reeling	,	helpless
那里	是	不	被杀	,	不	尸体	,	那里	曾是	不	痛苦	的	卷轴	,	无助

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

没有伤亡，没有尸体，也没有令人痛苦、无助的思绪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn][maɪ]

I	was	sleeping	on	my	back	and	seeing	a	dream	,	as	I	used	to	in	my
我	曾是	睡眠	在	我的	后退	和	看到	一个	梦	,	作为	我	用过的	到	在	我的

['tʃaɪldhʊd] :

childhood	:
童年	:

我仰面躺着，做了一个梦，就像我小时候经常做的那样：

[ðə; ði]['saɪlənt] [dred] [ruːmz; rʊmz] , ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [deθ] [ænd; ənd] ['terər] ,

the	silent	dread	rooms	,	devastated	by	death	and	terror	,
这	沉默的	恐惧	房间	,	遭受重创	经过	死亡	和	恐怖	,

寂静恐怖的房间，被死亡和恐惧摧毁殆尽。

[ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['letər] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	myself	with	a	wild	letter	in	my	hand	.
和	我	和	一个	荒野	信	在	我的	手	.

我手里拿着一封措辞大胆的信。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,

My	brother	was	living	,	and	they	were	all	sitting	at	the	tea	-	table	,
我的	兄弟	曾是	活的	,	和	他们	是	全部	坐着	在	这	茶	-	桌子	,

我哥哥还活着，他们都围坐在茶桌旁。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːkəri] . . . .

and	I	could	hear	the	noise	of	the	crockery	.	.	.	.
和	我	可以	听到	这	噪音	的	这	陶器	.	.	.	.

我还能听到餐具碰撞的声音……

[ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] [kɔːɪŋ] . . . .

The	crows	are	cawing	.	.	.	.
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.	.	.	.

乌鸦在叫……

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [truː] .

No	,	it	is	but	true	.
不	,	它	是	但	真的	.

不，这完全属实。

[ʌn'hæpi] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Unhappy	earth	,	it	is	true	.
不开心	地球	,	它	是	真的	.

地球不幸，这是真的。

[ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] [kɔːɪŋ] .

The	crows	are	cawing	.
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.

乌鸦在叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['skrɪblər] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [tʃiːp] [ɪ'fekts] , [ɔːr][ʌv; əv]

It	is	not	the	invention	of	an	idle	scribbler	,	aiming	at	cheap	effects	,	or	of
它	是	不是	这	发明	的	一个	闲置的	涂鸦者	,	瞄准	在	便宜的	效果	,	或者	的

[ə; eɪ]['mædmən] ,

a	madman	,
一个	狂人	,

它并非游手好闲的涂鸦者为了追求廉价效果而发明，也不是疯子的杰作。

[huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

who	**has**	**lost**	**his**	**senses**	**.**
WHO	有	丢失的	他的	感官	.

他已经失去了理智。

[ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] [kɔːɪŋ] .

The	**crows**	**are**	**cawing**	**.**
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.

乌鸦在叫。

[wer] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ?

Where	**is**	**my**	**brother**	**?**
在哪里	是	我的	兄弟	?

我哥哥在哪里?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wɪʃt] [noʊ][wʌn]['iːv(ə)l] .

He	**was**	**noble**	**-**	**hearted**	**and**	**gentle**	**and**	**wished**	**no**	**one**	**evil**	**.**
他	曾是	高贵	-	心地	和	温和的	和	希望	不	一	邪恶的	.

他心地善良，性情温和，不希望任何人受到伤害。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['mɜːdəəz] .

I	**am**	**asking**	**you**	**,**	**you**	**cursed**	**murderers**	**.**
我	是	问	你	,	你	被诅咒的	杀人犯	.

我质问你们这些该死的杀人犯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['mɜːdəəz] , [krəuz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['kæriən] , ['retʃɪd] , ['ɪmbəs(ə)l] ['ænɪmlz] ,

I	**am**	**asking**	**you**	**,**	**you**	**cursed**	**murderers**	**,**	**crows**	**sitting**	**on**	**carrion**	**,**	**wretched**	**,**	**imbecile**	**animals**	**,**
我	是	问	你	,	你	被诅咒的	杀人犯	,	乌鸦	坐着	在	腐肉	,	可怜	,	白痴	动物	,

我质问你们这些该死的杀人犯，栖息在腐肉上的乌鸦，可怜的、愚蠢的畜生!

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

before	**the**	**whole**	**world**	**.**
前	这	所有的	世界	.

在全世界面前。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] .

For	**you**	**are**	**animals**	**.**
为了	你	是	动物	.

因为你们是畜生。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ?

What	**did**	**you**	**kill**	**my**	**brother**	**for**	**?**
什么	做过	你	杀	我的	兄弟	为了	?

你为何要杀害我的哥哥?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bloʊ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**you**	**had**	**a**	**face**	**,**	**I**	**would**	**give**	**you**	**a**	**blow**	**upon**	**it**	**,**
如果	你	有	一个	脸	,	我	会	给	你	一个	吹	之上	它	,

如果你有张脸，我真想揍你一顿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

but	**you**	**have**	**no**	**face**	**,**	**you**	**have**	**only**	**the**	**snout**	**of**	**a**	**wild**	**beast**	**.**
但	你	有	不	脸	,	你	有	仅有的	这	鼻子	的	一个	荒野	兽	.

但你没有脸，你只有野兽的鼻子。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [men] ,
You pretend that you are men ,
你 假装 那 你 是 男人 ,

你们假装自己是男人，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [klɔːz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flæt] [skʌl] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['ʌndər]
but I see claws under your gloves and the flat skull of an animal under
但 我 看 爪子 在下面 你的 手套 和 这 平坦的 颅骨 的 一个 动物 在下面
[jʊr; jər][hæt] ;
your hat ;
你的 帽子 ;

但我看到你手套下的爪子和你帽子下的动物扁平头骨；

['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [-]
hidden beneath your [106]
隐 下面 你的 [-]

隐藏在你[106]之下

['klevər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [hɪr] [ɪn'sænəti] ['rætlɪŋ] [ɪts] ['rʌsti] [tʃeɪnz] .
clever conversation I hear insanity rattling its rusty chains .
聪明的 对话 我 听到 疯狂 嘎嘎作响 它是 生锈的 链条 .

我听见了这番自以为是的对话，那是疯狂在敲打着生锈的锁链。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [griːf] , [maɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] [θɔːt] —
And with all the power of my grief , my anguish and dishonoured thought —
和 和 全部 这 力量 的 我的 悲伤 , 我的 痛苦 和 蒙羞 想法 —
[aɪ] [kɜːrs] [juː; jʊ] ,
I curse you ,
我 诅咒 你 ,

我怀着无比的悲痛、痛苦和耻辱——诅咒你！

[juː; jʊ] ['retʃɪd] , ['ɪmbəs(ə)l] ['ænɪmlz] !
you wretched , imbecile animals !
你 可怜 , 白痴 动物 !

你们这些可怜的、愚蠢的畜生！

['frægmənt] [ðə; ðɪ] [læst]
Fragment the Last
分段 这 最后的

最后的碎片

" . . . [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] !
" . . . We look to you for the regeneration of human life !
" . . . 我们 看 到 你 为了 这 再生 的 人类 生活 !

“……我们期待您能带来人类生命的复兴！”

" [soʊ] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['spiːkər] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪlər] , ['bælənsɪŋ]
" So shouted a speaker , holding on with difficulty to a small pillar , balancing
" 所以 喊叫 一个 扬声器 , 保持 在 和 困难 到 一个 小的 支柱 , 平衡
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
himself with his arm ,
他自己 和 他的 手臂 ,

“于是，一个说话的人大声喊道，他艰难地抓住一根小柱子，用胳膊保持平衡。”

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɪts][foʊldz] : " [daʊn]
and waving a flag with a large inscription half - hidden in its folds : " Down
和 挥手 一个 旗帜 和 一个 大的 题词 一半 - 隐 在 它是 折叠 : " 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɔːr] ! "
with the war ! "
和 这 战争 ! "

他挥舞着一面旗帜，旗帜的褶皱里隐约可见上面写着：“打倒战争！”

" [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [juː; jʊ] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" You , who are young , you , whose lives are only just beginning ,
" 你 , WHO 是 年轻的 , 你 , 谁 生活 是 仅有的 只是 开始 ,

“你们这些年轻人，你们这些人生才刚刚开始的人，

[seɪv] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrər] , [frʌm; frəm] [ðɪs]
save yourselves and the future generations from this horror , from this
节省 你们自己 和 这 未来 几代人 从 这 恐怖 , 从 这
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

为了拯救自己和子孙后代，让他们免受这种恐怖和疯狂的侵害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] [draʊnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
It is unbearable , our eyes are drowned with blood .
它 是 难以忍受 , 我们的 眼睛 是 溺水 和 血 .

太难受了，我们的眼睛都被鲜血淹没了。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
The sky is falling upon us , the earth is giving way under our feet .
这 天空 是 坠落 之上 我们 , 这 地球 是 给予 方式 在下面 我们的 脚 .

天塌下来了，大地在我们脚下崩塌了。

[kaɪnd] ['piːp(ə)l] . . . .
Kind people . . . .
种类 人们 . . . .

善良的人们.....

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ˌenɪg'mætɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]
" The crowd was buzzing enigmatically and the voice of the speaker was
" 这 人群 曾是 嗡嗡声 神秘地 和 这 嗓音 的 这 扬声器 曾是
[draʊnd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['θretnɪŋ] [nɔɪz] .
drowned at times in the living threatening noise .
溺水 在 时代 在 这 活的 威胁 噪音 .

人群发出神秘的嗡嗡声，演讲者的声音有时会被这充满威胁的喧嚣声淹没。

" . . . [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" . . . Suppose I am mad , but I am speaking the truth .
" . . . 认为 我 是 疯狂的 , 但 我 是 请讲 这 真相 .

“.....就算我疯了，但我说的都是实话。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɑːr; ər] ['rɔtiŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [laɪk] ['kæriən] .
My father and brother are rotting over there like carrion .
我的 父亲 和 兄弟 是 腐烂 超过 那里 喜欢 腐肉 .

我的父亲和哥哥在那边像腐肉一样腐烂了。

[meɪk] ['bɔnˌfaiəz] , [dɪg] [pɪts] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] , ['beri] [ɔːl][jʊr; jər][ɑːrmz] .
Make bonfires , dig pits and destroy , bury all your arms .
制作 篝火 , 挖 坑 和 破坏 , 埋葬 全部 你的 武器 .

燃起篝火，挖坑，销毁并埋葬你们所有的武器。

[dɪ'mɑːlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bærəks] , [ænd; ənd] [strɪp] [ɔːl][ðə; ði] [men] [-]
Demolish all the barracks , and strip all the men [107]
拆除 全部 这 兵营 , 和 条 全部 这 男人 [-]

拆毁所有营房，剥光所有男人的衣服[107]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [ɔːf] .
of their bright clothes of madness , tear them off .
的 他们的 明亮的 衣服 的 疯狂 , 撕 他们 离开 .

撕掉他们疯狂的亮色衣裳。

[wʌn] ['kænɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
One cannot bear it . . . .
一 不能 熊 它 . . . .

简直无法忍受.....

[men] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] . . . .
Men are dying . . . .
男人 是 垂死 . . . .

男人们正在死去.....

" ['sʌmbɑ:di] ['veri] [tɔ:l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['pɪlər] ;
" Somebody very tall gave him a blow and knocked him off the pillar ;
" 某人 非常 高的 给予 他 一个 吹 和 敲门 他 离开 这 支柱 ;

“一个身材高大的人打了他一拳，把他从柱子上打了下来；

[ðə; ði] [flæg] [roʊz] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] .
the flag rose once again and fell .
这 旗帜 玫瑰 一次 再次 和 跌倒 .

旗帜再次升起又落下。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
I had no time to see the face of the man who struck him ,
我 有 不 时间 到 看 这 脸 的 这 男人 WHO 击 他 ,

我根本来不及看清打他的那个人的脸。

[æz; əz] ['ɪnstəntli] ['evriθɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
as instantly everything turned into a nightmare .
作为 即刻 一切 转向 进入 一个 恶梦 .

瞬间，一切都变成了噩梦。

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [kə'moʊʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [hauld] ; [stoʊnz] [ænd; ənd] [lɔ:gz] [ʌv; əv]
Everything became commotion , became agitated and howled ; stones and logs of
一切 成为 骚动 , 成为 激动 和 嚎叫 ; 石头 和 日志 的
[wʊd] [went] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
wood went flying through the air ,
木头 去 飞行 通过 这 空气 ,

一切都变得混乱不堪，躁动不安，嚎叫声此起彼伏；石头和木头在空中乱飞。

[fɪsts] , [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] ['sʌmbɑ:di] , [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] .
fists , that were beating somebody , appeared above the heads .
拳头 , 那 是 殴打 某人 , 出现 多于 这 头部 .

有人头顶上方出现了正在击打某人的拳头。

[ðə; ði] [kraʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] [weɪv] , ['lɪftɪd] [ˌem 'i:] [ʌp] ,
The crowd , like a living , roaring wave , lifted me up ,
这 人群 , 喜欢 一个 活的 , 咆哮 海浪 , 抬起 我 向上 ,

人群如同活生生的、咆哮的巨浪，将我托了起来。

['kærid] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] ['sevrəl] [steps] [ænd; ənd] [θru:] [ˌem 'i:] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] ,
carried me along several steps and threw me violently against a fence ,
携带 我 沿着 一些 步骤 和 扔 我 暴力 反对 一个 栅栏 ,

他抱着我走了好几级台阶，然后猛地把我扔到栅栏上。

[ðen] ['kærid] [ˌem 'i:] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,
then carried me back and away somewhere ,
然后 携带 我 后退 和 离开 某处 ,

然后把我背走，带走了某个地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [prest] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðæt] [ɪn'klaɪnd] ['fɔ:rwərdz] ,
and at last pressed me against a high pile of wood , that inclined forwards ,
和 在 最后的 按下 我 反对 一个 高的 桩 的 木头 , 那 倾斜 前进 ,

最后，他把我按在一堆向前倾斜的高高的木头上，

['θretnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['sʌm,bɑ:di:z] [hed] .
threatening to fall down upon somebody's head .
威胁 到 落下 向下 之上 某人的 头 .

仿佛随时会掉下来砸到某人头上。

['sʌmθɪŋ] ['krækld] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] [bi:mz] [ɪn]['ræpɪd][draɪ] [sək'seʃ(ə)n] ;
Something crackled and rattled against the beams in rapid dry succession ;
某物 噼啪作响 和 摇晃 反对 这 光束 在 迅速的 干燥 演替 ;

有什么东西在梁柱间快速而干燥地发出噼啪作响的声音;

[æn; ən] [ɪnstənts] ['stɪlnəs] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [rɔ:r] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ɪ'nɔ:rməs] , ['oʊpən] - [maʊðd]
an instant's stillness — and again a roar burst forth , enormous , open - mouthed
一个 即时 寂静 — 和 再次 一个 吼 爆裂 前进 , 巨大的 , 打开 - 嘴巴
, ['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] .
, terrible in its overwhelming power .
, 糟糕的 在 它是 压倒 力量 .

片刻的寂静——然后又一声巨响爆发出来，巨大无比，张着血盆大口，威力惊人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][draɪ]['ræpɪd] ['kræklɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [fel] [daʊn] [nɪr]
And then the dry rapid crackling was heard again and somebody fell down near
和 然后 这 干燥 迅速的 噼啪作响 曾是 听到 再次 和 某人 跌倒 向下 靠近
[ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [hoʊl] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
me with the blood flowing out of a red hole where his eye had been .
我 和 这 血 流动 出去 的 一个 红色的 洞 在哪里 他的 眼睛 有 到过 .

然后，又听到了干涩急促的噼啪声，有人倒在我附近，鲜血从一个红色的洞里流了出来，那里原本是他的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] [keɪm] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'i:]
And a heavy log of wood came whirling through the air and struck me
和 一个 重的 日志 的 木头 来了 旋转 通过 这 空气 和 击 我
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

一根沉重的木头从空中飞来，狠狠地打在我的脸上。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɔ:lɪŋ] , [-]
and I fell down and began crawling , [108]
和 我 跌倒 向下 和 开始 爬行 , [-]

我摔倒在地，开始爬行。[108]

['wɪðər] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] .
whither I knew not , amidst the trampling feet , and came to an open space .
往哪里去 我 知道 不是 , 在……之中 这 践踏 脚 , 和 来了 到 一个 打开 空间 .

我不知道该往哪里去，在践踏的脚步声中，我来到了一片空地。

[ðen] [aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][sʌm; səm] [fensiz] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:l][maɪ][neɪlz] , ['klæmbəd] [ʌp] [paɪlz][ʌv; əv] [wʊd]
Then I climbed over some fences , breaking all my nails , clambered up piles of wood
然后 我 攀登 超过 一些 栅栏 , 打破 全部 我的 指甲 , 攀爬 向上 堆 的 木头
;
;
;

然后我翻过一些栅栏，弄断了所有的指甲，爬上了一堆堆木头;

[wʌn] [paɪl] [fel] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['ʌndər] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv] ['θʌmpɪŋ] [lɔ:gz]
one pile fell to pieces under me and I fell amidst a cataract of thumping logs
一 桩 跌倒 到 件 在下面 我 和 我 跌倒 在……之中 一个 白内障 的 怦 日志
;
;
;

一堆木头在我脚下突然散架，我跌倒在一堆砰砰作响的木头中;

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊzd] - [ɪn] [speɪs] —

at	last	I	succeeded	with	difficulty	in	getting	out	of	a	closed	-	in	space	—
在	最后的	我	成功了	和	困难	在	获得	出去	的	一个	关闭	-	在	空间	—

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [kræʃt] ,

while	behind	me	all	crashed	,
尽管	在后面	我	全部	崩溃了	,

我终于费尽周折地逃出了一个封闭空间——而我身后的一切都崩溃了。

[rɔːrd] , [hauld] [ænd; ənd] ['krækld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː] .

roared	,	howled	and	crackled	,	trying	to	overtake	me	.
咆哮	,	嚎叫	和	噼啪作响	,	尝试	到	超过	我	.

它咆哮、嚎叫、噼啪作响，试图超越我。

[ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['sʌmwer] ; ['sʌmθɪŋ] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [kræʃ] ,

A	bell	was	ringing	somewhere	;	something	fell	with	a	thundering	crash	,
一个	钟	曾是	铃声	某处	;	某物	跌倒	和	一个	雷鸣	碰撞	,

某处传来钟声；有什么东西重重地摔在地上，发出雷鸣般的巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [faɪv] - ['stɔːri] [haʊs] .

as	if	it	were	a	five	-	storey	house	.
作为	如果	它	是	一个	五	-	层	房子	.

就像一栋五层楼的房子一样。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɑːpt] [stɪl] , ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	twilight	seemed	to	have	stopped	still	,	keeping	back	the	night	,	and	the
这	暮	似乎	到	有	停止	仍然	,	保持	后退	这	夜晚	,	和	这

[rɔːr] [ænd; ənd] [ʃɑːts] ,

roar	and	shots	,
吼	和	镜头	,

暮色仿佛静止了，阻挡了夜幕的降临，也阻挡了咆哮声和枪声。

[æz; əz] [ɪf] [stiːpt] [ɪn] [red] , [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

as	if	steeped	in	red	,	had	driven	away	the	darkness	.
作为	如果	浸泡	在	红色的	,	有	驱动	离开	这	黑暗	.

仿佛浸润在红色之中，驱散了黑暗。

['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [læst] [fens] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['krʊkɪd] [leɪn] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

Jumping	over	the	last	fence	I	found	myself	in	a	narrow	,	crooked	lane	resembling	a
跳	超过	这	最后的	栅栏	我	成立	我	在	一个	狭窄的	,	歪	车道	类似	一个

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

翻过最后一道栅栏后，我发现自己置身于一条狭窄弯曲的小巷中，这条小巷像一条走廊。

[bɪ'twiːn] [tuː] [əb'skjʊr] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] .

between	two	obscure	walls	,	and	began	running	.
之间	二	朦胧	墙壁	,	和	开始	跑步	.

在两堵不起眼的墙之间，他开始奔跑。

[aɪ] [ræn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['aʊtlet] :

I	ran	for	a	long	time	,	but	the	lane	seemed	to	have	no	outlet	:
我	跑	为了	一个	长的	时间	,	但	这	车道	似乎	到	有	不	出路	:

我跑了很久，但这条路似乎没有出口：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

it	was	terminated	by	a	wall	,
它	曾是	终止	经过	一个	墙	,

它被一堵墙挡住了去路。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['skæfəldɪŋ] [roʊz] [ʌp] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

behind	which	piles	of	wood	and	scaffolding	rose	up	black	against	the	sky	.
在后面	哪个	堆	的	木头	和	脚手架	玫瑰	向上	黑色的	反对	这	天空	.

在它后面，成堆的木头和脚手架在天空的映衬下显得漆黑一片。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊbəl] , ['ʃɪftɪŋ] [paɪlz] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][pɪts] ,

And	again	I	climbed	over	the	mobile	,	shifting	piles	,	falling	into	pits	,
和	再次	我	攀登	超过	这	移动的	,	转变	堆	,	坠落	进入	坑	,

我又一次爬过移动的、摇摇欲坠的土堆，掉进坑里，

[wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv][dæmp] [wʊd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː]

where	all	was	still	and	smelt	of	damp	wood	,	getting	out	of	them	again	into
在哪里	全部	曾是	仍然	和	冶炼	的	潮湿	木头	,	获得	出去	的	他们	再次	进入

[ðə; ði]['oʊpən] ,

the	open	,
这	打开	,

周围一片寂静，弥漫着潮湿木头的气味，我们再次从那里出来，来到开阔地带。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

not	daring	to	look	back	,
不是	大胆	到	看	后退	,

不敢回头看，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] ['redɪʃ] ['kʌlər] [ðæt] [tɪndʒd]

for	I	knew	quite	well	what	was	happening	by	the	dull	reddish	colour	that	tinged
为了	我	知道	相当	出色地	什么	曾是	发生	经过	这	乏味的	微红	颜色	那	带点色调

[ðə; ði] [blæk] [biːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [-]

the	black	beams	and	made	them	[	109	]
这	黑色的	光束	和	制成	他们	[	-	]

因为我很清楚发生了什么事，因为黑色的光束泛着暗淡的红色，使它们[109]

[lʊk] [laɪk] ['məːdəd] ['dʒaiənts] .

look	like	murdered	giants	.
看	喜欢	被谋杀	巨人	.

看起来像被谋杀的巨人。

[maɪ] [smæʃt] [feɪs] [hæd; həd] [stɑːpt] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [nʌmd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [laɪk] [ə; eɪ]

My	smashed	face	had	stopped	bleeding	and	felt	numbed	and	strange	,	like	a
我的	粉碎	脸	有	停止	出血	和	毛毡	麻木	和	奇怪的	,	喜欢	一个

[mæsk][ʌv; əv]['plæstər] ;

mask	of	plaster	;
面具	的	石膏	;

我被砸伤的脸已经停止流血，感觉麻木而奇怪，就像戴了一张石膏面具；

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	pain	had	almost	quite	disappeared	.
和	这	疼痛	有	几乎	相当	消失	.

疼痛几乎完全消失了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hoʊlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ]

I	believe	I	fainted	and	lost	consciousness	in	one	of	the	black	holes	into	which	I
我	相信	我	昏厥	和	丢失的	意识	在	一	的	这	黑色的	孔	进入	哪个	我

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

我相信我是在坠入的某个黑洞中昏厥并失去意识的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [aɪ]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [soʊ] ,

but	I	am	not	certain	whether	I	only	imagined	it	or	was	it	really	so	,
但	我	是	不是	肯定	无论	我	仅有的	想象	它	或者	曾是	它	真的	所以	,

但我无法确定这是否只是我的想象，还是事实如此。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'membər] [maɪ'self] ['rʌnɪŋ] .

as	I	can	only	remember	myself	running	.
作为	我	能	仅有的	记住	我	跑步	.

我只记得自己一直在奔跑。

[aɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [striːts] , [ðæt] [hæd; həd][noʊ][læmps] ,

I	rushed	about	the	unfamiliar	streets	,	that	had	no	lamps	,
我	匆忙	关于	这	陌生	街道	,	那	有	不	灯	,

我匆匆穿梭在陌生的街道上，那里没有路灯。

[pæst][ðə; ði] [blæk] [deθ] - [laɪk] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

past	the	black	death	-	like	houses	for	a	long	time	,
过去的	这	黑色的	死亡	-	喜欢	房屋	为了	一个	长的	时间	,

很长一段时间，我都穿过那些如同黑死病般的房屋。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['læbərɪnθ] .

unable	to	find	my	way	out	of	the	dumb	labyrinth	.
无法	到	寻找	我的	方式	出去	的	这	哑的	迷宫	.

我找不到走出这个愚蠢迷宫的路。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['nesəseri]

I	ought	to	have	stopped	and	looked	around	me	to	define	the	necessary
我	应该	到	有	停止	和	看起来	大约	我	到	定义	这	必要的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

我本应该停下来环顾四周，确定前进的方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] :

but	it	was	impossible	to	do	so	:
但	它	曾是	不可能的	到	做	所以	:

但这是不可能的：

[ðə; ði] [stɪl] ['dɪstənt] [dɪn][ænd; ənd] [haʊl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

the	still	distant	din	and	howl	was	following	at	my	heels	and	gradually
这	仍然	遥远	din	和	嗥	曾是	下列的	在	我的	高跟鞋	和	逐步地

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ;

overtaking	me	;
超车	我	;

远处传来震耳欲聋的喧嚣和嚎叫声，它们紧随其后，逐渐将我淹没；

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

sometimes	,	at	a	sudden	turning	,	it	struck	me	in	the	face	,
有时	,	在	一个	突然	转弯	,	它	击	我	在	这	脸	,

有时，突然间，它会打到我的脸上。

[red] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv]['lɪvɪd] , ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] ,

red	and	enveloped	in	clouds	of	livid	,	curling	smoke	,
红色的	和	被包裹	在	云	的	铁青	,	冰壶	抽烟	,

通体鲜红，笼罩在一团团翻滚的青烟之中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [bæk] [wʌns] [mɔːr]

and	then	I	turned	back	and	rushed	on	until	it	was	at	my	back	once	more
和	然后	我	转向	后退	和	匆忙	在	直到	它	曾是	在	我的	后退	一次	更多的

.

:

.

然后我转身继续向前冲，直到它再次回到我的身后。

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] :

At	one	corner	I	saw	a	strip	of	light	,	that	disappeared	at	my	approach	:
在	一	角落	我	锯	一个	条	的	光	,	那	消失	在	我的	方法	:

在一个拐角处，我看到一道光带，但当我走近时，它就消失了：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] [kloʊzd] .

it	was	a	shop	that	was	being	hastily	closed	.
它	曾是	一个	店铺	那	曾是	存在	草草	关闭	.

那是一家正在匆忙关门的商店。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [tʃɪŋk] ,

I	caught	a	glimpse	of	the	counter	and	a	barrel	through	a	wide	chink	,
我	捕捉	一个	一瞥	的	这	柜台	和	一个	桶	通过	一个	宽的	裂缝	,

我透过一条宽大的缝隙瞥见了柜台和一个木桶。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['kraʊtʃɪŋ] [gluːm] .

but	suddenly	all	became	enveloped	in	a	silent	,	crouching	gloom	.
但	突然	全部	成为	被包裹	在	一个	沉默的	,	蹲伏	愁云	.

但突然间，一切都被一种寂静、压抑的阴霾笼罩了。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

Not	far	from	the	shop	I	met	a	man	,	who	was	running	towards	me	,
不是	远的	从	这	店铺	我	遇见	一个	男人	,	WHO	曾是	跑步	向	我	,

离商店不远的地方，我遇到一个男人，他正朝我跑过来。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [-]

and	we	almost	collided	in	the	darkness	,	[	110	]
和	我们	几乎	碰撞	在	这	黑暗	,	[	-	]

我们在黑暗中差点相撞[110]

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [steps] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

stopping	short	at	the	distance	of	two	steps	from	each	other	.
停止	短的	在	这	距离	的	二	步骤	从	每个	其他	.

两人在相距两步远的地方戛然而止。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] : [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][ə'lɜːrt] ['aʊtlaɪn] .

I	do	not	know	who	he	was	:	I	only	saw	the	dark	alert	outline	.
我	做	不是	知道	WHO	他	曾是	:	我	仅有的	锯	这	黑暗的	警报	大纲	.

我不知道他是谁，我只看到了他黑色的轮廓。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	coming	from	over	there	?	"	he	asked	.
"	是	你	未来	从	超过	那里	?	"	他	问	.

“你是从那边来的吗？”他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ? "

"	And	where	are	you	running	to	?	"
"	和	在哪里	是	你	跑步	到	?	"

“你要逃到哪里去？”

" [hoʊm] . "

"	Home	.	"
"	家	.	"

“家。”

" [ɑː] ! [hoʊm] ?

"	Ah	!	Home	?
"	啊	!	家	?

“啊！回家了？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

"	He	was	silent	for	an	instant	and	suddenly	flung	himself	upon	me	,
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	立即的	和	突然	扔	他自己	之上	我	,

他沉默了一会儿，突然扑到我身上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊld] ['fɪŋgərz] [səːtʃt] ['hʌŋgrəli]

trying	to	bring	me	to	the	ground	,	and	his	cold	fingers	searched	hungrily
尝试	到	带来	我	到	这	地面	,	和	他的	寒冷的	手指	搜索	饥饿地

[fɔːr; fər][maɪ] [θroʊt] ,

for	my	throat	,
为了	我的	喉	,

他试图把我按倒在地，他冰冷的手指贪婪地寻找着我的喉咙。

[bʌt; bət][gɑːt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] .

but	got	entangled	in	my	clothes	.
但	得到	纠缠	在	我的	衣服	.

但却被我的衣服缠住了。

[aɪ][bɪt][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	bit	his	hand	,
我	少量	他的	手	,

我咬了他的手，

['luːsnd] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd][set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts]

loosened	myself	from	his	grip	and	set	off	running	through	the	deserted	streets
松动	我	从	他的	紧握	和	放	离开	跑步	通过	这	荒凉的	街道

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ˌem 'iː] ,

with	him	after	me	,
和	他	后	我	,

我挣脱了他的束缚，开始在空荡荡的街道上奔跑，他紧随其后。

['stæmpɪŋ] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

stamping	loudly	with	his	boots	,	for	a	long	time	.
冲压	高声	和	他的	靴子	,	为了	一个	长的	时间	.

他用靴子用力跺脚，持续了很长时间。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][baɪt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

Then	he	stopped	—	I	suppose	the	bite	hurt	him	.
然后	他	停止	—	我	认为	这	咬	伤害	他	.

然后他就停了下来——我猜是被咬疼了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hɪt][ə'pɑːn][maɪ] [striːt] .

I	do	not	know	how	I	hit	upon	my	street	.
我	做	不是	知道	如何	我	打	之上	我的	街道	.

我不知道我是怎么来到这条街的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][læmps] ['iːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ,

It	had	no	lamps	either	and	the	houses	had	not	a	single	light	,
它	有	不	灯	任何一个	和	这	房屋	有	不是	一个	单身的	光	,

那里也没有路灯，房子里连一盏灯都没有。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	they	were	dead	,	and	I	would	have	run	past	without	recognising	it	,
作为	如果	他们	是	死的	,	和	我	会	有	跑步	过去的	没有	识别	它	,

仿佛他们都死了一样，我会从他们身边跑过而不会认出来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][baɪ] [tʃæns] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siːn] [maɪ] [haʊs] .

if	I	had	not	by	chance	lifted	my	eyes	and	seen	my	house	.
如果	我	有	不是	经过	机会	抬起	我的	眼睛	和	已见	我的	房子	.

如果我没偶然抬头看到我的房子的话。

[bʌt; bət][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] :

But	I	hesitated	for	some	time	:
但	我	犹豫了一下	为了	一些	时间	:

但我犹豫了一会儿：

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌnfə'mɪliər] [ɪn]

the	house	in	which	I	had	lived	for	so	many	years	seemed	to	me	unfamiliar	in
这	房子	在	哪个	我	有	居住地	为了	所以	许多	年	似乎	到	我	陌生	在

[ðæt] [streɪndʒ] [ded] [striːt] ,

that	strange	dead	street	,
那	奇怪的	死的	街道	,

在那条陌生而死寂的街道上，我住了多年的那栋房子却显得如此陌生。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [laʊd] ['briːðɪŋ] [ə'weɪkənd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['ekoʊ] .

in	which	my	loud	breathing	awakened	an	extraordinary	and	mournful	echo	.
在	哪个	我的	大声	呼吸	觉醒	一个	非凡的	和	悲哀	回声	.

我的大口喘息声唤起了一阵不同寻常的、哀伤的回声。

[ðen] [aɪ] [-]

Then	I	[	111	]
然后	我	[	-	]

然后我[111]

[wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] [kiː]

was	seized	by	a	sudden	wild	terror	at	the	thought	that	I	had	lost	my	key
曾是	查获	经过	一个	突然	荒野	恐怖	在	这	想法	那	我	有	丢失的	我的	钥匙

[wen] [aɪ] [fel] ,

when	I	fell	,
什么时候	我	跌倒	,

想到摔倒时可能把钥匙弄丢了，我突然感到一阵极度的恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	I	found	it	with	difficulty	,
和	我	成立	它	和	困难	,

我费了好大劲才找到它。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] .

although	it	was	there	all	the	time	in	the	pocket	of	my	coat	.
虽然	它	曾是	那里	全部	这	时间	在	这	口袋	的	我的	外套	.

虽然它一直都在我的外套口袋里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɑːk] [ðə; ði]['ekoʊ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd]

And	when	I	turned	the	lock	the	echo	repeated	the	sound	so	loudly	and
和	什么时候	我	转向	这	锁	这	回声	重复	这	声音	所以	高声	和

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ,

extraordinarily	,
非常	,

当我转动锁时，回声异常响亮地重复着刚才的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ded] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [hæd; həd] ['oʊpənd]

as	if	all	the	doors	of	those	dead	houses	in	the	whole	street	had	opened
作为	如果	全部	这	门	的	那些	死的	房屋	在	这	所有的	街道	有	打开

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

仿佛整条街上那些废弃房屋的所有门都同时打开了。

. . . [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['selər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [dʌl] [daʊn]

.	.	.	At	first	I	hid	myself	in	the	cellar	,	but	it	was	terrible	and	dull	down
.	.	.	在	第一的	我	隐藏	我	在	这	地窖	,	但	它	曾是	糟糕的	和	乏味的	向下

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

起初我躲在地窖里，但那里又可怕又沉闷。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] [dɑ:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [soʊ][aɪ]['kwaɪətli] [stoʊl] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz]

and	something	began	darting	before	my	eyes	,	so	I	quietly	stole	into	the	rooms
和	某物	开始	飞镖	前	我的	眼睛	,	所以	我	悄悄	偷窃	进入	这	房间

.

:

.

突然有什么东西在我眼前快速闪过，于是我悄悄溜进了房间。

['groʊpɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][aɪ] [lɔkt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

Groping	my	way	in	the	dark	I	locked	all	the	doors	and	after	a	short	meditation
摸索	我的	方式	在	这	黑暗的	我	已锁定	全部	这	门	和	后	一个	短的	冥想

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['bærɪkeɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

decided	to	barricade	them	with	the	furniture	,
决定	到	路障	他们	和	这	家具	,

我在黑暗中摸索着，锁上了所有的门，经过短暂的冥想后，决定用家具把它们堵住。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [wʌz; wəz] ['terəbli] [laʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['empti]

but	the	sound	of	the	furniture	being	moved	was	terribly	loud	in	the	empty
但	这	声音	的	这	家具	存在	已搬	曾是	可怕	大声	在	这	空的

[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ˌem 'i:] .

rooms	and	terrified	me	.
房间	和	恐惧	我	.

但是，在空荡荡的房间里，搬动家具的声音却异常响亮，让我感到恐惧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [deθ] [ðʌs] .

"	I	shall	await	death	thus	.
"	我	将	等待	死亡	因此	.

我将这样等待死亡。

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [aɪ][dɪ'saɪdɪd] .

It's	all	the	same	,	"	I	decided	.
它是	全部	这	相同的	,	"	我	决定	.

“都一样，”我心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['wɔ:tər] , ['veri] [wɔ:rm] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] - [dʒʌg] ,

There	was	some	water	,	very	warm	water	in	the	water	-	jug	,
那里	曾是	一些	水	,	非常	温暖的	水	在	这	水	-	水壶	,

水壶里有一些水，水很温热。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:ʃt] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] .

and	I	washed	my	face	in	the	dark	and	wiped	it	with	a	sheet	.
和	我	洗过	我的	脸	在	这	黑暗的	和	擦拭	它	和	一个	床单	.

我在黑暗中洗了脸，然后用床单擦干。

[ðə; ðɪ][pɑ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [smæʃt] [gɔ:ld] [ænd; ənd] [smɑ:tid] [mʌtʃ] ,

The	parts	that	were	smashed	galled	and	smarted	much	,
这	部分	那	是	粉碎	恼怒	和	聪明	很多	,

被砸碎的部位疼痛难忍，感觉很痛。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

and	I	felt	a	desire	to	look	at	myself	in	the	looking	-	glass	.
和	我	毛毡	一个	欲望	到	看	在	我	在	这	寻找	-	玻璃	.

我突然很想照镜子看看自己。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] — [ænd; ənd][ɪn][ɪts][ʌn'i:v(ə)n] ,

I	lit	a	match	—	and	in	its	uneven	,
我	点燃	一个	匹配	—	和	在	它是	不均匀	,

我点燃了一根火柴——在它不均匀的燃烧中，

[feɪnt] [laɪt] [ðer; ðər] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]

faint	light	there	glanced	at	me	from	out	of	the	darkness	something	so
头晕的	光	那里	瞥了一眼	在	我	从	出去	的	这	黑暗	某物	所以

['hɪdiəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

hideous	and	terrible	,
可怕	和	糟糕的	,

黑暗中透出一丝微弱的光芒，映入眼帘的是某种极其丑陋可怕的东西。

[ðæt] [aɪ] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

that	I	hastily	threw	the	match	upon	the	floor	.
那	我	草草	扔	这	匹配	之上	这	地面	.

我慌忙地把火柴扔在了地上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [noʊz] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

I	believe	my	nose	was	broken	.
我	相信	我的	鼻子	曾是	破碎的	.

我觉得我的鼻子断了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [-]

"	It	makes	no	[	112	]
"	它	制作	不	[	-	]

“它没有[112]

['dɪfrəns] [naʊ] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

difference	now	,	"	said	I	to	myself	.
不同之处	现在	,	"	说	我	到	我	.

“现在情况不一样了，”我对自己说。

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] [maɪnd] .

"	Nobody	will	mind	.
"	无人	将要	头脑	.

“没有人会介意的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [felt] [geɪ] .

"	And	I	felt	gay	.
"	和	我	毛毡	同性恋	.

“我觉得自己是同性恋。”

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

With	strange	grimaces	and	contortions	of	the	body	,
和	奇怪的	鬼脸	和	扭曲	的	这	身体	,

他面露怪异的表情，身体扭曲变形，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['pəːsəneitɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

as	if	I	were	personating	a	thief	on	the	stage	,
作为	如果	我	是	扮演	一个	贼	在	这	阶段	,

就好像我在舞台上扮演一个小偷一样，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːrdər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

I	went	into	the	larder	and	began	searching	for	food	.
我	去	进入	这	食品储藏室	和	开始	搜索	为了	食物	.

我走进食品储藏室，开始寻找食物。

[aɪ] ['klɪrli] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'suːtəbəlnəs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['grɪmɪsiz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][soʊ] .

I	clearly	saw	the	unsuitableness	of	all	my	grimaces	,	but	it	pleased	me	so	.
我	清楚地	锯	这	不合适	的	全部	我的	鬼脸	,	但	它	高兴	我	所以	.

我清楚地意识到自己所有的鬼脸都很不合时宜，但我却乐在其中。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kən'tɔːrʃəns] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

And	I	ate	with	the	same	contortions	,	pretending	that	I	was	very	hungry	.
和	我	吃	和	这	相同的	扭曲	,	假装	那	我	曾是	非常	饥饿的	.

我吃东西时也摆出一副很饿的样子，假装自己饿极了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

But	the	darkness	and	quiet	frightened	me	.
但	这	黑暗	和	安静的	害怕	我	.

但黑暗和寂静让我感到害怕。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪsnɪŋ] .

I	opened	the	window	into	the	yard	and	began	listening	.
我	打开	这	窗户	进入	这	院子	和	开始	聆听	.

我打开通往院子的窗户，开始倾听。

[æt; ət][fɜːrst] , ['prɑːbəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['træfɪk] [hæd; həd] ['siːst] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

At	first	,	probably	as	the	traffic	had	ceased	,	all	seemed	to	me	to	be
在	第一的	,	大概	作为	这	交通	有	停止	,	全部	似乎	到	我	到	是

[kwaɪt] [stɪl] .

quite	still	.
相当	仍然	.

起初，可能是因为交通停止了，我觉得一切都很安静。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [ʃɑːts] .

And	I	heard	no	shots	.
和	我	听到	不	镜头	.

我没听到任何枪声。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɪn][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] : [ʃaʊts] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]

But	soon	I	clearly	distinguished	a	distant	din	of	voices	:	shouts	,	the	crash	of
但	很快	我	清楚地	杰出的	一个	遥远	din	的	声音	:	喊叫	,	这	碰撞	的

['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ,

something	falling	,
某物	坠落	,

但很快我就清楚地分辨出远处传来一阵嘈杂的人声：喊叫声，还有什么东西掉落的砰砰声。

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

一阵笑声。

[ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['laʊdər] [pər'septəbli] .

The	sounds	grew	louder	perceptibly	.
这	声音	生长	更大声	明显地	.

声音明显变大了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪvɪd][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [pæst] ['ræpɪdli] .

I	looked	at	the	sky	;	it	was	livid	and	sweeping	past	rapidly	.
我	看起来	在	这	天空	;	它	曾是	铁青	和	扫荡	过去的	快速	.

我抬头望向天空；天空阴沉沉的，快速掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

And	the	coach	-	house	opposite	me	,	and	the	paving	of	the	streets	,
和	这	教练	-	房子	对面的	我	,	和	这	铺路	的	这	街道	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔgz] ['ken(ə)l] ,

and	the	dog's	kennel	,
和	这	狗的	狗窝	,

还有我对面的马车房，街道的铺路石，以及狗窝。

[ɔːl][wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['redɪʃ] [gler] .

all	were	tinged	with	the	same	reddish	glare	.
全部	是	带点色调	和	这	相同的	微红	强光	.

它们都泛着同样的红色光泽。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] ['sɔːftli] , —

I	called	the	dog	softly	,	—
我	称为	这	狗	轻轻	,	—

我轻声唤着狗的名字，——

" ['neptju:n,'neptu:n] !
" **Neptune** **!**
" 海王星 !

“海王星!

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,
" **But** **nothing** **stirred** **in** **the** **kennel** **,**
" 但 没有什么 搅拌 在 这 狗窝 ,

但犬舍里一片寂静，

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪvɪd] [laɪt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv]['broʊkən] [tʃeɪn] .
and **near** **it** **I** **distinguished** **in** **the** **livid** **light** **a** **shining** **piece** **of** **broken** **chain** **.**
和 靠近 它 我 杰出的 在 这 铁青 光 一个 灼灼 片 的 破碎的 链 .

在它附近，我在昏暗的光线下辨认出一块闪闪发光的断链。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪz] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] [kept] [ɑ:n] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt]
The **distant** **cries** **and** **noise** **of** **something** **falling** **kept** **on** **growing** **,** **and** **I** **shut**
这 遥远 哭泣 和 噪音 的 某物 坠落 保留 在 生长 , 和 我 关闭
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] . [-]
the **window** **.** **[** **113** **]**
这 窗户 . [-]

远处传来哭喊声和东西掉落的声音越来越大，我关上了窗户。[113]

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] !
" **They** **are** **coming** **here** **!**
" 他们 是 未来 这里 !

他们要来这里了!

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd][maɪ'self] .
" **I** **said** **to** **myself** **,** **and** **began** **looking** **for** **some** **place** **to** **hide** **myself** **.**
" 我 说 到 我 , 和 开始 寻找 为了 一些 地方 到 隐藏 我 .

我对自己说，然后开始寻找可以躲藏的地方。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [stoʊvz] , ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbədz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
I **opened** **the** **stoves** **,** **fumbled** **at** **the** **grate** **,** **opened** **the** **cupboards** **,** **but** **they**
我 打开 这 炉灶 , 笨手笨脚 在 这 格特 , 打开 这 橱柜 , 但 他们
[wʊd] [nɑ:t][du:] .
would **not** **do** **.**
会 不是 做 .

我打开炉灶，摸索着炉篦，打开橱柜，但都无济于事。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
I **made** **the** **round** **of** **all** **the** **rooms** **,** **excepting** **the** **study** **,**
我 制成 这 圆形的 的 全部 这 房间 , 除外 这 学习 ,

除了书房，我把所有房间都巡视了一遍。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] .
into **which** **I** **did** **not** **want** **to** **look** **.**
进入 哪个 我 做过 不是 想 到 看 .

我不想去看。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
I **knew** **he** **was** **sitting** **in** **his** **armchair** **at** **his** **table** **,** **heaped** **with** **books** **,**
我 知道 他 曾是 坐着 在 他的 扶手椅 在 他的 桌子 , 堆积如山 和 图书 ,

我知道他正坐在桌旁的扶手椅里，桌边堆满了书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
and **this** **was** **unpleasant** **to** **me** **at** **that** **moment** **.**
和 这 曾是 令人不快的 到 我 在 那 片刻 .

当时我对此感到很不愉快。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] :

Gradually	it	began	to	appear	that	I	was	not	alone	:
逐步地	它	开始	到	出现	那	我	曾是	不是	独自的	:

渐渐地，我发现自己并非孤身一人：

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

around	me	people	were	silently	moving	about	in	the	darkness	.
大约	我	人们	是	默默	移动	关于	在	这	黑暗	.

我周围的人们在黑暗中默默地走动。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,

They	almost	touched	me	,
他们	几乎	感动	我	,

他们差点碰到我，

[ænd; ənd][wʌns] ['sʌmˌbɑːdiːz] [breθ] [sent] [ə; eɪ][koʊld] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

and	once	somebody's	breath	sent	a	cold	thrill	through	the	back	of	my	head	.
和	一次	某人的	气息	发送	一个	寒冷的	刺激	通过	这	后退	的	我的	头	.

有一次，某人的呼吸让我后脑勺一阵冰冷的刺痛。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

"	I	asked	in	a	whisper	,	but	nobody	answered	.
"	我	问	在	一个	耳语	,	但	无人	回答	.

我低声问，但没人回答。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [muːvd] [ɑːn] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

And	when	I	moved	on	they	followed	me	,	silent	and	terrible	.
和	什么时候	我	已搬	在	他们	随后	我	,	沉默的	和	糟糕的	.

当我离开时，他们默默地、可怕地跟着我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]

I	knew	that	it	was	only	a	hallucination	because	I	was	ill	and
我	知道	那	它	曾是	仅有的	一个	幻觉	因为	我	曾是	患病的	和

[ə'pærəntli] ['fiːvərɪʃ] ,

apparently	feverish	,
显然	发烧	,

我知道那只是幻觉，因为我生病了，而且明显发烧了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [maɪ] [fɪr] ,

but	I	could	not	conquer	my	fear	,
但	我	可以	不是	征服	我的	害怕	,

但我无法克服恐惧。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['eɪgjuː] .

from	which	I	was	trembling	all	over	as	if	I	had	the	ague	.
从	哪个	我	曾是	发抖	全部	超过	作为	如果	我	有	这	疟疾	.

我浑身颤抖，就像得了疟疾一样。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hed] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][æz; əz] [ɪf] [ɑːn]['faɪər] .

I	felt	my	head	:	it	was	hot	as	if	on	fire	.
我	毛毡	我的	头	:	它	曾是	热的	作为	如果	在	火	.

我摸了摸自己的头，感觉像着火了一样烫。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ðer; ðər] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

"	I	had	better	go	there	,	"	said	I	to	myself	.
"	我	有	更好的	去	那里	,	"	说	我	到	我	.

“我最好去那里，”我心想。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ['æftər][ɔːl] .

"	He	is	one	of	my	own	people	after	all	.
"	他	是	一	的	我的	自己的	人们	后	全部	.

“毕竟，他也是我们自己人。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

"	He	was	sitting	in	his	armchair	at	his	table	,	heaped	with	books	,
"	他	曾是	坐着	在	他的	扶手椅	在	他的	桌子	,	堆积如山	和	图书	,

他坐在桌旁的扶手椅里，桌边堆满了书。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][læst] [taɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] . [-]

and	did	not	disappear	as	he	did	the	last	time	,	but	remained	seated	.	[	114	]
和	做过	不是	消失	作为	他	做过	这	最后的	时间	,	但	剩余	坐着	.	[	-	]

他没有像上次那样消失，而是继续坐在那里。[114]

[ðə; ði] ['redɪʃ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [red] [drɔːn] ['kɜːtənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

The	reddish	light	was	making	its	way	through	the	red	drawn	curtains	into	the	room
这	微红	光	曾是	制作	它是	方式	通过	这	红色的	绘制	窗帘	进入	这	房间

,

,

,

微微泛红的光线透过拉上的红色窗帘照进房间。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [laɪt] [ʌp] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] .

but	did	not	light	up	anything	,	and	he	was	scarcely	visible	.
但	做过	不是	光	向上	任何事物	,	和	他	曾是	几乎	可见的	.

但他什么也没点亮，而且几乎看不见他。

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	sat	down	at	a	distance	from	him	on	the	couch	and	waited	.
我	卫星	向下	在	一个	距离	从	他	在	这	长椅	和	等待	.

我坐在沙发上，离他有一段距离，静静地等着。

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ,

All	was	still	in	the	room	,	while	from	outside	the	even	buzzing	noise	,
全部	曾是	仍然	在	这	房间	,	尽管	从	外部	这	甚至	嗡嗡声	噪音	,

房间里一片寂静，而外面却传来均匀的嗡嗡声。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] [kraɪz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

the	crash	of	something	falling	and	disjointed	cries	were	borne	in	upon	us	.
这	碰撞	的	某物	坠落	和	脱节的	哭泣	是	出生	在	之上	我们	.

我们听到什么东西掉落的巨响和断断续续的哭喊声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] .

And	they	were	nearing	us	.
和	他们	是	临近	我们	.

他们正向我们逼近。

[ðə; ði]['lɪvɪd] [laɪt] [bɪ'keɪm] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	livid	light	became	brighter	and	brighter	,	and	I	could	distinguish	him	in
这	铁青	光	成为	更亮	和	更亮	,	和	我	可以	区分	他	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] — [hɪz; ɪz] [blæk] ,

his	armchair	—	his	black	,
他的	扶手椅	—	他的	黑色的	,

那刺眼的灯光越来越亮，我能看清他坐在扶手椅里的身影——他那黑色的，

['aɪərn] - [laɪk] ['proʊfaɪl] , ['autlaind] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [straɪp] [ʌv; əv] [red] .

iron	-	like	profile	,	outlined	by	a	narrow	stripe	of	red	.
铁	-	喜欢	轮廓	,	概述	经过	一个	狭窄的	条纹	的	红色的	.

铁质般的轮廓，由一条狭窄的红色条纹勾勒而成。

" ['brʌðər] !
" Brother !
" 兄弟 !

“兄弟!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪləns] , [ɪ'moʊb(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] , [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] .
But he kept silence , immobile and black , like a monument .
但 他 保留 沉默 , 不动 和 黑色的 , 喜欢 一个 纪念碑 .

但他却保持沉默，一动不动，脸色漆黑，像一座纪念碑。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [krækt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [stɪl] ,
A board cracked in the next room and suddenly all became so extraordinarily still ,
一个 木板 裂纹 在 这 下一个 房间 和 突然 全部 成为 所以 非常 仍然 ,

隔壁房间传来木板断裂的声音，突然间，周围变得异常安静。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ded] .
as it is where there are many dead .
作为 它 是 在哪里 那里 是 许多 死的 .

因为那里死人很多。

[ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvɪd] [laɪt] [ɪt'self] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l]
All the sounds died away and the livid light itself assumed a scarcely perceptible
全部 这 声音 死亡 离开 和 这 铁青 光 本身 假定 一个 几乎 可感知的
[ʃeɪd] [ʌv; əv] ['deθliːnɪs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪm] .
shade of deathliness and stillness and became motionless and a little dim .
阴影 的 死亡 和 寂静 和 成为 静止不动 和 一个 小的 暗淡 .

所有声音都消失了，原本阴沉的光线也变得几乎难以察觉地黯淡下来，静止不动，略显昏暗。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
I thought the stillness was coming from my brother and told him so .
我 想法 这 寂静 曾是 未来 从 我的 兄弟 和 讲述 他 所以 .

我以为这片寂静来自我哥哥，并告诉了他。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No , it is not from me , " he answered .
" 不 , 它 是 不是 从 我 , " 他 回答 .

“不，不是我送的，”他回答道。

" [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Look out of the window .
" 看 出去 的 这 窗户 .

“看看窗外。”

" [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] .
" I pulled the curtains aside and staggered back .
" 我 拉 这 窗帘 旁边 和 交错 后退 .

我拉开窗帘，踉跄后退。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] [aɪ] . [-]
" So that's what it is ! " said I . [115]
" 所以 那就是 什么 它 是 ! " 说 我 . [-]

“原来是这样啊！”我说。[115]

" [kɔːl] [maɪ] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðæt] [jet] , " ['ɔːrdərd] [maɪ] ['brʌðər] .
" Call my wife ; she has not seen that yet , " ordered my brother .
" 称呼 我的 妻子 ; 她 有 不是 已见 那 然而 , " 订购 我的 兄弟 .

“叫我妻子过来，她还没看到呢。”我哥哥命令道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['soʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [roʊz]

She	was	sitting	in	the	dining	-	room	sewing	something	and	,	seeing	my	face	,	rose
她	曾是	坐着	在	这	用餐	-	房间	缝纫	某物	和	,	看到	我的	脸	,	玫瑰

[ə'biːdiəntli] ,

obediently	,
顺从地	,

她当时正坐在餐厅里缝东西，看到我的脸，便顺从地站了起来。

[stʌk] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

stuck	her	needle	into	her	work	and	followed	me	.
卡住	她	针	进入	她	工作	和	随后	我	.

她把针插进针线活里，然后跟着我走了。

[aɪ] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [laɪt] [floʊd] [ɪn]

I	pulled	back	the	curtains	from	all	the	windows	and	the	livid	light	flowed	in
我	拉	后退	这	窗帘	从	全部	这	视窗	和	这	铁青	光	流动	在

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['oʊpənɪŋz] [ʌn'hɪndərd] ,

through	the	broad	openings	unhindered	,
通过	这	广阔	开口	畅通无阻	,

我拉开所有窗户的窗帘，刺眼的阳光毫无阻碍地从宽大的开口处涌入。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] ['eni] ['laɪtər] :

but	somehow	did	not	make	the	room	any	lighter	:
但	不知何故	做过	不是	制作	这	房间	任何	打火机	:

但不知为何，房间并没有因此变得更明亮：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪg] [red] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bəːnd]

it	was	just	as	dark	and	only	the	big	red	squares	of	the	windows	burned
它	曾是	只是	作为	黑暗的	和	仅有的	这	大的	红色的	正方形	的	这	视窗	烧伤

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

外面依然漆黑一片，只有窗户上醒目的红色方块灯火通明。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

We	went	up	to	the	window	.
我们	去	向上	到	这	窗户	.

我们走到窗边。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [stretʃt] [æn; ən] ['iːv(ə)n] , ['faɪəri] [red] [skaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] ,

Before	the	house	there	stretched	an	even	,	fiery	red	sky	,	without	a	single	cloud	,
前	这	房子	那里	拉伸	一个	甚至	,	火热	红色的	天空	,	没有	一个	单身的	云	,

[stɑːr] [ɔːr] [sʌn] ,

star	or	sun	,
星星	或者	太阳	,

房子前面是一片均匀的、火红色的天空，没有一丝云彩，没有星星，也没有太阳。

[ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [waɪl] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [dɑːrk] [red]

and	ended	at	the	horizon	,	while	below	it	lay	just	such	an	even	dark	red
和	结束	在	这	地平线	,	尽管	以下	它	躺	只是	这样的	一个	甚至	黑暗的	红色的

[fiːld] ,

field	,
场地	,

一直延伸到地平线，而地平线下方则是一片均匀的深红色田野。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] ['bɑːdɪz] .

and	it	was	covered	with	dead	bodies	.
和	它	曾是	涵盖	和	死的	身体	.

上面到处都是尸体。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [legz] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,
All **the** **corpses** **were** **naked** **and** **lay** **with** **their** **legs** **towards** **us** **,**
全部 这 尸体 是 裸 和 躺 和 他们的 腿 向 我们 ,

所有尸体都赤身裸体，双腿朝向我们躺着。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪ'æŋgjələr] ['hedz] .
so **that** **we** **could** **only** **see** **their** **feet** **and** **triangular** **heads** **.**
所以 那 我们 可以 仅有的 看 他们的 脚 和 三角形 头部 .

因此我们只能看到它们的脚和三角形的脑袋。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ; [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ded] ,
And **all** **was** **still** **;** **apparently** **they** **were** **all** **dead** **,**
和 全部 曾是 仍然 ; 显然 他们 是 全部 死的 ,

一切都静了下来；显然他们都死了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['wuːndɪd] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðæt] ['endləs] [fiːld] .
and **there** **were** **no** **wounded** **left** **behind** **in** **that** **endless** **field** **.**
和 那里 是 不 受伤 左边 在后面 在 那 无尽的 场地 .

在那片无垠的田野里，没有留下一个伤员。

" [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz] ['groʊɪŋ] , " [sed] [maɪ] ['brʌðər] .
" **Their** **number** **is** **growing** **,** **"** **said** **my** **brother** **.**
" 他们的 数字 是 生长 , " 说 我的 兄弟 .

“他们的数量正在增加，”我哥哥说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] : [maɪ] ['mʌðər] ,
He **was** **standing** **at** **the** **window** **also** **,** **and** **all** **were** **there** **:** **my** **mother** **,**
他 曾是 常设 在 这 窗户 还 , 和 全部 是 那里 : 我的 母亲 ,

他也站在窗边，所有人都在那里：我的母亲，

['sɪstər] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
sister **and** **everybody** **that** **lived** **in** **the** **house** **.**
姐姐 和 大家 那 居住地 在 这 房子 .

姐姐和所有住在这栋房子里的人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [baɪ] [ðer; ðər]
I **could** **not** **distinguish** **their** **faces** **,** **and** **could** **recognise** **them** **only** **by** **their**
我 可以 不是 区分 他们的 面孔 , 和 可以 认出 他们 仅有的 经过 他们的
['vɔɪsɪz] . [-]
voices **.** **[** **116** **]**
声音 . [-]

我无法分辨他们的面容，只能通过声音来辨认他们。[116]

" [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [siːmz] [soʊ] , " [sed] [maɪ] ['sɪstər] .
" **It** **only** **seems** **so** **,** **"** **said** **my** **sister** **.**
" 它 仅有的 似乎 所以 , " 说 我的 姐姐 .

“只是看起来是这样而已，”我姐姐说。

" [noʊ] , [its] [truː] .
" **No** **,** **it's** **true** **.**
" 不 , 它是 真的 .

“不，这是真的。”

[dʒʌst] [lʊk] .
Just **look** **.**
只是 看 .

瞧瞧。

" [ænd; ənd] , ['truːli] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['bɑːdɪz] .
" **And** **,** **truly** **,** **there** **seemed** **to** **be** **more** **bodies** **.**
" 和 , 真的 , 那里 似乎 到 是 更多的 身体 .

“而且，尸体似乎确实更多了。”

[wiː; wi] [lʊkt] [əˈtentɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] : [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	looked	attentively	for	the	reason	and	found	it	:	at	the	side	of	a
我们	看起来	认真地	为了	这	原因	和	成立	它	:	在	这	边	的	一个

[kɔːrps] ,

corpse	,
尸体	,

我们仔细寻找原因，找到了：在一具尸体旁边，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [speɪs] , [ə; eɪ] [freʃ] [kɔːrps] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] :

where	there	was	a	free	space	,	a	fresh	corpse	suddenly	appeared	:
在哪里	那里	曾是	一个	自由的	空间	,	一个	新鲜的	尸体	突然	出现	:

在空地上，突然出现了一具新鲜的尸体：

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

apparently	the	earth	was	throwing	them	up	.
显然	这	地球	曾是	投掷	他们	向上	.

显然，地球在将它们抛向空中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [ˈspeɪsɪz] [fɪld] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [gruː] [ˈlaɪtər] [frʌm; frəm]

And	all	the	unoccupied	spaces	filled	rapidly	,	and	the	earth	grew	lighter	from
和	全部	这	空置	空间	已填	快速	,	和	这	地球	生长	打火机	从

[ðə; ði] [laɪt] [pɪŋk] [ˈbɑːdɪz] ,

the	light	pink	bodies	,
这	光	粉色的	身体	,

所有未被占据的空间迅速被填满，地球也因这些浅粉色的天体而变得越来越轻。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] .

that	were	lying	side	by	side	with	their	feet	towards	us	.
那	是	说谎	边	经过	边	和	他们的	脚	向	我们	.

它们并排躺着，脚朝向我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [gruː] [ˈlaɪtər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [pɪŋk] [ded] [laɪt] .

And	the	room	grew	lighter	filled	with	a	light	pink	dead	light	.
和	这	房间	生长	打火机	已填	和	一个	光	粉色的	死的	光	.

房间渐渐明亮起来，充满了淡淡的粉红色死寂光线。

" [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [maɪ] [ˈbrʌðər] .

"	Look	,	there	is	not	enough	room	for	them	,	"	said	my	brother	.
"	看	,	那里	是	不是	足够的	房间	为了	他们	,	"	说	我的	兄弟	.

“你看，这里没有足够的空间容纳他们，”我哥哥说。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈænsər] , —

And	my	mother	answered	,	—
和	我的	母亲	回答	,	—

我母亲回答说：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] [ɔːlˈredi] .

"	There	is	one	here	already	.
"	那里	是	一	这里	已经	.

这里已经有一个了。

" [wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] : [bɪˈhaɪnd][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] ,

"	We	looked	round	:	behind	us	on	the	floor	lay	a	naked	,
"	我们	看起来	圆形的	:	在后面	我们	在	这	地面	躺	一个	裸	,

我们环顾四周：在我们身后的地板上躺着一个赤身裸体的人，

[laɪt] [pɪŋk] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [θroʊn] [bæk] .

light	pink	body	with	its	head	thrown	back	.
光	粉色的	身体	和	它是	头	抛掷	后退	.

浅粉色的身体，头部向后仰。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ɪts][saɪd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .

And	**instantly**	**at**	**its**	**side**	**there**	**appeared**	**a**	**second**	**,**	**and**	**a**	**third**	**.**
和	即刻	在	它是	边	那里	出现	一个	第二	,	和	一个	第三	.

紧接着，它旁边又出现了第二个，接着又出现了第三个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [ðem; ðəm][ʌp][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	**the**	**earth**	**threw**	**them**	**up**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
和	这	地球	扔	他们	向上	一	后	这	其他	,

大地将它们一个接一个地抛向空中。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [laɪt] [pɪŋk] [ded] ['bɑːdɪz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

and	**soon**	**the**	**orderly**	**rows**	**of**	**light**	**pink**	**dead**	**bodies**	**filled**	**all**	**the**	**rooms**	**.**
和	很快	这	秩序	行	的	光	粉色的	死的	身体	已填	全部	这	房间	.

很快，一排排浅粉色的尸体整齐地摆满了所有房间。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	**They**	**are**	**in**	**the**	**nursery**	**too**	**,**	**"**	**said**	**the**	**nurse**	**.**
"	他们	是	在	这	苗圃	也	,	"	说	这	护士	.

“他们也在育婴室里，”护士说。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "

"	**I**	**saw**	**them**	**.**	**"**
"	我	锯	他们	.	"

我看见他们了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [maɪ] ['sɪstər] .

"	**We**	**must**	**go**	**away**	**,**	**"**	**said**	**my**	**sister**	**.**
"	我们	必须	去	离开	,	"	说	我的	姐姐	.

“我们必须离开，”姐姐说。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [pæs] , " [sed] [maɪ] ['brʌðər] .

"	**But**	**we**	**cannot**	**pass**	**,**	**"**	**said**	**my**	**brother**	**.**
"	但	我们	不能	经过	,	"	说	我的	兄弟	.

“但是我们不能通过，”我哥哥说。

" [lʊk] ! " [-]

"	**Look**	**!**	**"**	**[**	**117**	**]**
"	看	!	"	[	-	]

“看！”[117]

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ɑːrm][tuː; tə][ɑːrm] ,

And	**sure**	**enough**	**,**	**they**	**were**	**lying**	**close**	**together**	**,**	**arm**	**to**	**arm**	**,**
和	当然	足够的	,	他们	是	说谎	关闭	一起	,	手臂	到	手臂	,

果然，他们紧紧地躺在一起，手臂挨着手臂。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['neɪkɪd] [fiːt] [wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] [juː 'es] .

and	**their**	**naked**	**feet**	**were**	**touching**	**us**	**.**
和	他们的	裸	脚	是	接触	我们	.

他们的赤脚碰到了我们。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɜːrd] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd][roʊz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdərli]

And	**suddenly**	**they**	**stirred**	**and**	**swayed**	**and**	**rose**	**up**	**in**	**the**	**same**	**orderly**
和	突然	他们	搅拌	和	摇摆	和	玫瑰	向上	在	这	相同的	秩序

['roʊz; 'raʊz] :

rows	**:**
行	:

突然间，他们动了起来，摇晃着，然后以同样整齐的队伍站了起来：

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [nuː] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌnz]
the earth was throwing up new bodies , and they were lifting the first ones
这 地球 曾是 投掷 向上 新的 身体 , 和 他们 是 举重 这 第一的 一个
[ˈʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

地球不断孕育新的天体，而这些天体又将最初的天体向上托举。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈsmʌðər] [ˌjuː ˈes] !
" They will smother us !
" 他们 将要 窒息 我们 !

他们会把我们闷死！

" [sed] [aɪ] . " [let] [ˌjuː ˈes] [seɪv] [ɑːr'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
" said I . " Let us save ourselves through the window . "
" 说 我 . " 让 我们 节省 我们自己 通过 这 窗户 . "

“我说：‘我们还是从窗户逃出去吧。’”

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] ! " [kraɪd] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
" We cannot ! " cried my brother .
" 我们 不能 ! " 哭 我的 兄弟 .

“我们不能！”我哥哥喊道。

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] !
" We cannot !
" 我们 不能 !

我们不能！

[lʊk] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] !
Look what is there !
看 什么 是 那里 !

瞧瞧那里有什么！

" . . . [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪvɪd] , ['moʊʃnləs] [laɪt] , [stʊd] [ðə; ði] [red] [læf] .
" . . . Behind the window , in a livid , motionless light , stood the Red Laugh .
" . . . 在后面 这 窗户 , 在 一个 铁青 , 静止不动 光 , 站立 这 红色的 笑 .

“……窗后，在一片死寂的、苍白的光芒中，站着红色的笑声。

[ðə; ði] [end] [-]
THE END [118]
这 结尾 [-]

结局[118]

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['koʊlstən] [ænd; ənd] [kɔɪ] .
COLSTON AND COY .
科尔斯顿 和 害羞 .

科尔斯顿公司。

['lɪmɪtɪd]
LIMITED
有限的

有限的

['printərz]
PRINTERS
打印机

打印机

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神